

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

★ Rådets forordning (EØF) nr. 3225/80 af 25. november 1980 om indgåelse af anden AVS/EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979	1
Den anden AVS/EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979	2
Protokol nr. 1 om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde	73
Protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger	137
Protokol nr. 3 om privilegier og immuniteter	138
Protokol nr. 4 om bananer	140
Protokol nr. 5 om rom	141
Protokol nr. 6 om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet	142
Protokol nr. 7 med samme ordlyd som protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention	144
Slutakt	147
★ Meddelelse om datoen for ikrafttrædelsen af Den anden AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979	182

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Råd

80/1153/EKSF:

★ Aftale om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab	183
--	-----

80/1154/EØF:

★ Intern aftale om de foranstaltninger, der skal træffes, og de fremgangsmåder, der skal følges, ved gennemførelsen af anden Lomé-konvention AVS—EØF	206
--	-----

80/1155/EØF:

Pris: Dkr. 50,40

★ Intern aftale af 1979 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand	210
---	-----

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3225/80

af 25. november 1980

om indgåelse af anden AVS/EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 238,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Anden AVS/EØF-konvention mellem staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet på den ene side og Det europæiske økonomiske Fællesskab og dets medlemsstater på den anden side, undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979, bør godkendes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Anden AVS/EØF-konvention med de dertil knyttede protokoller og de til protokol nr. 7 og til slutakten knyt-

tede erklæringer godkendes herved på Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til konventionen, protokollerne og slutakten er vedlagt denne forordning.

St. Vincent og Grenadinerne anses for at være signatarstat til konventionen i medfør af den undertegningsakt, der ligeledes er vedlagt denne forordning.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter, for så vidt angår Fællesskabet, den i konventionens artikel 183 omhandlede deponering af notifikationsakten om indgåelse af konventionen ⁽²⁾.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1980.

På Rådets vegne

Colette FLESCHE

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 327 af 15. 12. 1980, s. 69.

⁽²⁾ Ikrafttrædelsesdatoen for anden AVS/EØF-konvention vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

DEN ANDEN AVS/EØF-KONVENTION

undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN
OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, undertegnet i Rom den 25. marts 1957, og hvis stater i det følgende benævnes medlemsstater,

og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER,

på den ene side, og

STATSCHEFEN FOR BAHAMAØERNE,

STATSCHEFEN FOR BARBADOS,

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN BENIN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CAMEROUN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE,

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN CONGO,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI,

STATSMINISTEREN OG UDENRIGSMINISTEREN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT DOMINICA,

FORMANDEN FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTERRÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARMÉ

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GHANA,

STATSCHEFEN FOR GRENADA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR STATSRÅDET I GUINEA BISSAU,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUYANA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØVRE VOLTA,

STATSCHEFEN FOR JAMAICA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI,

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASCAR,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN NIGER,

CHEFEN FOR FORBUNDSREGERINGEN FOR NIGERIA,

CHEFEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT PAPUA NY GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SANTA LUCIA,

STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT SALOMONØERNE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA, FORMAND FOR DET ØVERSTE REVOLUTIONSRÅD,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME,

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET SWAZILAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO,

HANS MAJESTÆT KONG TAUFUFA'AHAU TUPOU IV AF TONGA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA,

Hvilke stater i det følgende benævnes AVS-staterne,

på den anden side, og

SOM HENVISER til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt traktaten, og til Georgetown-aftalen om oprettelse af Gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet;

SOM TILSTRÆBER på grundlag af fuldstændig lighed mellem parterne og i disses gensidige interesse, at udbygge deres nære og fortsatte samarbejde ud fra et ønske om international solidaritet;

SOM ER BESLUTTET på sammen at forstærke deres bestræbelser for økonomisk udvikling og socialt fremskridt i AVS-staterne og at skabe bedre levevilkår for disse staters befolkninger;

SON ØNSKER at vise deres fælles vilje til at fastholde og udvikle de venskabelige forbindelser mellem deres respektive lande i overensstemmelse med principperne i De forenede Nationers Pagt;

SOM ER BESLUTTET på at videreføre og forstærke deres bestræbelser på at skabe et forbillede for forbindelserne mellem industrilandene og udviklingslandene i overensstemmelse med det internationale samfunds stræben hen imod en ny og mere retfærdig og afbalanceret økonomisk verdensorden;

SOM HAR DET FORSÆT under hensyn til deres respektive udviklingsniveauer at fremme handels-samarbejdet mellem AVS-staterne og Fællesskabet, og at sikre dette samarbejde et solidt grundlag i overensstemmelse med deres internationale forpligtelser;

SOM ERKENDER, at det er nødvendigt at udvikle samarbejdet og samhandelen mellem AVS-staterne, samt at det navnlig er nødvendigt at fremskynde det økonomiske samarbejde og udviklingen i AVS-staternes regioner og mellem disse;

SOM ERKENDER, at det er særlig vigtigt at udvikle AVS-staternes landbrug og landdistrikter, og at det er nødvendigt at forstærke bestræbelserne i denne retning;

SOM ØNSKER at beskytte interesserne hos de AVS-stater, hvis økonomi i væsentligt omfang er afhængig af udførsel af råvarer og af udnyttelsen af egne ressourcer;

SOM TILSTRÆBER at fremme AVS-staternes industrielle udvikling gennem et udvidet samarbejde mellem disse stater og medlemsstaterne;

SOM ERKENDER, at det er nødvendigt at indrømme de mindst udviklede AVS-stater en særlig behandling og at træffe særlige foranstaltninger til fordel for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, for at hjælpe dem med at overvinde de specifikke vanskeligheder, de står overfor;

DER ER SIG BEVIDST, at det er nødvendigt at oprette et hensigtsmæssigt og omfattende konsultations-system med henblik på udviklingen af samarbejdet mellem AVS og Fællesskabet,

HAR BESLUTTET at indgå denne konvention og har med dette formål for øje udpeget følgende befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Paul NOTERDAEME,
Ambassadør,
Belgiens faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:

Niels ERSBØLL,
Statssekretær,
Ambassadør,
Udenrigsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Klaus von DOHNANYI,
Viceudenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Robert GALLEY,
Minister for samarbejde,

Pierre BERNARD-REYMOND,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND:

Michael O'KENNEDY,
Irlands udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Giuseppe ZAMBERLETTI,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Jean DONDELINGER,
Ambassadør,
Luxembourgs faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

D. F. VAN DER MEI,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M.P.,
Statssekretær,
Ministeriet for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Michael O'KENNEDY,
Formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber,
Irlands udenrigsminister;

Claude CHEYSSON,
Medlem af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

STATSCHEFEN FOR COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS:

H.E. R.F. Anthony ROBERTS,
Højkommissær for Commonwealth of the Bahamas i London;

STATSCHEFEN FOR BARBADOS:

The Honourable Harold Bernard St. JOHN, Q.C., M.P.,
Vicepremierminister og minister for handel, turisme og industri;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN BENIN:

André ATCHADE,
Minister for handel og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA:

Archibald MOOKETSA MOGWE,
Udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI:

Donatien BIHUTE,
Minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CAMEROUN:

Robert NAAH,
Viceminister for økonomi og planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE:

Abilio Augusto MONTERO DUARTE,
Udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK:

Jean-Pierre LE BOUDER,
Minister for samarbejde, planlægning, almen statistik samt tilsyn med rådgivende selskaber og virksomheder på landbrugsindustriområdet;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE:

Ali MROUDJAE,
Udenrigsminister og minister for samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPUBLIKKEN CONGO:

Elenga NGAPORO,
Handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN:

Abdoulaye KONE,
Økonomi- og finansminister samt minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI:

H. E. Ahmed Ibrahim ABDI,
Republikken Djiboutis overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved den franske regering
og ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

STATSMINISTEREN OG UDENRIGSMINISTEREN FOR DOMINICA:

Arden SHILLINGFORD,
Højkommissær for Dominica i London;

FORMANDEN FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTERRÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARMÉ:

Teferra WOLDE-SEMAIT,
Finansminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI:

Satya Nand NANDAN,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON:

Michel ANCHOUEY,
Minister for planlægning, udvikling, egnspanlægning og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA:

Mohamadu CADI CHAM,
Finans- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GHANA:

H. E. Dr. Amon NIKOI,
Finansminister og minister for økonomisk planlægning;

STATSCHEFEN FOR GRENADA:

Fennis AUGUSTINE,
Højkommissær for Grenada i London;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA:

N'Faly SANGARE,
Delegeret minister ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR STATSRÅDET I GUINEA BISSAU:

H. E. Dr. VASCO CABRAL,
Statskommissær for samordning, økonomi og planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA:

Don Cristino Seriche MALABO BIOCO,
Løjtnant i landstyrkerne,
Medlem af Det øverste Militærråd;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUYANA:

Samuel Rudolph INSANALLY,
Guyanas faste repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØVRE VOLTA:

Georges SANOGO,
Minister for planlægning og samarbejde;

STATSCHEFEN FOR JAMAICA:

H. E. Donald RAINFORD,
Jamaicas overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA:

Joseph MULIRO,
Permanent Secretary,
Landbrugsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M. P.,
Statssekretær,
Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands ministerium for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO:

The Honourable Morena MAKHAOLA LEROTHOLI

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA:

The Honourable D. Franklin NEAL,
Minister for planlægning og økonomiske anliggender;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASCAR:

H. E. Justin RARIVOSON,
Økonomi- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI:

The Honourable Stott Zondwayo JERE, M. P.,
Minister for handel, industri og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI:

H. E. Maître Alioune Blondin BEYE,
Udenrigsminister og minister for internationalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN:

Abdellah OULD DADDAH,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Den islamitiske republik Mauretaniens repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS:

The Honourable Sir Sateam BOOLELL, Knight,
Minister for landbrug, naturrigdomme og miljøspørgsmål;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN NIGER:

Mai MAIGENA,
Minister for økonomi, handel og industri;

CHEFEN FOR FORBUNDSREGERINGEN FOR NIGERIA:

H. E. P. Ayodele AFOLABI,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
chef for forbundsrepublikken Nigerias mission ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

CHEFEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT PAPUA NY GUINEA:

Frederick Bernard Carl REIHER,
Ambassadør ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA:

Ambroise MULINDANGABO,
Minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SANTA LUCIA:

George William ODLUM,
Vicepremierminister,
Udenrigsminister og handelsminister;

STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA:

The Honourable Filipo VAOVASAMANAIA,
Finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOME OG PRINCIPE:

Fr. Maria de AMORIM,
Udenrigsminister og minister for samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL:

Ousmane SECK,
Økonomi- og finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE:

Dr. Maxime FERRARI,
Minister for planlægning og udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE:

The Honourable Dr. I. M. FOFANA,
Handels- og industriminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT SALOMONØERNE:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M. P.,
Statssekretær,
Det forenede kongerige Storbritanniens og Nordirlands ministerium for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA, FORMAND FOR DET ØVERSTE REVOLUTIONSRÅD:

H.E . Omar Salah AHMED,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Den demokratiske republik Somalias repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN:

IZZ EL DIN HAMID,
Minister of State for Council of Ministers Affairs;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME:

Ludwig C. ZUIVERLOON,
Økonomiminister;

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET SWAZILAND:

DZABULUMJIVA H. S. NHLABATSI,
Viceminister for offentlige arbejder, energi og kommunikation;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA:

Alphonse M. RULEGURA,
Handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD:

Issaka Ramat AL HAMDou,
Chargé d'affaires a.i.,
Republikken Tchads ambassade i Bruxelles;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO:

Koudjolou DOGO,
Minister for planlægning, industriel udvikling og administrativ reform;

HANS MAJESTÆT KONG TAUFU'AHOU TUPOU IV AF TONGA:

Hans kongelige højhed kronprins TUPOUTO'A;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO:

H.E. Eustache SEIGNORET,
Højkommissær i London;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU:

Satya Nand NANDAN,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA:

The Honourable Ateker EJALU,
Minister for regionalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE:

KIAKWAMA Kia KIZIKI,
Statskommissær for nationaløkonomi, industri og handel;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA:

Remi CHISUPA, M. P.,
Handels- og industriminister;

SOM, efter at de har udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

AFSNIT I

HANDELSSAMARBEJDE

Artikel 1

For så vidt angår handelssamarbejde har denne konvention til formål at fremme samhandelen dels mellem AVS-staterne og Fællesskabet under hensyn til deres respektive udviklingsniveau og dels mellem AVS-staterne indbyrdes.

Med henblik på opfyldelsen af dette formål vil der i særlig grad blive taget hensyn til nødvendigheden af at øge de faktiske fordele, AVS-staterne indrømmes i deres samhandel med Fællesskabet, for at fremme væksten i deres samhandel og navnlig i deres udførsel til Fællesskabet samt for at forbedre vilkårene for, at deres varer kan få adgang til markedet i Fællesskabet, således at der skabes en bedre ligevægt i de kontraherende parters samhandel.

Med henblik herpå gennemfører de kontraherende parter bestemmelserne i dette afsnit samt de foranstaltninger, der er omhandlet i afsnit V, VI og VII.

Kapitel 1

Samhandelsordning

Artikel 2

1. Varer med oprindelse i AVS-staterne fritages for told og afgifter med tilsvarende virkning ved indførsel i Fællesskabet.
2. a) Varer med oprindelse i AVS-staterne,
 - som er opført på listen i bilag II til traktaten, når de er omfattet af en fælles markedsordning i henhold til traktatens artikel 40, eller
 - som ved indførsel i Fællesskabet er underkastet en særordning, der er indført som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik,

indføres i Fællesskabet uanset bestemmelserne i den almindelige ordning, der gælder for tredjelande, i henhold til følgende bestemmelser:

- i) varer, der i henhold til de på indførelstidspunktet gældende fællesskabsbestemmelser ikke omfattes af andre importforanstaltninger end told, indføres toldfrit;
 - ii) for andre varer end de under i) nævnte træffer Fællesskabet de nødvendige foranstaltninger for at sikre en gunstigere behandling end den mestbegunstigelsesbehandling for de samme varer, der indrømmes tredjelande.
- b) Såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode anmoder om, at nye landbrugsprodukter eller landbrugsprodukter, som ved denne konventions ikrafttrædelse ikke er omfattet af en særordning, bliver omfattet af en sådan ordning, behandler Fællesskabet disse anmodninger i samråd med AVS-staterne.
- c) Den i litra a) omhandlede ordning træder i kraft samtidig med denne konvention og finder anvendelse i hele dennes gyldighedsperiode.

Såfremt Fællesskabet imidlertid i denne konventions gyldighedsperiode

- lader en eller flere varer omfatte af en fælles markedsordning eller af en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at tilpasse importordningen for disse varer med oprindelse i AVS-staterne. I så fald finder bestemmelserne i litra a) anvendelse;
- ændrer en fælles markedsordning eller en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at ændre den ordning, som er fastsat for varer med oprindelse i AVS-staterne. I så fald forpligter Fællesskabet sig til fortsat at indrømme varer med oprindelse i AVS-staterne en fordel svarende til den, der tidligere gjaldt for disse varer i forhold til varer med oprindelse i tredjelande, som indrømmes mestbegunstigelsesbehandling.

- d) Påtænker Fællesskabet at indgå en præferenceaftale med tredjelande, underretter det AVS-staterne herom. På anmodning af AVS-staterne finder der konsultationer sted med henblik på at beskytte disse stateres interesser.

Artikel 3

1. Fællesskabet anvender hverken kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning over for indførsel af varer med oprindelse i AVS-staterne.
2. Stk. 1 berører dog ikke den importordning, der er forbeholdt de varer, som er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), første led.

Fællesskabet giver AVS-staterne meddelelse om fjernelsen af resterende kvantitative restriktioner for disse varer.

Artikel 4

Bestemmelserne i dette kapitel er ikke til hinder for forpligtelser, som de kontraherende parter måtte indgå inden for rammerne af internationale vareoverenskomster.

Såfremt kontraherende parter agter at indgå sådanne overenskomster, finder der konsultationer sted derom med henblik på at tage samtlige kontraherende parters interesser i betragtning.

Artikel 5

1. Bestemmelserne i denne konventions artikel 3 er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden og sikkerhed, beskyttelsen af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelsen af planter, beskyttelsen af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelsen af industriel og kommerciel ejendomsret.
2. Sådanne forbud eller restriktioner må dog under ingen omstændigheder udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af handelen i almindelighed.
3. Såfremt anvendelsen af de i stk. 1 nævnte foranstaltninger påvirker en eller flere AVS-staters interesser, finder der på anmodning af disse stater konsultationer sted med henblik på at finde frem til en tilfredsstillende løsning.

Artikel 6

Importordningen for varer med oprindelse i AVS-staterne må ikke være gunstigere end den ordning, der gælder for samhandelen mellem medlemsstaterne.

Artikel 7

Såfremt nye foranstaltninger eller foranstaltninger, der er et led i Fællesskabets programmer for tilnærmelse af administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser med henblik på at lette varebevægelserne, indebærer risiko for påvirkning af en eller flere AVS-staters interesser, underretter Fællesskabet gennem Ministerrådet AVS-staterne herom, inden disse foranstaltninger vedtages.

For at gøre det muligt for Fællesskabet at tage hensyn til de pågældende AVS-staters interesser, finder der på anmodning af disse stater konsultationer sted med henblik på at finde frem til en tilfredsstillende løsning.

Artikel 8

1. Såfremt Fællesskabets gældende retsfor skrifter med henblik på at lette varebevægelserne påvirker en eller flere AVS-staters interesser, eller såfremt disse interesser påvirkes af, hvorledes disse retsfor skrifter fortolkes, anvendes eller gennemføres, finder der på anmodning af de pågældende AVS-stater konsultationer sted, for at der kan findes en tilfredsstillende løsning.

2. Med henblik på en tilfredsstillende løsning kan AVS-staterne ligeledes i Ministerrådet fremdrage andre vanskeligheder, der som følge af foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet eller påtænker at træffe, måtte opstå for varebevægelserne.

3. Fællesskabets kompetente institutioner underretter i videst muligt omfang Ministerrådet om sådanne foranstaltninger.

Artikel 9

1. I betragtning af deres nuværende udviklingsbehov skal AVS-staterne, så længe denne konvention er i kraft, ikke påtage sig forpligtelser til at indføre varer med oprindelse i Fællesskabet svarende til de forpligtelser, Fællesskabet i medfør af dette kapitel påtager sig, til at indføre varer med oprindelse i AVS-staterne.

2. a) I deres samhandel med Fællesskabet udøver AVS-staterne igen forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, og de indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre fordelagtig end mestbegunstigelsesbehandling.

b) Den under litra a) nævnte mestbegunstigelsesbehandling finder ikke anvendelse på de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem AVS-staterne eller mellem en eller flere AVS-stater og andre udviklingslande.

Artikel 10

Hver af de kontraherende parter tilsender Ministerrådet sin toldtarif senest 3 måneder efter, at denne konvention er trådt i kraft, medmindre dette allerede er foretaget i forbindelse med gennemførelsen af Lomé-konventionen AVS-EØF. Hver af de kontraherende parter meddeler ligeledes senere ændringer i tariffen, efterhånden som sådanne måtte træde i kraft.

Artikel 11

1. Begrebet »varer med oprindelsesstatus« med henblik på anvendelsen af dette kapitel samt metoderne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol nr. 1.

2. Ministerrådet kan vedtage enhver ændring af protokol nr. 1.

3. Såfremt begrebet »varer med oprindelsesstatus« endnu ikke er defineret for en bestemt vare i medfør af stk. 1 eller 2, anvender hver af de kontraherende parter fortsat egne bestemmelser.

Artikel 12

1. Såfremt anvendelsen af bestemmelserne i dette kapitel medfører alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Fællesskabet eller i en eller flere medlemsstater eller bringer disses finansielle stabilitet udadtil i fare, eller såfremt der opstår vanskeligheder, der vil kunne medføre en forringelse af situationen i en erhvervssektor inden for Fællesskabet eller i en af dets regioner, kan Fællesskabet træffe eller tillade den pågældende medlemsstat at træffe beskyttelsesforanstaltninger. Sådanne foranstaltninger samt deres varighed og de nærmere regler for deres anvendelse meddeles omgående til Ministerrådet.

2. Fællesskabet og medlemsstaterne forpligter sig til ikke at anvende beskyttelsesforanstaltninger eller andre midler i protektionistisk øjemed eller for at hindre strukturudviklingen.

3. Beskyttelsesforanstaltningerne skal begrænses til foranstaltninger, der bringer mindst mulig forstyrrelse i samhandelen mellem de kontraherende parter i forbindelse med gennemførelsen af denne konventions målsætninger, og de må ikke være mere omfattende end absolut nødvendigt for at afhjælpe de opståede vanskeligheder.

4. Ved gennemførelsen af beskyttelsesforanstaltningerne tages der hensyn til den pågældende udførsel fra AVS-staterne til Fællesskabet og til udviklingsmulighederne for denne udførsel.

Artikel 13

1. Der finder forudgående konsultationer sted om anvendelsen af beskyttelsesklausulen, hvad enten det drejer sig om iværksættelse eller forlængelse af disse foranstaltninger. Fællesskabet meddeler AVS-staterne alle nødvendige oplysninger med henblik på sådanne konsultationer samt de oplysninger, der gør det muligt at fastlægge, i hvilket omfang indførsel af en bestemt vare fra en eller flere AVS-stater har fremkaldt de i artikel 12, stk. 1, nævnte virkninger.
2. Beskyttelsesforanstaltningerne eller ethvert arrangement, som indgås mellem de pågældende AVS-stater og Fællesskabet, skal træde i kraft umiddelbart efter konsultationerne.
3. De forudgående konsultationer, der er omhandlet i stk. 1 og 2, er dog ikke til hinder for, at Fællesskabet eller medlemsstaterne kan træffe øjeblikkelige foranstaltninger i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, når særlige omstændigheder har gjort sådanne foranstaltninger påkrævede.
4. For at lette undersøgelsen af forhold, der kan fremkalde markedsforstyrrelser, indføres der en mekanisme, der skal sikre en statistisk overvågning af udførsel af visse varer fra AVS-staterne til Fællesskabet.
5. De kontraherende parter forpligter sig til at afholde regelmæssige konsultationer med henblik på at finde tilfredsstillende løsninger på de problemer, som anvendelsen af beskyttelsesklausulen måtte medføre.

Artikel 14

På anmodning af en af de berørte kontraherende parter tager Ministerrådet hensyn til de økonomiske og sociale følger af beskyttelsesklausulens anvendelse.

Artikel 15

Såfremt der gennemføres beskyttelsesforanstaltninger, eller disse ændres eller ophæves, tages der et særligt hensyn til interesserne hos de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

Artikel 16

For at sikre en effektiv anvendelse af denne konventions bestemmelser om handelssamarbejde er de kontraherende parter enige om at underrette og konsultere hinanden.

Ud over de tilfælde, hvor der udtrykkelig i henhold til artikel 1—15 skal foretages konsultationer, finder der

på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne konsultationer sted på de betingelser, som er fastsat i bestemmelserne i artikel 168, navnlig i følgende tilfælde:

1. såfremt de kontraherende parter påtænker at træffe handelsmæssige foranstaltninger, som påvirker en eller flere kontraherende parters interesser inden for denne konventions rammer, underretter de Ministerrådet herom. Der finder konsultationer sted på anmodning af de pågældende kontraherende parter, for at deres respektive interesser kan tages i betragtning;
2. såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode finder, at de af de i artikel 2, stk. 2, litra a), omhandlede landbrugsprodukter, der ikke er omfattet af en særordning, bør omfattes af en sådan, kan der finde konsultationer sted i Ministerrådet;
3. såfremt en af de kontraherende parter finder, at varebevægelserne hindres som følge af gældende ret hos en anden kontraherende part, denne retsfortolkning, anvendelse eller gennemførelse;
4. påtænker Fællesskabet at indgå en præferenceaftale med tredjelande, underretter det AVS-staterne herom. På anmodning af AVS-staterne finder der konsultationer sted for at beskytte disse staters interesser ;
5. såfremt Fællesskabet eller medlemsstaterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i overensstemmelse med artikel 12, kan der på anmodning af de berørte kontraherende parter finde konsultationer sted i Ministerrådet om disse foranstaltninger, navnlig med henblik på at sikre overholdelsen af artikel 12, stk. 3.

Kapitel 2

Særlige forpligtelser vedrørende rom og bananer

Artikel 17

Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft og uanset bestemmelserne i artikel 2, stk. 1, omfattes indførsel i Fællesskabet af varer henhørende under pos. 22.09 C.I. — rom, arrak og tafia — med oprindelse i AVS-staterne af bestemmelserne i protokol nr. 5.

Artikel 18

For at gøre det muligt at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer med oprindelse i AVS-staterne er de kontraherende parter enige om de mål, som er fastsat i protokol nr. 4.

Artikel 19

Dette kapitel samt protokol nr. 4 og 5 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

Kapitel 3

Markedsfremmende foranstaltninger

Artikel 20

Med henblik på gennemførelse af målsætningen i artikel 1 træffer de kontraherende parter markedsfremmende foranstaltninger, der omfatter alle etaper fra produktionsleddet til distributionsleddet. Det er hensigten at sikre, at AVS-staterne drager størst mulig fordel af disse konventions bestemmelser om handels-, landbrugs- og industrisamarbejde, samt at de på de bedst mulige betingelser kan få del i markeder i Fællesskabet og i indenlandske, regionale og internationale markeder gennem differentiering og såvel værdimæssig som kvantitativ forøgelse af deres udførsel.

Artikel 21

De i artikel 20 nævnte markedsfremmende foranstaltninger omfatter ydelse af faglig og finansiel bistand til gennemførelsen af følgende mål:

- a) oprettelse og/eller forbedring af strukturer i de organer, centre eller virksomheder, som medvirker ved udviklingen af AVS-staternes samhandel, samt vurdering af disse personalebehov, finansielle styring og arbejdsmetoderne;
- b) grunduddannelse, lederuddannelse samt faglig uddannelse af sagkyndige inden for udvikling og inden for handelsfremmende foranstaltninger på nationalt og internationalt plan;
- c) produktpolitik, herunder forskning, forarbejdning, kvalitetsgaranti og -kontrol, emballering og præsentation;

- d) udvikling af støtteinfrastrukturer, herunder transport- og oplagringsfaciliteter, for at lette udførselen fra AVS-staterne;
- e) reklame;
- f) oprettelse, fremme og forbedring af samarbejdet mellem AVS-staternes økonomiske beslutningstagere indbyrdes og mellem disse og beslutningstagerne i medlemsstaterne og i tredjelande, samt gennemførelse af passende foranstaltninger til fremme af et sådant samarbejde;
- g) gennemførelse og udnyttelse af markedsanalyser og marketingsundersøgelser;
- h) indsamling, analyse og udbredelse af kvantitative og kvalitative oplysninger om samhandelsmuligheder samt lettere fri adgang til nuværende eller fremtidige informationssystemer/-organer i Fællesskabet og i AVS-staterne;
- i) AVS-staternes deltagelse i handelsmesser, udstillinger og navnlig i internationale specialudstillinger, hvorover der udarbejdes en fortegnelse efter samråd med AVS-staterne, samt tilrettelæggelse af sådanne handelsarrangementer;
- j) særlig bistand til mindre og mellemstore virksomheder med henblik på produktudvælgelse og -udvikling, afsætningsmuligheder og — »joint ventures«;
- k) tilskyndelse af de mindst udviklede AVS-stater til at deltage i markedsfremmende aktiviteter gennem særlige foranstaltninger, der blandt andet omfatter dækning af rejseudgifter og af udgifter til transport af genstande og varer, som udstilles, i forbindelse med deltagelsen i handelsmesser og udstillinger.

Artikel 22

Ud over de midler, som de enkelte AVS-stater kan anvende til finansiering af markedsfremmende foranstaltninger i overensstemmelse med deres udviklingsmål og -prioritering inden for rammerne af de i artikel 109 omhandlede indikative programmer kan Fællesskabets bidrag til finansieringen af foranstaltninger af denne art med regionalt sigte — som led i de i artikel 133 omhandlede programmer for regionalt samarbejde — beløbe sig til 40 millioner europæiske regningsenheder, i det følgende benævnt ERE.

AFSNIT II

INDTÆGTER FRA UDFØRSEL AF RÅVARER

Kapitel 1

Stabilisering af eksportindtægter

Artikel 23

1. Med henblik på at afbøde på de skadelige virkninger af ustabile eksportindtægter og for at hjælpe AVS-staterne med at overvinde en af de væsentligste hindringer for deres økonomis stabilitet, rentabilitet og fortsatte vækst samt for at støtte dem i deres udviklingsbestræbelser og således gøre det muligt for dem at skabe økonomiske og sociale fremskridt for deres befolkninger ved at bidrage til sikringen af disses købekraft gennemføres der en ordning, som tilsigter at garantere en stabilisering af indtægterne fra AVS-staternes udførsel til Fællesskabet af varer, hvoraf deres økonomi er afhængig, og som påvirkes af svingninger i priser eller i mængder eller af begge disse faktorer.

2. For at denne målsætning kan gennemføres, skal de overførte midler anvendes til at opretholde likviditeten i den pågældende sektor eller, med henblik på differentiering, kanaliseres til andre sektorer, hvor de kan anvendes hensigtsmæssigt og bidrage til den økonomiske og sociale udvikling.

Artikel 24

Stabiliseringsordningen omfatter indtægter fra de enkelte AVS-staters udførsel til Fællesskabet af de varer, der er opført på følgende liste, som er udarbejdet under hensyn til bl. a. beskæftigelsen, forringelsen af bytteforholdet mellem Fællesskabet og den pågældende AVS-stat samt til den pågældende AVS-stats udviklingsniveau.

Artikel 25

1. Ordningen omfatter følgende varer:

NIMEXE nr.

1. Jordnødder med skal eller afskallede	12.01-31 — 12.01-35
2. Jordnøddolie	15.07-74 og 15.07-87
3. Kakaobønner	18.01-00
4. Kakaomasse	18.03-10 — 18.03-30
5. Kakaosmør	18.04-00
6. Rå eller brændt kaffe	09.01-11 — 09.01-17
7. Ekstrakter, essencer og koncentratere af kaffe	21.02-11 — 21.02-15
8. Bomuld ikke kartet eller kæmmet	55.01-10 — 55.01-90
9. Bomuldslinters	55.02-10 — 55.02-90
10. Kokosnødder	08.01-71 — 08.01-75
11. Kopra	12.01-42
12. Kokosolie	15.07-29, 15.07-77 og 15.07-92
13. Palmeolie	15.07-19, 15.07-61 og 15.07-63
14. Palmekerneolie	15.07-31, 15.07-78 og 15.07-93
15. Palmenødder og -kerner	12.01-44
16. Rå huder og skind	41.01-11 — 41.01-95
17. Læder af kvæghuder	41.02-05 — 41.02-98
18. Læder af fåre- og lammeskind	41.03-10 — 41.03-99
19. Læder af gede- og gedekidskind	41.04-10 — 41.04-99
20. Træ	44.03-20 — 44.03-99

21. Træ, groft hugget eller skåret på to eller fire sider, men ikke yderligere bearbejdet	NIMEXE nr. 44.04-20 — 44.04-98
22. Træ, savet i længderetningen, men ikke yderligere bearbejdet	44.05-10 — 44.05-79
23. Friske bananer	08.01-31
24. Te	09.02-10 — 09.02-90
25. Rå sisal	57.04-10
26. Vanille	09.05-00
27. Kryddernelliker, modernelliker og nellikestilke	09.07-00
28. Uld, ikke kartet eller kæmmet	53.01-10 — 53.01-40
29. Fine dyrehår af angoraged	53.02-95
30. Gummi arabicum	13.02-91
31. Pyrethrum (blomster, blade, stilke, bark og rødder) og pyrethrumekstrakt	12.07-10 og 13.03-15
32. Flygtige vegetabiliske olier, ikke terpenfri, af kryddernellike, niaouli og ylang-ylang	33.01-23
33. Sesamfrø	12.01-68
34. Akajounødder og -mandler	08.01-77
35. Peber	09.04-11 og 09.04-70
36. Rejer	03.03-43
37. Tiarmet blæksprutte af arten Kalmar	03.03-68
38. Bomuldsfrø	12.01-66
39. Oliekager	23.04-01 — 23.04-99
40. Gummi	40.01-20 — 40.01-60
41. Ærter	07.01-41 — 07.01-43, 07.05-21 og 07.05-61
42. Bønner	07.01-45 — 07.01-47, 07.05-25 og 07.05-65
43. Linser	07.05-30 og 07.05-70
44. Jernmalm (malm, koncentrat, svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte)	26.01-12 — 26.01-18.

2. Udførsel af jernmalm (malm, koncentrat, svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte), der stammer fra miner, som er i drift på tidspunktet for denne konventions undertegnelse, henhører under artikel 23 — 47 for en periode begrænset til denne ordnings fem første anvendelsesår.

Efter udløbet af denne periode omfattes jernmalm fuldt ud af bestemmelserne i artikel 49 — 59.

3. Ved indgivelsen af enhver anmodning om overførsel kan den pågældende AVS-stat vælge mellem følgende ordninger:

- a) hver af varerne i artikel 25, stk. 1, udgør en vare i henhold til artikel 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 og 44;
- b) varegrupperne omfattende 1 og 2, 3—5, 6 og 7, 8 og 9, 10—12, 13—15, 16—19 og 20—22 udgør hver især en vare i henhold til artikel 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 og 44.

Artikel 26

Såfremt en eller flere varer, der ikke er opført på listen i artikel 25, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i betydelig grad er afhængig, 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden påvirkes af kraftige svingninger, træffer Ministerrådet senest 6 måneder efter, at den eller de pågældende AVS-stater har fremsat anmodning herom, afgørelse om, hvorvidt denne eller disse varer skal optages på listen.

Artikel 27

På anmodning af en eller flere AVS-stater kan Ministerrådet på grundlag af en rapport, som Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt Kommissionen, udarbejder sammen med den eller de AVS-stater, der har fremsat anmodningen, vedtage, at ordningen skal finde anvendelse på denne eller disse AVS-staters udførsel til de øvrige AVS-stater af en eller flere af de i artikel 25 anførte varer.

Artikel 28

Den eller de pågældende AVS-stater attesterer, at de varer, hvorpå stabiliseringsordningen finder anvendelse, har oprindelse inden for dens eller deres område i henhold til protokol nr. 1, artikel 2.

Artikel 29

Ordninger finder anvendelse på indtægter fra en AVS-stats udførsel af de på listen i artikel 25 opførte varer, såfremt indtægterne fra udførsel af de pågældende varer til samtlige bestemmelsessteder i det år, der går forud for anvendelsesåret, dog ikke indtægter fra genudførsel, har udgjort mindst 6,5 % af AVS-statens samlede eksportindtægter fra egne varer. For sisals vedkommende dog 5 %.

Artikel 30

1. Ordningen gennemføres for de på listen i artikel 25 opførte varer,
 - a) som er ekspederet til frit forbrug i Fællesskabet, eller
 - b) som dér bliver omfattet af proceduren for aktiv forædling med henblik på forarbejdning.
2. Til gennemførelse af ordningen anvendes:
 - a) enten de statistikker, der fremkommer ved sammenholdelse af Fællesskabets og AVS-statens statistikker under hensyn til fob-værdierne,

b) eller de statistikker, der fremkommer ved, at enhedsværdierne for den pågældende AVS-stats udførsel, således som de fremgår af denne stats statistikker, multipliceres med de mængder, der er indført af Fællesskabet, således som de fremgår af Fællesskabets statistikker.

3. Ved indgivelsen af anmodning om overførsel for en vare vælger den pågældende AVS-stat en af de to ovenfor beskrevne ordninger.

Artikel 31

Til det i artikel 23 nævnte formål afsætter Fællesskabet til stabiliseringsordningen et samlet beløb på 550 millioner ERE til dækning af alle dets forpligtelser i forbindelse med denne ordning i konventionens gyldighedsperiode. Dette beløb forvaltes af Kommissionen.

Artikel 32

1. Det i artikel 31 nævnte samlede beløb opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår.
2. Ethvert restbeløb, der er tilovers ved slutningen af hvert af konventionens fire første anvendelsesår, overføres automatisk til det følgende år.

Artikel 33

De midler, der er til rådighed i hvert anvendelsesår, udgøres af summen af følgende:

1. den årlige rate efter fradrag af de beløb, der eventuelt er anvendt i medfør af artikel 34, nummer 1;
2. de midler, der er overført i medfør af artikel 32, stk. 2;
3. de beløb, der er tilbagebetalt i medfør af artikel 42 og 43;
4. de beløb, der eventuelt er frigjort i medfør af artikel 34, nummer 1.

Artikel 34

Såfremt midlerne for et anvendelsesår er utilstrækkelige, kan Ministerrådet på grundlag af en beretning, som Kommissionen forelægger det:

1. tillade, at der hvert år, undtagen det sidste, forlods anvendes indtil 20 % af det følgende års rate;
2. nedsætte de beløb, der skal overføres.

Artikel 35

Inden udløbet af den i artikel 31 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om, hvorledes eventuelle restbeløb fra det i artikel 31 nævnte samlede beløb skal anvendes, samt om betingelserne for anvendelse af de beløb, der efter udløbet af den i artikel 31 nævnte periode endnu mangler at blive tilbagebetalt af AVS-staterne som bidrag til midlernes genoprettelse i henhold til artikel 42 og 43.

Artikel 36

1. Med henblik på iværksættelsen af ordningen beregnes et referenceniveau for hver AVS-stat og for hver vare.
2. Dette referenceniveau svarer til gennemsnittet af eksportindtægterne i de fire år forud for hvert anvendelsesår.
3. Såfremt en AVS-stat
 - begynder at forarbejde en vare, der traditionelt er blevet udført i uforarbejdet stand, eller
 - begynder at udføre en vare, som den ikke traditionelt har produceret,

kan ordningen dog iværksættes på grundlag af et referenceniveau beregnet ud fra de tre år, der går forud for anvendelsesåret.

Artikel 37

En AVS-stat er berettiget til at anmode om overførsel, såfremt det af resultaterne i et kalenderår fremgår, at dens faktiske eksportindtægter, i henhold til definitionen i artikel 30, ligger mindst 6,5 % under referenceniveauet for så vidt angår varer udført til Fællesskabet samt, i de i artikel 27 omhandlede tilfælde, til andre AVS-stater eller, i de i artikel 46, stk. 3, omhandlede tilfælde, til samtlige bestemmelsessteder.

Artikel 38

1. Anmodning om overførsel afvises:
 - a) såfremt anmodningen indgives efter den 31. marts i det år, der følger efter anvendelsesåret;
 - b) såfremt det af Kommissionens og den pågældende AVS-stats fælles behandling af anmodningen fremgår, at nedgangen i indtægterne fra udførselen til Fællesskabet skyldes, at den pågældende AVS-stat fører en handelspolitik, som navnlig har negativ virkning på udførselen til Fællesskabet.
2. Anmodningerne om overførsel kan endvidere afvises, såfremt det efter konsultationer fremgår, at den pågældende AVS-stats indtægter fra udførsel til samtlige

bestemmelsessteder af hver vare, der omfattes af en anmodning, i anvendelsesåret er højere end gennemsnittet af dens indtægter fra udførsel til samtlige bestemmelsessteder i de fire år, der går forud for anvendelsesåret.

Artikel 39

1. Enhver anmodning om overførsel stiles til Kommissionen, der behandler den i samarbejde med den pågældende AVS-stat.
2. Differencen mellem referenceniveauet og de faktiske indtægter, forhøjet med 1 % for statistiske fejl og udeladelser, udgør grundlaget for overførselen.
3. Såfremt undersøgelsen dels af udviklingen i udførselen til samtlige bestemmelsessteder og i den pågældende AVS-stats produktion af den af anmodningen omfattede vare og dels af udviklingen i efterspørgslen i Fællesskabet viser, at der er sket betydelige ændringer, finder der konsultationer sted mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat for at fastslå, i hvilket omfang disse ændringer i påkommende tilfælde vil kunne få indvirkning på overførselsbeløbet.

Artikel 40

1. Efter at have behandlet anmodningen i samarbejde med den pågældende AVS-stat træffer Kommissionen afgørelse om overførsel.
2. For hver overførsel skal der indgås en overførselsoverenskomst mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat.
3. Kommissionen og AVS-staten træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre en hurtig overførsel. Med henblik herpå kan der bl.a. udbetales forskud.
4. De overførte beløb forrentes ikke.

Artikel 41

1. AVS-modtagerstaten bestemmer selv, hvorledes de overførte midler skal anvendes i overensstemmelse med de i artikel 23 fastsatte mål.
2. Under behandlingen af anmodningen og under alle omstændigheder inden undertegnelsen af overførselsoverenskomsten giver den pågældende AVS-stat Kommissionen oplysninger om, hvorledes de overførte midler sandsynligvis vil blive anvendt.
3. Senest tolv måneder efter undertegnelsen af overførselsoverenskomsten giver AVS-modtagerstaten Kommissionen meddelelse om, hvorledes de overførte midler er blevet anvendt.

Artikel 42

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 46, stk. 1, litra c), skal AVS-stater, som har modtaget overførsler, i henhold til bestemmelserne i artikel 43 i de syv år, der følger efter det år, i hvilket overførselen har fundet sted, i henhold til bestemmelserne i artikel 43 bidrage til genoprettelsen af de midler, som Fællesskabet har stillet til rådighed for ordningen.

Artikel 43

1. Såfremt udviklingen i eksportindtægterne fra den vare, der på grund af et indtægtsfald har givet anledning til en overførsel, tillader det, bidrager den pågældende AVS-stat til genoprettelsen af ordningens midler.

2. Med henblik derpå fastslår Kommissionen:

- i begyndelsen af hvert af de syv år, der følger efter det år, i hvilket overførselen har fundet sted,
- så længe hele det overførte beløb ikke er blevet tilbagebetalt til ordningen,
- i henhold til bestemmelserne i artikel 30,

for så vidt angår det foregående år, hvorvidt

- a) enhedsværdien for den til Fællesskabet udførte vare er højere end den gennemsnitlige enhedsværdi i de fire år, der går forud for det foregående år,
- b) den mængde af den samme vare, der faktisk er udført til Fællesskabet, mindst svarer til gennemsnittet af de mængder, der er udført til Fællesskabet i de fire år, som går forud for det foregående år,
- c) indtægterne fra den pågældende vare i det pågældende år mindst beløber sig til 106,5 % af gennemsnittet af indtægterne fra udførsel til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år.

3. Såfremt de tre betingelser i stk. 2 er opfyldt samtidigt, bidrager AVS-staten til ordningen med et beløb, som svarer til forskellen mellem de faktiske indtægter fra udførselen til Fællesskabet i det foregående år og gennemsnittet af indtægterne fra udførselen til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år, idet dog bidraget til genoprettelsen af ordningens midler ikke må være større end den modtagne overførsel.

4. Beløbet tilbagebetales til ordningen med en femtedel om året efter en henstand på to år at regne fra det år, i hvilket forpligtelsen til at bidrage til genoprettelsen af midlerne blev fastslået.

5. Såfremt undersøgelsen dels af udviklingen i udførselen til samtlige bestemmelsessteder og i AVS-statens produktion af den pågældende vare og dels af udviklingen i efterspørgselen i Fællesskabet viser, at der er

sket betydelige ændringer, finder der konsultationer sted mellem Kommissionen og AVS-staten for at fastslå, i hvilket omfang disse ændringer i påkommende tilfælde berettiger til, at der bidrages til genoprettelsen af ordningens midler.

For så vidt det viser sig berettiget, bidrager AVS-staten på de i stk. 4 nævnte betingelser med det beløb til ordningen, som er fastsat under konsultationerne.

6. Afhængig af de afgørelser, Ministerrådet træffer i medfør af artikel 27, forhøjes den i denne artikel omhandlede udførsel til Fællesskabet med udførselen til de øvrige AVS-stater.

Artikel 44

Såfremt der ved udløbet af den i artikel 42 omhandlede periode på syv år ikke er foretaget fuldstændig genoprettelse af ordningens midler, kan Ministerrådet navnlig under hensyn til situationen og udsigterne for den pågældende AVS-stats betalingsbalance, valutareserver og udlandsgæld træffe afgørelse om

- hel eller delvis, øjeblikkelig eller ratevis tilbageføring af de udestående beløb eller
- eftergivelse af tilgodehavendet.

Artikel 45

1. For at sikre, at stabiliseringsordningen fungerer effektivt og hurtigt, indføres der et statistisk og toldmæssigt samarbejde mellem hver enkelt AVS-stat og Kommissionen.

2. AVS-staterne og Kommissionen vedtager efter fælles overenskomst enhver praktisk foranstaltning navnlig med henblik på at lette udveksling af de nødvendige oplysninger, indgivelse af anmodninger om overførsel, meddelelse om anvendelse af overførsler, gennemførelse af bestemmelserne om genoprettelse af ordningens midler samt gennemførelse af ordningens øvrige bestemmelser, idet der så vidt muligt anvendes standardformulærer.

Artikel 46

1. For så vidt angår de i artikel 155, stk. 3, litra a), anførte AVS-stater:

- a) fastsættes den i artikel 29 nævnte procent til 2;
- b) fastsættes den i artikel 37 nævnte procent til 2;
- c) finder bestemmelserne om bidrag til genoprettelse af de midler, der er til rådighed for ordningen, ikke anvendelse.

2. Ved anvendelsen af bestemmelserne i artikel 24, 34 og 37 tages der hensyn til de i stk. 1 omhandlede AVS-staters særlige vanskeligheder.

3. For så vidt angår visse AVS-stater, hvis udførsel for størstedelens vedkommende ikke går til Fællesskabet, kan Ministerrådet dispensere fra bestemmelserne i artikel 24 og 30 og beslutte, at ordningen skal finde anvendelse på udførselen af de pågældende varer uanset bestemmelsessted. I påkommende tilfælde gennemføres ordningen på grundlag af den pågældende AVS-stats eksportstatistikker.

Artikel 47

1. For så vidt angår de i artikel 155, stk. 3, litra b) og c), anførte AVS-stater:

- a) fastsættes den i artikel 29 nævnte procent til 2;
- b) fastsættes den i artikel 37 nævnte procent til 2;

2. Ved anvendelsen af artikel 24 tages der hensyn til disse AVS-staters særlige vanskeligheder.

Kapitel 2

Særlige forpligtelser vedrørende sukker

Artikel 48

1. I overensstemmelse med artikel 25 i Lomé-konventionen AVS-EØF og med protokol nr. 3, der er knyttet

som bilag dertil, har Fællesskabet, uanset nærværende konventions øvrige bestemmelser, forpligtet sig til i en ikke nærmere fastsat periode og til garanterede priser at købe og indføre nærmere aftalte mængder rørsukker, som råsukker eller hvidt sukker, med oprindelse i de rørsukkerproducerende og -eksporterende AVS-stater, og som disse stater har forpligtet sig til at levere til Fællesskabet.

2. Gennemførelsesbestemmelserne for artikel 25 i Lomé-konventionen AVS-EØF er fastsat i den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3. Denne protokols ordlyd er som protokol nr. 7 knyttet som bilag til nærværende konvention.

3. Bestemmelserne i artikel 12 i nærværende konvention finder ikke anvendelse i forbindelse med nævnte protokol.

4. Med henblik på anvendelsen af nævnte protokols artikel 8 kan der i konventionens anvendelsesperiode rettes henvendelse til de ved nærværende konvention oprettede institutioner.

5. Bestemmelserne i nævnte protokols artikel 8, stk. 2, finder anvendelse, såfremt nærværende konvention ophører med at have virkning.

6. Erklæringerne i bilag XIII, XXI og XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF bekræftes, og bestemmelserne deri finder fortsat anvendelse. Disse erklæringer er knyttet som bilag til nærværende konvention uden ændringer.

7. Denne artikel og den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

AFSNIT III

MINEPRODUKTER

Kapitel 1

Bistand til projekter og programmer

Artikel 49

For at bidrage til at tilvejebringe et mere stabilt grundlag for udviklingen af de AVS-stater, hvis økonomi i vidt omfang er afhængig af minedrift, og navnlig for at hjælpe disse stater til at imødegå forringelsen af deres muligheder for at udføre mineprodukter til Fællesskabet og af deres dertil svarende eksportindtægter, indføres der en ordning med henblik på at bistå disse stater i deres bestræbelser for at afhjælpe de for deres indtægter

skadelige virkninger af alvorlige, midlertidige forstyrrelser, som disse AVS-stater ingen indflydelse har på, men som rammer deres minedrift.

Artikel 50

1. Den i artikel 49 nævnte ordning finder anvendelse på følgende produkter:

- kobber, herunder den dermed forbundne produktion af cobalt;
- phosphater;
- mangan;

- bauxit og alumina;
- tin;
- svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte, og jernmalm, også agglomeret (herunder pellets), bortset fra de i artikel 25, stk. 2, nævnte tilfælde i den i samme artikel nævnte periode.

2. Såfremt et eller flere produkter, der ikke er indeholdt i ovennævnte liste, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i vid udstrækning er afhængig, tidligst 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden påvirkes af alvorlige forstyrrelser, skal Ministerrådet, senest 6 måneder efter at den eller de pågældende AVS-stater har anmodet derom, afgøre, hvorvidt dette eller disse produkter skal optages på listen.

Artikel 51

1. Til det i artikel 49 anførte formål og for denne konventions gyldighedsperiode oprettes der en særlig finansieringsfacilitet, hvortil Fællesskabet afsætter et samlet beløb på 280 mio ERE til dækning af samtlige dets forpligtelser inden for rammerne af denne ordning:

- a) dette beløb forvaltes af Kommissionen;
- b) dette samlede beløb opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår. Ministerrådet kan hvert år undtagen det sidste år, på grundlag af en beretning, som vil blive forelagt det af Kommissionen, bemyndige forlods anvendelse af højst 50 % af raten for det følgende år, såfremt der er behov derfor;
- c) ethvert overskydende beløb, der måtte være tilbage ved slutningen af hvert af denne konventions anvendelsesår, bortset fra det sidste år, overføres automatisk til det følgende år;
- d) såfremt de til rådighed stående midler for et anvendelsesår er utilstrækkelige, nedsætte beløbene tilsvarende;
- e) de til rådighed stående midler for hvert anvendelsesår udgøres af summen af:
 - den årlige rate, nedsat med de i henhold til litra b) eventuelt anvendte beløb, og
 - midler overført i henhold til litra c).

2. Inden udløbet af den i artikel 188 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om anvendelsen af eventuelt overskydende dele af det samlede beløb, der er omhandlet i denne artikel.

Artikel 52

1. Lande, som er berettigede dertil i henhold til artikel 53, har adgang til de finansieringsmidler, der er til rådighed i forbindelse med den i artikel 51 omhandlede

særlige facilitet, såfremt der for et produkt omfattet af artikel 50, og som udføres til Fællesskabet, konstateres eller i de følgende måneder kan forventes en så betydelig nedgang i deres produktions- eller eksportkapacitet eller i deres eksportindtægter, at de pågældende AVS-staters udviklingspolitik i alvorlig grad påvirkes heraf, ved at en i øvrigt levedygtig og økonomisk produktions rentabilitet bringes så alvorligt i fare, at det ikke længere er muligt i normalt omfang at forny og vedligeholde produktionsapparatet eller at genoprette eller opretholde eksportkapaciteten.

2. Adgang til disse finansieringsmidler gives ligeledes, såfremt der indtræffer eller kan forventes en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten som følge af uheld og alvorlige tekniske forstyrrelser eller alvorlige indenrigs- eller udenrigspolitiske begivenheder.

3. Ved en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten forstås et fald på 10 %.

Artikel 53

1. En AVS-stat, hvis eksportindtægter gennem de fire foregående år, for så vidt angår mindst de 15 %, almindeligvis hidrører fra udførsel af et produkt omfattet af artikel 50, kan anmode om finansiel bistand fra de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet, såfremt de i artikel 52 fastsatte betingelser er opfyldt.

2. For de i artikel 15 omhandlede lande er den i stk. 3 nævnte procent dog 10.

3. Anmodning om bistand rettes til Kommissionen, som behandler anmodningen i samarbejde med den pågældende AVS-stat. Der skal være enighed mellem Fællesskabet og AVS-staten om, hvorvidt betingelserne er opfyldt. Kommissionens meddelelse herom til AVS-staten giver i påkommende tilfælde denne ret til fællesskabsbistand fra de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet.

Artikel 54

1. Den i artikel 53 omhandlede bistand ydes med henblik på målsætningen i artikel 49.

2. Beløbet for denne bistand til finansiering af projekter eller programmer fastsættes af Kommissionen afhængigt af de midler, der står til rådighed i forbindelse med den særlige finansieringsfacilitet, arten af de projekter eller programmer, som den pågældende AVS-stat har foreslået, samt mulighederne for samfinansiering. Ved fastsættelsen af dette beløb tages der hensyn til, i hvilket omfang produktions- eller eksportkapaciteten er mindsket, og hvor stort faldet er i AVS-statens indtægter, jf. artikel 52.

3. I intet tilfælde kan der tildeles en enkelt AVS-stat mere end 50 % af de til rådighed stående midler fra en årlig rate.

4. Der gælder for bistand under ovennævnte omstændigheder samt for gennemførelsesforanstaltningerne hertil de samme regler som dem, der er fastsat i afsnit VII; der tages hensyn til nødvendigheden af hurtig iværksættelse af bistanden.

Artikel 55

1. For at muliggøre iværksættelse af foranstaltninger, der kan forebygge, at produktionsapparatet forringes, mens disse projekter eller programmer forundersøges eller gennemføres, kan Fællesskabet yde et forskud til AVS-stater, der måtte anmode herom. Denne mulighed udelukker ikke, at en AVS-stat kan anmode om den i artikel 137 omhandlede katastrofebistand.

2. Forskuddet ydes som en forberedende forhåndsfinansiering af de pågældende projekter eller programmer, hvorfor der ved fastsættelsen af dets størrelse skal tages hensyn til omfanget og typen af disse projekter eller programmer.

3. Forskuddet har form af leverancer, tjenesteydelser eller kontante udbetalinger, såfremt sidstnævnte form findes mest hensigtsmæssigt.

4. Det indgår i beløbet, der afsættes til Fællesskabets aktioner i form af projekter eller programmer, når finansieringsaftalen derom undertegnes.

Artikel 56

Den bistand, der ydes af de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet, tilbagebetales på samme vilkår og betingelser som lånene på særlige vilkår under hensyn til bestemmelserne til fordel for de i artikel 155, stk. 3, nævnte lande.

Kapitel 2

Udvikling af AVS-staternes mine- og energipotential

Artikel 57

Fællesskabet er villig til at yde faglig og finansiel bistand med henblik på at bidrage til udnyttelsen af AVS-staternes mine- og energipotential i overensstemmelse med de nærmere regler, der gælder for hvert enkelt af de virkemidler, det råder over, samt i henhold til bestemmelserne i denne konvention.

Artikel 58

Efter anmodning fra en eller flere AVS-stater iværksætter Fællesskabet faglig bistand, der tager sigte på at udbygge de pågældende staters videnskabelige og faglige muligheder inden for geologi og minedrift, således at de bedre kan udnytte den foreliggende know-how og tilrettelægge deres forsknings- og eftersøgningsprogrammer i overensstemmelse hermed.

I påkommende tilfælde vil Fællesskabet desuden yde faglig og finansiel bistand til oprettelsen af nationale eller regionale fonde vedrørende eftersøgning i AVS-staterne.

Med hensyn til forskning og investeringer forud for iværksættelsen af mine- og energiprojekter vil Fællesskabet kunne yde støtte i form af risikovillig kapital, om muligt i tilknytning til kapitalindsud fra de pågældende AVS-stater og andre finansieringskilder i henhold til de nærmere regler i artikel 105.

Artikel 59

Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt Banken, vil i overensstemmelse med sine vedtægter og på grundlag af en individuel vurdering kunne investere sine egne midler ud over det beløb, som er fastsat i artikel 95, i sådanne investeringsprojekter inden for mine- og energisektoren, der såvel af den pågældende AVS-stat som af Fællesskabet erkendes at være af gensidig interesse.

AFSNIT IV

INVESTERINGER

Artikel 60

Fællesskabet og medlemsstaterne bestræber sig på at iværksætte foranstaltninger, som kan tilskynde deres

virksomheder til at medvirke til AVS-staternes industrielle udvikling, og opfordrer disse virksomheder til at tage hensyn til AVS-staternes udviklingsmål og -prioriteringer og relevante love og bestemmelser.

Artikel 61

Hver AVS-stat træffer inden for rammerne af dette afsnit de nødvendige foranstaltninger til at fremme et effektivt samarbejde med Fællesskabet og medlemsstaterne eller med virksomheder eller statsborgere i medlemsstaterne, som tager hensyn til AVS-værtslandets udviklingsmål og -prioriteringer.

Artikel 62

Hver AVS-stat bestræber sig på så klart som muligt at angive sine prioriterede områder inden for det industrielle samarbejde og den form, den ønsker, et sådant samarbejde skal have.

Artikel 63

De kontraherende parter erkender betydningen af investeringer til fremme af deres udviklingssamarbejde og erkender i den forbindelse, at det er nødvendigt at træffe foranstaltninger til fremme af sådanne investeringer på områder, hvor dette er af gensidig interesse.

Artikel 64

De kontraherende parter er enige om, at investeringer fra medlemsstaterne i AVS-staterne skal behandles i henhold til bestemmelserne i fælleserklæringen i bilag IX til Slutakten.

ASFNIT V

INDUSTRIELT SAMARBEJDE

Artikel 65

Fællesskabet og AVS-staterne erkender det påtrængende behov for at fremme AVS-staternes industrielle udvikling og er enige om at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på et effektivt industrielt samarbejde.

Artikel 66

Det industrielle samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne har følgende målsætning:

- a) at fremme nye dynamisk komplementære forbindelser på det industrielle område mellem Fællesskabet og AVS-staterne, navnlig ved oprettelse af nye industrielle og handelsmæssige forbindelser mellem Fællesskabets og AVS-staternes industri;
- b) at fremme udvikling og differentiering af alle former for industri i AVS-staterne og i denne henseende at støtte samarbejdet på såvel regionalt som mellem-regionalt plan;
- c) at fremme etablering af integrationsindustrier, som kan skabe forbindelse mellem forskellige industri-sektorer i AVS-staterne og give disse stater det væsentlige grundlag for udvikling af deres teknologi;
- d) at tilskynde til komplementaritet mellem industrien og de øvrige økonomiske sektorer, ikke mindst landbruget, gennem udvikling af industri i tilknytning til landbruget, for at imødegå afvandringen fra landdistrikterne, for at stimulere fødevarerproduktionen og de øvrige former for produktionsvirksomhed og for at fremme oprettelse af anden industri på grundlag af naturrigdomme;
- e) at lette overførsel af teknologi og at fremme tilpasningen heraf til AVS-staternes specifikke forhold og behov samt at bistå AVS-staterne ved bestemmelse, vurdering og udvælgelse af den teknologi, der er nødvendig for deres udvikling, og at støtte dem i deres bestræbelser på at udvide mulighederne for anvendt forskning med henblik på tilpasning af teknologi og faglig uddannelse på ethvert niveau i industrien;
- f) at fremme AVS-staternes statsborgeres deltagelse i alle former for industri, der udvikles i deres lande;
- g) at bidrage i videst muligt omfang til at skabe beskæftigelse til AVS-staternes statsborgere, at skabe indenlandske og udenlandske markeder, og at tilvejebringe valutaindtægter til staterne;
- h) at lette den almindelige industrielle udvikling i AVS-staterne, navnlig deres produktion af færdigvarer, ved at der tages behørigt hensyn til deres specifikke behov ved fastlæggelsen af politiske retningslinjer, der tilsigter at tilpasse industristrukturerne i Fællesskabet til forandringerne på verdensplan;
- i) at tilskynde til oprettelse af industrielle AVS/EØF-joint ventures i AVS-staterne;
- j) at tilskynde til og fremme oprettelse og udbygning i AVS-staterne af industri- og handelssammenslutninger, som kan bidrage til en fuldstændig udnyt-

telse af disse staters egne ressourcer med henblik på at udvikle deres nationale industrier;

- k) at bistå ved oprettelse og drift i AVS-staterne af institutioner, der skal levere tjenesteydelser til industrien i form af rådgivning, herunder om gældende forskrifter;
- l) at udbygge de eksisterende finansieringsinstitutter og at skabe fordelagtige vilkår for lån af kapital til stimulering af væksten og udviklingen inden for AVS-landenes industrier, herunder fremme af mindre og mellemstore arbejdskraftkrævende basisindustrier i landdistrikter.

Artikel 67

For at gøre det muligt at gennemføre den i artikel 66 nævnte målsætning medvirker Fællesskabet med alle de i denne konvention fastsatte midler til gennemførelse af programmer, projekter og ordninger, som forelægges det på initiativ af eller med tilslutning fra AVS-staterne på følgende områder: industriel uddannelse, mindre og mellemstore industrivirksomheder, forarbejdning af AVS-råstoffer på stedet, teknologisk samarbejde, industrielle infrastrukturer, markedsfremmende foranstaltninger, samarbejde på energiområdet, industriel information samt industrifremmende foranstaltninger.

Artikel 68

Fællesskabet yder med alle de midler, det råder over inden for det finansielle og faglige samarbejde, den nødvendige bistand til industriel uddannelse, herunder i forbindelse med industriinvesteringer, navnlig investeringer fra Fællesskabet og dets medlemsstater, for at give AVS-staterne mulighed for at erhverve, udvikle og tilpasse den teknologiske viden, der er grundlæggende for deres industrielle vækst og forbedringen af deres befolkningers livskvalitet.

Med henblik herpå yder Fællesskabet på anmodning af AVS-staterne en effektiv bistand ved vurdering og gennemførelse af relevante ordninger såsom:

- a) optagelse af statsborgere fra AVS-staterne på tekniske højskoler og andre relevante højere læreanstalter;
- b) oprettelse og drift af AVS-uddannelses- og forskningsinstitutter eller -centre på nationalt eller regionalt plan;
- c) udarbejdelse og gennemførelse af programmer, der omfatter specialiseret industriel uddannelse af statsborgere fra AVS-stater på alle niveauer og afholdelse af praktiske uddannelseskurser samt praktikophold i

virksomheder og industrier i såvel Fællesskabet som i AVS-staterne;

- d) udvælgelse og fremme af aktiviteter, der tager sigte på konsolidering af relevant indenlandsk teknologi og på erhvervelse af egnet udenlandsk teknologi, navnlig fra andre udviklingslande;
- e) fremme af udveksling og andre former for samarbejde mellem universiteterne og de specialiserede undervisningsinstitutioner i Fællesskabet og i AVS-staterne.

Artikel 69

Fællesskabet bidrager til oprettelse og udvikling af alle former for mindre og mellemstore industrivirksomheder, som AVS-staterne tillægger betydning for deres udviklingsmålsætninger, ved hjælp af finansielle og faglige samarbejdsordninger, som er tilpasset sådanne virksomheders særlige behov i disse stater, samt ved at der ved hensigtsmæssige motivationsordninger tilskyndes til overførsel af relevante ressourcer fra private virksomheder i Fællesskabet, bl.a. gennem joint ventures mellem mindre og mellemstore industrivirksomheder i Fællesskabet og i AVS-staterne. Ordningerne omfatter bl.a.:

1. vurdering af udviklingsmulighederne for mindre og mellemstore industrivirksomheder;
2. oprettelse og udbygning af institutter for industriel information og industrifremme, rådgivning og tilsyn samt af kreditinstitutter, og endvidere af faciliteter til fremme af den udenlandske og indenlandske afsætning;
3. oprettelse af egnede infrastrukturer og industriområder;
4. tilrettelæggelse af grunduddannelse og videreuddannelse;
5. oprettelse af passende strukturer til overførsel, tilpasning og udvikling af relevant ny teknologi;
6. undersøgelse af mulighederne for underleverancer og lettelse af iværksættelsen af sådanne;
7. finansiering af ordninger til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder.

Artikel 70

I samarbejdet som helhed om industriel udvikling lægges der særlig vægt på den indenlandske forarbejdning af AVS-staternes råstoffer, for at forarbejdede råstoffer kan komme til at indtage en rimelig og mere betyd-

ningsfuld plads i AVS-staternes produktion og udførsel. I denne sammenhæng vil der i påkommende tilfælde blive taget hensyn til specifikke krav inden for de enkelte sektorer med særlig vægt på fødevarerindustrien. Fællesskabet bidrager med de forskellige midler inden for det finansielle og faglige samarbejde til:

1. fremme, udbygning og finansiering af forarbejdningsindustrier i AVS-staterne;
2. feasibility-undersøgelser;
3. vurdering af forarbejdningsmulighederne og formidling af information om forarbejdnings teknologi;
4. fremme af udførselen til Fællesskabet og til andre markeder af forarbejdede varer fra AVS-staterne.

Artikel 71

For at hjælpe AVS-staterne til at forøge deres egne muligheder for videnskabelig og teknologisk udvikling og for at lette erhvervelse, overførsel og tilpasning af teknologi, således at der opnås størst udbytte og at omkostningerne reduceres, er Fællesskabet villig til med de forskellige virkemidler inden for det finansielle og faglige samarbejde at bidrage til bl.a.:

- a) oprettelse og udbygning af videnskabelige og tekniske infrastrukturer i forbindelse med industrien i AVS-staterne;
- b) fastlæggelse og gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer;
- c) indkredsning og iværksættelse af muligheder for samarbejde mellem forskningsinstitutioner, højere undervisningsanstalter og virksomheder i AVS-staterne, Fællesskabet, medlemsstaterne og andre lande;
- d) afgrænsning, vurdering og erhvervelse af teknologi, herunder forhandling på gunstige vilkår om udenlandsk teknologi, udenlandske patenter og anden form for udenlandsk industriel ejendomsret, navnlig ved finansiering og/eller andre relevante arrangementer med virksomheder og institutioner inden for Fællesskabet;
- e) oprettelse af strukturelle rammer i AVS-staterne med henblik på udarbejdelse af regler for overførsel af teknologi og formidling af tilgængelig information, navnlig om vilkår og betingelser i teknologif aftaler, teknologityper og -kilder og AVS-staternes og andre landes erfaringer med hensyn til anvendelsen af visse former for teknologi;
- f) fremme af det teknologiske samarbejde mellem AVS-staterne og mellem disse stater og andre ud-

viklingslande med henblik på at få det største udbytte af særlig velegnede videnskabelige og tekniske muligheder i disse stater.

Artikel 72

Fællesskabet bidrager med alle de midler, det har til rådighed inden for det finansielle og faglige samarbejde, til oprettelse og udbygning i AVS-staterne af de nødvendige infrastrukturer til den industrielle udvikling, navnlig inden for transport og kommunikation, energi, forskning og tilpasning af teknologi, industriel uddannelse og placering af industri.

Artikel 73

1. Fællesskabet bidrager til oprettelse og udbygning i AVS-staterne af virksomheder, navnlig på følgende områder:

- a) integrationsindustrier, som kan skabe forbindelser mellem forskellige økonomiske sektorer;
- b) industrier til forarbejdning af AVS-staternes naturrigdomme;
- c) industrier i forbindelse med udvikling af landbruget og fremme af landbrugsproduktionen;
- d) anden form for produktion, som vil kunne forøge værditilvæksten på lokalt plan, få gunstig indflydelse på beskæftigelsen eller handelsbalancen, lette en differentiering eller en ligelig regional fordeling af industrien eller fremme det industrielle eller mellem-regionale samarbejde.

2. Fællesskabets finansiering sker først og fremmest ved hjælp af udlån fra Banken og risikovillig kapital, som udgør den specifikke måde for finansiering af industrivirksomheder. Reglerne for anvendelsen af risikovillig kapital er defineret i afsnit VII, således at der kan tages hensyn til de særlige vanskeligheder, som kendetegner finansieringen af industrivirksomheder i AVS-staterne.

Artikel 74

For at sætte AVS-staterne i stand til at få størst muligt udbytte af samhandelsordningerne og af de øvrige bestemmelser i denne konvention, gennemføres der markedsfremmende foranstaltninger til fordel for afsætningen af AVS-staternes industrivarer både på markedet i Fællesskabet og på de øvrige udenlandske markeder, ligeledes med henblik på at stimulere og udvikle samhandelen med industrivarer mellem AVS-staterne i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 93.

Artikel 75

Iværksættelse af programmer, projekter og ordninger inden for det industrielle samarbejde, som indebærer finansiering fra Fællesskabets side, skal ske i overensstemmelse med afsnit VII under hensyn til de specifikke forhold for aktioner inden for industrien.

Artikel 76

1. Fællesskabet og AVS-staterne erkender de gensidige fordele ved et samarbejde på energiområdet. Med henblik på at udvikle det traditionelle og ikke-traditionelle energipotential og forøge AVS-staternes selvforsyning yder Fællesskabet støtte bl. a. til:

- a) udarbejdelse af fortegnelser over energikilder og energiefterspørgselen, idet der lægges rimelig vægt på den ikke-kommercielle energiefterspørgsel;
- b) iværksættelse af alternative energiplaner i programmer og projekter, der tager særligt hensyn til AVS-staternes erfaringer, og som navnlig skal vedrøre vindenergi, solenergi, geotermisk energi og vandkraft;
- c) udvikling af et investeringspotential til eftersøgning og udvikling af nationale og regionale energikilder samt til udvikling af områder med usædvanlig energiproduktion, som kan give mulighed for oprettelse af energikrævende industrier;
- d) styrkelse af AVS-staternes forvaltning af og kontrol med egne energikilder i overensstemmelse med deres udviklingsmålsætninger ved hjælp af alle de virkemidler, der er fastsat i denne konvention;
- e) opstilling af et energiprogram for landdistrikter med vægt på dertil hørende energiteknologi og energiplanlægning, der opfylder væsentlige behov;
- f) fremme dels af forskning, tilpasning og udbredelse af relevant teknologi og dels af den nødvendige uddannelse til at dække behovet for arbejdskraft inden for energisektoren;
- g) fremstilling i AVS-staterne af det nødvendige udstyr til produktion og distribution af energi samt til praktisk anvendelse af teknik til energibesparelser;
- h) iværksættelse af foranstaltninger, der i videst muligt omfang kan reducere energiproduktionens negative følger for miljøet, og som fremmer projekter, der har positiv indvirkning på miljøet;

- i) bevarelse af nuværende og fremtidige — traditionelle eller ikke-traditionelle — energikilder i AVS-staterne.

2. Programmer, projekter og samarbejdsordninger inden for energisektoren, som indebærer finansiering fra Fællesskabet, iværksettes i henhold til afsnit VII.

For så vidt angår forskningsprojekter, forsøgsprojekter og projekter inden for eftersøgning og udvikling, der er af fælles interesse, kan de i afsnit VII omhandlede midler suppleres med:

- a) anden finansiel og teknisk bistand fra Fællesskabet;
- b) foranstaltninger til tilvejebringelse af offentlig og privat kapital, navnlig samfinansiering.

Artikel 77

1. Der gennemføres aktioner til industriel information og industrifremme med henblik på at sikre og intensivere regelmæssig udveksling af oplysninger samt de nødvendige kontakter på det industrielle område mellem Fællesskabet og AVS-staterne.

2. Disse aktioner til industriel information og industrifremme kan navnlig tage sigte på:

- a) indsamling og udbredelse af alle relevante oplysninger om udviklingen i industripolitikken i Fællesskabet, AVS-staterne og på verdensplan, samt om vilkårene og mulighederne for industriel udvikling i AVS-staterne;
- b) tilrettelæggelse af møder på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne med henblik på drøftelse af de under litra a) nævnte emner;
- c) tilrettelæggelse og fremme af alle andre former for kontakter og møder mellem ansvarlige for industripolitikken, investorer og økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet og AVS-staterne;
- d) gennemførelse af undersøgelser og vurderinger med henblik på at klarlægge de praktiske muligheder for industrielt samarbejde med Fællesskabet for at fremme den industrielle udvikling i AVS-staterne og lette gennemførelsen af disse foranstaltninger;
- e) bidrag til oprettelse, opbygning og drift af organer til industrifremme i AVS-staterne gennem egnede tekniske samarbejdsaktioner;
- f) lettelse af adgang til og udnyttelse af dokumentation og andre disponible oplysninger i Fællesskabet.

Artikel 78

1. Et Udvalg for industrielt Samarbejde har under tilsyn af Ambassadørudvalget til opgave:

- a) at følge udviklingen i gennemførelsen af det samlede program for industrielt samarbejde i henhold til denne konvention og om fornødent at udarbejde henstillinger til Ambassadørudvalget;
- b) at behandle de politiske problemer og spørgsmål vedrørende det industrielle samarbejde, som AVS-staterne eller Fællesskabet forelægger det, og om fornødent at foretage en vurdering deraf med henblik på at foreslå egnede løsninger;
- c) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne at foretage en undersøgelse af de industripolitiske tendenser i AVS-staterne og medlemsstaterne samt af udviklingen i industrien på verdensplan med henblik på udveksling af de nødvendige oplysninger til forbedring af det industrielle samarbejde og til lettelse af AVS-staternes industrielle udvikling;
- d) at fastsætte retningslinjer for, føre tilsyn med og kontrollere virksomheden i det i artikel 79 nævnte Center for industriel Udvikling og aflægge beretning herom til Ambassadørudvalget og gennem dette til Ministerrådet;
- e) at udføre alle andre opgaver, som Ambassadørudvalget måtte pålægge det.

2. Sammensætningen af Udvalget for industrielt Samarbejde og dets nærmere arbejdsvilkår fastsættes af Ministerrådet.

Artikel 79

Centret for industriel Udvikling, der blev oprettet i henhold til artikel 36 i Lomé-konventionen AVS/EØF, bidrager inden for rammerne af bestemmelserne og principperne i dette afsnit til oprettelse og udbygning af industrivirksomheder i AVS-staterne, navnlig gennem støtte til initiativer fra økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet og AVS-staterne.

Som praktisk operativt organ bistår Centret med henblik herpå ved fremme af levedygtige industriprojekter, der opfylder AVS-staternes behov, og det lægger særlig vægt på betydningen af mulighederne på de indenlandske og udenlandske markeder, på forarbejdning af råstoffer og anvendelse af lokale materialer i forarbejdningsindustrien. Denne virksomhed udøves i nært samarbejde med AVS-staterne, medlemsstaterne samt Kommissionen og Banken inden for rammerne af disses respektive beføjelser.

Centret lægger i sit program for industrifremme særlig vægt på indkredsning og udnyttelse af mulighederne for joint ventures og underleverancer samt mindre og mellemstore industrivirksomheders udviklingsmuligheder. Der lægges ligeledes i rimeligt omfang vægt på udvikling og konsolidering af regionale industriprojekter.

I sin indsats med henblik på oprettelse og udbygning af industrivirksomheder i AVS-staterne træffer Centret relevante foranstaltninger inden for grænserne af sine midler og sin virksomhed med hensyn til overførsel og udvikling af teknologi, industriel uddannelse og information.

Artikel 80

1. Centret har med henblik på gennemførelsen af sin målsætning til opgave:

- a) at indsamle og udbrede alle relevante oplysninger om vilkårene og mulighederne for industrielt samarbejde og at tilrettelægge og formidle alle former for kontakter og møder mellem ansvarlige for industripolitikken, investorer, økonomiske og finansielle beslutningstagere i Fællesskabet og i AVS-staterne;
- b) at give information samt at yde specifik rådgivning og ekspertbistand, herunder at foretage feasibility-undersøgelser, med henblik på at fremskynde oprettelse af de industrivirksomheder, der er behov for i AVS-staterne, samt at sikre, at de bestående virksomheder er levedygtige; Centret bistår om fornødent ved opfølgningen og gennemførelsen heraf;
- c) på grundlag af de behov, som AVS-staterne påpeger, at afgrænse og vurdere de muligheder for industriel uddannelse, som opfylder allerede bestående eller planlagte industrivirksomheders behov i AVS-landene under hensyn til de forskellige disponible faciliteter til gennemførelse og finansiering af sådanne uddannelsesordninger, samt om fornødent at bistå ved gennemførelsen heraf;
- d) at søge, vurdere og give information samt afgive udtalelser om erhvervelse, tilpasning og udvikling af relevant industriteknologi, herunder teknologiske infrastrukturer i forbindelse med konkrete projekter, der har betydning for AVS-staterne;
- e) om fornødent at søge og give oplysninger om mulige finansieringskilder.

2. Centret lægger i sin virksomhed særlig vægt på de specifikke problemer i de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

Artikel 81

1. Udvalget for industrielt Samarbejde er Centrets tilsynsmyndighed.
2. Centret ledes af en direktør, der bistås af en assistende direktør, og begge udnævnes af udvalget. Udvalget vedtager de ordninger, der skal gælde for Centrets personale.
3. Et rådgivende råd har til opgave at rådgive og bistå Centret ved programlægning og udvikling af Centrets industrielle aktiviteter. Det rådgivende Råd høres i påkommende tilfælde af direktøren om alle forslag til aktioner og om vigtige spørgsmål i forbindelse med Centrets virksomhed. Det kan også på eget initiativ fremkomme med forslag af enhver art eller forelægge direktøren ethvert spørgsmål, det finder hensigtsmæssigt. Det afgiver udtalelse om det årlige arbejdsprogram, om budgettet og om den almindelige beretning.
4. Centrets rådgivende råd består af personer med stor erfaring inden for industrien og navnlig inden for forarbejdningssektoren. De udvælges på personligt grundlag efter kvalifikationer blandt statsborgere i de stater, der er part i denne konvention, og de udpeges af udvalget på de vilkår, dette fastlægger.
5. Centrets budget, der ledsages af en udtalelse fra Det rådgivende Råd, behandles i og vedtages af Udvalget for

industrielt Samarbejde. Udvalget vedtager Centrets finansforordning. Fællesskabet bidrager til finansieringen af budgettet med en særskilt bevilling, der vil kunne være på højst 25 mio ERE, som tilvejebringes over de beløb, der i artikel 133 er afsat til finansiering af regionale samarbejdsprojekter.

6. Centrets økonomiske forvaltning revideres af to revisorer.

7. Centrets vedtægter og forretningsorden vedtages af Ministerrådet på forslag af Ambassadørudvalget efter denne konventions ikrafttræden.

Artikel 82

Inden for rammerne af bestemmelserne i dette afsnit skal Fællesskabet imødekomme de specifikke behov og problemer, der består i de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, i overensstemmelse med de prioriteringer, de pågældende stater har opstillet, bl. a. med hensyn til forarbejdning af egne råstoffer, udvikling, overførsel og tilpasning af teknologi, udvikling af mindre og mellemstore industrivirksomheder, udvikling af deres infrastruktur og mine- og energiressourcer, samt med hensyn til relevant uddannelse inden for videnskab, teknologi og teknik.

AFSNIT VI

LANDBRUGSSAMARBEJDE

Artikel 83

1. Landbrugssamarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne skal have som hovedformål at bistå sidstnævnte i deres bestræbelser på at løse problemerne i forbindelse med udvikling af landdistrikterne, forbedring og udvidelse af landbrugsproduktionen til indenlandsk forbrug og til eksport, samt på at løse de problemer, AVS-staterne kan blive stillet overfor i deres bestræbelser på at sikre deres befolkningers forsyning med fødevarer.
2. Med henblik herpå skal samarbejdet med hensyn til udvikling af landdistrikterne inden for rammerne af de almindelige målsætninger for det finansielle og faglige samarbejde navnlig bidrage til:
 - a) at forbedre levestandarden for landbefolkningerne, navnlig gennem en forøgelse af indkomsterne og

oprettelse af arbejdspladser almindelig vis ved forøgelse af landbrugsproduktionen;

- b) at forøge sikkerheden for AVS-staternes forsyning med fødevarer og imødekomme deres befolkningers fødevarerbehov, navnlig gennem en kvantitativ og kvalitativ forbedring af fødevarerproduktionen;
- c) at forbedre produktiviteten og sprede produktionen i landdistrikterne, navnlig gennem overførsel af egnet teknologi og ved rationel udnyttelse af vegetabiliske og animalske ressourcer, idet der dog skal drages omsorg for, at miljøet beskyttes;
- d) at udnytte landbrugsproduktionen lokalt, navnlig ved indenlandsk forarbejdning af vegetabiliske og animalske produkter;

- e) at fremme den sociokulturelle udvikling af samfundene i landdistrikterne, navnlig gennem integrerede aktioner på sundheds- og uddannelsesområdet;
- f) at forøge befolkningernes evne til at sikre deres egen udvikling og navnlig at give dem mulighed for større beherskelse af deres tekniske og økonomiske miljø.

Artikel 84

Med henblik på gennemførelse af den i artikel 83 omhandlede målsætning skal samarbejdet om udvikling af landdistrikterne bl. a. omfatte:

- a) projekter til integreret udvikling af landdistrikterne med særlig henblik på familiebrug og andelsforetagender samt projekter til fremme af håndværksmæssige og handelsmæssige aktiviteter i landdistrikterne;
- b) landbrugsmæssige vandbygningsarbejder af forskellig art ved anvendelse af de disponible vandressourcer: mikrovandbygningsarbejder på landsbybasis, regulering af vandløb og anlæggelse af arealer, hvor vandtilførselen er helt eller delvis under kontrol;
- c) projekter med henblik på beskyttelse, bevarelse og oplagring af afgrøderne samt afsætning af landbrugsprodukterne, for at der kan skabes vilkår, som virker produktionsmotiverende for landbrugerne;
- d) oprettelse af landbrugsindustrielle foretagender omfattende den primære landbrugsproduktion, forarbejdning, behandling, pakning og afsætning af de færdige produkter;
- e) projekter i forbindelse med kvægavl; beskyttelse, udnyttelse og forbedring af bestanden samt forbedring af de animalske produkter;
- f) projekter inden for fiskeri og dambrug: udnyttelse af naturressourcerne og udvikling af nye produktioner, konservering og afsætning af produkterne;
- g) udnyttelse og udvikling af skovbrugsressourcerne med henblik på produktion eller miljøbeskyttelse;
- h) iværksættelse af foranstaltninger med henblik på højnelse af levestandarden i landdistrikterne bl.a. ved forbedring af de sociale infrastrukturer, drikkevandsforsyningen og kommunikationsnet;
- i) projekter i forbindelse med anvendt forskning inden for landbrug og husdyravl, som kan vise sig nødvendige forud for eller under iværksættelsen af landbrugssamarbejdet;
- j) uddannelsesordninger på alle niveauer for det nationale personale, der skal have ansvaret for udarbejdelsen, iværksættelsen og forvaltningen af aktioner til udvikling af landdistrikterne, samt med henblik på anvendt forskning inden for landbrug og husdyravl.

Artikel 85

Samarbejdet om udvikling af landdistrikterne, som defineret i artikel 84, indgår som et led i AVS-landenes udviklingspolitik efter de valg og prioriteringer, som disse stater selv fastlægger. De midler under Fællesskabets finansielle og faglige bistand, der er nødvendige til gennemførelsen heraf, og som er opført i de indikative programmer, supplerer AVS-staternes egne midler og anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit VII.

Artikel 86

Med henblik på iværksættelse af det i artikel 84 omhandlede samarbejde og på at forbedre effektiviteten af AVS-staternes forskellige nationale eller mellemstatslige organer, der beskæftiger sig med udvikling af landdistrikterne, kan disse anvende faglig bistand fra eksperter eller konsulenthold, navnlig i forbindelse med løsningen af følgende opgaver:

- udarbejdelse af en politik for udvikling af landdistrikterne,
- afgrænsning og udarbejdelse af projekter på dette område,
- gennemførelse, forvaltning og evaluering af disse projekter,
- anvendt forskning,
- uddannelse af lokalt personale.

Den faglige bistand stilles til rådighed inden for rammerne af et mandat, hvori opgaverne nøje defineres for en bestemt varighed i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit VII. Bistandsordningerne bør indgå som et led i de nationale eller regionale indikative programmer.

Artikel 87

1. For at AVS-staterne skal kunne opnå den bedste udnyttelse af mulighederne for mellemstatslige aktioner og samarbejde med henblik på udvikling af landdistrikterne, er Fællesskabet villig til gennem de bevillinger, der er afsat til regionalt samarbejde, at bidrage til initiativer, der vedrører produktions-, forsknings- eller uddannelsesprojekter, og som udarbejdes og iværksættes af to eller flere AVS-stater.

2. Bistand i forbindelse med landbrugssamarbejdet ydes i overensstemmelse med bestemmelserne og fremgangsmåderne for regionalt samarbejde, fortrinsvis gennem bestående nationale eller mellemstatslige organer.

Artikel 88

1. Der oprettes et teknisk center for samarbejde på landbrugsområdet og i landdistrikterne.

Centret står til rådighed for de myndigheder i AVS-staterne, der er ansvarlige for udvikling af landbruget, for at give dem bedre adgang til information, forskning, uddannelse og fornyelser inden for landbruget og i landdistrikterne. Centret udøver sine beføjelser i nært samarbejde med de institutioner og organer, som er nævnt i denne konvention eller i de erklæringer, der er knyttet hertil som bilag.

2. Centret har til opgave:

- a) at drage omsorg for, at der navnlig på AVS-staternes anmodning udbredes videnskabelig og teknisk information om disse staters særlige spørgsmål i forbindelse med udvikling af landbruget;
- b) at kanalisere AVS-staternes forespørgsler om specifikke former for teknologi eller tilpasning af sådanne inden for landbrugsområdet til de organer, der kan give svar herpå;
- c) at fremme formidlingen af videnskabelig dokumentation på landbrugsområdet til AVS-staternes landbrugsforskningsinstitutter samt at lette disses adgang til databaser;
- d) at fremme udbredelsen af information om planlægning af landbrugsforskning ud fra udviklingsbehov;
- e) at foranledige, at der afholdes møder mellem forskere, planlæggere og ansatte inden for udviklingsarbejdet med henblik på at forbedre udvekslingen af erfaringer om emner, der vedrører bestemte økologiske områder og andre specifikke emner;
- f) at tilskynde til, at information om og resultater af arbejde på stedet udveksles mellem de organer, der er specialiseret i de enkelte aspekter af tropisk landbrug, og samfundene i landdistrikterne;
- g) at bidrage til, at disponibel information lettere kan tilpasses behovet for konsulentvirksomhed og udvikling;
- h) at lette AVS-staternes instruktørers og konsulents adgang til den for gennemførelsen af deres opgaver nødvendige information;
- i) at kanalisere ansøgninger om specialuddannelse til de eksisterende kompetente organer.
- j) generelt at bidrage til at lette AVS-staternes adgang til resultaterne af nationale, regionale og internationale organers aktiviteter, navnlig for så vidt angår de organer i Fællesskabet og AVS-staterne, der har kompetence inden for tekniske spørgsmål i forbindelse med udvikling af landbruget og landdistrikterne, og som Centret opretholder forbindelse med.

3. Med henblik på valget af passende løsninger på AVS-staternes problemer, navnlig for at forbedre AVS-staternes adgang til information, tekniske nyheder og forskning vedrørende udvikling af landdistrikterne, tilrettelægger Centret møder mellem delegerede fra de organer i AVS-staterne og medlemsstaterne, der er specialiseret i anvendt landbrugsforskning, navnlig med hensyn til tropisk landbrug og/eller spørgsmål i forbindelse med udvikling af landdistrikterne, og som er godkendt af Ambassadørudvalget eller af instanser bemyndiget af dette.

4. a) Ambassadørudvalget er Centrets tilsynsmyndighed.
- b) Centret ledes af en direktør, der udnævnes af Ambassadørudvalget ved denne konventions ikrafttræden.
- c) Centrets direktør aflægger beretning om Centrets virksomhed til Ambassadørudvalget.
- d) De nærmere bestemmelser for Centrets drift og proceduren for vedtagelse af dets budget fastsættes af Ambassadørudvalget. Centrets budget finansieres i henhold til bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde, som er fastsat i denne konvention. Centrets direktør bistås af medarbejdere, der ansættes inden for rammerne af de af Ambassadørudvalget fastsatte personalemæssige bevillinger på budgettet.

Artikel 89

Fødevarerbistand er en overgangsforanstaltning, og AVS-staternes endelige mål er gennem deres egen produktion at opnå selvforsyning med fødevarer.

Fællesskabet og AVS-staterne skal undersøge, hvorledes de fødevarerbistandsaktioner, som Fællesskabet selv vedtager til fordel for en AVS-stat efter de særlige regler og tildelingskriterier for sådan bistand, bedst muligt kan kombineres med ordninger, der gennemføres i medfør af denne konvention.

Artikel 90

Ved gennemførelsen af bestemmelserne i dette afsnit tages der særligt hensyn til de mindst udviklede AVS-staters specifikke problemer og vanskeligheder navnlig i forbindelse med produktion, forarbejdning, uddannelse, forskning, transport, afsætning, pakning og oprettelse af oplagringsinfrastrukturer.

AFSNIT VII

FINANSIELT OG FAGLIGT SAMARBEJDE

Kapitel 1

Almindelige bestemmelser

Artikel 91

1. Det finansielle og faglige samarbejde har til formål, at fremme den økonomiske og sociale udvikling i AVS-staterne på grundlag af en prioritering, som disse stater selv foretager, i parternes gensidige interesse.
2. Dette samarbejde skal supplere AVS-staternes egne bestræbelser og være i overensstemmelse hermed. Det omfatter forberedelse, finansiering og gennemførelse af projekter og programmer, som bidrager til AVS-staternes økonomiske og sociale udvikling og er afpasset efter behovene og de særlige forhold i hver enkelt af disse stater.
3. Samarbejdet skal være en hjælp til, at de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, kan overvinde de specifikke hindringer, som hæmmer deres udviklingsbestræbelser.
4. Det skal fremme AVS-staternes regionale samarbejde.

Artikel 92

1. Det finansielle og faglige samarbejde tager hensyn til nødvendigheden af at respektere hver enkelt stats særlige forhold, navnlig for så vidt angår dens udviklingspolitik og planlægning, den prioritering, den selv har foretaget, samt dens udviklingsmuligheder og egne ressourcer.
2. Inden for de rammer skal projekterne og programmerne helt eller delvis bidrage til at sikre:
 - a) at AVS-staterne får mulighed for at forbedre og i højere grad styre vilkårene for deres økonomiske og sociale udvikling;
 - b) at en fortsat og harmonisk vækst i AVS-staternes økonomi fremmes gennem kvantitativ og kvalitativ forøgelse af deres produktion og dermed også af deres nationalindkomst samt ved, at der rettes op på strukturelle skævheder gennem en spredning og integration af deres økonomier;

- c) at levestandarden for befolkningen i AVS-staterne hæves;
- d) at AVS-stater, der har alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af ekstraordinær karakter som følge af naturkatastrofer eller usædvanlige omstændigheder med tilsvarende virkninger, får mulighed for at modtage katastrofebistand;
- e) at der derved kan oprettes mere afbalancerede økonomiske relationer mellem AVS-staterne og den øvrige verden, og at AVS-staterne får mulighed for i øget omfang at deltage i den internationale handel.
3. Iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde kræver, at AVS-staterne og Fællesskabet på alle niveauer bidrager reelt og effektivt til forvaltningen af det finansielle og faglige samarbejdes virkemidler og til, at disse kan fungere, samt til den løbende og efterfølgende evaluering af projekter og programmer inden for dette samarbejde på de betingelser, som er fastsat i artikel 108.

Artikel 93

1. Projekterne og programmerne kan vedrøre:
 - investeringer, herunder bistand til supplerende foranstaltninger og efterfølgende bistand som defineret i artikel 152 og 153;
 - foranstaltninger inden for fagligt samarbejde.
2. Disse projekter og programmer kan inden for rammerne af den prioritering, der er foretaget i forbindelse med planlægningen, samt inden for rammerne af det regionale samarbejde blandt andet vedrøre:
 - a) udvikling af landdistrikter, industrialisering, håndværk, energi, minedrift, turisme samt økonomisk og social infrastruktur;
 - b) strukturel forbedring af de produktive økonomiske sektorer;
 - c) miljøbeskyttelse;
 - d) forskning vedrørende samt eftersøgning og udnyttelse af naturressourcer;
 - e) uddannelse, anvendt videnskabelig og teknisk forskning, teknologisk tilpasning eller ny teknologi samt overførsel af teknologi;
 - f) industrifremmende foranstaltninger og industriel information;

- g) markedsføring og salgsfremmende foranstaltninger;
- h) fremme af mindre og mellemstore nationale virksomheder;
- i) mikroprojekter for udvikling af de grundlæggende strukturer.

3. Den finansielle bistand kan anvendes til dækning af udenlandske udgifter samt de lokale udgifter, der er nødvendige for projekternes og programmernes gennemførelse.

4. Det finansielle og faglige samarbejde kan kun på de i artikel 152 og 153 fastsatte betingelser omfatte løbende udgifter til administration, vedligeholdelse og drift, som påhviler AVS-staterne eller andre eventuelle bistandsmodtagere.

5. For at tage hensyn til de specifikke problemer for AVS-stater uden søkyst på grund af disses geografiske beliggenhed giver Fællesskabet disse stater fortrin i forbindelse med:

- a) undersøgelser, projekter, programmer samt uddannelsesordninger og ordninger inden for faglig bistand, der forelægges af stater uden søkyst, og som gør det muligt at begrænse de særlige vanskeligheder, som skyldes at disse stater ikke har søkyst, navnlig problemer i forbindelse med transport, kommunikation og energiforsyning;
- b) anvendt forskning med henblik på udvikling af energi- og minerressourcer og, om fornødent, gennemførelsen af de dermed forbundne anlægsprojekter.

6. I erkendelse af de særlige vanskeligheder, der gør sig gældende for AVS-østater, navnlig for så vidt angår transport og kommunikation såvel på disse staters eget territorium som mellem de pågældende stater og mellem dem og Fællesskabet, lægger Fællesskabet navnlig vægt på at træffe passende foranstaltninger, som har til formål:

- a) at fremme luft- og søtransport af gods og personer;
- b) at udvikle havfiskeriaktiviteter;
- c) om fornødent at bidrage til eftersøgning og udvikling af energiressourcer;
- d) at begrænse de ugunstige virkninger af de særlige vanskeligheder for de stater, som er yderligere dårligt stillede på grund af deres afsides beliggenhed i forhold til deres oversøiske markeder, eller fordi deres territorium er fysisk opdelt i mindre enheder, eller fordi de i særlig grad er udsat for naturkatastrofer.

Artikel 94

1. Bistand i forbindelse med det finansielle og faglige samarbejde kan ydes til :

- a) AVS-stater;

- b) regionale eller mellemstatslige organer med deltagelse af en eller flere AVS-stater, og som er bemyndiget af disse;
- c) fælles organer, som oprettes af Fællesskabet og AVS-staterne, og som disse bemyndiger til at udføre visse særlige opgaver, navnlig inden for landbrugs-, industri- og handelssamarbejde.

2. Desuden kan følgende med den eller de pågældende AVS-staters samtykke drage fordel af det finansielle og faglige samarbejde for så vidt angår projekter eller programmer, der er godkendt af disse:

- a) udviklingsorganer i AVS-staterne, som er offentlige eller med offentlig deltagelse, navnlig disse staters udviklingsbanker;
- b) lokale myndigheder og private organisationer, som i de pågældende lande arbejder for økonomisk og social udvikling;
- c) virksomheder, der udøver deres aktiviteter efter industri- og forretningsmæssige ledelsesmetoder, og som er oprettet som selskaber i en AVS-stat i den i artikel 161 anførte betydning;
- d) producentsammenslutninger for statsborgere i AVS-staterne, eller lignende organisationer eller, såfremt der ikke findes sådanne sammenslutninger eller organisationer, producenterne selv;
- e) stipendiater og praktikanter i forbindelse med uddannelsesformål.

Kapitel 2

Finansielle midler og finansieringsformer

Artikel 95

For denne konventions gyldighedsperiode beløber Fællesskabets samlede finansielle bistand sig til 5 227 mio ERE.

Dette beløb omfatter:

1. 4 542 mio ERE fra Den europæiske Udviklingsfond i det følgende benævnt »Fonden«, fordelt på følgende måde:
 - a) til de i artikel 91 og 92 nævnte formål 3 712 mio ERE, hvoraf:
 - 2 928 mio ERE i form af gavebistand,

- 504 mio ERE i form af lån på særlige vilkår,
 - 280 mio ERE i form af risikovillig kapital;
- b) til de i afsnit II nævnte formål op til 550 mio ERE i form af overførsler til stabilisering af eksportindtægter;
- c) til de i afsnit III, kapitel I, nævnte formål en særlig finansieringsfacilitet på op til 280 mio ERE;
2. til de i artikel 91 og 92 nævnte formål op til 685 mio ERE i form af udlån fra Bankens egne midler på de i dens vedtægter fastsatte vilkår. Disse udlån ydes med en rentegodtgørelse på 3 % på de i artikel 104 fastsatte betingelser, idet udgifterne i forbindelse med rentegodtgørelserne modregnes den i stk. 1, litra a), fastsatte gavebistand.

Artikel 96

På anmodning af AVS-staterne og med parternes samtykke kan Fællesskabets finansielle midler anvendes til samfinansiering, hvor dette kan forøge overførslerne til AVS-staterne og støtte deres bestræbelser på at harmonisere det internationale samarbejde til gavn for deres udvikling. Der lægges navnlig vægt på:

- a) større projekter, der ikke kan finansieres af en enkelt finansieringskilde;
- b) projekter, i forbindelse med hvilke Fællesskabets deltagelse og projekterfaring kan lette andre finansieringsinstitutioners deltagelse;
- c) projekter, i forbindelse med hvilke det kan vise sig fordelagtigt at sprede finansieringen af hensyn til finansieringsbetingelser og investeringsomkostninger; det drejer sig navnlig om projekter af social karakter;
- d) projekter af regional eller interregional karakter.

Artikel 97

Samfinansiering kan have form af fælles finansiering eller, parallel finansiering. Den metode, der indebærer den billigste og mest effektive løsning, foretrækkes.

Artikel 98

Med de involverede parters samtykke og med forbehold af de enkelte finansieringsinstitutters egne regler, foretages under forberedelsen og iværksættelsen af det sam-

finansierede projekt eller program den nødvendige harmonisering og samordning mellem Fællesskabet og de øvrige deltagende stater eller organer for at undgå at forøge antallet af procedurer for AVS-staterne og for at gøre disse procedurer mere smidige.

Artikel 99

Fællesskabet kan med den pågældende AVS-stats samtykke yde de i samfinansieringen deltagende stater eller organer, som måtte ønske det, administrativ støtte for at lette iværksættelsen af det samfinansierede projekt eller program.

Artikel 100

På anmodning af den pågældende AVS-stat og med de øvrige involverede parters samtykke kan Kommissionen eller Banken fungere som leder eller koordinator for de projekter, i hvis finansiering de deltager.

Artikel 101

1. Projekterne og programmerne kan finansieres ved gavebistand, udlån på særlige vilkår, risikovillig kapital, udlån fra Bankens egne midler, eller med en kombination af to eller flere af disse finansieringsformer.

2. I særdeleshed finansieres produktive investeringsprojekter inden for industri, landbrugsindustri, turisme og minedrift samt projekter inden for energiproduktion i tilknytning til investeringer i disse sektorer med udlån fra Banken af dennes egne midler samt med risikovillig kapital.

3. For så vidt angår den del af Fondens midler, som forvaltes af Kommissionen, fastlægges finansieringsformer i fællesskab på grundlag af den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og geografiske, økonomiske og finansielle situation, således at de disponible midler udnyttes optimalt. Desuden kan deres økonomiske og sociale virkninger tages i betragtning.

4. For så vidt angår de midler, der forvaltes af Banken, fastlægges finansieringsformerne på grundlag af projektets type, udsigterne for dets økonomiske og finansielle rentabilitet samt den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og økonomiske og finansielle forhold. Desuden tages de faktorer i betragtning, som sikrer betaling af afdrag og renter af den bistand, der skal tilbagebetales.

Artikel 102

Udlån på særlige vilkår ydes med en løbetid på 40 år med en afdragsfri periode på 10 år. Renten fastsættes til 1 % p.a.

Artikel 103

1. Gavebistand og udlån på særlige vilkår kan ydes til en AVS-stat eller gennem denne til en endelig modtager.

2. I sidste tilfælde fastsættes betingelserne for AVS-sta- tens overførsel af de finansielle midler til den endelige modtager i finansieringsaftalen.

3. Enhver fortjeneste, som en AVS-stat opnår ved at modtage gavebistand eller lån, hvis rente eller tilbagebe- talingsfrist er gunstigere end for det endelige lån, an- vendes af AVS-staten til udviklingsformål på de i finan- sieringsaftalen fastsatte vilkår.

4. På anmodning af den pågældende AVS-stat kan Banken i henhold til artikel 101 tilbyde finansiering, som den selv forvalter, enten direkte til den endelige modtager, gennem en udviklingsbank eller gennem den pågældende AVS-stat.

Artikel 104

1. Bankens undersøgelse af projekternes antagelighed samt dens udlån af egne midler finder sted i samråd med den eller de pågældende AVS-stater i henhold til de regler, betingelser og fremgangsmåder, der er fastsat i Bankens vedtægter og denne konvention, og under hensyn til den eller de pågældende AVS-staters økono- miske og finansielle situation samt til de faktorer, som sikrer betaling af afdrag og renter af den bistand, der skal tilbagebetales.

2. Løbetiden for udlån fra Bankens egne midler fast- sættes på grundlag af projektets økonomiske og finan- sielle data; denne løbetid kan maksimalt være 25 år.

3. Der anvendes den rentesats, som Banken anvender på tidspunktet for undertegnelsen af den enkelte låne- kontrakt. Denne sats nedsættes med 3 % ved en rente- godtgørelse, medmindre lånene er beregnet til investe- ringen i oliesektoren.

Denne rentegodtgørelse reguleres dog automatisk, såle- des at den effektive rente for låntageren ikke bliver under 5 % eller over 8 %.

4. Det samlede beløb af rentegodtgørelserne beregnes efter værdien på tidspunktet for lånekontraktens under-

tegnelse til en rente og i henhold til regler, der fastsættes af Fællesskabet, modregnes det i artikel 95 fastsatte beløb for gavebistand; det indbetales direkte til Banken.

Artikel 105

1. Med henblik på at muliggøre gennemførelsen af projekter inden for industri, landbrugsindustri, mine- drift, turisme og, i undtagelsestilfælde, transport og telekommunikation samt inden for energiproduktion i tilknytning til en investering i disse sektorer, som er af almen interesse for økonomien i den eller de pågæl- dende AVS-stater, kan Fællesskabet yde finansiell bistand i form af risikovillig kapital.

2. Bistand i form af risikovillig kapital kan bl.a. an- vendes med henblik på:

a) direkte eller indirekte forøgelse af egenkapitalen eller dermed ligestillet kapital i offentlige virksom- heder eller virksomheder med offentlig og privat deltagelse eller private virksomheder samt støtte i form af kvasikapital til disse virksomheder;

b) finansiering af specifikke undersøgelser i forbindelse med forberedelsen og den endelige udarbejdelse af projekter samt bistand til virksomheder i indkø- ringsperioden;

c) finansiering af forskning og investeringer forud for den egentlige udnyttelsesfase for projekter i mine- drift- og energisektoren.

3. For at gennemføre disse mål kan Fællesskabet erhverve midlertidige minoritetsandele i kapitalen i de pågældende virksomheder eller i finansieringsinstitutter med udviklingsformål i AVS-staterne. Erhvervelsen af sådanne kapitalandele kan finde sted i forbindelse med udlån fra Banken eller anden form for støtte i form af risikovillig kapital. Så snart omstændighederne tillader det, afstås disse kapitalandele, fortrinsvis til statsborgere eller institutioner i AVS-staterne.

4. Støtte i form af kvasikapital kan ydes som:

a) lavere prioriterede lån, der først skal tilbagebetales, og for hvilke eventuel rentebetaling først finder sted efter at de øvrige bankfordringer er blevet opfyldt;

b) betingede lån, hvis tilbagebetaling eller løbetid afhænger af opfyldelsen af betingelser, som blev fastsat, da lånet blev ydet. Betingede lån kan med den pågældende AVS-stats samtykke ydes direkte til en bestemt virksomhed. De kan desuden ydes til en AVS-stat eller til specialiserede finansieringsinstitut- ter med udviklingsformål i AVS-staterne for at give

dem mulighed for at erhverve en kapitalandel i virksomheder inden for de i stk. 1 nævnte sektorer som led i finansieringen af forberedende investeringer eller nye produktive investeringer, og når der kan forventes suppleret med en anden form for fællesskabsfinansiering, eventuelt sammen med andre finansieringskilder i forbindelse med samfinansiering;

- c) lån til specialiserede finansieringsinstitutter med udviklingsformål i AVS-staterne, såfremt deres virksomhed og forvaltning tillader dette. Sådanne lån kan videreudlånes til andre virksomheder, og de kan anvendes til erhvervelse af kapitalandele i andre virksomheder.

5. De i stk. 4 nævnte betingelser for støtte i form af kvasikapital fastsættes fra sag til sag på grundlag af de finansierede projekters data. Dog er betingelserne for ydelse af støtte i form af kvasikapital normalt mere gunstige end for Bankens udlån med rentegodtgørelse. Renten kan ikke være større end for disse udlån med rentegodtgørelse.

6. Såfremt de i denne artikel nævnte former for støtte ydes til rådgivningsfirmaer eller anvendes til finansiering af forskning eller investeringer forud for et projekts iværksættelse, kan de indgå i den finansielle bistand, som det pågældende firma kan få tildelt i tilfælde af projektets gennemførelse.

Artikel 106

1. Der indrømmes de mindst udviklede AVS-stater en særlig behandling ved fastlæggelsen af omfanget af de finansielle midler, som disse stater kan forvente fra Fællesskabet inden for rammerne af deres indikative programmer.

Desuden tages der hensyn til de specifikke vanskeligheder for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

2. Disse finansielle midler tildeles på særlig gunstige finansieringsvilkår under hensyn til den økonomiske situation og det særlige behov i hver enkelt af de mindst udviklede stater. De består hovedsagelig af gavebistand og, hvor det findes hensigtsmæssigt, af udlån på særlige vilkår eller af risikovillig kapital.

3. Udlån på særlige vilkår til de mindst udviklede AVS-stater ydes med en løbetid på 40 år med en afdragsfri periode på 10 år. Renten fastsættes til 0,75 % p.a.

4. Fællesskabet bestræber sig på at give de mindst udviklede AVS-stater fortrinsret til støtte i form af risikovillig kapital forvaltet af Banken.

5. Udlån af Bankens egne midler kan desuden ydes i de mindst udviklede AVS-stater under hensyn til de i artikel 104 fastlagte kriterier.

Artikel 107

På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater kan Fællesskabet på de i artikel 139, stk. 4, fastsatte betingelser bistå ved undersøgelsen af, hvorledes de pågældende staters problemer i forbindelse med gældsbyrden og afvikling af gælden samt betalingsbalanceproblemerne kan løses.

Kapitel 3

AVS-staternes og Fællesskabets ansvarsområder

Artikel 108

1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, iværksættes i nært samarbejde mellem AVS-staterne og Fællesskabet under overholdelse af princippet om, at samarbejdspartnerne er lige.

2. Det henhører under AVS-staternes ansvarsområde:

- a) at opstille målsætninger for og foretage prioritering af de indikative programmer, som de udarbejder;
- b) at udvælge projekter og programmer, som de beslutter at forelægge til fællesskabsfinansiering;
- c) at forberede baggrundsmaterialet for projekterne og programmerne og forelægge det for Fællesskabet;
- d) at udarbejde, forhandle og indgå kontrakter;
- e) at gennemføre projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet;
- f) at forvalte og vedligeholde projekter, der gennemføres inden for rammerne af det finansielle og faglige samarbejde.

3. På anmodning af AVS-staterne kan Fællesskabet yde faglig bistand til gennemførelsen af de under stk. 2 anførte opgaver. Det undersøger hvilke særlige foranstaltninger, der kan mindske de specifikke vanskeligheder for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, i forbindelse med iværksættelsen af disse staters projekter og programmer.

4. Det henhører under AVS-staternes og Fællesskabets fælles ansvarsområde:

- a) inden for rammerne af de fælles institutioner at fastlægge den generelle politik og retningslinjerne for det finansielle og faglige samarbejde;
- b) at vedtage de indikative programmer for fællesskabsbistanden;
- c) at foretage en forundersøgelse af projekterne og programmerne, herunder en undersøgelse af, hvorvidt de er i overensstemmelse med målsætningerne og den foretagne prioritering samt med denne konventions bestemmelser;
- d) at iværksætte passende gennemførelsesforanstaltninger for at sikre lige vilkår for deltagelse i udbud og kontrakter;
- e) at foretage en evaluering af virkningerne og resultaterne af projekter og programmer, der er afsluttet eller under gennemførelse;
- f) at sikre, at gennemførelsen af de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet, er i overensstemmelse med den vedtagne anvendelse af midlerne samt med denne konventions bestemmelser.
5. Det henhører under Fællesskabets ansvarsområde at forberede og træffe finansieringsafgørelser om projekterne og programmerne.
6. a) Der nedsættes under Ministerrådet et AVS/EØF-udvalg, der skal have til opgave på et generelt plan og ud fra konkrete eksempler at undersøge, hvilke foranstaltninger der vil kunne forbedre iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde især ved, at fremgangsmåderne fremskyndes og lettes.
- b) Dette udvalg sammensættes paritetisk af repræsentanter for AVS-staterne og Fællesskabet, udpeget af Ministerrådet, eller af disses befuldmægtigede. Det træder sammen hver tredje måned, og mindst én gang om året på ministerplan.
En repræsentant for Banken overværer udvalgets møder.
- c) Ministerrådet fastlægger udvalgets forretningsorden, herunder bestemmelser om repræsentation og antal af medlemmer af udvalget, de nærmere regler for forhandlingsproceduren samt bestemmelser for varetagelse af formandskabet.
- d) Inden for rammerne af de beføjelser, som Ministerrådet delegerer til udvalget, skal dette varetage følgende opgaver:
- i) indhente oplysninger om de gældende fremgangsmåder ved iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde og skaffe den nødvendige klarhed omkring disse fremgangsmåder;
- ii) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne undersøge de særlige vanskeligheder, der måtte opstå under iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde;
- iii) i forbindelse med den i litra f) omhandlede årsberetning fremsætte eventuelle bemærkninger og forslag over for Ministerrådet på baggrund af den i artikel 119 omhandlede årsberetning;
- iv) forelægge Ministerrådet ethvert forslag, der vil kunne medføre en forbedring eller en fremskyndelse af iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde;
- v) undersøge problemerne i forbindelse med iværksættelsen af de i artikel 110 omhandlede tidsplaner for forpligtelser, gennemførelse og betalinger med henblik på at afhjælpe eventuelle vanskeligheder og flaskehalse, der konstateres på forskellige niveauer;
- vi) udføre de opgaver, som Ministerrådet i øvrigt pålægger det.
- e) Med Ambassadørudvalgets samtykke kan udvalget indkalde til møder mellem eksperter, der regelmæssigt skal undersøge årsagerne til eventuelle vanskeligheder eller flaskehalse, som måtte opstå ved iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde. Disse eksperter fremsætter over for udvalget forslag til, hvorledes disse vanskeligheder og flaskehalse kan afhjælpes.
- f) Udvalget gennemgår årsberetningen om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og faglige bistand, som tilsendes det af Kommissionen i medfør af artikel 119, stk. 2. Det udarbejder henstillinger og resolutioner til Ministerrådet om foranstaltninger, der vil kunne medvirke til gennemførelsen af målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde inden for rammerne af de beføjelser, det har fået tillagt af Ministerrådet. Det udarbejder en årsberetning, hvori der redegøres for udvalgets arbejde, og denne gennemgås af Rådet på dets årlige samling, hvor politikken og retningslinjerne for det i artikel 119 omhandlede finansielle og faglige samarbejde fastlægges.
7. Ved finansiering af projekter, der henhører under Bankens kompetenceområde, kan der af hensyn til typen af de projekter, som Banken finansierer, og for at Banken inden for rammerne af sine vedtægter skal kunne gennemføre sine transaktioner i overensstemmelse med målsætningerne for denne konvention, i forståelse med de pågældende AVS-stater foretages tilpasninger af de i kapitel 4, 6, 7 og 8 fastsatte bestemmelser og fremgangsmåder for iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde.

Kapitel 4

Planlægning, forundersøgelse, gennemførelse og evaluering

Artikel 109

1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, og som supplerer AVS-staternes egne bestræbelser, udgør et led i disses økonomiske og sociale udviklingsplaner og -programmer og indpasses i de udviklingsmål og -prioriteringer, som de opstiller såvel nationalt som regionalt.
2. I begyndelsen af den periode, der omfattes af denne konvention, planlægges det finansielle og faglige samarbejde, således:
 - a) at hver AVS-stat tidligst muligt inden udarbejdelsen af det indikative program får en så klar angivelse som muligt af størrelsen af den af Kommissionen forvaltede finansielle støtte, som kan forventes tildelt i denne periode, samt oplysning om de nærmere bestemmelser og betingelser for denne støtte;
 - b) de kontraherende parter kan drage omsorg for, at de forskellige virkemidler, der er fastsat i denne konvention med henblik på gennemførelsen af målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde, udnyttes bedst muligt;
 - c) at Fællesskabet kan få kendskab til de udviklingsmål og -prioriteringer, som hver enkelt AVS-stat har fastsat, samt til de projekter og programmer, som disse stater beslutter at forelægge med henblik på finansiering, inden for rammerne af deres mål og prioriteringer.
3. Fællesskabet og hver AVS-stat vedtager efter fælles overenskomst et indikativprogram på grundlag af forslag fra den pågældende AVS-stat. I dette program omtales:
 - a) retningslinjer og anvendelsesområde for det finansielle og faglige samarbejde i henhold til resultaterne af drøftelserne mellem repræsentanter for AVS-staten og for Fællesskabet;
 - b) målsætninger og prioriteringer, som AVS-staten har opstillet, og hvortil fællesskabets finansielle støtte betragtes som særlig hensigtsmæssig;
 - c) specifikke projekter og programmer, der kan bidrage til at nå disse udviklingsmål, i det omfang de er klart afgrænset. Disse projekter og programmer samt de projekter og programmer, der efterfølgende udvælges på grundlag af målsætningerne og prioriteringen i det indikative program, forundersøges derefter i overensstemmelse med artikel 112.

4. På grundlag af disse forskellige faktorer, fastlægges en optimal takt for indgåelse af forpligtelser på de i artikel 110 anførte betingelser.

5. De indikative programmer skal være tilstrækkelig fleksible til, at der kan tages hensyn til forandringer, som måtte opstå i den enkelte AVS-stats økonomiske situation, samt til enhver ændring i deres oprindelige prioritering og målsætninger. Hvert program kan revideres på anmodning af den pågældende AVS-stat. Under alle omstændigheder revideres det mindst én gang i løbet af denne konventions gyldighedsperiode.

6. Disse programmer vedrører hverken den i artikel 137 omhandlede katastrofebistand eller de i afsnit II omhandlede foranstaltninger til stabilisering af eksportindtægter.

7. Ved udarbejdelsen af en AVS-stats indikative program drøfter dennes og Fællesskabets repræsentanter AVS-statens prioritering og mål på regionalt plan. Der tages hensyn til projekter og specifikke programmer, som kan bidrage til at nå disse mål inden for rammerne af det regionale samarbejde.

Artikel 110

1. a) Ved planlægningen i forbindelse med den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, fastlægges sammen med den pågældende AVS-stat et optimalt afløb for de samlede forpligtelser for hvert år under hensyn til de forskellige ydre omstændigheder og prioriteringer, der gør sig gældende for parterne, og som de må respektere.
 - b) Dette optimale afløb fastlægges, således at det samlede beløb, for hvilket der hvert år skal indgås forpligtelser, fordeles så jævnt som muligt over hele denne konventions gyldighedsperiode.
 - c) Eventuelle overskydende midler fra Fonden, for hvilke der ikke er indgået forpligtelser ved udgangen af det sidste år i denne konventions gyldighedsperiode, anvendes, indtil de er opbrugt, efter de samme bestemmelser, som dem, der er fastsat i denne konvention.
2. Når AVS-staten har forelagt fuldstændigt baggrundsmateriale for et projekt i den i artikel 111, stk. 1, andet afsnit, anførte betydning, vedtager Kommissionen og den pågældende AVS-stat en foreløbig tidsplan for forundersøgelsen omfattende perioden helt frem til udarbejdelsen af finansieringsforslaget.
3. Finansieringsforslaget omfatter en foreløbig tidsplan for projektets tekniske og finansielle gennemførelse,

som anføres i finansieringsaftalen og vedrører varigheden af de forskellige gennemførelsesfaser.

4. Hvert år opstiller den nationale anvisningsberettigede og Kommissionen delegerede en sammenlignende opgørelse over forpligtelser og betalinger med henblik på at klarlægge årsagerne til konstaterede forsinkelser i gennemførelsen af den indikative tidsplan og på at foreslå foranstaltninger til afhjælpning af de pågældende forhold.

Artikel 111

1. a) Det påhviler de pågældende AVS-staten eller andre bistandsmodtagere, der er godkendt af disse, at udarbejde baggrundsmateriale til projekter eller programmer, som foreslås i henhold til de indikative programmer.
 - b) Baggrundsmaterialet skal indeholde alle de nødvendige oplysninger for en forundersøgelse af projektet.
 - c) Efter anmodning kan Fællesskabet bistå med udarbejdelsen af dette baggrundsmateriale.
2. Baggrundsmaterialet fremsendes officielt til Fællesskabet af AVS-staterne eller de øvrige i artikel 94, stk. 1, omhandlede bistandsmodtagere. Såfremt det drejer sig om de i artikel 94, stk. 2, omhandlede bistandsmodtagere, kræves den eller de pågældende staters udtrykkelige samtykke.
3. Det organ i Fællesskabet, der har til opgave at træffe finansieringsafgørelserne, gøres bekendt med alle projekter eller programmer, der fremsendes officielt i overensstemmelse med stk. 2.

Artikel 112

1. a) Forundersøgelsen af projekter og programmer finder sted i nært samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne eller eventuelle andre bistandsmodtagere;
 - b) Denne forundersøgelse vedrører de enkelte aspekter af projekterne og programmerne, navnlig de økonomiske, sociale, tekniske, finansielle og administrative aspekter;
 - c) Forundersøgelsen skal sikre, at projekter og programmer faktisk svarer til kriterierne i stk. 2.
2. Følgende kriterier anvendes ved forundersøgelsen af projekter og programmer:
 - a) projekterne og programmerne skal være i overensstemmelse med AVS-statens mål og prioriteringer.

De skal tage hensyn til nationale bestræbelser samt til øvrige ressourcer af udenlandsk oprindelse og være i overensstemmelse med disse samt med bestemmelserne i denne konvention;

- b) projekternes og programmernes forventede resultater vurderes på grundlag af en sammenligning mellem den planlagte bistand og de forventede virkninger set ud fra en teknisk, social, økonomisk og finansiell synsvinkel; andre muligheder undersøges;
- c) projekternes og programmernes levedygtighed vurderes for så vidt angår de forskellige involverede økonomiske beslutningstagere, hvad enten det drejer sig om staten, en virksomhed eller lokale myndigheder. Ved denne del af forundersøgelsen skal det sikres, at projektet vil give de forventede virkninger inden for en bestemt periode, der betragtes som normal for den pågældende type foranstaltning.

Den skal desuden sikre, at det personale og de øvrige lokale, navnlig finansielle midler, som er nødvendige til driften og vedligeholdelsen af projekterne samt til dækning af eventuelle kapitaludgifter i forbindelse med projektet, faktisk er til rådighed.

Der skal derfor foretages en vurdering af foreløbige budgetter og af mulighederne for at tilpasse projektet til de lokale forhold og midler;

- d) forundersøgelsen af rentabiliteten tager sigte på projektets forskellige forventede virkninger, navnlig de fysiske, økonomiske, sociale og finansielle virkninger, om muligt på grundlag af en cost-benefit analyse;
- e) forundersøgelsen skal tage hensyn til projekternes ikke-målbare virkninger, idet der lægges særlig vægt på projektets miljøvirkninger.

3. De mindst udviklede AVS-staters specifikke vanskeligheder og forhold, som har indflydelse på de forventede resultater, levedygtigheden og rentabiliteten af projekter og programmer, tages i betragtning ved forundersøgelsen.

Artikel 113

1. Konklusionerne af forundersøgelsen resumeres i et finansieringsforslag, der skal danne grundlag for Fællesskabets afgørelse.
2. Finansieringsforslagene, der udfærdiges af Fællesskabets kompetente tjenestegrene, fremsendes til de pågældende AVS-stater.
3. a) Såfremt det fællesskabsorgan, der skal afgive en bedømmelse af projekterne, ikke kan afgive en

positiv bedømmelse, rådfører Fællesskabets kompetente tjenestegrene sig med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater om, hvad der videre skal foretages, og navnlig om, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at forelægge sagen på ny — eventuelt i ændret form — for det pågældende fællesskabsorgan.

- b) Inden dette organ afgiver sin endelige bedømmelse, høres repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater efter egen anmodning af Fællesskabets repræsentanter i dette organ, for at de kan redegøre for deres begrundelse for projektet.

4. Er dette organs endelige bedømmelse ikke positiv, rådfører Fællesskabets kompetente tjenestegrene sig på ny med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater for at afgøre, hvorvidt projektet bør forelægges for Fællesskabet i sin foreliggende udformning, eller det bør trækkes tilbage eller ændres.

5. Såfremt AVS-staten finder, at projektet bør forelægges uændret for Fællesskabets beslutningstagende organ, kan den fremsende enhver supplerende oplysning, som den skønner nødvendig for dette organ inden den endelige afgørelse. Den kan desuden, inden det pågældende organ træffer sin afgørelse, høres af formanden for og medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber med henblik på eventuel supplerende af de ovennævnte oplysninger.

6. Såfremt projektet ikke af Fællesskabets beslutningstagende organer har kunnet godkendes til finansiering, underrettes den pågældende AVS-stat om begrundelserne for beslutningen.

Artikel 114

1. Med henblik på en hurtigere behandling kan finansieringsforslagene vedrøre flerårige programmer eller samlede beløb, såfremt det drejer sig om at finansiere:

- a) samlede uddannelsesprogrammer,
- b) programmer for mikroprojekter,
- c) samlede projekter for fagligt samarbejde og handelsfremmende foranstaltninger.

Finansieringsafgørelserne om individuelle foranstaltninger og projekter træffes inden for rammerne af disse programmer og samlede beløb.

2. I samme øjemed kan projekter og programmer med henblik på foranstaltninger til et begrænset beløb behandles ved en hurtig procedure.

3. I alle tilfælde vil der blive truffet de nødvendige foranstaltninger til at forenkle og fremskynde behandlingen af samtlige projekter og programmer, der iværksættes i henhold til denne konvention.

Artikel 115

1. For så vidt angår den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, udarbejdes der for hvert projekt eller program, hvorom der er truffet en finansieringsafgørelse, en finansieringsaftale mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og den eller de pågældende AVS-stater. I denne aftale præciseres bl.a. Fondens finansielle forpligtelse samt de nærmere bestemmelser og betingelser for finansieringen. Finansieringsaftalen skal vedlægges en tidsplan for forpligtelserne og betalingerne.

2. For ethvert projekt eller program, der finansieres med et lån på særlige vilkår, opstilles desuden en lånekontrakt mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og låntageren.

Artikel 116

De overskydende beløb, der måtte konstateres ved afslutningen af projekter og programmer, som finansieres af Fondens midler under Kommissionens forvaltning, anvendes til fordel for den pågældende AVS-stat og opføres i den forbindelse på en særskilt konto i Fonden. Beløbene kan anvendes til finansiering af projekter og programmer på de i denne konvention fastsatte betingelser.

Artikel 117

1. a) Eventuelle bevillingsoverskridelser under gennemførelsen af projekter og programmer, der finansieres med den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, skal afholdes af den eller de pågældende AVS-stater, med forebehold af følgende bestemmelser.

- b) Dog afsættes der i finansieringsaftalerne for hvert projekt foreløbige beløb til dækning af omkostningsstigninger og uforudsete udgifter.
- c) AVS-staterne kan ligeledes i deres indikative programmer afsætte en reserve til dette formål.

2. Så snart der konstateres en risiko for overskridelse, underretter den nationale anvisningsberettigede den ledende anvisningsberettigede herom gennem Kommissionens delegerede. Den ledende anvisningsberettigede skal samtidig underrettes om de foranstaltninger, som den nationale anvisningsberettigede agter at træffe for at dække den pågældende overskridelse enten ved at indskrænke projektet eller programmet, eller ved at

anvende nationale midler eller andre midler, som ikke hidrører fra Fællesskabet.

3. Hvis det viser sig umuligt at indskrænke projektet eller programmet eller at dække overskridelsen med nationale midler eller andre midler, som ikke hidrører fra Fællesskabet, kan det fællesskabsorgan, som det påhviler at træffe finansieringsafgørelserne, i de enkelte tilfælde træffe afgørelse om supplerende forpligtelse og finansiere de dertil svarende udgifter.

4. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 2 og 3, og i samråd med den ledende anvisningsberettigede anvender den nationale anvisningsberettigede de i artikel 116 omhandlede overskydende beløb til dækning af eventuelle overskridelser, der måtte blive konstateret i forbindelse med et projekt eller et program inden for en grænse på 15 % af den finansielle forpligtelse for det pågældende projekt eller program.

Artikel 118

1. a) Projekterne og programmerne kan under deres gennemførelse gøres til genstand for en evaluering. De pågældende AVS-stater og Fællesskabet udarbejder sammen og med en hyp-pighed, parterne selv fastsætter, en evalueringsrapport omhandlende de forskellige aspekter af projektet samt dets resultater.
 - b) Denne rapport kan anvendes til en nyorientering af projektet under gennemførelsesfasen, såfremt parterne er enige herom.
2. a) De afsluttede projekter og programmer gøres til genstand for en fælles evaluering, som foretages af de pågældende AVS-stater og Fællesskabet. Ved evalueringen sammenholdes resultaterne med målene; desuden behandles forvaltningen og driften af de gennemførte foranstaltninger samt deres vedligeholdelse. Begge parter gennemgår resultaterne af disse evalueringer.
 - b) Fællesskabets og de pågældende AVS-staters kompetente myndigheder træffer hver for sig de foranstaltninger, som findes påkrævede på baggrund af evalueringsrapporten.

Kapitel 5

Politik og retningslinjer

Artikel 119

1. Ministerrådet undersøger mindst en gang om året, hvorvidt målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde er opfyldt, og gennemgår de generelle problemer i forbindelse med iværksættelsen af dette samar-

bejde. Denne gennemgang omfatter også det regionale samarbejde og foranstaltningerne til fordel for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

2. Med henblik herpå forelægger Kommissionen en årsberetning for Ministerrådet om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og faglige bistand. Denne beretning, der udarbejdes i samarbejde med Banken for så vidt angår de afsnit, der vedrører denne, tilsendes det i artikel 108, stk. 6, omhandlede AVS/EØF-udvalg. I beretningen behandles bl.a. situationen for forpligtelser, gennemførelse og udnyttelse af bistanden, beskrevet efter finansieringsform og modtagerstat, samt resultaterne af evalueringen af projekter og programmer.

3. Disse oplysninger skal ligeledes omfatte resultaterne af det i artikel 108, stk. 6, omhandlede AVS/EØF-udvalgs drøftelser af de generelle problemer med at forbedre iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde, samt de rapporter, der er udarbejdet af ekspertgrupper, som Ministerrådet kan pålægge regelmæssigt at undersøge årsagerne til eventuelle vanskeligheder eller flaskehalse med henblik på at afhjælpe disse.

4. På grundlag af de i stk. 2 og 3 omhandlede oplysninger fastlægger Ministerrådet politikken og retningslinjerne for det finansielle og faglige samarbejde og vedtager resolutioner om de foranstaltninger, som Fællesskabet og AVS-staterne skal træffe for at sikre opfyldelsen af målsætningerne for samarbejdet.

Kapitel 6

Gennemførelse af det finansielle og faglige samarbejde

Artikel 120

AVS-staterne og de øvrige bistandsmodtagere, der er godkendt af disse i henhold til bestemmelserne i artikel 94, gennemfører de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet.

De er således navnlig ansvarlige for udarbejdelse og forhandling af de overslag og indgåelse af de kontrakter, der er nødvendige for gennemførelsen af de pågældende foranstaltninger.

Artikel 121

1. Kommissionen udpeger den ledende anvisningsberettigede for Fonden, som sikrer gennemførelsen af finansieringsafgørelserne, og som er ansvarlig for for-

valtningen af Fondens midler. Med henblik herpå og navnlig under hensyn til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner for forpligtelser og betalinger afholder, fastsætter og anviser han udgifter; han fører regnskab med indgåede forpligtelser og anviste beløb.

2. I nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede skal den ledende anvisningsberettigede drage omsorg for, at betingelserne for deltagelse i udbud er lige, og påse, at der ikke sker forskelsbehandling, samt sikre, at det valgte tilbud er det økonomisk mest fordelagtige. I denne forbindelse godkender han udbudsmaterialet, inden udbuddet iværksættes, han modtager resultatet af gennemgangen af tilbuddene og godkender forslaget om tildeling af kontrakten med forbehold af de beføjelser, som udøves af Kommissionens delegerede i medfør af artikel 123.

3. Med forbehold af de beføjelser, der udøves af den nationale anvisningsberettigede i medfør af artikel 122, stk. 4, træffer den ledende anvisningsberettigede de tilpasningsforanstaltninger og forpligtelsesafgørelser, som måtte vise sig nødvendige for at sikre en tilfredsstillende gennemførelse af de godkendte projekter og programmer under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår.

Artikel 122

1. a) Hver AVS-stats regering udpeger en national anvisningsberettiget, der repræsenterer sit lands myndigheder i alle sager i forbindelse med foranstaltninger, som finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.
- b) Den nationale anvisningsberettigede kan overdrage en del af sine beføjelser og skal underrette den ledende anvisningsberettigede om de tilfælde, hvor dette har fundet sted.
2. Den nationale anvisningsberettigede skal ud over de opgaver, han varetager i forbindelse med projekternes forberedelses-, forelæggelses- og forundersøgelsesfaser:
 - a) i nært samarbejde med den ledende anvisningsberettigede drage omsorg for, at betingelserne for deltagelse i udbud er lige, og påse, at der ikke sker forskelsbehandling, samt sikre, at det valgte tilbud er det økonomisk mest fordelagtige;
 - b) udfærdige udbudsmaterialet, som han forelægger for den delegerede til godkendelse, inden udbuddet iværksættes;
 - c) iværksætte udbud;
 - d) modtage de afgivne tilbud, forestå gennemgangen af dem, afgøre resultatet af denne gennemgang, som han fremsender til den delegerede med et forslag om tildeling af kontrakten;

e) underskrive kontrakter, tillægskontrakter og overslag og underrette Kommissionens delegerede herom.

3. Den nationale anvisningsberettigede foretager inden for rammerne af de midler, han har fået overdraget, og under hensyn til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner for forpligtelser og betalinger, fastsættelse og godkendelse af udgifter. Han er finansielt ansvarlig for de midler, han har fået overdraget, indtil der foreligger godkendelse fra Kommissionen af hans forretningsførelse.

4. Den nationale anvisningsberettigede træffer, forudsat at Kommissionens delegerede underrettes derom, de nødvendige tilpasningsforanstaltninger under gennemførelsen af projekterne for at sikre en tilfredsstillende gennemførelse af godkendte projekter og programmer under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår.

Med henblik herpå træffer han beslutning om følgende:

- a) mindre tekniske forbedringer og ændringer, forudsat at de ikke medfører ændringer af de valgte tekniske løsninger og ikke overskrider det beløb, der er afsat til mindre ændringer;
 - b) mindre ændringer i overslag, der er under udførelse;
 - c) overførsler fra én post til en anden inden for overslagene;
 - d) ændringer i placeringen af projekter, der består af flere enheder, når det er berettiget af tekniske eller økonomiske grunde;
 - e) pålæggelse eller eftergivelse af bod for forsinkelse;
 - f) frigivelse af sikkerhedsstillelse;
 - g) køb på det lokale marked uden hensyn til oprindelsen;
 - h) anvendelse af byggemateriel og -maskiner, der ikke har oprindelse i medlemsstaterne eller AVS-staterne, forudsat at der ikke fremstilles tilsvarende materiel og maskiner i medlemsstaterne og AVS-staterne;
 - i) underentrepriser;
 - j) endelig overtagelse; den delegerede skal dog være til stede ved den foreløbige overtagelse og skal påtegne rapporterne herom samt eventuelt også ved den endelige overtagelse, navnlig når der ved den foreløbige overtagelse er taget så mange forbehold, at et større supplerende arbejde er påkrævet.
5. For så vidt angår kontrakter på under 3,5 mio ERE og generelt for så vidt angår alle kontrakter, der behandles ved hurtig procedure, anses de afgørelser, der træffes af den nationale anvisningsberettigede inden for

rammerne af hans beføjelser, for godkendt af Kommissionen senest 30 dage efter, at de er bekendtgjort for Kommissionens delegerede.

Artikel 123

1. a) Kommissionen udpeger for hver AVS-stat eller gruppe af AVS-stater en delegeret, som repræsenterer den med henblik på at lette gennemførelsen af denne konvention. Kommissionens delegerede godkendes af den eller de pågældende AVS-stater.
 - b) Såfremt der udpeges en delegeret for en gruppe af AVS-stater, skal der træffes passende foranstaltninger til, at denne delegerede i hver af de stater, hvor han ikke selv har bopæl, repræsenteres af en befuldmægtiget med bopæl i den pågældende stat.
2. Kommissionen giver sin delegerede de nødvendige instruktioner og fuldmagter for at lette og fremskynde forberedelse, forundersøgelse og gennemførelse af de foranstaltninger, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter. Den delegerede udøver sine funktioner i nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede, med hvem han forhandler på Kommissionens vegne. I denne forbindelse:
 - a) godkender han udbudsmaterialet, hvor det drejer sig om et udbud, der behandles ved en hurtig fremgangsmåde, eller fremsender i de øvrige tilfælde dette materiale til den ledende anvisningsberettigede til godkendelse;
 - b) overværer han åbningen af tilbuddene og modtager kopi af de afgivne tilbud samt resultaterne af gennemgangen af tilbuddene;
 - c) godkender han inden en måned det forslag om tildeling af kontrakt, som er udarbejdet af den nationale anvisningsberettigede, når følgende tre betingelser er opfyldt: det valgte tilbud er det laveste, det udgør det økonomisk mest fordelagtige tilbud og det overskrider ikke det beløb, der er afsat til den pågældende kontrakt;
 - d) godkender han i alle tilfælde og inden en måned forslaget om tildeling af kontrakten, hvor det drejer sig om et udbud, der behandles ved hurtig procedure.
 - e) fremsender han forslaget om tildeling af kontrakten til den ledende anvisningsberettigedes godkendelse, såfremt de under litra c) nævnte betingelser ikke er opfyldt, og den ledende anvisningsberettigede træffer beslutning inden to måneder efter det tidspunkt, hvor Kommissionens delegerede har modtaget det endelige resultat af gennemgangen af tilbuddene og forslaget om tildeling af kontrakten;
 - f) deltager han i forberedelsen og forhandlingen af kontrakten om tjenesteydelser.

3. a) Den delegerede sikrer sig på Kommissionens vegne en tilfredsstillende finansiel og faglig gennemførelse af de projekter og programmer, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.
 - b) I denne forbindelse påtegner han kontrakter, tillægskontrakter og overslag samt de udbetalingsanvisninger, som den nationale anvisningsberettigede udsteder.
4. Den delegerede udarbejder én gang om året en oversigt over de foranstaltninger, der finansieres af Fonden, i den eller de AVS-stater, ved hvilke han er udpeget. Rapporten tilstilles den eller de pågældende AVS-stater af Kommissionen.
5. Den delegerede samarbejder med de nationale myndigheder ved evalueringen af de afsluttede projekter og programmer. Der udarbejdes rapporter om disse evalueringer, som tilstilles de pågældende AVS-stater og Kommissionen.
6. Den delegerede underretter de nationale myndigheder om fællesskabsaktiviteter, som direkte kan berøre samarbejdet mellem AVS-staterne og Fællesskabet.
7. a) Den delegerede opretholder løbende kontakt med den nationale anvisningsberettigede med det formål at analysere og afhjælpe de særlige problemer, der måtte opstå i forbindelse med gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde.
 - b) I den forbindelse undersøger han regelmæssigt, hvorvidt foranstaltningerne gennemføres i overensstemmelse med de tidsfrister, der er fastsat i de i henhold til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner.
8. Den delegerede meddeler AVS-staten alle oplysninger og fremsender alle relevante dokumenter vedrørende fremgangsmåderne for gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde.
9. Den delegerede forbereder finansieringsforslagene.

Artikel 24

1. Med henblik på betaling i AVS-staternes valutaer skal der i Kommissionens navn i hver AVS-stat åbnes konti i en medlemsstats valuta i et nationalt eller offentligt finansieringsinstitut eller i et finansieringsinstitut med offentlig deltagelse, der udvælges efter fælles overenskomst mellem AVS-staten og Kommissionen. Der pågældende finansieringsinstitut optræder som udbetalende myndighed.
2. Kommissionen foretager indbetalinger på de i stk. 1 omhandlede konti, efterhånden som faktiske kontantbehov opstår og under hensyn til den i artikel 110 fast-

satte foreløbige tidsplan for betalinger. Overførsler skal ske i en medlemsstats valuta, og de pågældende beløb skal omregnes til AVS-statens valuta, efterhånden som de forfalder til betaling.

3. Den udbetalende myndighed modtager ikke vederlag for sine tjenesteydelser; de indestående beløb forrentes ikke.

4. Så længe der er disponible midler, skal den udbetalende myndighed udbetale sådanne beløb, som er anvist til betaling, efter at have kontrolleret, at den til grund liggende dokumentation materielt er korrekt og i orden, samt at den frigørende kvittering er gyldig.

5. Med henblik på betaling i andre valutaer end AVS-staternes finder afregningen for ydelserne sted efter Kommissionens instrukser ved træk på dennes konti.

Kapitel 7

Konkurrence og fortrin

Artikel 125

1. For så vidt angår foranstaltninger, som finansieres af Fællesskabet, er deltagelse i udbud og kontrakter åben på lige vilkår for alle fysiske personer og selskaber, der er omfattet af traktaten, samt for alle fysiske personer og selskaber i AVS-staterne.

De i det foregående afsnit omhandlede selskaber er dem, der svarer til definitionen i denne konventions artikel 161.

2. Der iværksættes foranstaltninger, som tilskynder virksomheder, i AVS-staterne til at deltage i udførelsen af kontrakter, med henblik på at der opnås den bedst mulige udnyttelse af disse stateres fysiske og menneskelige ressourcer.

3. Stk. 1 indbebærer ikke, at de af Fællesskabet ydede midler udelukkende skal anvendes til køb af goder eller til vederlag for tjenesteydelser i medlemsstaterne og i AVS-staterne.

4. Tredjelandes eventuelle deltagelse i kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, må kun forekomme undtagelsesvis, og i hvert enkelt tilfælde skal der indhentes tilladelse fra Fællesskabets kompetente organ på begrundet anmodning af den pågældende AVS-stat. Medmindre andre relevante forhold gør sig gældende, tages der hensyn til ønsket om at undgå en urimelig

fordyrelse af projektet som følge af enten afstande og transportvanskeligheder eller leveringsfrister, navnlig når det drejer sig om de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stat uden søkyst, eller som er østater.

5. Kommissionen og den pågældende AVS-stat træffer de nødvendige foranstaltninger for at meddele Fællesskabets kompetente organ de oplysninger, der er nødvendige for at kunne træffe afgørelse om disse undtagelser. Dette organ tager under gennemgangen særligt hensyn til disse oplysninger, såfremt det drejer sig om AVS-stater, hvis geografiske beliggenhed i vid udstrækning begrænser konkurrencemulighederne for leverandører og ordremodtagere fra Fællesskabet og AVS-staterne.

6. Når Fællesskabet deltager i finansieringen af regionale eller interregionale samarbejdsforanstaltninger, der involverer tredjelande, eller i finansiering af projekter sammen med andre kapitalindskydere, kan tredjelande få tilladelse til at deltage i de kontrakter, der finansieres af Fællesskabet.

Artikel 126

1. AVS-staterne og Kommissionen træffer foranstaltninger, der kan sikre den videst mulige deltagelse på lige vilkår i udbud og bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

2. Formålet med disse foranstaltninger er:

- a) at sikre, at der gives meddelelse om udbud med en rimelig frist ved offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og i tilsvarende publikationer i AVS-staterne samt på enhver anden egnet måde;
- b) at undgå forskelsbehandling eller tekniske specifikationer, der ville kunne udgøre en hindring for omfattende deltagelse på lige vilkår;
- c) at tilskynde i videst muligt omfang til samarbejde mellem virksomhederne i medlemsstaterne og AVS-staterne, f.eks. ved forudgående udvælgelse og dannelse af grupper.

Artikel 127

1. Normalt indgås bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, efter åbnet udbud.

2. Ved foranstaltninger i forbindelse med katastrofebistand samt andre foranstaltninger, hvis hastende karakter er fastslået, eller såfremt arbejdets eller leve-

rancernes beskaffenhed, ringe omfang eller særlige karakter berettiger dertil, kan AVS-staterne dog med Kommissionens samtykke undtagelsesvis give tilladelse til:

- indgåelse af kontrakter efter begrænset udbud;
- indgåelse af underhåndskontrakter;
- udførelse ved det offentlige foranstaltning.

3. Desuden kan der for projekter på under 3,5 mio ERE gives tilladelse til udførelse ved det offentlige foranstaltning, såfremt den modtagende AVS-stat råder over tilstrækkelige mængder anvendeligt udstyr og kvalificeret personale inden for den offentlige forvaltning.

Artikel 128

For at fremme den videst mulige deltagelse af nationale virksomheder i AVS-staterne i udførelsen af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter:

- a) anvendes hurtig procedure, når det drejer sig om udførelse af arbejder, hvortil udgifterne skønnes at være under 3,5 mio ERE. Dette indebærer, at udbuddet kun offentliggøres i den pågældende AVS-stat og de omliggende AVS-stater, samt at der fastsættes tidsfrister for afgivelse af tilbud i henhold til de gældende regler i den pågældende AVS-stat.

Anvendelsen af hurtig procedure udelukker ikke muligheden for, at Kommissionen foreslår den pågældende AVS-stat et internationalt udbud, når det forekommer berettiget på grundlag af arten af det arbejde, der skal udføres, eller såfremt det kan være en fordel at udvide deltagelsen;

- b) ved udførelsen af arbejder på under 3,5 mio ERE gives der nationale virksomheder i AVS-staterne en margin på 10 % ved sammenligningen af tilbud af tilsvarende økonomisk og teknisk kvalitet.

Dette fortrin forbeholdes udelukkende nationale virksomheder i AVS-staterne, der i henhold til disse staters lovgivning kan betegnes som nationale virksomheder, forudsat, at deres skattemæssige hjemsted og deres hovedvirksomhed findes i en AVS-stat, og at en betydelig del af kapitalen og det ledende personale hidrører fra en eller flere AVS-stater;

- c) ved indkøbskontrakter gives der industri- eller håndværksvirksomheder fra AVS-staterne en margin på 15 % ved sammenligning af tilbud af tilsvarende økonomisk og teknisk kvalitet.

Dette fortrin forbeholdes udelukkende nationale virksomheder i AVS-staterne, som tilfører en tilstrækkelig merværdi.

Artikel 129

For at sikre en effektiv og hurtig gennemførelse af projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet i de mindst udviklede AVS-stater, lægger Fællesskabet særlig vægt på specielle foranstaltninger på følgende områder:

- a) tildeling af kontrakter efter hurtig procedure på de i artikel 128 anførte vilkår;
- b) indgåelse af kontrakter efter begrænset udbud og indgåelse af underhåndskontrakter på de i artikel 127 anførte vilkår;
- c) udførelse ved det offentlige foranstaltning på de i artikel 127 anførte vilkår;
- d) indgåelse af kontrakter om tjenesteydelser ved Kommissionens foranstaltning med den pågældende AVS-stats samtykke, når det drejer sig om foranstaltninger af hastende karakter, ringe omfang eller kort varighed, navnlig i forbindelse med ekspertbistand til forberedelse af projekter og programmer;
- e) tilrettelæggelse af betalingen på en måde, der fritager de pågældende stater for enhver form for forhåndsfinansiering.

Artikel 130

1. I hvert enkelt tilfælde tages der i kriterierne for valget af det økonomisk mest fordelagtige tilbud navnlig hensyn til de bydendes kvalifikationer og garantier, arbejdets eller leverancernes art samt betingelserne for udførelsen, prisen for tjenesteydelserne, driftsomkostningerne og den tekniske kvalitet.

2. Dersom to tilbud ved anvendelse af ovenstående kriterier erkendes at være lige gode, foretrækkes tilbudet fra en national virksomhed i en AVS-stat eller, såfremt der ikke er afgivet et sådant, det tilbud, som giver den bedst mulige udnyttelse af AVS-staternes fysiske og menneskelige ressourcer.

3. AVS-staterne og Kommissionen påser, at alle udvælgelseskriterierne anføres i udbudsmaterialet.

Artikel 131

De almindelige bestemmelser for tildeling og udførelse af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, er undergivet de almindelige udbudsbetingelser, som på forslag af Kommissionen vedtages af Ministerrådet på dettes første samling efter denne konventions ikrafttræden.

Artikel 132

1. Enhver tvist, der opstår mellem myndighederne i en AVS-stat og en person eller virksomhed, hvormed der er indgået en bygge- og anlægskontrakt, en indkøbskontrakt eller en kontrakt om tjenesteydelser under udførelsen af en kontrakt, som finansieres af Fonden, bilægges ved voldgift i overensstemmelse med procedureregler, som vedtages af Ministerrådet.

2. De i stk. 1 nævnte procedureregler vedtages på forslag af AVS-staterne eller Fællesskabet ved en afgørelse af Ministerrådet senest på dettes første samling efter denne konventions ikrafttræden.

Kapitel 8

Regionalt samarbejde

Artikel 133

1. I forbindelse med gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde yder Fællesskabet en effektiv støtte til opfyldelsen af de målsætninger, som AVS-staterne selv opstiller for regionalt og interregionalt samarbejde. Denne støtte tager sigte på:

- a) at fremskynde økonomisk samarbejde og udvikling i og mellem områder i AVS-staterne;
- b) at fremskynde spredningen af AVS-staternes økonomier;
- c) at mindske AVS-staternes økonomiske afhængighed af indførsel ved i videst muligt omfang at udvikle de produktioner, hvor disse stater besidder et reelt potentiel;
- d) at oprette tilstrækkeligt omfattende markeder inden for AVS-staterne og de omliggende stater ved at fjerne hindringer for udviklingen og integrationen af disse markeder;
- e) at fremme og udvide handelen mellem AVS-staterne indbyrdes samt med omliggende tredjelande;
- f) at udnytte AVS-staternes ressourcer og faciliteter bedst muligt;
- g) at styrke organer, der af AVS-staterne oprettes med henblik på at fremme regionalt samarbejde og integration;
- h) at iværksætte særlige foranstaltninger til fordel for stater uden søkyst og østater, navnlig inden for transport og kommunikation.

2. Med henblik herpå skal et beløb på 600 mio ERE af de finansielle midler, der i henhold til artikel 95 er afsat til økonomisk og social udvikling af AVS-staterne, anvendes til finansiering af disses regionale og interregionale projekter samt til deltagelse i samfinansiering, der måtte blive iværksat for at gennemføre disse projekter.

Artikel 134

1. a) Det regionale samarbejde i henhold til denne konvention vedrører forbindelserne mellem enten to eller flere AVS-stater eller mellem en eller flere AVS-stater på den ene side og et eller flere omliggende tredjelande, der ikke er AVS-stater, på den anden side.
- b) Det interregionale samarbejde vedrører forbindelserne mellem enten to eller flere regionale organisationer, som AVS-staterne er medlemmer af, eller mellem en eller flere AVS-stater og en regional organisation.

2. Regionale projekter i henhold til denne konvention er projekter, som bidrager direkte til løsningen af et fælles udviklingsproblem for to eller flere lande ved gennemførelse af fælles foranstaltninger eller af samordnede nationale foranstaltninger.

Artikel 135

1. Anvendelsesområdet for det regionale og interregionale samarbejde omfatter:

- a) fremskyndelse af AVS-staternes industrialisering gennem oprettelse af regionale og interregionale virksomheder, idet der dog skal tages hensyn til oprettelse af ledsagende infrastrukturer;
- b) transport og kommunikation: veje, jernbaner, luft- og søtransport, indre vandveje, post og telekommunikation;
- c) energiproduktion og fælles udnyttelse af naturrigdomme;
- d) forskning og teknologi med henblik på intensivering af det regionale og interregionale samarbejde;
- e) landbrug, herunder navnlig husdyravl; industri og fremme af AVS-staternes indbyrdes handel med produkter fra disse sektorer;
- f) undervisning og uddannelse, herunder oprettelse af fælles institutioner for avanceret teknologi inden for rammerne af uddannelsesprogrammer, der tager sigte på at sætte landenes egne statsborgere i stand til at deltage fuldt ud i den økonomiske udvikling;

- g) bekæmpelse af større endemiske sygdomme og, mere generelt, foranstaltninger, der tager sigte på at forbedre befolkningens sundhedstilstand;
- h) samarbejde inden for turisme, herunder udbygning af bestående og oprettelse af nye centre til fremme af turismen på regional basis med det formål at forøge den regionale og internationale turisme;
- i) faglig bistand til oprettelse af regionale samarbejdsorganer eller udvikling af nye aktiviteter i de bestående regionale organer, herunder udarbejdelse af specifikke programmer og projekter;
- j) bistand til AVS/EØF-erhvervsorganisationernes aktiviteter med henblik på at forbedre produktionen og markedsføringen af produkter på tredjelands markeder.

2. For at fremme de mindst udviklede AVS-staters regionale samarbejde indrømmes disse et fortrin med hensyn til anvendelse af bestemmelserne på dette område, såfremt projekterne vedrører mindst én af de mindst udviklede AVS-stater, navnlig såfremt det drejer sig om infrastrukturprojekter inden for transport, kommunikation, telekommunikation, energi og produktionsudvikling.

Artikel 136

1. En AVS-stat eller gruppe af AVS-stater, der sammen med omliggende lande, som ikke er AVS-stater, deltager i et regionalt eller interregionalt projekt, kan anmode Fællesskabet om finansiering af den del af projektet, som den eller de pågældende AVS-stater er ansvarlig for.

2. De bestående regionale samarbejdsorganer eller tilsvarende organer, som måtte blive oprettet, kan for de medlemmer, som er AVS-stater, og med disses udtrykkelige samtykke forelægge Fællesskabet en anmodning om finansiering.

3. Såfremt et projekt eller et program finansieres af Fællesskabet gennem en regional institution, skal de for de endelige modtagere gældende vilkår og øvrige betingelser for finansieringen aftales mellem Fællesskabet og den pågældende regionale institution med den eller de pågældende AVS-staters samtykke.

Kapitel 9

Katastrofebistand

Artikel 137

1. Der kan ydes katastrofebistand til AVS-stater, der står over for alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af ekstraordinær karakter som følge af naturkatastrofer eller usædvanlige omstændigheder med tilsvarende virkninger.

2. Med henblik på finansieringen af den i stk. 1 omhandlede katastrofebistand afsættes der en særlig bevilling inden for rammerne af Fonden.

3. a) Den særlige bevilling fastsættes i begyndelsen til 60 mio ERE. Ved udgangen af hvert år, i hvilket denne konvention finder anvendelse, bringes denne bevilling op på sit oprindelige niveau.

b) De samlede bevillinger fra Fonden, som kan overføres til den særlige bevilling inden for denne konventions anvendelsesperiode, kan ikke overstige 200 mio ERE.

c) Ved udløbet af denne konventions gyldighedsperiode tilbageføres beløb, der er overført til den særlige bevilling, og hvorover der ikke er disponeret til katastrofebistand, til Fonden med henblik på finansiering af andre foranstaltninger inden for det finansielle og faglige samarbejde, medmindre Ministerrådet træffer anden beslutning.

d) Såfremt den særlige bevilling opbruges inden udløbet af denne konventions gyldighedsperiode, vedtager AVS-staterne og Fællesskabet inden for rammerne af de kompetente paritetiske institutioner egnede foranstaltninger til afhjælpning af de i stk. 1 omhandlede forhold.

4. Katastrofebistand skal ikke tilbagebetales. Den tildeles individuelt.

5. a) Katastrofebistand skal bidrage til at finansiere de bedst egnede midler til hurtigst og mest effektivt at afhjælpe de i stk. 1 omhandlede alvorlige vanskeligheder.

b) Disse midler kan bestå i bygge- og anlægsarbejder, indkøb eller tjenesteydelser samt kontantbetalinger og undtagelsesvis i hel eller delvis refusion af beløb, som AVS-staten allerede har anvendt til gennemførelse af de foranstaltninger, der omhandles i finansieringsaftalen for den pågældende katastrofebistand.

c) Den AVS-stat, der modtager katastrofebistand, placerer sine indkøb på Fællesskabets, AVS-staternes eller tredjelands markeder på de i artikel 125 fastsatte betingelser.

d) I påkommende tilfælde kan bistanden, med den pågældende AVS-stats samtykke, iværksættes gennem specialiserede organisationer eller direkte af Kommissionen.

6. Katastrofebistand kan ikke anvendes til imødegåelse af uheldige virkninger af ustabile eksportindtægter, som omfattes af afsnit II.

7. Spørgsmål om ydelse af katastrofebistand behandles som hastesager. Vilkaerne for udbetaling og iværksættelse af en sådan bistand fastsættes individuelt; i tilfælde af udførelse efter overslag kan den nationale anvisningsberettigede udbetale forskud.

8. a) Foranstaltninger, til hvilke der ydes katastrofebistand, skal gennemføres så hurtigt som muligt, og under alle omstændigheder skal bevillingerne være anvendt inden 6 måneder efter fastsættelsen af gennemførelsesbestemmelserne, medmindre andet er fastsat i disse bestemmelser, eller medmindre ekstraordinære omstændigheder under gennemførelsesperioden bevirker, at det efter fælles overenkomst vedtages at forlænge denne frist.
- b) Såfremt samtlige bevillinger ikke er anvendt inden for den fastsatte frist, kan EUF's forpligtelse nedbringes til et beløb, der svarer til de bevillinger, der er anvendt inden for den fastsatte frist.
- c) Ikke anvendte midler tilbageføres til den særlige bevilling.

Kapitel 10

Fagligt samarbejde

Artikel 138

Det i artikel 93 omhandlede faglige samarbejde omfatter følgende:

- a) undersøgelser af almen karakter blandt andet inden for teknik, økonomi, organisation, uddannelse og administration;
- b) specifikke undersøgelser i forbindelse med et projekt eller program;
- c) ydelser i forbindelse med tilsyn, rådgivning, administration eller udsendelse af fagligt bistandspersonale i et projekts eller programs gennemførelsesfase;
- d) ydelser i forbindelse med faglig bistand ud over de ydelser, der har tilknytning til gennemførelsen af et projekt eller program.

Artikel 139

1. Det faglige samarbejde kan enten have tilknytning til projekter og programmer eller være af almen karakter.
2. Det faglige samarbejde i tilknytning til projekter og programmer omfatter blandt andet:

- a) udviklingsundersøgelser;
- b) tekniske, økonomiske, finansielle og handelsmæssige undersøgelser samt forskning og undersøgelser, der er nødvendige for iværksættelsen af projekter og programmer;
- c) bistand til udarbejdelse af dokumentationsmateriale;
- d) bistand til udførelse af og tilsyn med bygge- og anlægsarbejder;
- e) midlertidig afholdelse af udgifter til teknikere og tilvejebringelse af de midler, der er nødvendige for at de kan udføre deres opgave tilfredsstillende;
- f) foranstaltninger inden for fagligt samarbejde, som på midlertidig basis giver mulighed for etablering, igangsættelse, drift og vedligeholdelse af et bestemt projekt, herunder i fornødent omfang relevant faglig bistand samt uddannelse af lokalt personale fra den eller de pågældende AVS-stater.

3. Det almindelige faglige samarbejde omfatter blandt andet:

- a) undersøgelser dels af perspektiverne for og midlerne til udvikling og spredning af AVS-staternes økonomier og dels af problemer, der berører grupper af AVS-stat eller samtlige AVS-stater;
- b) undersøgelser inden for bestemte sektorer eller bestemte produkter;
- c) udsendelse til AVS-stater af eksperter, rådgivere, teknikere og instruktører fra medlemsstaterne eller fra AVS-staterne selv til bestemte opgaver og for begrænsede tidsrum;
- d) levering af undervisnings-, forsøgs- og demonstrationsudstyr;
- e) generel information og dokumentation med henblik på fremme af AVS-staternes udvikling og opfyldelse af målsætningerne for samarbejdet.

4. På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater lægger Fællesskabet særlig vægt på de foranstaltninger inden for det faglige samarbejde, som har til formål:

- a) at udvælge, forberede og gennemføre projekter og programmer, der indgår i de indikative programmer;
- b) at lette gennemførelsen af ordningen til stabilisering af eksportindtægterne;
- c) at udvikle det faglige samarbejde mellem AVS-staterne;
- d) at gennemføre undersøgelser og forskning, der tager sigte på at løse særlige problemer vedrørende den økonomiske og sociale udvikling, blandt andet i forbindelse med teknologisk tilpasning til de mindst udviklede AVS-staters særlige vilkår og karakteristika.

Artikel 140

1. Det faglige samarbejde gennemføres i henhold til de kontrakter om tjenesteydelser, som indgås med rådgivnings eller konsulentfirmaer, rådgivende ingeniører eller eksperter, der udvælges på grundlag af navnlig deres faglige kvalifikationer og praktiske erfaring med hensyn til de problemer, de skal behandle. I tilfælde af samme sagkundskab foretrækkes en ekspert eller et rådgivningsfirma fra en AVS-stat. Disse foranstaltninger kan undtagelsesvis gennemføres af det offentlige selv.

2. For at fremskynde procedurerne kan kontrakterne om tjenesteydelser herunder ansættelse af konsulenter og andre specialister inden for faglig bistand forhandles, opstilles og indgås enten af den nationale anvisningsberettigede på forslag af Kommissionen eller med dennes samtykke, eller af Kommissionen efter aftale med den pågældende AVS-stat, når der er tale om foranstaltninger af hastende karakter, ringe omfang eller kort varighed, navnlig med henblik på ekspertbistand som led i forberedelsen af projekter og programmer.

Artikel 141

1. Foranstaltninger inden for det faglige samarbejde på uddannelsesområdet gennemføres på grundlag af flerårige uddannelsesprogrammer og specifikke ordninger.

2. De flerårige programmer har følgende formål:

- a) uddannelse af statsborgere i AVS-staterne på grundlag af den uddannelses- og faguddannelsesprioritering, som AVS-staterne selv har foretaget;
- b) uddannelse af ledende personale, navnlig af ledere på mellemtrinnet og af mellemteknikere, i tilknytning til forskellige udviklingsprojekter, der finansieres på Fællesskabet i de enkelte AVS-stater, hvorved ledende personale, der er statsborgere i AVS-staterne, gradvis kan erstatte den faglige bistand og fuldstændigt og endeligt overtage anlægsprojekterne.

3. De specifikke ordninger omfatter faglig uddannelse, teknologisk forskning og ny teknologi på statsligt eller regionalt niveau. De har til formål at uddanne eller videreuddanne personalet inden for de offentlige tjenester og institutioner eller landbrugs-, industri- og handelsvirksomheder samt at uddanne lære på disse områder.

4. Dette faglige samarbejde på uddannelsesområdet gennemføres ved:

- a) tildeling af studie- og praktikstipendier til statsborgere fra AVS-staterne;

- b) udsendelse til AVS-staterne af eksperter og instruktører, der er statsborgere i medlemsstaterne eller AVS-staterne, til bestemte opgaver og for begrænsede tidsrum;
- c) afholdelse af seminarer og uddannelses- og videreuddannelseskurser for statsborgere fra AVS-staterne;
- d) levering af undervisnings-, instruktions-, forsøgs-, demonstrations- og forskningsudstyr;
- e) samarbejde mellem uddannelses- og forskningsinstitutter og universiteter og højere læreanstalter i medlemsstaterne og tilsvarende institutioner i AVS-staterne.

5. Disse aktioner iværksættes fortrinsvis i den modtagende AVS-stat eller på regionalt plan. De kan om nødvendigt henlægges til en anden AVS-stat eller til en medlemsstat. Hvad angår specialuddannelser eller uddannelser, der er særligt tilpasset til AVS-staternes behov, kan uddannelse undtagelsesvis henlægges til et andet udviklingsland.

6. På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater prioriterer Fællesskabet ordninger med følgende formål særlig højt:

- a) uddannelse af ledere og andet administrativt personale i den offentlige sektor og de tekniske tjenester, der er ansvarlige for den økonomiske og sociale udvikling, med det formål at forøge effektiviteten og således i fuldt omfang udnytte de muligheder, der tilbydes med denne konvention;
- b) uddannelse og videreuddannelse af ledere og andet personale i den private sektor.

Artikel 142

1. Reglerne for tildeling og indgåelse af kontrakter om tjenesteydelser fastlægges ved en afgørelse, som træffes af Ministerrådet på dets første samling, efter at denne konvention er trådt i kraft.

2. Indtil denne afgørelse træder i kraft, finder dog bestemmelserne i artikel 24—27 i protokol nr. 2 til Lomé-konventionen AVS-EØF samt i fælleserklæringen ad artikel 26 i nævnte protokol, der er knyttet som bilag til nærværende konventions slutakt, anvendelse på kontrakter om tjenesteydelser, som indgås efter den 1. marts 1980.

Artikel 143

1. Når en AVS-stat blandt sit administrative og tekniske personale råder over ansatte, der er statsborgere i den pågældende stat, og som udgør en væsentlig del af den arbejdsstyrke, der er nødvendig for at gennemføre et projekt inden for det faglige samarbejde ved det of-

fentlige selv, kan Fællesskabet undtagelsesvis bidrage til at dække det offentlige udgifter i forbindelse hermed ved at påtage sig at finansiere visse manglende materielle hjælpemidler eller ved at stille eksperter fra en anden stat til rådighed for at supplere arbejdsstyrken.

2. Fællesskabets deltagelse kan kun dække omkostninger ved supplerende foranstaltninger og midlertidige udgifter i forbindelse med gennemførelsen af det pågældende projekt, medens den ikke kan dække nogen form for fast driftsudgift.

Kapitel 11

Faglig bistand og finansiering til fordel for mindre og mellemstore virksomheder

Artikel 144

1. Fællesskabet finansierer ordninger til fordel for mindre og mellemstore virksomheder i AVS-staterne. Finansieringsformerne afgøres på grundlag af arten af de programmer, som de pågældende stater har forelagt.

2. Fællesskabets faglige bistand bidrager til at styrke aktiviteter, som udøves af de organer i AVS-staterne, der arbejder for udviklingen af mindre og mellemstore virksomheder, samt til at sikre den fornødne faglige uddannelse for disse virksomheder.

3. Fællesskabets finansiering, der ydes i form af lån, eller eventuelt i form af gavebistand, finder normalt sted i form af et samlet tilskud. Den kan også have form af direkte tilskud. De samlede tilskud foretrækkes, såfremt der i den pågældende AVS-stat findes en bank eller et andet nationalt organ, der kan bidrage til opfyldelse af det tilsigtede mål. Disse samlede tilskud kan ydes:

- af Banken over de midler, som den forvalter, til banker eller finansieringsinstitutter til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder, landbrugsindustri eller virksomheder, der beskæftiger sig med turisme;
- af Kommissionen af de midler, den forvalter, til offentlige organer, lokale myndigheder eller andelsforetagender, der har til formål at udvikle håndværk, handel og landbrug.

4. Såfremt finansieringen finder sted gennem et formidlende organ, har dette ansvaret for forelæggelsen af individuelle projekter inden for det i forvejen vedtagne program samt for forvaltningen af de finansielle midler, der stilles til dets rådighed. Vilklarene og betingelserne for finansiering til de endelige modtagere vedtages efter fælles overenskomst mellem den pågældende AVS-stat, det kompetente fællesskabsorgan og det organ, der videreudlåner midlerne.

5. Projekterne vurderes af finansieringsinstituttet. Dette træffer på eget finansielt ansvar afgørelse om ydelsen af de endelige lån på vilkår, som fastsættes i overensstemmelse med dem, der normalt gælder for denne form for foranstaltninger i den pågældende AVS-stat.

6. De finansieringsbetingelser, som Fællesskabet indrømmer finansieringsinstituttet, tager hensyn til, at dette skal have dækket sine administrationsomkostninger, valutamæssige og finansielle risici samt omkostninger til faglig bistand, der ydes til virksomheder eller endelige låntagere.

Kapitel 12

Mikroprojekter

Artikel 145

1. For på konkret måde at imødekomme lokalsamfundenes udviklingsbehov deltager Fonden i finansiering af mikroprojekter på anmodning af AVS-staterne.

2. De nødvendige beløb til dette formål indgår i det i artikel 109, stk. 3, omhandlede indikative program for fællesskabsbistand, idet de dertil svarende bevillinger fratrækkes den i artikel 95, stk. 1, litra a), første led, nævnte gavebistand og kan anvendes til at dække forpligtelserne i forbindelse med sådanne ordninger.

3. Forberedelsen og iværksættelsen af mikroprojekter i de mindst udviklede AVS-stater prioriteres særlig højt.

Artikel 146

1. a) For at opnå fællesskabsfinansiering skal mikroprojekterne:
 - opfylde et reelt og højt prioriteret behov på lokalt niveau,
 - indebære aktiv deltagelse fra lokalsamfundets side.
- b) Fondens bidrag kan for hvert mikroprojekt ikke overstige 150 000 ERE.

2. Programmerne for mikroprojekter omfatter mindre projekter, der har en økonomisk og social indvirkning på tilværelsen for befolkningsgrupper og lokalsamfund i AVS-staterne. Disse projekter er normalt placeret i

landdistrikterne; dog kan Fællesskabet også deltage i finansiering af mikroprojekter i byområder.

3. Mikroprojekterne omfatter blandt andet: dæmninger, brønde og vandledninger, siloer og magasiner til oplagring af fødevarer og afgrøder, elektricitetsforsyning i landdistrikter, biveje samt broer og landingsbaner i landdistrikter, moler, folde og gange til brug ved vaccination af dyr, grundskoler, fagskoler, håndværksaktiviteter såsom værkstedscentre og andelsforetagender, fødeklinikker, socialcentre, lokalcentre, markedsbygninger, sanering og byggemodning i byområder, faciliteter til fremme af handelsaktiviteter samt andre projekter, som opfylder de i stk. 1 nævnte kriterier.

Artikel 147

1. Ethvert projekt, til hvilket der anmodes om bistand fra Fællesskabet, skal udgå fra et initiativ i det lokalsamfund, der skal have gavn af projektet. Finansieringen af mikroprojekter har i princippet en tredelt struktur og hidrører fra:

- det pågældende lokalsamfund i form af et bidrag i penge, naturalier eller tjenesteydelser, der er afpasset efter dets ydeevne;
- den pågældende AVS-stat, som bidrager finansielt eller med materiel fra det offentlige eller med tjenesteydelser;
- Fonden.

2. AVS-statens og det pågældende lokalsamfunds bidrag må i princippet tilsammen mindst svare til den gavebistand, som Fonden anmodes om at yde. De tre deltagende parter skal levere deres ydelser sideløbende. Lokalsamfundet forpligter sig til at varetage vedligeholdelsen og driften af projektet, eventuelt i samarbejde med de nationale myndigheder, hvor dette er hensigtsmæssigt.

Artikel 148

1. a) Den pågældende AVS-stat udarbejder et årsprogram, som den forelægger for Kommissionen, indeholdende en kortfattet beskrivelse af de planlagte projekter.
 - b) Efter at Kommissionens tjenestegrene har gennemgået det pågældende program, forelægges det for de kompetente fællesskabsorganer til finansieringsafgørelse i overensstemmelse med artikel 113.
2. Inden for rammerne af de således vedtagne årlige programmer træffes finansieringsafgørelserne for hvert enkelt mikroprojekt af den pågældende AVS-stat med Kommissionens delegeredes tilslutning, som anses for givet en måned efter, at han er blevet underrettet om disse afgørelser.

Artikel 149

Efter at hvert program for mikroprojekter er afsluttet, tilstiller den pågældende AVS-stat Kommissionens tjenestegrene en rapport om gennemførelsen, udarbejdet efter samråd med Kommissionens delegerede.

Kapitel 13

Skatte- og afgifts- samt toldbestemmelser og øvrige bestemmelser

Artikel 150

De skatte- og afgiftsbestemmelser samt toldbestemmelser, som i AVS-staterne finder anvendelse på kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, er omhandlet i protokol nr. 6.

Artikel 151

Manglende ratifikation eller opsigelse af denne konvention fra en AVS-stats side på de i afsnit XI fastsatte betingelser medfører forpligtelse for de kontraherende parter til at regulere de i denne konvention fastsatte finansielle midler. Regulering skal ligeledes finde sted på de i artikel 185 og 186 fastsatte betingelser, såfremt nye AVS-stater tiltræder denne konvention.

Artikel 152

1. Finansieringen af projekter og programmer kan omfatte udgifter, der opstår i indkøringsperioden, og som udelukkende er begrænset hertil, for eksempel vedligeholdelse og drift af anlæg, der endnu ikke er fuldt produktive, i det omfang disse udgifter, som skal være anført i finansieringsforslaget, betragtes som nødvendige for etableringen, igangsætningen og driften af de pågældende projekter og programmer.
2. Iværksættelse af bistand til supplerende foranstaltninger prioriteres særlig højt i de mindst udviklede AVS-stater.

Artikel 153

1. I henhold til denne konventions artikel 93, stk. 4, kan efterfølgende bistand finansieres på de i stk. 2 — 4 i nærværende artikel anførte betingelser.
2. Den efterfølgende bistand kan omfatte driftsomkostninger, vedligeholdelsesomkostninger og administrationsomkostninger ved projekter og programmer, der er gennemført tidligere, med henblik på at sikre fuld

udnyttelse af disse, navnlig ved levering af vedligeholdelsesmateriel og/eller udførelse af større reparationer.

3. Denne bistand iværksættes på midlertidig basis og efter en faldende skala.

4. Den bør bevare sin karakter af undtagelsesforanstaltning under hensyn til den enkelte AVS-stats behov og egne midler.

5. Iværksættelse af efterfølgende bistand prioriteres særlig højt i de mindst udviklede AVS-stater.

Artikel 154

Ved denne konventions udløb:

- lægges de i artikel 95 fastsatte midler i form af risikovillig kapital, hvorover der ikke er disponeret, til de i samme artikel fastsatte midler i form af lån på særlige vilkår;
- stilles de i artikel 133 fastsatte midler til finansiering af regionale projekter, hvorover der ikke er disponeret, primært til rådighed for finansiering af andre regionale projekter og programmer i samme underregion.

AFSNIT VIII

ALMINDELIGE BESTEMMELSER OM DE MINDST UDVIKLEDE AVS-STATER UDEN SØKYST, ELLER SOM ER ØSTATER

Artikel 155

1. Som led i denne konvention indrømmes der de mindst udviklede AVS-stater særlig behandling, og der fastsættes særlige foranstaltninger for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, for at disse kan overvinde de specifikke vanskeligheder og hindringer, der følger for den første gruppes vedkommende af arten af deres behov og for den anden gruppes vedkommende af deres geografiske beliggenhed, og i fuldt omfang kan drage fordel af de muligheder, som konventionen giver.

2. De særlige bestemmelser, der er udarbejdet i henhold til dette afsnit, til fordel for de mindst udviklede AVS-stater og for AVS-stater uden søkyst eller som er østater, er anført i artikel 15, 21, 46, 47, 53, 90, 92, 93, 106, 107, 112, 125, 129, 133, 135, 139, 141, 145, 152, og 153, samt i Protokol nr. 1, artikel 30.

3. De i følgende tre lister anførte AVS-stater omfattes, afhængigt af deres behov og særlige karakteristika, af de særlige foranstaltninger, der er omhandlet i denne artikel:

a) De mindst udviklede AVS-stater

Benin	Etiopien
Botswana	Gambia
Burundi	Grenada
Den centralafrikanske Republik	Guinea
Comorerne	Guinea-Bissau
Djibouti	Kap Verde
Dominica	Lésoto

Malawi	Sudan
Mali	Swaziland
Mauretanien	Tanzania
Niger	Tchad
Rwanda	Togo
Salomonøerne	Tonga
Santa Lucia	Tuvalu
So Tomé og Príncipe	Uganda
Seychellerne	Vestsamoa
Sierra Leone	Øvre Volta
Somalia	

b) AVS-stater uden søkyst

Botswana	Rwanda
Burundi	Swaziland
Den centralafrikanske Republik	Tchad
Lesotho	Uganda
Malawi	Zambia
Mali	Øvre Volta
Niger	

c) AVS-østater

Bahamas	Papua-Ny Guinea
Barbados	Salomonøerne
Comorerne	Santa Lucia
Dominica	Sao Tomé og Príncipe
Fiji	Seychellerne
Grenada	Tonga
Jamaica	Trinidad og Tobago
Kap Verde	Tuvalu
Madagaskar	Vestsamoa
Mauritius	

4. De i stk. 3 anførte lister over AVS-stater kan ændres ved en afgørelse truffet af Ministerrådet,

— såfremt et tredjeland, der befinder sig i en lignende situation, tiltræder denne konvention,

— såfremt den økonomiske situation i en af staterne ændrer sig væsentligt og varigt enten, så det er nødvendigt at optage den i kategorien af de mindst udviklede AVS-stater, eller så det ikke længere er berettiget, at den tilhører denne kategori.

AFSNIT IX

BESTEMMELSER OM BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER, ETABLERING OG TJENESTEYDELSER

Kapitel 1

Bestemmelser om løbende betalinger og kapitalbevægelser

Artikel 156

For så vidt angår kapitalbevægelser i tilknytning til investeringer samt de løbende betalinger, afholder de kontraherende parter sig fra at træffe foranstaltninger på valutaområdet, der måtte være uforenelige med deres forpligtelser som følge af anvendelsen af denne konventions bestemmelser om samhandel, tjenesteydelser, etablering og industrielt samarbejde. Disse forpligtelser er dog ikke til hinder for, at de kontraherende parter i forbindelse med alvorlige økonomiske vanskeligheder eller alvorlige betalingsbalanceproblemer træffer de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger.

Artikel 157

1. For så vidt angår valutatransaktioner i forbindelse med investeringer og løbende betalinger afholder AVS-staterne og medlemsstaterne sig så vidt muligt fra at træffe diskriminerende foranstaltninger over for hinanden eller at give tredjelands en gunstigere behandling, idet de fuldt ud tager hensyn til det internationale valutasystems evolutive karakter, tilstedeværelsen af særlige valutaordninger, og af betalingsbalanceproblemer.

2. Såfremt sådanne foranstaltninger eller en sådan behandling skulle vise sig uundgåelige, skal de opretholdes eller indføres i overensstemmelse med de internationale valutaregler, og alle bestræbelser skal udfoldes, for at de negative virkninger kan nedbringes til et minimum for de pågældende parter.

Artikel 158

I hele løbetiden for de lån eller transaktioner med risikovillig kapital, som er nævnt i artikel 95, forpligter hver enkelt AVS-stat sig til:

- a) at stille den nødvendige valuta til rådighed for de i artikel 94 nævnte modtagere til betaling af renter, provision og afdrag på de lån og den bistand i form af kvasikapital, der er ydet med henblik på at gennemføre bistandsaktioner på dens område;
- b) at stille den nødvendige valuta til rådighed for Banken med henblik på overførsel af alle de beløb, den har modtaget i national valuta, og som udgør nettoindtægter og nettoudbytter af Fællesskabets kapitalandele i virksomheder.

Artikel 159

På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet de problemer, som eventuelt følger af anvendelsen af artikel 156—158. I øvrigt fremkommer det med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.

Kapitel 2

Bestemmelser om etablering og tjenesteydelser

Artikel 160

For så vidt angår de ordninger, der kan finde anvendelse for etablering og tjenesteydelser, må AVS-staterne og medlemsstaterne ikke forskelsbehandle statsborgere og selskaber i medlemsstaterne eller AVS-staterne. Såfremt en AVS-stat eller en af medlemsstaterne imidlertid ikke er i stand til at sikre en givet aktivitet imod, at der sker forskelsbehandling, er medlemsstaterne eller AVS-staterne efter omstændighederne med hensyn til denne aktivitet ikke forpligtet til at sikre statsborgere og selskaber i den pågældende stat imod en sådan behandling.

Artikel 161

Ved selskaber forstås i henhold til denne konvention privatretlige selskaber, herunder andelsselskaber, samt

andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatretten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

Som selskaber i en medlemsstat eller en AVS-stat regnes selskaber, der er oprettet i overensstemmelse med en medlemsstats eller en AVS-stats lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende i en medlemsstat eller en AVS-stat; såfremt selskaberne kun har deres vedtægtsmæssige hjemsted i en medlemsstat eller i en AVS-stat, skal deres virksomhed dog have en reel og vedvarende

forbindelse med denne medlemsstat eller denne AVS-stats økonomi.

Artikel 162

På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet ethvert problem, som måtte opstå i forbindelse med anvendelsen af artikel 160 og 161. I øvrigt fremkommer det i den forbindelse med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.

AFSNIT X

INSTITUTIONER

Artikel 163

Denne konventions institutioner er Ministerrådet, Ambassadørudvalget og Den rådgivende Forsamling.

Artikel 164

1. Ministerrådet består dels af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber og medlemmer af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, dels af et regeringsmedlem fra hver AVS-stat.

2. Ethvert medlem af Ministerrådet, der er forhindret i at give møde, kan lade sig repræsentere ved en stedfortræder. Stedfortræderen udøver alle det faste medlems rettigheder.

3. Ministerrådet er kun beslutningsdygtigt, såfremt halvdelen af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber, et medlem af Kommissionen og to tredjedele af de faste medlemmer, der repræsenterer AVS-staternes regeringer, er til stede.

4. Ministerrådet vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 165

Formandskabet i Ministerrådet varetages på skift af et medlem af Rådet for De europæiske Fællesskaber og et regeringsmedlem fra en AVS-stat, idet sidstnævnte medlem udpeges af AVS-staterne.

Artikel 166

1. Ministerrådet træder sammen en gang om året på formandens initiativ.

2. Det træder desuden sammen, når det er påkrævet, på de i forretningsordenen fastsatte betingelser.

3. Ministerrådets forretningsorden skal indeholde bestemmelser om, at der mellem Ministerrådets samlinger kan finde regelmæssige konsultationer og udvekslinger af synspunkter sted mellem medformændene bistået af rådgivere.

Artikel 167

1. Ministerrådet ytrer sig under forudsætning af fælles overenskomst mellem Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden side.

2. Fællesskabet og AVS-staterne bestemmer hver især ved en intern protokol fremgangsmåden for udarbejdelsen af deres respektive stillingtagen.

Artikel 168

1. Ministerrådet fastlægger hovedretningslinjerne for det arbejde, der skal udføres inden for rammerne af denne konventions anvendelsesområde.

2. Ministerrådet undersøger regelmæssigt resultaterne af denne konventions ordninger og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at virkeliggøre denne konventions målsætninger.

Ministerrådet kan med henblik herpå tage hensyn til enhver resolution eller henstilling, som i den forbindelse vedtages af Den rådgivende Forsamling.

3. Ministerrådets afgørelser i de i denne konvention omhandlede tilfælde er bindende for de kontraherende

parter, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af afgørelserne.

4. Ministerrådet kan ligeledes fremsætte de resolutioner, erklæringer, henstillinger og udtalelser, det finder nødvendige med henblik på gennemførelsen af konventionens målsætninger samt for at sikre, at konventionen kan fungere på rette måde.

5. Ministerrådet offentliggør en årsberetning samt enhver anden meddelelse, det skønner formålstjenlig.

6. Ministerrådet kan træffe alle egnede foranstaltninger til at sikre opretholdelse af effektive kontakter og konsultationer samt af et effektivt samarbejde mellem arbejdsmarkedets parter i medlemsstaterne og i AVS-staterne.

7. Fællesskabet eller AVS-staterne kan forelægge Ministerrådet ethvert problem, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne konvention.

8. I de i denne konvention omhandlede tilfælde finder der på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne konsultationer sted i Ministerrådet i henhold til forretningsordenen.

9. Ministerrådet kan nedsætte udvalg eller grupper samt ad hoc-arbejdsgrupper, som skal udføre de opgaver, det finder nødvendige.

10. På anmodning af en af de kontraherende parter kan der finde meningsudvekslinger sted om spørgsmål, der har direkte indvirkning på de i denne konvention omhandlede områder.

11. Efter fælles overenskomst kan parterne udveksle synspunkter om andre økonomiske eller tekniske spørgsmål af gensidig interesse.

Artikel 169

Ministerrådet kan i påkommende tilfælde overdrage enhver af sine beføjelser til Ambassadørudvalget. Ambassadørudvalget ytrer sig i så fald i henhold til de i artikel 167 fastsatte betingelser.

Artikel 170

Ambassadørudvalget består dels af en repræsentant for hver medlemsstat og en repræsentant for Kommissionen, dels af en repræsentant for hver AVS-stat.

Artikel 171

1. Ambassadørudvalget bistår Ministerrådet i udøvelsen af dets funktioner og udfører ethvert hverv, som overdrages det af Ministerrådet.

2. Ambassadørudvalget udøver de øvrige beføjelser, som tillægges det, og udfører de øvrige opgaver som pålægges det af Ministerrådet.

3. Ambassadørudvalget fører tilsyn med denne konventions funktion og med, hvilke fremskridt der gøres i retning af gennemførelsen af de målsætninger, som Ministerrådet har fastlagt.

4. Ambassadørudvalget aflægger beretning til Ministerrådet om sin virksomhed, navnlig på de områder, hvor der har fundet overdragelse af beføjelser sted. Det forelægger ligeledes Ministerrådet forslag til resolutioner, henstillinger eller udtalelser, som det finder nødvendige eller hensigtsmæssige.

5. Ambassadørudvalget overvåger arbejdet i samtlige udvalg og andre organer eller arbejdsgrupper, hvad enten de med hjemmel i denne konvention er stående eller er oprettet ad hoc, og det forelægger regelmæssigt rapporter for Ministerrådet.

6. Ambassadørudvalget træder sammen mindst én gang hvert halve år med henblik på udøvelsen af sine funktioner.

Artikel 172

1. Formandskabet for Ambassadørudvalget varetages på skift af en repræsentant for en medlemsstat, udpeget af Fællesskabet, og af en repræsentant for en AVS-stat, udpeget af AVS-staterne.

2. Ambassadørudvalget vedtager selv sin forretningsorden, som forelægges Ministerrådet til godkendelse.

Artikel 173

En repræsentant fra Banken overværer møderne i Ministerrådet eller Ambassadørudvalget, når spørgsmål på områder, som vedrører den, er optaget på dagsordenen.

Artikel 174

Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Ministerrådets og Ambassadørudvalgets eller andre fælles organers funktion varetages på

paritetisk grundlag i henhold til Ministerrådets forretningsorden.

Artikel 175

1. Den rådgivende Forsamling er pariterisk sammensat af henholdsvis medlemmer af Europa-Parlamentet på Fællesskabets vegne og af parlamentsmedlemmer fra AVS-staterne eller repræsentanter udpeget af disse stater.
2. Den rådgivende Forsamling skal undersøge, hvorledes samarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne kan styrkes og virkeliggørelsen af denne konventions målsætninger fremmes, og den kan forelægge Ministerrådet henstillinger, navnlig i forbindelse med gennemgangen af Ministerrådets årsberetning.
3. Den rådgivende Forsamling udpeger sit præsidium og vedtager selv sin forretningsorden.
4. Den rådgivende Forsamling træder sammen mindst en gang om året.
5. Den rådgivende Forsamlings drøftelser forberedes af et paritetisk udvalg. Den kan desuden nedsætte rådgivende ad hoc-udvalg, der skal udføre specifikke opgaver, som Forsamlingen fastlægger.
6. Den Rådgivende Forsamling gennemgår den i henhold til artikel 168, stk. 5 udarbejdede beretning.
7. Den rådgivende Forsamling kan på ad hoc-grundlag oprette alle de forbindelser, den finder ønskelige, med henblik på at indhente udtalelser fra arbejdsmarkedets parter om samarbejdet inden for rammerne af denne konvention.
8. Den rådgivende Forsamling kan vedtage resolutioner på de områder, der vedrører denne konvention, eller som omfattes af den.
9. Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Den rådgivende Forsamlings

funktion varetages på paritetisk grundlag i henhold til Den rådgivende Forsamlings forretningsorden.

Artikel 176

1. Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå mellem en eller flere medlemsstater eller Fællesskabet på den ene side, og en eller flere AVS-stater på den anden side om fortolkning eller anvendelse af denne konvention, kan forelægges Ministerrådet.
2. Såfremt det ikke lykkes for Ministerrådet at bilægge uoverensstemmelsen, kan det på en af de pågældende kontraherende parters anmodning indlede en mæglingsprocedure, hvis resultat meddeles Rådet i en rapport på dets næste samling.
3. a) Såfremt uoverensstemmelsen alligevel ikke bilægges, udpeger Ministerrådet en voldgiftsmand på en af de pågældende kontraherende parters anmodning. Parterne i uoverensstemmelsen, som defineret i stk. 1, udpeger derefter inden to måneder to andre voldgiftsmænd, idet hver af parterne udpeger en voldgiftsmand.
 - b) Voldgiftsmændenes afgørelser træffes ved stemmeflerhed inden 18 måneder.
 - c) Hver part i uoverensstemmelsen skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af voldgiftsmændenes afgørelse.

Artikel 177

Driftsudgifterne for denne konventions institutioner udredes på de i protokol nr. 2 fastsatte betingelser.

Artikel 178

Privilegier og immuniteter, der indrømmes i forbindelse med denne konvention, er fastlagt i protokol nr. 3.

AFSNIT XI

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 179

Traktater, konventioner, aftaler eller ordninger mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater må uanset deres form eller art ikke udgøre nogen hindring for gennemførelsen af denne konvention.

Artikel 180

Med forbehold af denne konventions særlige bestemmelser om forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer, finder denne konvention anvendelse dels på det geografiske anvendelsesom-

råde for traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, dels på AVS-staternes områder.

Artikel 181

Såfremt et tredjeland tiltræder Fællesskabet, træffer de kontraherende parter efter fælles aftale i fornødent omfang egnede tilpasnings- eller overgangsforanstaltninger.

Artikel 182

1. a) Denne konvention kan gyldigt indgås af Fællesskabet ved en afgørelse, som træffes af Rådet for De europæiske Fællesskaber i henhold til traktaten og meddeles de kontraherende parter.
 - b) Den ratificeres af de stater, der har undertegnet den, i henhold til deres respektive forfatningsmæssige regler.
 - c) Sammen med denne konvention ratificeres ligeledes aftalen om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, undertegnet samme dag.
2. Ratifikationsdokumenterne og notifikationsakten om konventionens indgåelse deponeres for AVS-staternes vedkommende i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, og for Fællesskabets og medlemsstaternes vedkommende i AVS-staternes sekretariat. Sekretariatene underretter straks signatarstaterne og Fællesskabet herom.

Artikel 183

1. Denne konvention træder i kraft på den første dag i den anden måned, der følger efter datoen for medlemsstaternes og mindst to tredjedele af AVS-staternes deponering af ratifikationsdokumenterne og deponeringen af notifikationsakten om Fællesskabets indgåelse af denne konvention.
2. Såfremt en AVS-stat ikke har afsluttet de i artikel 182 omhandlede procedurer på datoen for denne konventions ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, kan den kun gøre dette inden for de 12 måneder, der følger efter denne ikrafttræden, og kan kun fortsætte de pågældende procedurer inden for de 12 måneder, der følger efter denne ikrafttræden, medmindre den pågæl-

dende stat inden udløbet af denne periode meddeler Ministerrådet, at den har til hensigt at afslutte disse procedurer senest 6 måneder efter denne frist, og på betingelse af at den inden for samme tidsrum deponerer ratifikationsdokumentet.

3. For de AVS-stater, der ikke har afsluttet de i artikel 182 nævnte procedurer på datoen for konventionens ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, finder konventionens bestemmelser anvendelse fra den første dag i den anden måned, der følger efter afslutningen af de pågældende procedurer.

4. De AVS-signatarstater, som ratificerer konventionen på de i stk. 2 anførte betingelser, anerkender gyldigheden af alle foranstaltninger til gennemførelse af konventionen, der er truffet mellem datoen for dens ikrafttræden og den dato, på hvilken dens bestemmelser finder anvendelse på dem. Med forbehold af en frist som Ministerrådet måtte indrømme dem, opfylder de senest 6 måneder efter afslutningen af de i artikel 182 omhandlede procedurer alle de forpligtelser, der påhviler dem i medfør af konventionen eller af gennemførelsesbestemmelser vedtaget af Ministerrådet.

5. I forretningsordenen for de ved denne konvention oprettede institutioner fastsættes det, hvorvidt og på hvilke betingelser repræsentanterne for de signatarstater, som på datoen for konventionens ikrafttræden endnu ikke har afsluttet de i artikel 182 omhandlede procedurer, skal have observatørstatus i institutionerne. De således vedtagne bestemmelser kan kun have gyldighed indtil den dato, fra hvilken konventionen finder anvendelse på disse stater; bestemmelserne ophører i alle tilfælde med at finde anvendelse den dato, fra hvilken den pågældende stat i henhold til stk. 2 ikke længere kan ratificere konventionen.

Artikel 184

1. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning om en stats tiltrædelse af eller associering med Fællesskabet.
2. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning fra et hvilket som helst land om at indtræde i enhver økonomisk sammenslutning af AVS-stater.

Artikel 185

1. Enhver anmodning om tiltrædelse af denne konvention, der indgives af et i traktatens fjerde del omhandlet land eller territorium, som bliver selvstændigt, meddeles Ministerrådet.

2. I tilfælde af Ministerrådets godkendelse tiltræder det pågældende land denne konvention ved at deponere en tiltrædelsesakt i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en attesteret genpart til AVS-staternes sekretariat og underretter signatarstaterne herom.

3. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne. Denne tiltrædelse må ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde og om stabilisering af eksportindtægterne.

Artikel 186

1. Enhver anmodning om tiltrædelse af denne konvention, som fremsættes af en stat, hvis økonomiske struktur og produktion kan sammenlignes med AVS-staternes, kræver Ministerrådets godkendelse. Den pågældende stat kan tiltræde denne konvention ved at indgå en aftale med Fællesskabet.

2. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne.

3. Der kan dog i nævnte aftale fastsættes en dato, fra hvilken visse af disse rettigheder og forpligtelser finder anvendelse på den pågældende stat.

4. Denne tiltrædelse må imidlertid ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde, om stabilisering af eksportindtægterne samt om industrielt samarbejde.

Artikel 187

Fra denne konventions ikrafttræden udøves de beføjelser, der ved Lomé-konventionen AVS-EØF er tillagt Ministerrådet, i fornødent omfang og under overhol-

delse af de relevante bestemmelser i nævnte konvention af det Ministerråd der oprettes ved denne konvention.

Artikel 188

1. Denne konventions gyldighedsperiode udløber fem år efter 1. marts 1980, dvs. 28. februar 1985.

2. Atten måneder inden denne periodes udløb, indleder de kontraherende parter forhandlinger med henblik på en gennemgang af de ordninger, der fremtidigt skal gælde for forbindelserne mellem Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side.

3. Ministerrådet træffer eventuelle nødvendige overgangsforanstaltninger, indtil den nye konvention træder i kraft.

Artikel 189

Denne konvention kan opsiges af Fællesskabet over for hver AVS-stat og af hver AVS-stat over for Fællesskabet med 6 måneders varsel.

Artikel 190

De protokoller, der er knyttet som bilag til denne konvention, udgør en integrerende del deraf.

Artikel 191

Denne konvention, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i arkivet i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber og i AVS-staternes sekretariat, som begge fremsender en bekræftet genpart af konventionen til hver af signatarstaternes regeringer.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den enogtredivte oktober nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Lome am einunddreißigsten Oktober neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Lomé on the thirty-first day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

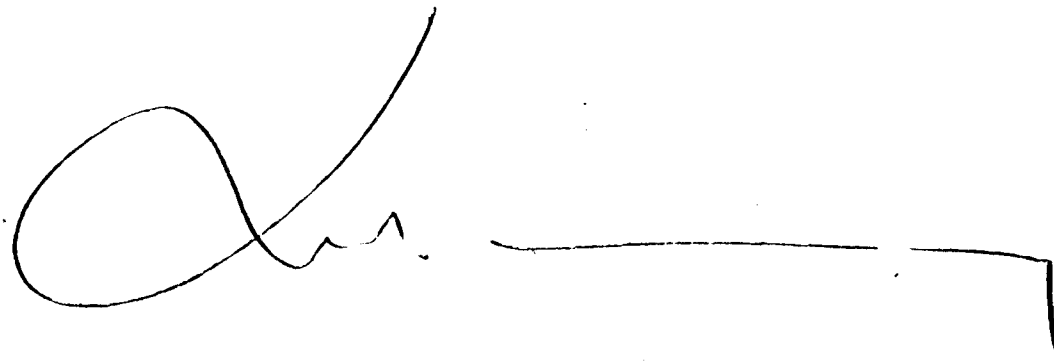
Fait à Lomé, le trente et un octobre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Lomé, addì trentuno ottobre millenovecentosettantanove.

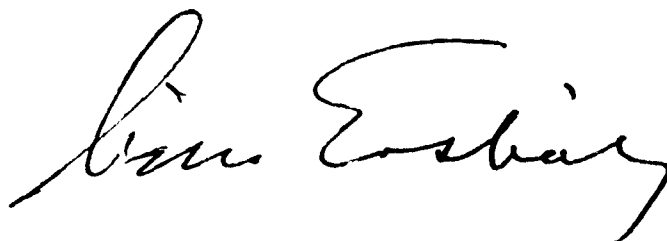
Gedaan te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderd negenenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a long horizontal line that ends in a vertical stroke.

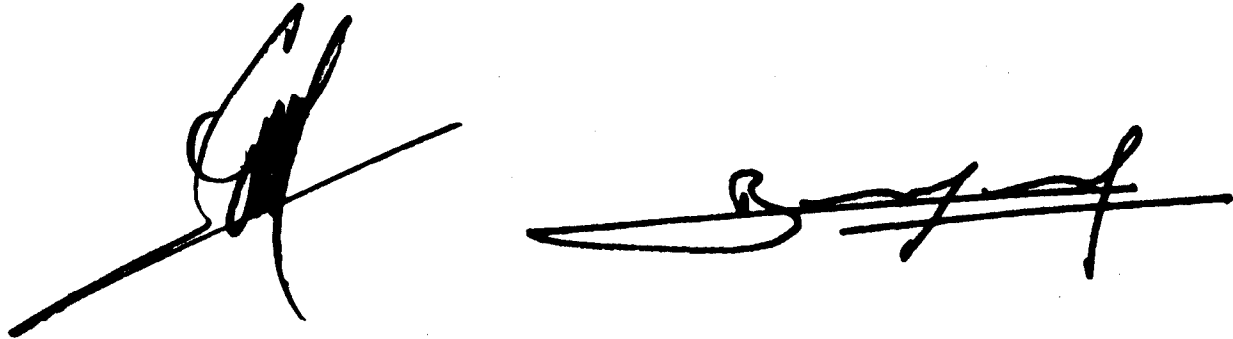
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lone Eshøj' in a cursive script.

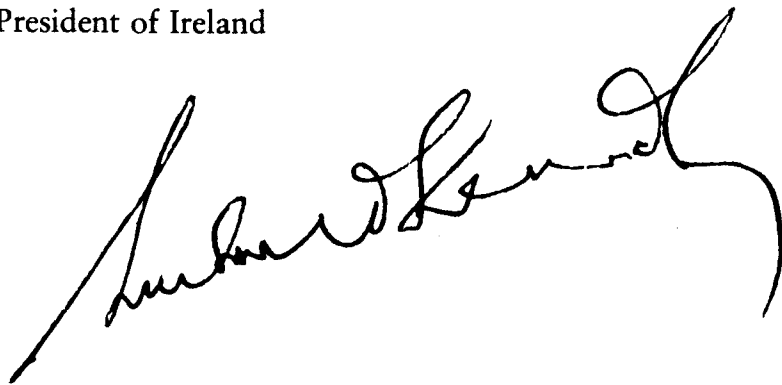
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



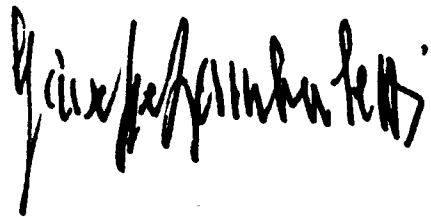
Pour le président de la République française



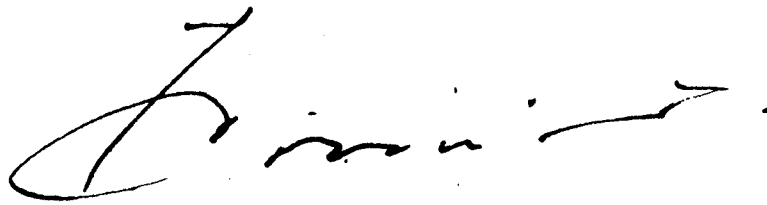
For the President of Ireland



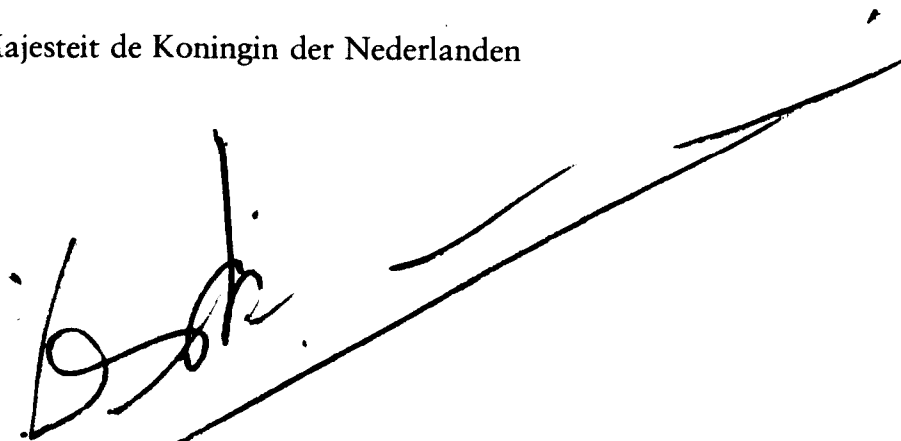
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Douglas Hurd.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Richard Henry

C. Cheymon

For the Head of State of the Bahamas

Hubbs

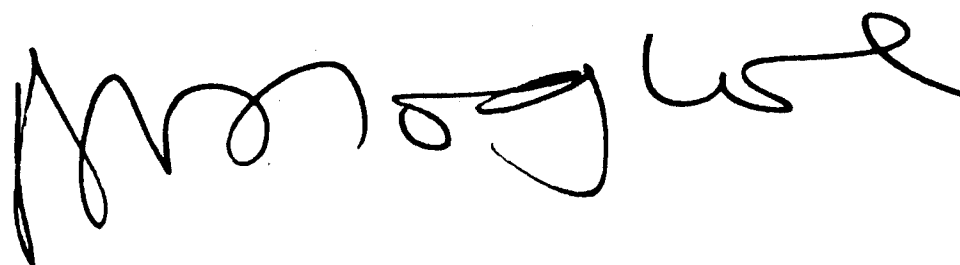
For the Head of State of Barbados

Asim

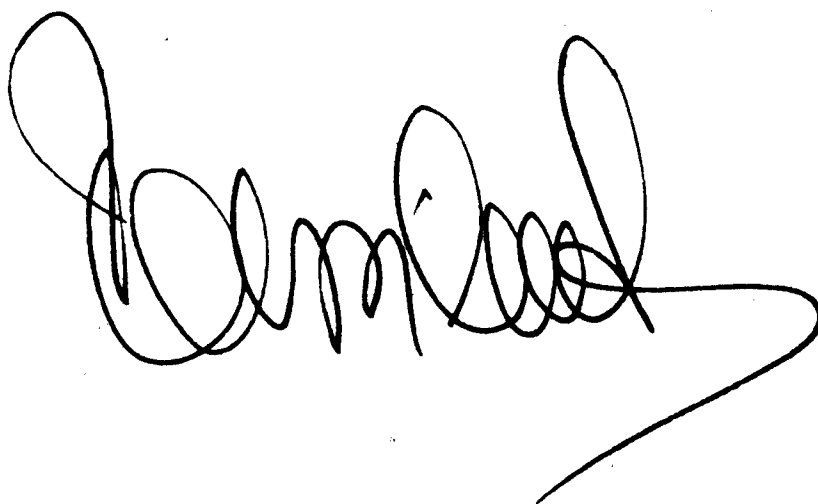
Pour le président de la république populaire du Bénin

my

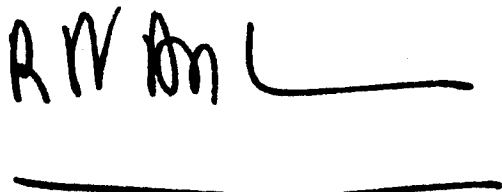
For the President of the Republic of Botswana



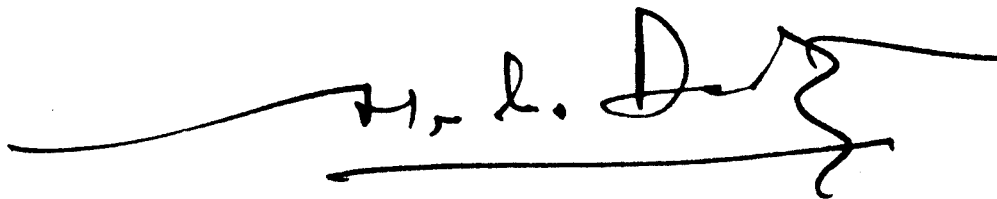
Pour le président de la république du Burundi



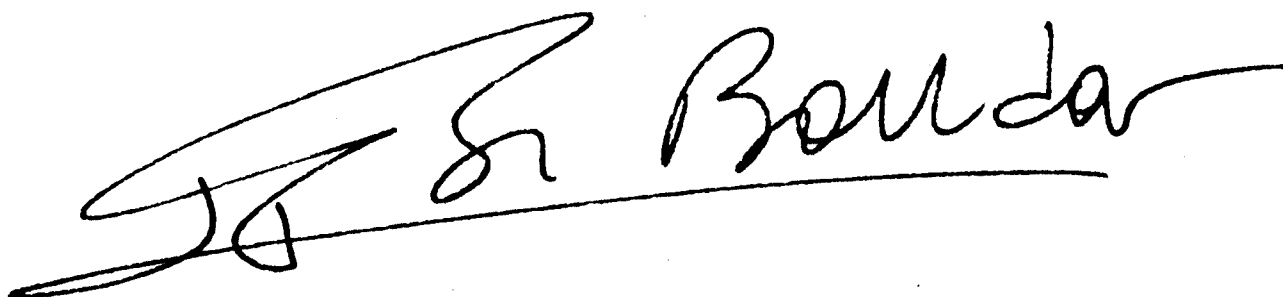
Pour le président de la république unie du Cameroun



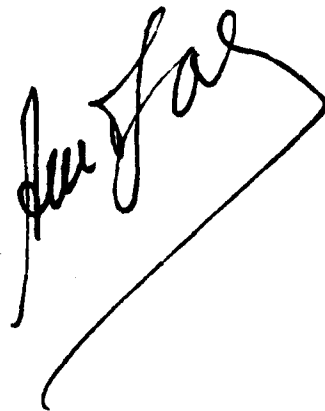
For the President of the Republic of Cape Verde



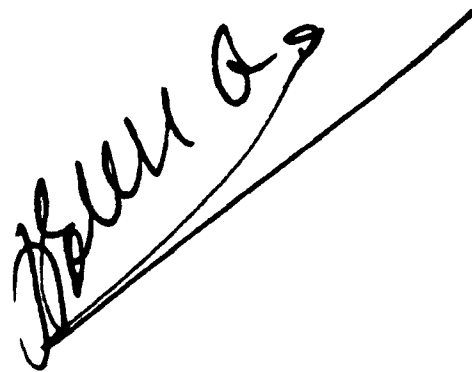
Pour le président de la République Centrafricaine



Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



Pour le président de la république populaire du Congo



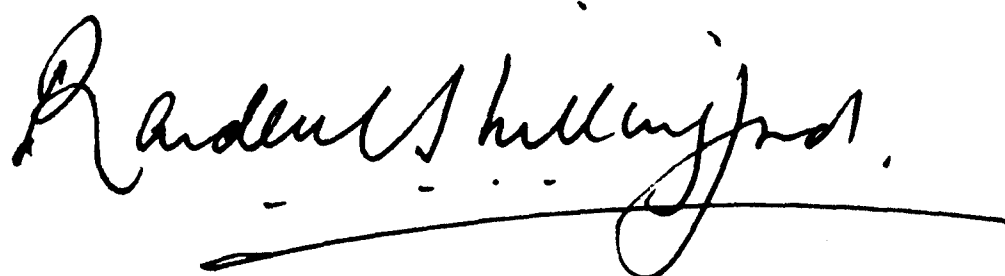
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire



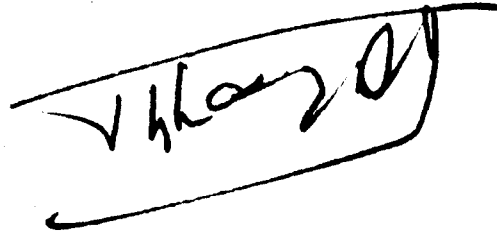
Pour le président de la république de Djibouti



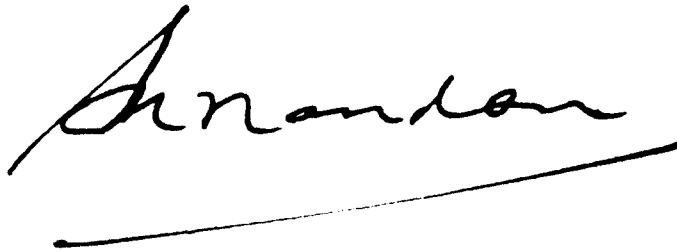
For the Prime Minister and Minister of External Affairs of the Independent State of
Dominica



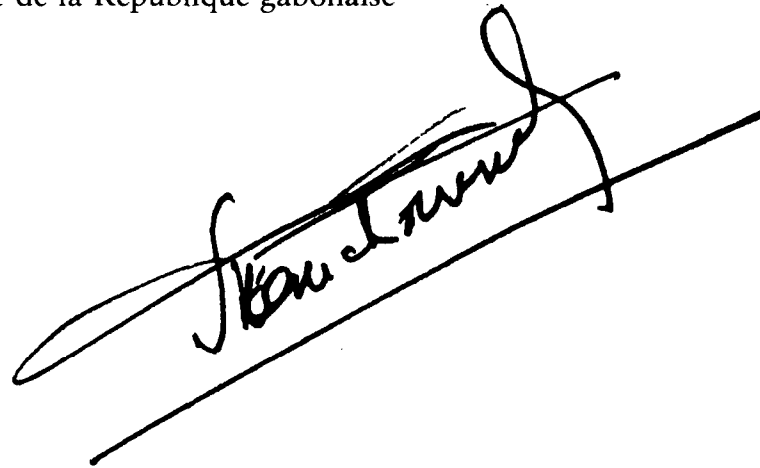
For the Chairman of the provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander-in-Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



For Her Majesty the Queen of Fiji



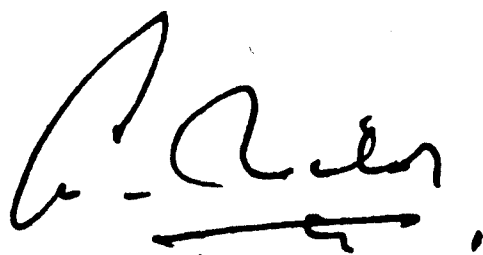
Pour le président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia



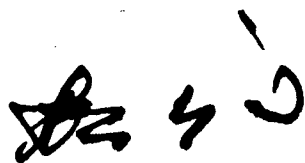
For the President of the Republic of Ghana



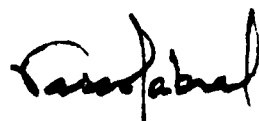
For the Head of State of Grenada



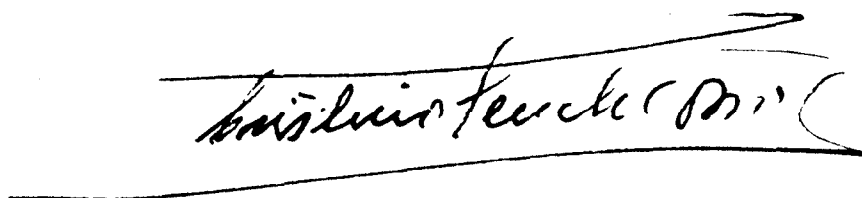
Pour le président de la république de Guinée



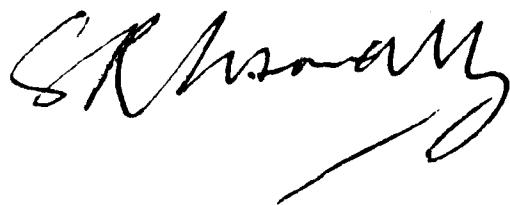
Pour le président du Conseil d'État de la Guinée-Bissau



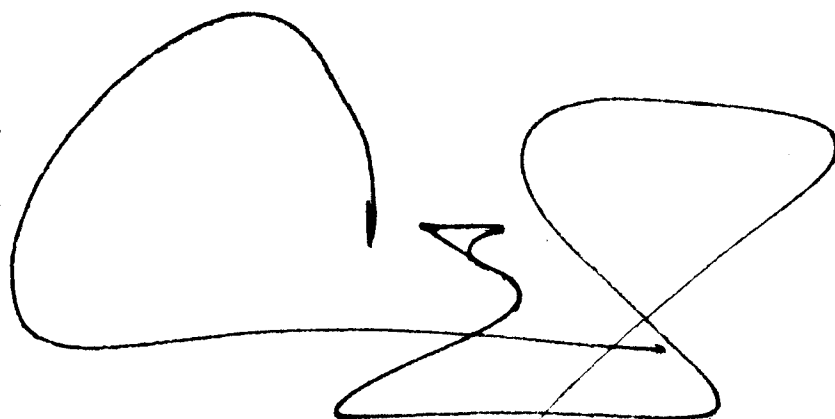
Pour le président de la république de Guinée équatoriale



For the President of the Republic of Guyana



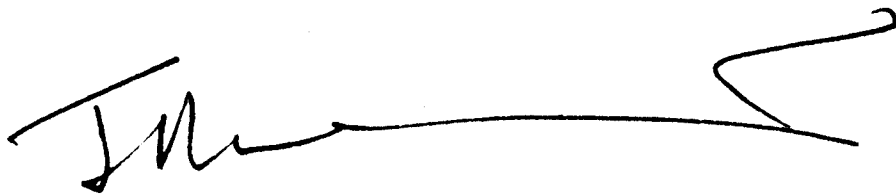
Pour le président de la république de la Haute-Volta



For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya



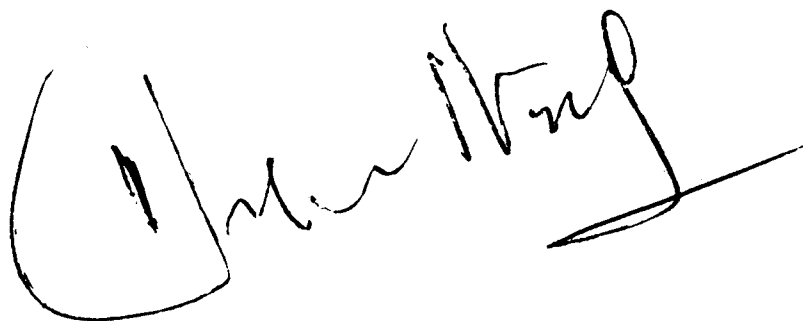
For the President of the Republic of Kiribati



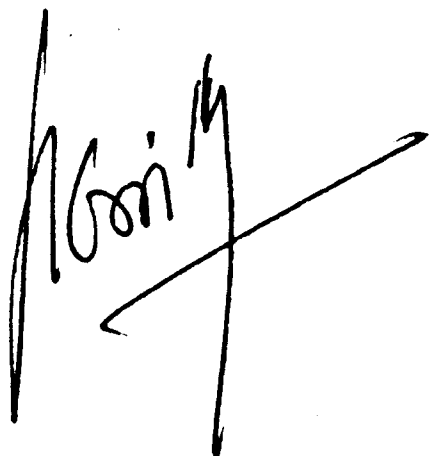
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia



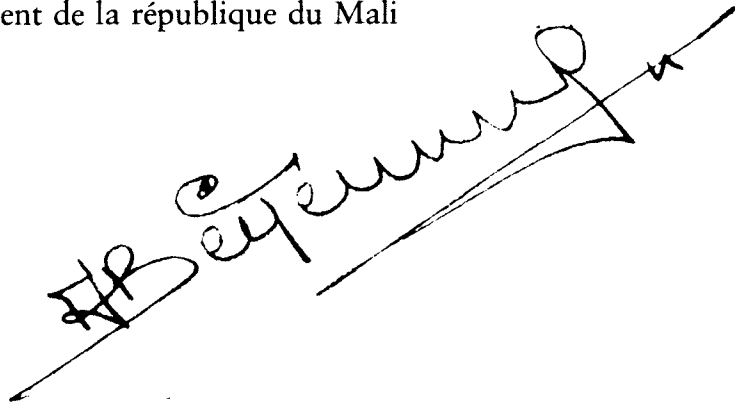
Pour le président de la république démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



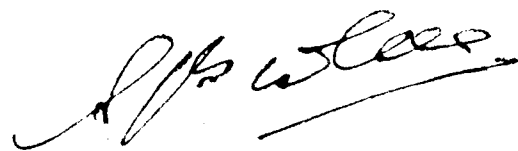
Pour le président de la république du Mali



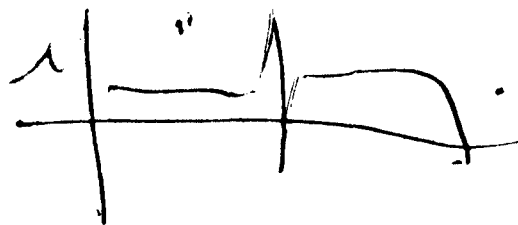
Pour le président de la république islamique de Mauritanie



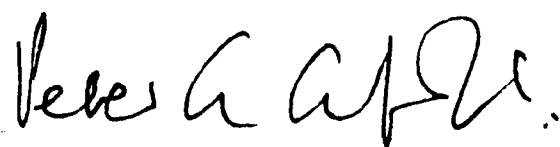
Pour Sa Majesté la reine de l'île Maurice



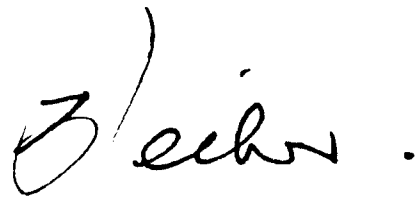
Pour le président de la république du Niger



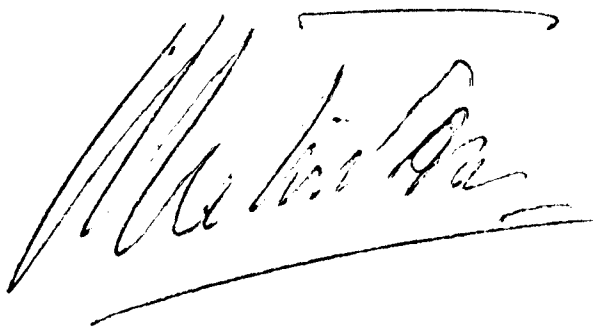
For the Head of the Federal Government of Nigeria



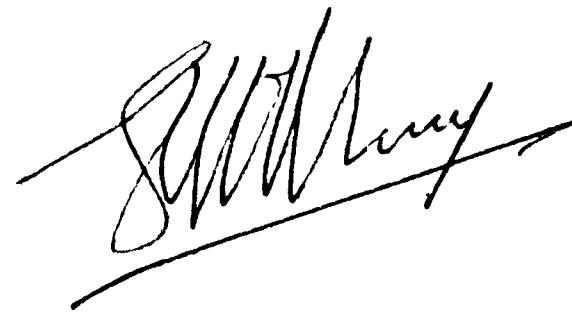
For the Head of the Independent State of Papua New Guinea



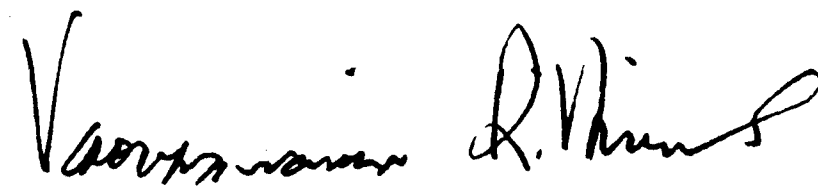
Pour le président de la République rwandaise



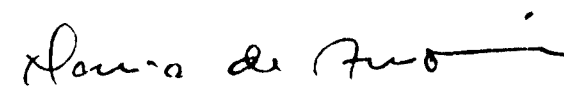
For the President of the Republic of Saint Lucia



For the Head of State of Western Samoa



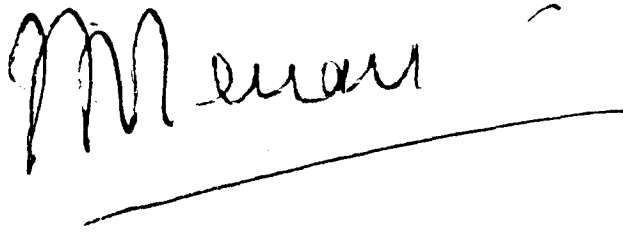
For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe



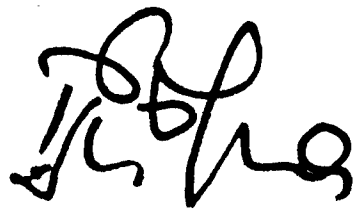
Pour le président de la république du Sénégal



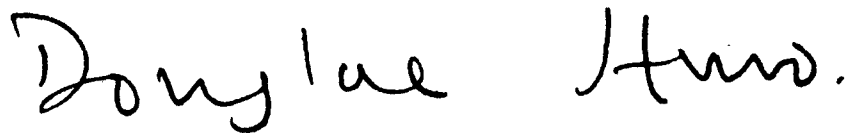
Pour le président de la république des Seychelles

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Manu", with a horizontal line drawn underneath it.

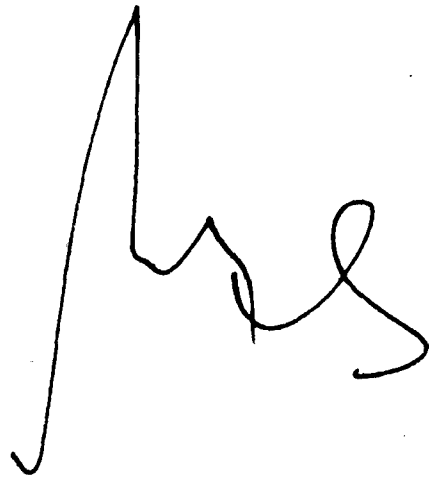
For the President of the Republic of Sierra Leone

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping letters.

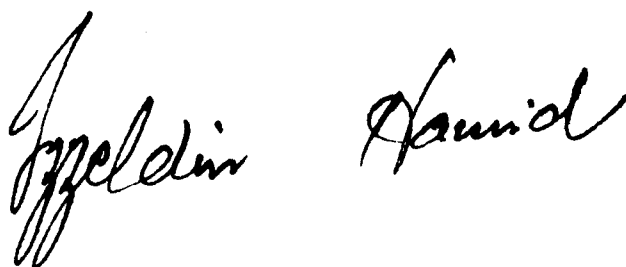
For the President of the Independent State of the Solomon Islands

A handwritten signature in black ink that reads "Douglas Huru".

For the President of the Somali Democratic Republic,
President of the Supreme Revolutionary Council

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized letter 'A' followed by other characters.

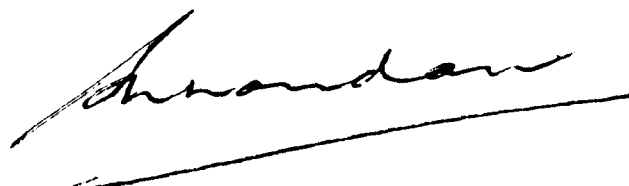
For the President of the Democratic Republic of the Sudan

A handwritten signature in black ink that reads "Abdelaziz Hani".

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



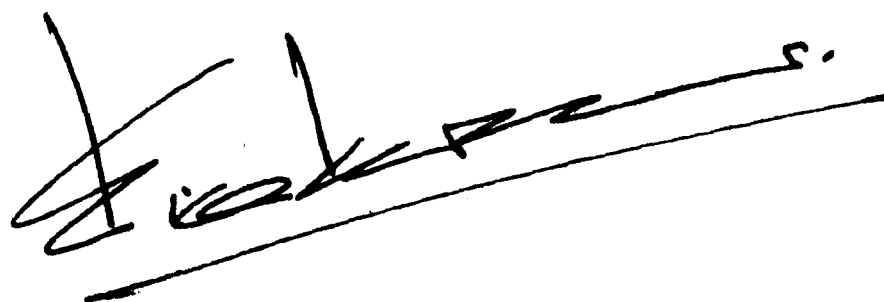
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda



Pour le président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



PROTOKOL Nr. 1

om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde

AFSNIT I

Definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus«

Artikel 1

1. Ved anvendelsen af konventionen og med forbehold af stk. 3 og 4, anses følgende varer for at have oprindelse i en AVS-stat, forudsat at de er transporteret i overensstemmelse med artikel 5:

- a) varer, som fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater,
- b) varer, der er fremstillet i en eller flere AVS-stater, og til hvis fremstilling der er medgået andre end de under litra a) nævnte varer, såfremt disse er tilstrækkelig bearbejdet eller forarbejdet i henhold til artikel 3.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 betragtes AVS-staterne som værende et enkelt område.

3. Såfremt varer, der fuldt ud er fremstillet i Fællesskabet eller i landene og territorierne, som defineret i forklarende note 9, bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, anses de som værende fuldt ud fremstillet i denne eller disse AVS-stater, forudsat at de er transporteret i overensstemmelse med artikel 5.

4. Bearbejdning eller forarbejdning foretaget i Fællesskabet eller i landene og territorierne anses for at være foretaget i en eller flere AVS-stater, såfremt den fremstillede vare senere bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, forudsat at den er transporteret i overensstemmelse med artikel 5.

5. Ved anvendelsen af de foregående stykker, og forudsat at samtlige i disse stykker fastsatte betingelser er opfyldt, anses varer, som er fremstillet i to eller flere AVS-stater, for at have oprindelse i den AVS-stat, hvor den sidste bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted. I denne forbindelse anses den i artikel 3, stk. 3, litra a), b), c) og d) nævnte bearbejdning eller forarbejdning ikke for tilstrækkelig, heller ikke flere af disse bearbejdninger eller forarbejdninger taget undet et.

6. De i liste C i bilag IV nævnte varer er midlertidigt undtaget fra denne protokols anvendelsesområde. Ikke desto mindre finder bestemmelserne om administrativt samarbejde anvendelse på disse varer med de nødvendige ændringer.

Artikel 2

Som varer, der fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater, eller i Fællesskabet eller i landene og territorierne i den i artikel 1, stk. 1, litra a) og stk. 3, fastsatte betydning, betragtes:

- a) mineralske produkter, som er udvundet af deres jord eller af deres havbund,
- b) vegetabiliske produkter, der er høstet dér,
- c) levende dyr, som er født og opdrættet dér,
- d) produkter fra levende dyr, som opdrættes dér,
- e) produkter fra jagt og fiskeri, som drives dér,
- f) produkter fra havfiskeri og andre produkter, som er hentet op fra havet af deres fartøjer,
- g) produkter, der er fremstillet på deres flydende fabriker udelukkende på grundlag af de i litra f) nævnte produkter,
- h) brugte varer, der kun er tjenlige til genindvinding af råmateriale, og som indsamles dér,
- i) affald og skrot fra fremstillingsvirksomhed, som udøves dér,
- j) varer, som er fremstillet dér udelukkende på grundlag af de i litra a) til litra i) nævnte produkter.

Artikel 3

1. Ved anvendelsen af artikel 1, stk. 1, litra b) betragtes følgende forarbejdninger og bearbejdninger som tilstrækkelige:

- a) bearbejdninger eller forarbejdninger, der bevirker, at de fremstillede varer henføres under en anden toldposition end den, der gælder for hver af de medgåede varer, dog med undtagelse af de bearbejdninger eller forarbejdninger, som er opregnet i liste A i bilag II, og for hvilke de særlige bestemmelser i denne liste gælder;
- b) bearbejdninger eller forarbejdninger, der er opregnet i liste B i bilag III.

Ved afsnit, kapitler og toldpositioner forstås afsnit, kapitler og positioner i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur for klassificering af varer i toldtarifferne.

2. Når en procentregel i liste A og liste B med hensyn til en bestemt fremstillet vare begrænser værdien af de

selslandet som grundlag for transporten igennem transitlandet;

- b) eller en erklæring fra toldmyndighederne i transitlandet, der indeholder:
- en nøjagtig beskrivelse af varerne;
 - datoen for varernes losning og lastning, eller eventuelt for deres indskibning eller udskibning, med angivelse af de anvendte fartøjers navne;
 - dokumenterede oplysninger om de omstændigheder, under hvilke varerne har henligget;
- c) eller i mangel heraf enhver anden dokumentation.

skal af Fællesskabet bekendtgøres for Told-samarbejdsudvalget senest en måned inden deres ikrafttræden. Disse beløb skal under alle omstændigheder være således, at værdien af grænserne udtrykt i et givet lands nationale valuta ikke mindskes.

- e) Såfremt varen er faktureret i en anden medlemsstats valuta, anerkender indførselsstaten det af den pågældende medlemsstat meddelte beløb.

2. Når en vare på klarerens anmodning i demonteret eller ikke-monteret stand og henhørende under kapitel 84 og 85 i Told-samarbejdsrådets nomenklatur indføres som delforsendelse på de kompetente myndigheders fastsatte vilkår, betragtes den som én vare, og et varecertificat kan fremlægges for den komplette vare ved indførsel af første delsending.

3. Tilbehør, reservedele og værktøj, der leveres som standardudstyr til materiel, maskiner eller køretøjer til en pris, der er indbefattet i varens pris eller ikke faktureres særskilt, betragtes som værende et hele med dette materiel, disse maskiner eller køretøjer.

4. Varer i sæt i henhold til pkt. 3 i de almindelige bestemmelser i Told-samarbejdsrådets nomenklatur, betragtes som varer med oprindelsesstatus, forudsat at alle artikler, som indgår i deres sammensætning, har oprindelsesstatus. Varer i sæt, der består af artikler med og uden oprindelsesstatus, anses som helhed for at have oprindelsesstatus, forudsat at værdien af artiklerne uden oprindelsesstatus ikke overstiger 15 % af de pågældende sæts samlede værdi.

AFSNIT II

Metoder for administrativt samarbejde

Artikel 6

1. a) Varers oprindelsesstatus, som defineret i denne protokol, dokumenteres ved fremlæggelse af et varecertifikat EUR. 1, der er vist i bilag V til denne protokol.
- b) For varer, som indeholdes i en postforsendelse (heri indbefattet postpakker) gives dokumentation for oprindelsesstatus som defineret i denne protokol dog, såfremt forsendelsen udelukkende indeholder »varer med oprindelsesstatus«, og værdien ikke overstiger 1 420 europæiske regningsenheder pr. forsendelse, ved fremlæggelse af et certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI til denne protokol.
- c) Til og med den 30. april 1981 er den europæiske regningsenhed, der skal anvendes i en af Fællesskabets medlemsstats nationale valuta, modværdien i dette lands nationale valuta af den europæiske regningsenhed pr. 30. juni 1978. For hver efterfølgende periode på to år er den modværdien i dette lands nationale valuta af den europæiske regningsenhed den første hverdag i oktober i året forud for denne toårige periode.
- d) Reviderede beløb, der skal erstatte de ovenfor samt de i artikel 16, stk. 2, nævnte beløb udtrykt i europæiske regningsenheder, kan af Fællesskabet indføres ved begyndelsen af hver efterfølgende toårig periode, når dette er nødvendigt, og

Artikel 7

1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes ved udførselen af de varer, som det vedrører, af den udførende AVS-stats toldmyndigheder. Certifikatet stilles til rådighed for eksportøren, så snart udførselen faktisk har fundet sted eller er sikret.
2. Undtagelsesvis kan varecertifikat EUR. 1 ligeledes udstedes efter udførselen af de varer, som det vedrører, såfremt det på grund af fejltagelser, uforsætlige undladelser eller særlige omstændigheder ikke er blevet udstedt ved den pågældende udførsel. I påkommende tilfælde skal certifikatet forsynes med en særlig påtegning, der angiver omstændighederne ved dets udstedelse.
3. Varecertifikat EUR. 1 udstedes kun efter skriftlig anmodning fra eksportøren. Denne anmodning skal

frem sættes på den formular, der er vist i bilag V, og som skal udfyldes i overensstemmelse med denne protokol.

4. Varecertifikat EUR. 1 må kun udstedes som dokumentation for anvendelse af konventionen.

5. Anmodninger om varecertifikater skal opbevares i mindst tre år af eksportlandets toldmyndigheder.

Artikel 8

1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes af toldmyndighederne i den udførende AVS-stat, såfremt varerne kan betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til denne protokol.

2. Med henblik på undersøgelse af om de i stk. 1 omhandlede betingelser er opfyldt, har toldmyndighederne ret til at kræve enhver form for dokumentation og at foretage enhver kontrol, de måtte finde hensigtsmæssig.

3. Det påhviler toldmyndighederne i udførselsstaten at påse, at den i artikel 9 omhandlede formular er korrekt udfyldt. De skal navnlig kontrollere, at den rubrik, der er beregnet til varebeskrivelsen, er udfyldt på en sådan måde, at det ikke er muligt at foretage svigagtige tilføjelser. Med henblik herpå skal varebeskrivelsen anføres uden mellemrum mellem linjerne. Såfremt rubrikken ikke udfyldes fuldstændigt, skal der trækkes en vandret streg under varebeskrivelsens sidste linje, og den ikke udfyldte del skal udstreges.

4. Datoen for udstedelsen af varecertifikatet skal anføres i den del af certifikatet, der er forbeholdt toldmyndighederne.

Artikel 9

1. Varecertifikat EUR. 1 udfærdiges på den formular, der er vist i bilag V. Formularen trykkes på et eller flere af de sprog, som denne konvention er affattet på. Certifikatet udfærdiges på et af disse sprog og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler; såfremt det udfærdiges i hånden, skal det udfyldes med blæk og med blokbogstaver.

2. Certifikatets format er 210 × 297 mm, idet en maksimal afvigelse på minus 5 mm og plus 8 mm i højden kan tillades. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g pr. m². Det skal forsynes med guillocketryk i bunden i grøn farve,

som gør al forfalskning ved hjælp af mekaniske eller kemiske midler synlig.

3. Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal forsynes med trykkeriets navn og adresse eller et mærke, som gør det muligt at identificere trykkeriet. Det skal desuden forsynes med et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

Artikel 10

1. Det påhviler eksportøren eller dennes befuldmægtigede repræsentant under førstnævntes ansvar at fremsætte anmodning om udstedelse af varecertifikat EUR. 1.

2. Eksportøren eller dennes repræsentant fremlægger tillige med anmodningen enhver fornøden dokumentation for, at de varer, der skal udføres, opfylder betingelserne for udstedelse af et varecertifikat EUR. 1.

Artikel 11

1. Varecertifikat EUR. 1 skal inden ti måneder fra den dato, hvor det er blevet udstedt af den udførende AVS-stats toldmyndigheder, fremlægges på det toldsted i indførselsstaten, hvor varerne frembydes.

2. Når varerne passerer en havn i en anden AVS-stat eller i et andet land og territorium end oprindelseslandet, begynder en ny gyldighedsfrist på ti måneder fra den dato, hvor transithavnens toldmyndigheder i rubrik 7 i varecertifikat EUR. 1 påfører:

- anmærkningen »transit«,
- transitlandets navn,
- et datostempel.

Denne fremgangsmåde vil kunne anvendes, når et aftryk af det anvendte stempel er tilsendt Kommissionen.

Kommissionen giver medlemsstaternes toldmyndigheder meddelelse om disse oplysninger.

3. Det skal altid være muligt at erstatte et eller flere varecertifikater EUR. 1 med et andet eller andre certifikater EUR. 1, forudsat at dette sker ved det toldsted, hvor varerne befinder sig.

Artikel 12

I indførselsstaten fremlægges varecertifikat EUR. 1 for toldmyndighederne i henhold til denne stats bestemmelser. Disse myndigheder er berettigede til at forlange en oversættelse. Den kan desuden kræve, at udførselsklæringen suppleres med importørens attestation af, at varerne opfylder de nødvendige betingelser, for at konventionen kan finde anvendelse.

Artikel 13

1. De varecertifikater EUR. 1, som fremlægges for indførselsstatens toldmyndigheder efter udløbet af den i artikel 11 nævnte fremlæggelsesfrist, kan godtages som grundlag for præferencebehandling, såfremt overskridelsen af fristen skyldes force majeure eller ekstraordinære omstændigheder.

2. Derudover kan indførselsstatens toldmyndigheder godtage certifikaterne, når varerne er frembudt for dem inden udløbet af den nævnte frist.

Artikel 14

Konstateres der mindre uoverensstemmelser mellem påtegningerne på varecertifikat EUR. 1 og på de dokumenter, der forelægges toldstedet med henblik på varernes indklarerings, medfører dette i sig selv ikke, at certifikatet er ugyldigt, såfremt det på fyldestgørende måde godtgøres, at det svarer til de frembudte varer.

Artikel 15

Certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI, udfyldes af eksportøren. Det udfærdiges på et af de officielle sprog, som denne konvention er affattet på, og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler. Såfremt det udfærdiges i hånden, skal det udfyldes med blæk og blokbogstaver.

Certifikat EUR. 2 består af et enkelt blad af format 210 × 148 mm. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skriveskæft papir med en vægt på mindst 64 g pr. m².

Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert

certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal påføres det godkendte trykkeris mærke og et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

For hver postforsendelse skal der udfyldes et certifikat EUR. 2. Efter at have udfyldt og underskrevet certifikatet skal eksportøren ved forsendelse som postpakke sammenhæfte adressekortet og certifikatet. Ved forsendelse som brev skal eksportøren lægge certifikatet ind i forsendelsen.

Disse bestemmelser fritager ikke eksportøren for at opfylde de andre i told- eller postbestemmelserne fastsatte formaliteter.

Artikel 16

1. Varer i småforsendelser til private modtagere eller varer, der medbringes af rejsende som personlig bagage, betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til bestemmelsen i denne protokol, uden at det er nødvendigt at fremlægge et varecertifikat EUR. 1 eller udfylde et certifikat EUR. 2, såfremt det drejer sig om indførsel uden erhvervmæssig karakter, og det erklæres, at varerne opfylder betingelserne for anvendelse af disse bestemmelser, og der ikke er nogen tvivl om denne erklærings rigtighed.

2. Som indførsel helt uden erhvervmæssig karakter anses lejlighedsvis indførsel, der udelukkende består af varer bestemt til personlig brug for modtagerne eller de rejsende eller deres familie, og hvis beskaffenhed eller mængde ikke giver anledning til tvivl om, at indførselen sker i ikke-erhvervmæssigt øjemed. Desuden må den samlede værdi af disse varer ikke overstige 90 europæiske regningsenheder, for så vidt angår småforsendelser, eller 285 europæiske regningsenheder, for så vidt angår indholdet af de rejsendes personlige bagage.

Artikel 17

1. Varer, som afsendes fra en AVS-stat til en udstilling i et andet land end en AVS-stat, en medlemsstat eller et land eller territorium, og som efter udstillingen sælges til indførsel i Fællesskabet, opnår ved indførselen de fordele, som følger af denne konventions bestemmelser, forudsat at de opfylder de i denne protokol fastsatte betingelser for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, og at der over for toldmyndighederne føres tilfredsstillende bevis for:

a) at en eksportør har sendt disse varer fra en AVS-stat til udstillingslandet og har udstillet dem dér;

- b) at denne eksportør har solgt varerne eller overdraget dem til en modtager i Fællesskabet;
- c) at varerne under udstillingen eller umiddelbart efter er afsendt til Fællesskabet i den stand, i hvilken de blev afsendt til udstillingen;
- d) at varerne fra det tidspunkt, da de blev afsendt til udstillingen, ikke har været benyttet til andre formål end til fremvisning på den pågældende udstilling.

2. Et varecertifikat EUR. 1 skal fremlægges for toldmyndighederne på de normale betingelser. Udstillingens betegnelse og adresse skal anføres derpå. Om fornødent kan der kræves supplerende dokumentation for varernes art og for de omstændigheder, under hvilke de har været udstillet.

3. Stk. 1 gælder for alle udstillinger, messer eller tilsvarende offentlige arrangementer af kommerciel, industriel, landbrugsmæssig eller håndværksmæssig karakter, under hvilke varerne er under konstant toldkontrol, dog ikke arrangementer med privat formål i forretninger eller handelslokaler med henblik på salg af udenlandske varer.

Artikel 18

1. Når et certifikat udstedes i henhold til artikel 7, stk. 2, i denne protokol, efter at varerne, som det vedrører, faktisk er udført, skal eksportøren i den i artikel 7, stk. 3, i denne protokol nævnte anmodning:

- anføre sted og dato for afsendelsen af de varer, som certifikatet vedrører,
- erklære, at der ikke på udførselstidspunktet blev udstedt et varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer og anføre årsagerne dertil.

2. Toldmyndighederne må kun udstede et varecertifikat EUR. 1 efterfølgende, når de har undersøgt, hvorvidt oplysningerne i eksportørens anmodning er i overensstemmelse med oplysningerne i de tilsvarende dokumenter.

På certifikatet, der udstedes efterfølgende, skal anføres en af følgende påtegninger: »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«, »DELIVRÉ À POSTERIORI«, »RILASCIATO A POSTERIORI«, »AFGEGEVEN A POSTERIORI«, »ISSUED RETROSPECTIVELY«, »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«.

Artikel 19

I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et varecertifikat EUR. 1 kan eksportøren henvende sig til

den toldmyndighed, der udstedte dette, og anmode om udstedelse af et duplikateksempplar på grundlag af de hos myndigheden beroende udførselsdokumenter.

På duplikateksemplandet, der bliver udstedt på denne måde, skal anføres en af følgende påtegninger: »DUPLIKAT«, »DUPLICATA«, »DUPLICATO«, »DUPLICATAAT«, »DUPLICATE«.

Artikel 20

1. Når artikel 1, stk. 2, 3 og 4, anvendes med henblik på udstedelse af et varecertifikat EUR. 1, skal det kompetente toldsted i den AVS-stat, hvor der anmodes om udstedelse af det nævnte certifikat for varer, til hvis fremstilling der er medgået varer fra andre AVS-stater, Fællesskabet eller landene og territorierne, tage den erklæring i betragtning, der er vist i bilag VII; den skal afgives af eksportøren i den stat, det land eller territorium, hvorfra varen kommer, enten på fakturaen for disse varer eller på et bilag til denne faktura.

2. Det pågældende toldsted kan dog kræve, at eksportøren fremlægger den oplysningsformular, der er vist i bilag VIII, og som skal være udstedt efter de i artikel 21 fastsatte betingelser, dels for at kontrollere ægtheden og rigtigheden af oplysningerne i den i stk. 1 nævnte erklæring, dels for at få supplerende oplysninger.

Artikel 21

Oplysningsformularen om anvendte varer udstedes efter anmodning af eksportøren af disse varer, enten i de i artikel 20, stk. 2, nævnte tilfælde, eller på denne eksportørs initiativ, af det kompetente toldsted i den stat, i det land eller i det territorium, hvorfra disse varer er blevet udført. Den udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det ene eksemplar udleveres til rekvirenten, hvem det påhviler at lade det tilgå enten eksportøren af slutproduktet eller det toldsted, hvor anmodningen om varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer er blevet fremsat. Det andet eksemplar opbevares i mindst tre år af det toldsted, der har udstedt det.

Artikel 22

AVS-staterne tager alle nødvendige skridt til at sikre, at varer, der udføres på grundlag af et varecertifikat EUR. 1, og som under transporten oplagres i en frizone, beliggende på deres område, ikke dér ombyttes med andre varer, og at de ikke underkastes andre behandlinger end sådanne, der er bestemt til at sikre, at varernes tilstand ikke forringes.

Artikel 23

1. AVS-staterne tilsender Kommissionen aftryk af de anvendte stempler samt en fortegnelse over adresserne på de toldmyndigheder, der er kompetente til at udstede varecertifikater EUR. 1 og til efterfølgende at kontrollere varecertifikater EUR. 1 og certifikater EUR. 2.

Kommissionen meddeler disse oplysninger til medlemsstaternes toldmyndigheder.

2. For at sikre en korrekt gennemførelse af bestemmelserne i dette afsnit yder medlemsstaterne, landene og territorierne og AVS-staterne gennem deres respektive toldmyndigheder hinanden gensidig hjælp til kontrol af ægtheden af varecertifikat EUR. 1, af rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelsesstatus, af eksportørernes erklæring på certifikat EUR. 2 samt ægtheden og lovformeligheden af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer.

Artikel 24

Der iværksættes sanktioner mod enhver person, der med henblik på at få en vare ind under præferenceordningen, udfærdiger eller lader udfærdige enten et dokument med urigtige oplysninger for at opnå et varecertifikat EUR. 1, eller et certifikat EUR. 2, der indeholder urigtige oplysninger.

Artikel 25

1. Efterfølgende kontrol af rigtigheden og ægtheden af varecertifikat EUR. 1 og certifikat EUR. 2 foretages ved stikprøver og i øvrigt, når indførselsstatens toldmyndigheder nærer begrundet tvivl om dokumentets ægthed eller rigtigheden af oplysningerne vedrørende de omhandlede varers faktiske oprindelse.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 skal indførselsstatens toldmyndigheder tilbagesende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, eller en fotokopi deraf, til toldmyndighederne i udførselsstaten i påkommende tilfælde med anførelse af, hvad der formelt eller reelt berettiger til kontrol. Til varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, såfremt sidstnævnte er blevet fremlagt, vedhæfter de fakturaen eller en kopi deraf og fremsender enhver oplysning, som de måtte komme i besiddelse af, og som tyder på, at oplysningerne i de nævnte certifikater er urigtige.

Såfremt indførselsstatens toldmyndigheder beslutter at udsætte anvendelsen af konventionens bestemmelser, mens de afventer resultatet af undersøgelsen, skal de tilbyde at frigive varerne til importøren med forbehold af sådanne sikkerhedsforanstaltninger, der måtte findes nødvendige.

3. Indførselsstatens toldmyndigheder underrettes om resultatet af undersøgelsen inden højst 3 måneder. Dette resultat skal gøre det muligt at afgøre, om det pågældende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, kan finde anvendelse for de faktisk udførte varer, og om disse varer virkelig er berettigede til anvendelsen af præferenceordningen.

Såfremt sådanne sager ikke har kunnet afgøres mellem toldmyndighederne i henholdsvis indførselsstaten og udførselsstaten, eller de rejser spørgsmål med hensyn til fortolkningen af denne protokol, skal sagerne forelægges det i artikel 28 nævnte Toldsamarbejdsudvalg.

Under alle omstændigheder skal tvister mellem importøren og indførselsstatens toldmyndigheder bilægges i henhold til indførselsstatens lovgivning.

Artikel 26

Efterfølgende kontrol af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer foretages i de i artikel 25 fastsatte tilfælde og ved hjælp af fremgangsmåder der svarer til dem, der er fastsat i artikel 25.

Artikel 27

I overensstemmelse med konventionens artikel 11 foretager Ministerrådet årligt, eller hver gang AVS-staterne eller Fællesskabet anmoder derom, en undersøgelse af gennemførelsen af denne protokols bestemmelser og af bestemmelseernes økonomiske virkninger, med henblik på at foretage de nødvendige ændringer eller tilpasninger.

Ministerrådet tager bl.a. hensyn til den teknologiske udviklings indvirkning på oprindelsesreglerne.

Afgørelserne træder i kraft hurtigst muligt.

Artikel 28

1. Der oprettes et »Toldsamarbejdsudvalg«, der skal sikre det administrative samarbejde med henblik på korrekt og ensartet anvendelse af denne protokol, og som skal varetage alle øvrige opgaver på toldområdet, som det måtte få overdraget.

2. Udvalget træder sammen regelmæssigt navnlig for at forberede Ministerrådets afgørelser i medfør af artikel 27.

3. Udvalget træffer på de i artikel 30 fastsatte betingelser afgørelse om undtagelser fra denne protokol.

4. Udvalget sammensættes dels af eksperter fra medlemsstaterne og tjenestemænd fra Kommissionen, som beskæftiger sig med toldspørgsmål, og dels af eksperter, der repræsenterer AVS-staterne, og embedsmænd fra regionale grupper af AVS-stater med ansvar for toldspørgsmål.

Artikel 29

Toldsamarbejdsudvalget undersøger regelmæssigt, hvorledes oprindelsesreglernes anvendelse indvirker på AVS-staterne, især på de mindst udviklede stater, og udarbejder henstillinger til Ministerrådet om egnede foranstaltninger.

Artikel 30

1. Udvalget kan træffe afgørelse om undtagelser fra denne protokol, når udviklingen af bestående industrier eller oprettelsen af nye industrier begrundes. Inden eller samtidig med AVS-staternes forelæggelse af en sådan sag for udvalget, underretter den eller de pågældende AVS-stater Fællesskabet om anmodningen på baggrund af et dokumentationsmateriale udarbejdet i overensstemmelse med forklarende note 10.

2. Ved behandlingen af anmodningerne tages der navnlig hensyn til:

- a) den eller de berørte AVS-staters udviklingsniveau og geografiske situation;
- b) tilfælde, hvor anvendelse af oprindelsesreglerne i mærkbar grad vil kunne påvirke en i en AVS-stat bestående industris mulighed for at fortsætte sin udførsel til Fællesskabet, og navnlig tilfælde, hvor denne anvendelse vil kunne medføre ophør af aktiviteter;
- c) særlige tilfælde, hvor det klart kan bevises, at oprindelsesreglerne vil kunne afholde fra betydelige investeringer inden for en industri, og hvor en undtagelse vil kunne fremme gennemførelsen af investeringsprogrammet, hvorved det etapevis vil være muligt at opfylde disse regler.

3. I hvert enkelt tilfælde skal det undersøges, om ikke reglerne om kumulativ oprindelse kan løse problemet.

4. Såfremt en anmodning om undtagelse vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater, skal behandlingen af

anmodningen desuden finde sted ud fra en velvillig indstilling, idet der navnlig tages hensyn til:

- a) de økonomiske og sociale, herunder navnlig beskæftigelsesmæssige, virkninger af de afgørelser, der skal træffes;
- b) undtagelsens nødvendighed i en periode af hensyn til den pågældende mindst udviklede AVS-stats særlige situation og dens vanskeligheder.

5. Ved behandlingen af anmodningerne tages der i hvert enkelt tilfælde navnlig hensyn til muligheden for at give oprindelsesstatus til varer, til hvis fremstilling der er medgået varer med oprindelse i naboudviklingslande eller i udviklingslande, med hvilke en AVS-stat eller AVS-staterne har særlige forbindelser, forudsat at der kan etableres et tilfredsstillende administrativt samarbejde.

6. Udvalget træffer alle nødvendige foranstaltninger, for at der kan foreligge en afgørelse hurtigst muligt og under alle omstændigheder senest tre måneder efter, at sagen er blevet forelagt Fællesskabet. Såfremt der ikke foreligger en afgørelse fra udvalget, skal Ambassadørudvalget træffe afgørelse senest en måned efter, at sagen er blevet forelagt.

7. a) Undtagelserne gælder for en periode, som udvalget fastsætter, og som i almindelighed vil være på to år. Denne periode kan udvides til højst tre år, når undtagelsen vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater.

b) Afgørelsen om undtagelse kan indeholde bestemmelser om videreførelse for en etårig periode, uden at udvalget nødvendigvis skal træffe en ny afgørelse, forudsat at den eller de pågældende AVS-stater tre måneder inden hver periodes udløb fører bevis for, at de endnu ikke har kunnet opfylde de bestemmelser i denne protokol, hvorfra der er givet undtagelse.

c) Såfremt der rettes indvendinger mod forlængelsen, undersøges disse hurtigst muligt af udvalget, som på de i stk. 6 fastsatte betingelser træffer afgørelse om, hvorvidt foranstaltningerne skal forlænges. Der træffes alle nødvendige foranstaltninger til at undgå, at anvendelsen af undtagelsen afbrydes.

Artikel 31

De kontraherende parter er enige om inden for de relevante institutionelle rammer og straks fra konventionens undertegnelse at behandle enhver anmodning om undtagelse fra denne protokol, således at undtagelserne kan træde i kraft samtidig med konventionen.

Artikel 32

Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del af denne.

Artikel 33

Fællesskabet og AVS-staterne træffer hver for sig de foranstaltninger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne protokol.

BILAG I

FORKLARENDE NOTER

Note 1 — ad artikel 1 og 2 ⁽¹⁾

Udtrykkene »en eller flere AVS-stater«, »Fællesskabet« og »lande og territorier« dækker ligeledes søterritorierne.

Fartøjer, der befinder sig på det åbne hav, herunder »flydende fabrikker«, om bord på hvilke der foretages bearbejdning eller forarbejdning af deres fiskerivarer, anses som dele af den eller de AVS-staters, af Fællesskabets eller af de »landes og territoriers« område, hvorunder de hører, forudsat at de opfylder de i den forklarende note 6 angivne betingelser.

Note 2 — ad artikel 1, stk. 1, litra b)

Ved bestemmelse af, om en vare har oprindelse i AVS-staterne, i Fællesskabet eller i et land og territorium, undersøges det ikke om elektrisk energi, brændselsstoffer, anlæg og udstyr, maskiner og værktøj, der er anvendt ved fremstillingen af færdigvarerne, samt varer, der er anvendt ved fremstillingen, men som ikke er bestemt til at indgå i den pågældende vares endelige sammensætning, har oprindelse i et tredjeland.

Note 3 — ad artikel 1

Når der anvendes en procentregel ved bestemmelsen af oprindelsesstatus for en vare, der er fremstillet i en AVS-stat, svarer merværdien som følge af den i artikel 1 i omhandlede bearbejdning eller forarbejdning til prisen af fabrik for den fremstillede vare, med fradrag af toldværdien for de varer fra tredjelande, der er indført i Fællesskabet eller i AVS-staterne eller i landene og territorierne.

Note 4 — ad artikel 3, stk. 1 og 2, og ad artikel 4

Når varen er optaget i liste A, udgør procentreglen et supplerende kriterium ud over ændringen af positionen for den eventuelt anvendte vare, der ikke har oprindelsesstatus.

Note 5 — ad artikel 1

Hvad angår anvendelsen af oprindelsesreglerne, betragtes emballage som en del af de varer, den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er sædvanlig emballage for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.

Note 6

Udtrykket »deres fartøjer« omfatter kun de fartøjer:

- som er optaget i skibsregistret eller registret i en af Fællesskabets medlemsstater eller en AVS-stat;
- som fører en medlemsstats eller en AVS-stats flag;
- som for mindst halvdelen vedkommende ejes af statsborgere i de stater, som er parter i konventionen, eller ejes af et selskab, hvis hovedsæde ligger i en af disse stater, og hvis administrerende direktør eller administrerende direktører, formand for bestyrelsen eller for tilsynsrådet, såfremt flertallet af disse organers medlemmer er statsborgere i de stater, der er parter i konventionen, og selskabets kapital desuden, når det drejer sig om et interessentskab eller et anpartsselskab, for mindst halvde-

⁽¹⁾ Der henvises i forbindelse med disse regler til fælleserklæringen om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter.

lens vedkommende tilhører stater, der er parter i konventionen, eller offentlige institutioner eller statsborgere i disse stater;

- hvis besætning, iberegnet skibsofficererne, er sammensat således, at mindst 50 % er statsborgere i de stater, som er parter i konventionen.

Note 7 — ad artikel 4

Ved »pris ab fabrik« forstås den pris, der er betalt til producenten i den virksomhed, hvor bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted, heri medregnet værdien af alle benyttede varer.

Ved »toldværdi« forstås den værdi, som er fastlagt i konventionen om ansættelse af varers toldværdi, undertegnet i Bruxelles den 15. december 1950.

Note 8 — ad artikel 23

De adspurgte myndigheder afgiver alle oplysninger om de forhold, hvorunder varen er blevet fremstillet, idet de navnlig meddeler, under hvilke forhold oprindelsesreglerne er blevet overholdt i de forskellige berørte AVS-stater, medlemsstater samt »lande og territorier«, som har forbindelse med varen.

Note 9 — ad artikel 1, stk. 3

Ved »lande og territorier« i denne protokols betydning forstås de i fjerde del af traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab omhandlede lande og territorier.

Note 10 — ad artikel 30, stk. 1

For at lette Toldsamarbejdsudvalgets undersøgelse af anmodningerne om undtagelse forelægger den AVS-stat, der indgiver anmodning, til støtte herfor et dokumentationsmateriale, der er så fuldstændigt som muligt, og som navnlig omfatter nedenstående punkter:

- færdigvarens betegnelse,
- art og mængde af varer med oprindelse i tredjelande,
- art og mængde af varer med oprindelse i AVS-staterne, oversøiske lande og territorier, Fællesskabet, eller som er forarbejdet i disse lande,
- fremstillingsproces,
- merværdi,
- antal beskæftigede i den pågældende virksomhed,
- det forventede omfang af udførslen til Fællesskabet,
- andre muligheder for forsyning med råvarer,
- begrundelse for længden af den periode, hvorom der anmodes, afhængigt af forsøgene på at finde nye forsyningskilder,
- andre bemærkninger.

Det samme gør sig gældende ved anmodninger om forlængelse.

Den i artikel 30, stk. 6, fastsatte frist løber fra det tidspunkt, hvor sagen forelægges Fællesskabet.

BILAG II

LISTE A

Liste over de bearbejdnings eller forarbejdnings af varer uden oprindelsesstatus der medfører et positionsskifte, men som ikke giver de fremstillede varer »oprindelsesstatus«, eller som kun giver dem denne status på visse betingelser

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
02.06	Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget	Saltning, nedlægning i saltlage, tørring eller rygning af kød og spiseligt slagteaffald henhørende under pos. 02.01 og 02.04	
03.02	Fisk, saltet, i saltlage, tørret eller røget (også varmrøget)	Tørring, saltning, nedlægning i saltlage af fisk; rygning af fisk, også efterfulgt af kogning	
04.02	Mælk og fløde, konserveret, koncentreret eller sødet	Konservering, koncentreret af mælk eller fløde henhørende under pos. 04.01 eller tilsætning af sukker til disse varer	
04.03	Smør	Fremstilling på basis af mælk eller fløde	
04.04	Ost og ostemasse	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 04.01—04.03	
07.02	Grønsager (også kogte), frosne	Frysning af grønsager	
07.03	Grønsager, foreløbigt konserverede i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring	Nedlægning af grønsager henhørende under pos. 07.01 i saltlage eller andre opløsninger	
07.04	Grønsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte	Tørring, snitning, knusning eller pulverisering af grønsager henhørende under pos. 07.01—07.03	
08.10	Frugter (også kogte), frosne, ikke tilsat sukker	Frysning af frugter	
08.11	Frugter, foreløbigt konserverede (f.eks. med svovldioxidgas eller i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger), men i den foreliggende stand uegnede til umiddelbar fortæring	Nedlægning af frugter henhørende under pos. 08.01—08.09 i saltlage eller andre opløsninger	
08.12	Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 eller 08.05	Tørring af frugter	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
11.01	Mel af korn	Fremstilling på basis af korn	
11.02	Grove og fine gryn af korn; korn, afskallet, afrundet, knust, valset eller i flager, undtagen ris henhørende under pos. 10.06; kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet	Fremstilling på basis af korn	
11.04	Mel af tørrede bælgfrugter henhørende under pos. 07.05 eller af frugter henhørende under kap. 8; mel og gryn af marv af sagopalmer og af rødder og rodknolde henhørende under pos. 07.06	Fremstilling på basis af tørrede grønsager, henhørende under pos. 07.05, varer henhørende under pos. 07.06 eller frugter henhørende under kap. 8	
11.05	Mel, gryn og flager af kartofler	Fremstilling på basis af kartofler	
11.07	Malt, også brændt	Fremstilling på basis af korn	
11.08	Stivelse; inulin	Fremstilling på basis af korn henhørende under kap. 10, kartofler eller andre varer henhørende under kap. 7	
11.09	Hvedegluten, også tørret	Fremstilling på basis af hvede eller mel af hvede	
15.01	Fedt af svin og fjerkræ, udsmetet, udpresset eller ekstraheret med opløsningsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.05	
15.02	Talg af hornkvæg, får eller geder, rå eller udsmetet eller ekstraheret med opløsningsmidler (herunder premier jus)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.01 eller 02.06	
15.04	Fedtstoffer og olier udvundet af fisk og havpattedyr, også raffinerede	Fremstilling på basis af fisk og havpattedyr	
15.06	Andre animalske fedtstoffer og olier (herunder klovolie, benfedt og destruktionsfedt)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
ex 15.07	Vegetabiliske fedtstoffer og vegetabiliske fede olier, rå, rensede eller raffinerede, undtagen træolie og oiticicalolie, myrtevoks og japanvoks og undtagen olier til tekniske eller industriel anvendelse bortset fra olier til fremstilling af næringsmidler	Udvinning af varer henhørende under kap. 7 og 12	
16.01	Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller blod	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
16.02	Andre varer af kød eller slagteaffald, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
16.04	Fisk, tilberedt eller konserveret (herunder kaviar og kaviarerstatning)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 3	
16.05	Krebsdyr og bløddyr, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 3	
ex 17.01	Roe- og rørsukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form ikke tilsat smagsstoffer eller farvestoffer; sirup og andre sukkeropløsninger uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer; kunsthonning også blandet med naturlig honning; karamel	Fremstilling på basis af varer af alle arter	
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
18.06	Chokolade og chokoladevarer samt andre næringsmidler med indhold af kakao	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 19.02	Maltekstrakt	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 11.07	
ex 19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent	Fremstillet på basis af korn og produkter deraf, kød og mælk, eller fremstilling ved hvilken værdien af anvendte varer henhørende under kap. 17 overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
19.03	Makaroni, spaghetti og lignende varer		Fremstilling på basis af hård hvede
19.04	Gryn og flager, fremstillet af sago-stivelse, maniokstivelse, kartoffelstivelse eller anden stivelse	Fremstilling på basis af kartoffelstivelse	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
19.05	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f.eks. puffed rice, corn flakes o.lign.)	Fremstilling på basis af andre varer end: — majs af arten <i>Zea indurata</i> , — hård hvede, — varer henhørende under kapitel 17, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi, — vitaminer, mineralske salte, kemiske produkter, naturlige eller andre stoffer, eller præparater, der anvendes som tilsætningsstoffer	
19.07	Brød, beskøjter og andet simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg fedtstoffer, ost eller frugt; kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater og lignende varer af mel eller stivelse	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	
19.08	Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	
20.01	Grønsager og frugter, tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af sukker, salt, krydderier og sennep	Konservering af grønsager, friske eller frosne eller foreløbigt konserveret eller konserveret i eddike	
20.02	Grønsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddikesyre	Konservering af grønsager, friske eller frosne	
20.03	Frugter, frosne, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
20.04	Frugter, frugtskaller og plantedele, afløbne, glaserede, kandiserede eller på lignende måde tilberedt med sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 20.05	Marmelade, frugtgelé, frugtpuré og frugtmos, fremstillet ved kogning, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
20.06	Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller alkohol A. Nødder		Fremstilling uden tilsætning af sukker eller alkohol, ved hvilken der er anvendt »varer med oprindelsesstatus« henhørende under pos. 08.01, 08.05 og 12.01, og hvis værdi udgør mindst 60 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
20.06 (fortsat)	B. I andre tilfælde	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 20.07	Frugtsafter (herunder druemost), ugærede, også tilsat sukker, men ikke tilsat alkohol	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
ex 21.02	Brændt cikorie samt ekstrakter deraf	Fremstilling på basis af friske eller tørrede cikorierrødder	
21.05	Suppe og bouillon samt terninger, pulvere, ekstrakter o.lign. til fremstilling deraf; homogeniserede sammensatte næringsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 20.02	
ex 21.07	Sirup og andre sukkeropløsninger, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
22.02	Limonader, også kulsyreholdige, og andre ikke alkoholholdige drikkevarer, undtagen frugt- og grønsags-safter henhørende under pos. 20.07	Fremstilling på basis af frugtsafter ⁽¹⁾ eller til hvilken er anvendt varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30 % af den færdige vares værdi	
22.06	Vermouth og anden vin af friske druer tilsat aromastoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.08	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 rumfangsprocent og derover; denatureret ethanol (ethylalkohol), uanset alkoholindholdet	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.09	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på under 80 rumfangsprocent; akvavit, likør og andre alkoholholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger (såkaldte koncentrerede ekstrakter) til fremstilling af drikkevarer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.10	Eddike	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
ex 23.03	Restprodukter fra fremstilling af majsstivelse (bortset fra koncentreret majsstøbevand), med proteinindhold, beregnet på grundlag af tørstofindholdet på over 40 vægtprocent	Fremstilling på basis af majs eller majsmelet	

(1) Denne regel anvendes ikke, når det drejer sig om frugtsaft fra ananas, lim eller limette samt grapefrugt.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
23.04	Oliekager og andre restprodukter fra udvinding af vegetabiliske olier (undtagen restprodukter fra rensning af olier)	Fremstilling på basis af forskellige varer	
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder	Fremstilling på basis af korn og produkter deraf, kød, mælk, sukker og melasse	
ex 24.02	Cigaretter, cigarer, cerutter og cigarrillos, røgtobak		Fremstilling ved hvilken 70 vægtprocent og derover af de anvendte varer henhørende under pos. 24.01 er varer med oprindelsesstatus
30.03	Lægemidler, også til veterinær brug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
31.05	Andre gødningsstoffer; varer henhørende under nærværende kapitel i form af tabletter, pastiller o.lign. eller i pakninger af bruttovægt 10 kg og derunder pr. stk.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
32.06	Substratpigmenter	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 32.04 eller 32.05	
32.07	Andre farvestoffer; uorganiske lumino-phorer	Blanding af oxider eller salte henhørende under kap. 28 med fyldstoffer, f.eks. bariumsulfat, kridt, bariumcarbonat og satinvidt	
ex 33.06	Vandfase fra vanddampdestillation af flygtige vegetabiliske olier samt vandige opløsninger af sådanne olier, også til medicinsk brug	Fremstilling på basis af flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form og resinoider	
35.05	Dekstrin og dekstrinlim; opløselig stivelse og brændt stivelse; stivelsesklister		Fremstilling på basis af majs eller kartofler
ex 35.07	Præparater, bestemt til klaring af øl, bestående af papain og bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
37.01	Fotografiske plader og fotografiske bladfilm, lysfølsomme, ikke eksponerede, af andre materialer end papir, pap og tekstilstof	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.02	
37.02	Lysfølsomme film i ruller, ikke eksponerede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01	

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
37.04	Plader og film eksponerede, men ikke fremkaldte, negative eller positive	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01 eller 37.02	
38.11	Desinfektionsmidler, insektbekæmpelsesmidler, afsvampningsmidler, rottegift, ukrudtbekæmpelsesmidler, antispiringsmidler, plantevækstregulatorer og lignende produkter, der er formet eller pakket til detailsalg eller foreligger som præparater eller færdige artikler (f.eks. bånd, væger og lys præpareret med svovl, samt fluepapir)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.13	Metalbejdser; flusmidler og andre hjælpemidler til lodning og svejsning; lodde- og svejsepulver samt lodde- og svejsepasta bestående af metal og andre stoffer; præparater til belægning eller fyldning af svejsetråd eller svejseelektroder		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 38.14	Præparater til modvirkning af banking, oxydation, korrosion eller harpiksdannelse, viskositetsforhøjende præparater og lignende tilberedte additiver til mineralolier, undtagen tilberedte additiver til smøremidler		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.15	Tilberedte vulkaniseringsacceleratorer		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.17	Præparater og ladninger til ildslukningsapparater; ildslukkere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
38.18	Blandede opløsnings- og fortyndingsmidler til lak o.lign.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 38.19	<p>Produkter og restprodukter fra kemiske og nærstående industrier (herunder blandinger af naturprodukter) ikke andetsteds tariferet, bortset fra:</p> <ul style="list-style-type: none"> — fuselolie og dippelolie — naphtensyre og ikke-vandopløselige salte af naphtensyre; estere af naphtensyre — sulfonaphtensyre og ikke-vandopløselige salte heraf; estere af sulfonaphtensyre — petroleumssulfonater, bortset fra petroleumssulfonater af alkali-metaller, af ammonium eller af ethanolaminer; thiopenholdige sulfonsyrer af olier hidrørende fra bituminøse mineraler og salte deraf — blandede alkylbenzener og blandede alkylnaphtalener — ionbyttere — katalysatorer — luftabsorberende præparater (getters) — ildfast mørtel — alkalisk jernoxid (gasrensemasse) — »carbon«-blokke, -plader, -stænger og lignende halvfabrikata (undtagen varer henhørende under pos. 38.01) af metallografiske eller andre kvaliteter — sorbitol undtagen sorbitol henhørende under pos. 29.04 — gasvand og brugt gasrensemasse 		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 39.02	Polymerisationsprodukter		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 39.07	Varer af de under pos. 39.01-39.06 nævnte materialer, undtagen ikke mekaniske vifter, stel og håndtag til vifter, samt dele til sådanne stel og håndtag, og blanchetter og lignende stivere til korsetter, andre beklædningsgenstande og tilbehør dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
40.05	Plader og bånd af ikke-vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, undtagen »smoked sheets« og »crepe sheets« henhørende under pos. 40.01 eller 40.02; granulater af ikke vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi færdigblandet til vulkanisering; masterbatchprodukter af enhver form, bestående af ikke vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, der før eller efter koaguleringen er fortsat med kønrøg eller kiseltsyreanhydrid, med eller uden tilsætning af mineralolier		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
41.08	Laklæder og metalliseret læder		Lakering eller metallisering af læder henhørende under pos. 41.02—41.06 (bortset fra læder af skind af indiske bastardfår og -lam og indiske geder og gedekid, vegetabilsk garvet, også videre behandlet, men ikke umiddelbart anvendeligt til fremstilling af lædervarer), når værdien af det anvendte læder ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
43.03	Varer af pelsskind	Fremstilling på basis af pelsskind eller dele af restkind, sammensyet til plader, kors o.lign. henhørende under pos. ex 43.02	
ex 44.21	Komplette pakkasser, tremmekasser, tromler og lignende pakningsgenstande, af træ, bortset fra sådanne af træfiberplader		Fremstilling på basis af planker og brædder, ikke afskåret i færdige længder
ex 44.28	Tændstikemner; træpløkke til fodtøj	Fremstilling på basis af trætråd	
45.03	Varer af naturkork		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 45.01
ex 48.07	Papir og pap, linjeret eller kvadreret, men uden andet påtryk, i ruller og ark		Fremstilling på basis af papirmasse

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
48.14	Brevpapir i blokke, konvolutter, brevkort, korrespondancekort; æsker, mapper o.lign. af papir og pap indeholdende assortimenter af brevpapir, konvolutter m.v.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
48.15	Andet papir og pap (herunder cellulosevat); tilskåret		Fremstilling på basis af papirmasse
ex 48.16	Æsker, poser, sække og andre emballagegenstande, af papir eller pap		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
49.09	Postkort, julekort, fødselsdagskort og lignende kort, illustrerede, uanset fremstillingsmåden, også med påsat udstyr	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
49.10	Kalendere af enhver art af papir eller pap (herunder kalenderblokke)	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
50.04 ⁽¹⁾	Garn af natursilke (undtagen garn af schappesilke og bourettesilke) ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer bortset varer henhørende under pos. 50.04
50.05 ⁽¹⁾	Garn af schappesilke og bourettesilke, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.03
ex 50.07 ⁽¹⁾	Garn af natursilke (herunder schappesilke og bourettesilke), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03
ex 50.07 ⁽¹⁾	Imiteret catgut af natursilke		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01 eller varer henhørende under pos. 50.03, ikke kartet eller kæmmet
50.09 ⁽²⁾	Vævet stof af natursilke (herunder schappesilke og bourettesilke)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.02 eller 50.03

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
51.01 ⁽¹⁾	Garn af endeløse kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
51.02 ⁽¹⁾	Monofilamenter, strimler (kunstige strå o.lign.) og imiteret catgut af kemofibermateriale		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
51.03 ⁽¹⁾	Garn af endeløse kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
51.04 ⁽²⁾	Vævet stof af endeløse kemofibre (herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02)		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
52.01 ⁽¹⁾	Garn af tekstilgarn og metaltråd samt tekstilgarn overtrukket med metal		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmmet
52.02 ⁽²⁾	Vævet stof af metaltråd eller af garn henhørende under pos. 52.01, anvendeligt til beklædningsgenstande, som møbelstof o.lign.		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf
53.06 ⁽¹⁾	Garn af kartet uld (kartegarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.07 ⁽¹⁾	Garn af kæmmet uld (kamgarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.08 ⁽¹⁾	Garn af fine dyrehår (kartede eller kæmmede), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af ubehandlede, fine dyrehår henhørende under pos. 53.02

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
53.09 ⁽¹⁾	Garn af hestehår eller andre grove dyrehår, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af grove dyrehår henhørende under pos. 53.02 eller hestehår henhørende under pos. 53.03, ubehandlede
53.10 ⁽¹⁾	Garn af uld, hestehår eller andre dyrehår (fine eller grove), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 05.03 og pos. 53.01—53.04
53.11 ⁽²⁾	Vævet stof af uld eller fine dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01—53.05
53.12 ⁽²⁾	Vævet stof af hestehår eller andre grove dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.02—53.05 eller på basis af hestehår henhørende under pos. 05.03
54.03 ⁽¹⁾	Garn af hør eller ramie, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01, ikke kartet eller kæmmet, eller henhørende under pos. 54.02
54.04 ⁽¹⁾	Garn af hør eller ramie, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
54.05 ⁽²⁾	Vævet stof af hør eller ramie		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
55.05 ⁽¹⁾	Garn af bomuld, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.06 ⁽¹⁾	Garn af bomuld, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.07 ⁽²⁾	Drejervævet stof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.08 ⁽²⁾	Håndklædefrotterstof og lignende frotterstof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.09 ⁽²⁾	Andre vævede stoffer af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
56.01	Korte kemofibre, ikke kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spinding		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.02	Bånd (tow) til fremstilling af korte kemofibre		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.03	Affald af kemofibre (herunder garnaffald og opkradsede klude), ikke kartet, kæmmet eller på anden måde beredt til spinding		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.04	Korte kemofibre og affald af kemofibre, kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spinding		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.05 ⁽¹⁾	Garn af korte kemofibre eller affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.06 ⁽¹⁾	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.07 ⁽²⁾	Vævet stof af korte kemofibre eller af affald af kemofibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 56.01—56.03
57.06 ⁽¹⁾	Garn af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03
ex 57.07 ⁽¹⁾	Garn af hamp		Fremstilling på basis af rå hamp

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil den blandede vare henføres, og for de positioner, hvortil en vare af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 57.07 ⁽¹⁾	Garn af andre vegetabiliske tekstilfibre, undtagen garn af hamp		Fremstilling på basis af rå vegetabiliske tekstilfibre henhørende under pos. 57.02—57.04
ex 57.07	Papirgarn		Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 47, kemikalier, eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmmet
57.10 ⁽²⁾	Vævet stof af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03
ex 57.11 ⁽²⁾	Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 57.01, 57.02, 57.04, eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
ex 57.11	Vævet stof af papirgarn		Fremstilling på basis af papir, kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf
58.01 ⁽³⁾	Gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), knyttede, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 51.01, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03 eller 57.01—57.04

⁽¹⁾ For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil den blandede vare henføres, og for de positioner, hvortil en vare af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

⁽³⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
58.02 ⁽¹⁾	Andre gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), også konfektionerede; kelim- og sumachtæpper og lignende tæpper, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 51.01, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller af kokosgarn henhørende under pos. 57.07
58.04 ⁽¹⁾	Vævede fløjls-, plys- og chenille stoffer (bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.05 ⁽¹⁾	Vævende bånd (bortset fra varer henhørende under pos. 58.06) og bånd bestående af sammenlimede parallelle garner eller fibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.06 ⁽¹⁾	Vævede etiketter, emblemer o.lign., ikke broderede, i løbende længder eller tilskårne stykker		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.07 ⁽¹⁾	Chenillegarn; overspundet garn (bortset fra garn henhørende under pos. 52.01 og overspundet garn af hestehår); agramaner, possement og lignende arbejder i løbende længder; kvaster, pomponer o.lign.		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.08 ⁽¹⁾	Tyl og knyttede netstoffer, umønstrede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.09 ⁽¹⁾	Tyl og knyttede netstoffer, mønstrede; hånd- eller maskinfremstillede blonder og kniplinger, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

⁽¹⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
58.10	Broderier, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
59.01 ⁽¹⁾	Vat og varer deraf; flok, støv og nopper af tekstilmaterialer		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 ⁽¹⁾	Filt og varer deraf, bortset fra nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 ⁽¹⁾	Nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger; fremstilling på basis af fibre af polypropylen eller af filamenter af endeløse fibre af polypropylen, hvor de enkelte fibres finhed er mindre end 8 deniers, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
59.03 ⁽¹⁾	Fiberdug samt varer deraf, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
59.04 ⁽¹⁾	Sejlgarn, reb og tovværk, også flettet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.05 ⁽¹⁾	Knyttede netstoffer af sejlgarn, reb og tovværk, også i tilskårne stykker eller konfektionerede; færdige fiskenet af garn, sejlgarn, reb og tovværk		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.06 ⁽¹⁾	Andre varer fremstillet af garn, sejlgarn, reb og tovværk (bortset fra tekstilstoffer og varer deraf)		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07

⁽¹⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
59.07	Tekstilstoffer, overtrukket med vegetabiliske carbohydratgummier eller stivelsesholdige substanser, af den art, der anvendes til fremstilling af bogbind, etuier m.v.; kalkerlærred; præpareret malerlærred; buckram og lignende tekstilstoffer til fremstilling af hatte m.v.		Fremstilling på basis af garn
59.08	Tekstilstoffer, imprægneret, overtrukket eller lamineret med cellulosederivater eller anden plast		Fremstilling på basis af garn
59.10 ⁽¹⁾	Linoleum med tekstilunderlag til enhver anvendelse, også i tilskårne stykker; gulvbelægningsmateriale bestående af tekstilunderlag med anden belægning end linoleumsmasse, også i tilskårne stykker		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, undtagen stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallellagte garner af endeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilatex, med et indhold af tekstil på mindst 90 % af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af garn
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, af stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallellagte garner af endeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilatex, med et indhold af tekstil på mindst 90 % af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af kemikalier

⁽¹⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
59.12	Tekstilstoffer, imprægneret eller overtrukket på anden måde; malede teaterkulisser, malede atelierbagtæpper o.lign.		Fremstilling på basis af garn
59.13 ⁽¹⁾	Elastiske tekstilstoffer (undtagen trikotagestof) bestående af tekstil i forbindelse med gummitråde		Fremstilling på basis af enkelttrådet garn
59.15 ⁽¹⁾	Brandslanger og lignende slanger af tekstil, også med foring, armering og armaturer af andre materialer		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
59.16 ⁽¹⁾	Driv- og transportremme af tekstil, også forstærket med metal eller andet materiale		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
59.17 ⁽¹⁾	Tekstilstoffer og artikler af tekstil, til teknisk brug		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01—50.03, 53.01—53.05, 54.01, 55.01—55.04, 56.01—56.03, 57.01—57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
ex kap. 60 ⁽¹⁾	Trikotage undtagen trikotagevarer, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kartede eller kæmmede, varer henhørende under pos. 56.01—56.03 eller af kemikalier eller spindeopløsninger
ex 60.02	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽²⁾

⁽¹⁾ For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgående tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20 % for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30 % for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

⁽²⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen for), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 60.03	Strømper, understrømper, sokker, ankelsokker o.lign. af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte forfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 60.04	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 60.05	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 60.06	Varer af trikotage, elastisk eller gummeret (herunder knæbeskyttere og elastikstrømper) fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.01	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.01	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, ikke forsynet med broderi, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen for), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 61.02	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdiges vares værdi ⁽¹⁾
61.03	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter)		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
61.04	Underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.05	Lommetørklæder, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget enkelttrådet garn ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 61.05	Lommetørklæder, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdiges vares værdi ⁽¹⁾
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign., ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn, naturlige tekstilfibre eller korte kemofibre eller affald deraf eller på basis af kemikalier og spindeopløsninger ⁽¹⁾
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign., forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
61.07	Slips og halsbind		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
61.09	Korsetter, hofteholdere, brystholdere seler, sokkeholdere, strømpebånd o.lign. (herunder sådanne varer af trikotage), også elastiske		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.10	Handsker, vanter, luffer, strømper og sokker, ikke af trikotage, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen for), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽²⁾ For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel ikke anvendes på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex 61.10	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
ex 61.11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande (f.eks. ærmeblade, skulderpuder, bæltter, ærmeskånere og lommer), bortset fra kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af garn ⁽¹⁾
ex 61.11	Kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi ⁽¹⁾
62.01	Plaider og lignende tæpper		Fremstilling på basis af ubleget garn henhørende under kap. 50-56 ⁽²⁾
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn ⁽²⁾
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
62.03	Sække og poser til emballage		Fremstilling på basis af kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf ⁽³⁾
62.04	Presenninger, sejl, markiser, telte og lejrudstyr		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn ⁽³⁾
ex 62.05	Andre konfektionerede tekstilvarer (herunder snitmønstre) undtagen mekaniske vifter, stel og håndtag dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

⁽¹⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen for), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer

⁽²⁾ For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel ikke anvendes på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

⁽³⁾ Disse særlige regler anvendes ikke, når varerne er fremstillet på basis af trykte stoffer i overensstemmelse med de i liste B fastsatte betingelser.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
64.01	Fødtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.02	Fodtøj med ydersål af læder eller kunstlæder; fodtøj (bortset fra fodtøj henhørende under pos. 64.01) med ydersål af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.03	Fodtøj af træ eller med ydersål af træ eller kork	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele men uden ydersål	
64.04	Fodtøj med ydersål af andre materialer	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
65.03	Hatte og anden hovedbeklædning af filt, fremstillet af stumper eller plane hatteemner henhørende under pos. 65.01, også garnerede		Fremstilling på basis af tekstilfibre ⁽¹⁾
65.05	Hatte og anden hovedbeklædning (herunder hårnet), af trikotage eller konfektioneret af blonder, kniplinger, filt eller andet tekstilstof (men ikke af fletninger, bånd eller strimler), også garnerede		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre ⁽¹⁾
66.01	Paraplyer og parasoller (herunder stokkeparaplyer, paraplytelte, haveparasoller o.lign.)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 70.07	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen eller slebet eller poleret på den ene eller begge sider, tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær, bøjet eller på anden måde bearbejdet (f.eks. facetteret eller kantslebet eller graveret); isolationsruder bestående af flere lag glas	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04—70.06	
70.08	Sikkerhedsglas bestående af hærdet eller lamineret glas, også tilpasset eller formet	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	

⁽¹⁾ Besætningsartikler og tilbehør (undtagen for), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10 % af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
70.09	Glasspejle, også indrammede (herunder bakspejle)	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
71.15	Varer af eller i forbindelse med naturperler eller ædel- og halvædelsten (naturlige, syntetiske eller rekonstruerede)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06	
73.08	Pladeemner i ruller, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.09	Universalplader, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07 eller 73.08	
73.10	Stænger (herunder valstråd), af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.11	Profilér af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; spunsvægjern, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.10, 73.12 eller 73.13	
73.12	Bånd af jern og stål, varmt- eller koldtvalset	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09 eller 73.13	
73.13	Plader af jern og stål, varmt- eller koldtvalset	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09	
73.14	Tråd af jern og stål, også med overtræk (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.10	
73.16	Følgende materiel af jern og stål til jernbaner og sporveje: skinner, kontraskinner, tunger, krydsninger og dele dertil, trækstænger, tandhjulskinner, sveller, skinnelasker, skinnestole, kiler til skinnestole, underlagsplader, klemlader, langplader, sporstænger og andet specielt materiel til samling eller befæstelse af skinner		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
73.18	Rør og røremner, af jern og stål (undtagen rør henhørende under pos. 73.19)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06, 73.07 eller 73.15 i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
74.03	Stænger, profiler og tråd, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.04	Plader og bånd, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdiges vares værdi
74.05	Folie af kobber med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,15 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.06	Pulver og skæl, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.07	Rør, røremner og hule stænger, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.08	Rørfittings af kobber (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.10	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af kobbertråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.11	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter, og lignende varer (herunder endeløse bånd) af kobbertråd; strækmetal af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.15	Søm, spiger, stifter, tegnestifter, hager og kramper, af kobber eller af jern eller stål med hoved af kobber; bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af kobber; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
74.16	Fjedre af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.17	Koge- og varmeapparater til husholdningsbrug, ikke elektriske, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.18	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
74.19	Andre varer af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.02	Stænger, profiler og tråd, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.03	Plader, bånd og folie, af nikkel; pulver og skæl, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.05	Anoder til fornikling (herunder anoder, fremstillet ved elektrolyse), ubearbejdede eller bearbejdede		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
75.06	Andre varer af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.02	Stænger, profiler og tråd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.03	Plader og bånd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.04	Folie af aluminium med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,20 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.05	Pulver og skæl, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
76.06	Rør, røremner og hule stænger, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.07	Rørfittings af aluminium (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.08	Aluminiumskonstruktioner (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, stænger, profiler rør o.lign., af aluminium, forarbejdet til brug i konstruktioner		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.09	Tanke, kar og lignende beholdere, af aluminium (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.10	Fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere, af aluminium, af de arter der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage (herunder tuber og tabletrør)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.11	Beholdere af aluminium, til komprimerede eller flydende gasser		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.12	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af aluminiumstråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.15	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
76.16	Andre varer aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
77.02	Stænger, profiler, tråd, plader, bånd og folie, af magnesium; spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, af magnesium; rør, røremner og hule stænger, af magnesium; andre varer af magnesium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.02	Stænger, profiler og tråd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.03	Plader og bånd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.04	Folie af bly med en vægt (uden underlag) af højst 7 kg pr. m ² , også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skæl, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe, flanger og S-bøjninger), af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
78.06	Andre varer af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.02	Stænger, profiler og tråd, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.03	Plader, bånd og folie, af zink; pulver og skæl, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
79.06	Andre varer af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.02	Stænger, profiler og tråd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
80.03	Plader og bånd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.04	Folie af tin med en vægt (underlag) af højst 1 kg pr. m ² , også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skæ, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
80.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
82.05	Udskifteligt værktøj til værktøjsmaskiner, mekanisk håndværktøj og andet håndværktøj (f.eks. til presning, stansning, boring, gevindskæring, fræsning, skæring, drejning, stemning, skrining), herunder matricer til trådtrækning og strenpresning af metal samt skær til bjergbor		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
82.06	Knive til maskiner og mekaniske apparater		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex kap. 84	Dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber, undtagen maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre (enhørende under pos. 84.15), samt symaskiner og møbler specielt indrettet til symaskiner (enhørende under pos. ex 84.41)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
84.15	Maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
ex 84.41	Symaskiner herunder møbler specielt indrettet til symaskiner		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> — at mindst 50 % af værdien af de ved samlingen af symaskinehovedet (uden motor) anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus, og — at trådspændings-, griber- og zig-zag-syningsmekanismerne har oprindelsesstatus
ex kap. 85	Elektriske maskiner og apparater samt elektrisk materiel, undtagen varer henhørende under pos. 85.14 og 85.15		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> — at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ udgøres af varer med oprindelsesstatus, og — at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3 % af den færdige vares værdi ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af de indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

⁽²⁾ Denne procentsats skal ikke lægges til den ovennævnte på 40 %.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefontelefoni; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydengivere); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> — at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ udgøres af varer med oprindelsesstatus, og — at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3 % af den færdige vares værdi ⁽²⁾
kap. 86	Lokomotiver, vogne og andet materiel til jernbaner og sporveje; trafikreguleringsudstyr af enhver art (ikke-elektrisk)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex kap. 87	Køretøjer (undtagen til jernbaner og sporveje), undtagen varer henhørende under pos. 87.09		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
87.09	Motorcykler og cykler med hjælpemotor, også med sidevogn; sidevogne til motorcykler og cykler		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
ex kap. 90	Optiske, fotografiske og kinematografiske instrumenter og apparater, måle-, kontrol- og præcisionsinstrumenter og -apparater, medicinske og kirurgiske instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 90.05, 90.07 (undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug), 90.08, 90.12 og 90.26		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted.
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

⁽²⁾ Denne procentsats skal ikke lægges til den ovennævnte på 40 %.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
90.05	Kikkerter med eller uden prizmer		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
ex 90.07	Fotografiapparater, lynlysapparater og lynlyslamper til fotografisk brug bortset fra udladningslamper henhørende under pos. 85.20, undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
90.08	Kinematografiske apparater (kameraer og lydoptagere og kombinationer heraf, forevisningsapparater med eller uden lydgivere)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
90.12	Optiske mikroskoper, også udstyret med apparater til mikrofotografi, mikrokinematografi og mikroprojektion		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
90.26	Forbrugs- og produktionsmålere for gasser, væsker og elektrisk strøm; justeringsmålere dertil		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af de indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
ex kap. 91	Ure, undtagen varer henhørende under pos. 91.04 og 91.08		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
91.04	Andre ure		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
91.08	Andre urværker i færdig stand		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
ex kap. 92	Musikinstrumenter; lydoptagere eller lydengivere, billed- og lydoptagere eller billed- og lydengivere til fjernsyn; dele og tilbehør til de nævnte instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 92.11		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
92.11	Grammofoner, dikteremaskiner og andre lydoptagere eller lydengivere (herunder plade- og båndspillere med eller uden tonehoved); billed- og lydoptagere eller billed- og lydengivere til fjernsyn		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: — at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ udgøres af varer med oprindelsesstatus, og — at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3 % af den færdige vares værdi ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted.
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

⁽²⁾ Denne procentsats skal ikke lægges til den ovennævnte på 40 %.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer, uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse		
kap. 93	Våben og ammunition		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 96.01	Andre koste og børster (herunder maskindele) samt pensler; malerruller; skrabere og svabere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
97.03	Andet legetøj; modeller til legebrug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
98.01	Knapper, kraveknapper, manchetskapper, tryklåse o.lign.; knapforme; emner og dele til de nævnte varer		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
98.08	Farvebånd med farve til skrivemaskiner, instrumenter etc., også på spoler; stempelpuder, med eller uden farve, også i æsker		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

BILAG III

LISTE B

over bearbejdninger eller forarbejdninger af varer uden oprindelsesstatus, der ikke medfører et positionsskifte, men som alligevel giver de fremstillede varer »oprindelsesstatus«

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
		Anvendelse af varer i dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber osv. henhørende under kapitel 84—92, i kedler og radiatorer henhørende under pos. 73.37 samt i varer henhørende under pos. 97.07 og 98.03, medfører ikke, at de nævnte varer mister deres oprindelsesstatus, på betingelse af, at værdien af de anvendte varer ikke overstiger 5 % af den færdige vares værdi
13.02	Schellak, kornlak, stoklak, o.lign.; vegetabiliske carbohydrategummier, naturharpikser, gummiharpikser og balsamer	Bearbejdning eller forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 15.05	Raffineret lanolin	Fremstilling på basis af uldfedt
ex 15.10	Fedtalkoholer	Fremstilling på basis af fedtsyrer til industriel anvendelse
ex 17.01	Roe- eller rørsukker, i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af roe- eller rørsukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 17.02	Lactose, glucose, ahornsukker og andet sukker, i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andet sukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 21.03	Tilberedt sennep	Fremstilling på basis af sennepsmel
ex 22.09	Whisky med et alkoholindhold på under 50 rumfangsprocent	Fremstilling på basis af alkohol udvundet ved destillation af korn, hvorved værdien af de anvendte varer, som ikke har oprindelsesstatus, ikke overstiger 15 % af den færdige vares værdi
ex 25.15	Marmor, groft tildannet ved savning, med en tykkelse af højst 25 cm	Savning til plader og stykker samt polering, slibning eller rensning af marmor, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm
ex 25.16	Granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygningssten, groft tildannet med savning, med en tykkelse af højst 25 cm	Savning af granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygningssten, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 25.18	Dolomit, brændt; agglomereret dolomit (herunder tjæredolomit)	Brænding af rå dolomit
ex 25.19	Naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, knust og fyldt i hermetisk lukkede beholdere	Knusning af naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, og fyldning i hermetisk lukkede beholdere
ex 25.24	Rå asbestfibre	Oparbejdning af asbestmineral (asbestkoncentrat)
ex 25.26	Glimmeraffald, malet og homogeniseret	Maling og homogenisering af glimmeraffald
ex 25.32	Brændte eller pulveriserede jordpigmenter	Knusning og brænding eller pulverisering af jordpigmenter
ex kap. 28-37	Produkter fra kemiske og nærstående industrier, undtagen svovltrioxid (ex 28.13), calcinerede naturlige calcium-aluminiumphosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede (ex 31.03), garvesyrer (ex 32.01), flygtige vegetabiliske olier, resinaider og terpenholdige biprodukter (ex 33.01), kødmørnere, præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit, og enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim (ex 35.07)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi
ex 28.13	Svovltrioxid	Fremstilling på basis af svovldioxid
ex 31.03	Calcinerede naturlige calcium-aluminium-phosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede	Knusning og pulverisering af varmebehandlede naturlige calcium-aluminiums-phosphater
ex 32.01	Garvesyrer (tanniner), herunder vandekstraheret galæbletannin, samt salte, ethere, estere og andre derivater deraf	Fremstilling på basis af vegetabiliske garvestofekstrakter
ex 33.01	Flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form; resinoider; terpenholdige biprodukter fra flygtige vegetabiliske olier	Fremstilling på basis af koncentrer af flygtige vegetabiliske olier (fremkommer ved enflourage eller maceration) i fedtstoffer, ikke-flygtige olier, voks eller lignende
ex 35.07	Kødmørnere; præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim	Fremstilling på basis af enzymer eller tilberedte enzymer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex kap. 38	Diverse kemiske produkter undtagen raffineret tallolie (ex 38.05) rensset sulfatterpentin (ex 38.07) og trætjærebeg (ex 38.09)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi
ex 38.05	Raffineret tallolie (tallsyre)	Raffinering af rå tallolie (tallsyre)
ex 38.07	Sulfatterpentin, rensset	Rensning; herunder destillation og raffinering af rå sulfatterpentin
ex 38.09	Trætjærebeg	Destillation af trætjære
ex kap. 39	Plast (celluloseethere og celluloseestere, kunstharpikeer og andre plastsubstanser) samt varer deraf undtagen ionomere film (ex 39.02)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 39.02	Ionomere film	Fremstilling på basis af delsalt af termoplastik, der er en copolymer af ethylen og metacrylsyre, delvis neutraliseret med metalioner hovedsagelig af zink og natrium
ex 40.01	»Sole-crepe«-plader	Sammenpresning af »thin pale crepe«-lag
ex 40.07	Tråde og snore af blødgummi, overtrukket med tekstil	Fremstilling på basis af tråde og snore af blødgummi, uden tekstilovertræk
ex 41.01	Afhårede fåre- og lammeskind	Afhåring af fåre- og lammeskind
ex 41.02	Læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, bortset fra pergament (undtagen varer der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, kun garvet
ex 41.03	Læder af fåre- og lammeskind, bortset fra pergament, (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af fåre- og lammeskind, kun garvet
ex 41.04	Læder af gede- og gedekidskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af gede- og gedekidskind, kun garvet
ex 41.05	Læder af andre dyrehuder og dyreskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af andre dyrehuder og dyreskind, kun garvet
ex 43.02	Pelsskind, sammensyede	Blegning, farvning, bearbejdning, tilskæring eller syning af forgarvede eller beredte skind
ex 44.22	Fade, tønder, kar, baljer, bøtter og andre bødkerarbejder samt dele dertil	Fremstilling på basis af emner af træ til tøndestaver, fremstillet ved kløvning, også savet på en af siderne, men ikke yderligere bearbejdet, eller fremstillet ved savning med mindst den ene side cylindersavet, men ikke yderligere bearbejdet
ex 50.03	Affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke, kartet eller kæmmet	Kartning eller kæmning af affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke
ex 50.09 ex 51.04 ex 53.11 ex 53.12 ex 54.05 ex 55.07 ex 55.08 ex 55.09 ex 56.07	Trykte, vævede stoffer	Trykning efterfulgt af afsluttede behandlinger (blegning, appretering, tørring, dampning, afnopning, stopning, imprægnering, sanforisering, mercerisering) af vævede stoffer, hvis værdi ikke overstiger 47,5 % af den færdige vares værdi
ex 59.14	Glødenet og glødestrømper	Fremstilling på basis af rørformede emner af tekstil
ex 67.01	Fjerkoste	Fremstilling på basis af fjer, dele af fjer og dun
ex 68.03	Varer af skifer (herunder varer af agglomereret skifer)	Fremstilling af varer af skifer
ex 68.04	Hvæssesten og polersten til brug i hånden, af naturlige stenarter, (herunder agglomererede naturlige stenarter), af agglomererede naturlige eller kunstige slibemidler eller af keramisk materiale	Skæring, afretning og limning af emner af slibemidler, som ikke er umiddelbart anvendelige til brug i hånden

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 68.13	Varer af asbest; varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat	Fremstilling af varer af asbest og varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat
ex 68.15	Varer af glimmer, herunder glimmerblade på underlag af papir eller tekstilstof	Fremstilling af varer af glimmer
ex 70.10	Slebne flasker	Slibning af flasker, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
70.13	Bordservice, husholdnings-, toilet- og kontorartikler, dekorationsgenstande o.lign., af glas (bortset fra varer henhørende under pos. 70.19)	Slibning af varer af glas, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi, eller dekoration, undtagen serigrafisk trykning, udelukkende udført i hånden af varer af glas, blæst med munden, og hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 70.20	Varer af glasfibre	Fabrikation på basis af ubearbejdede glasfibre
ex 71.02	Ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede ædel- og halvædelsten
ex 71.03	Syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede, syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølv
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet sølv
ex 71.06	Sølvdouble, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølvdouble
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet guld (herunder platineret guld)
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet guld
ex 71.08	Gulddouble (på uædle metaller eller sølv) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet gulddouble
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.10	Platindouble og double af andre platinmetaller (på uædle eller ædle metaller) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platindouble og double af andre platinmetaller

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 73.15	Legeret stål og kulstofrigt stål i samme former som nævnt i: — pos. 73.07—73.13 — pos. 73.14	Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
ex 73.29	Snekæder	Bearbejdning og forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 74.01	Kobber, uraffineret (f.eks. blærekobber)	Omsmeltning af kobbersten
ex 74.01	Kobber, raffineret	Termisk eller elektrolytisk raffinering af uraffineret kobber (f.eks. blærekobber) eller affald og skrot af kobber
ex 74.01	Kobberlegeringer	Sammensmeltning og termisk behandling af raffineret kobber eller affald og skrot af kobber
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet (undtagen de under pos. 75.05 hørende anoder)	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af nikkelsten, nikkelspeis og andre mellemprodukter fra nikkelfremstillingen
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet, undtagen nikkellegeringer	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af affald og skrot
ex 76.01	Ubearbejdet aluminium	Fremstilling ved termisk eller elektrolytisk behandling af ulegeret aluminium, affald og skrot
76.16	Andre varer af aluminium	Fremstilling, til hvilken der er anvendt trådvæv, trådnæ, tråddug, trådgitter og lignende varer (herunder endeløse bånd) af aluminiumstråd samt strækmetal af aluminium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 77.02	Andre varer af magnesium	Fremstilling på basis af stænger, profiler, plader, bånd, tråd og folie, spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, rør, røremner og hule stænger, af magnesium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 77.04	Varer af beryllium	Valsning, trækning, knusning og formaling af ubearbejdet beryllium, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 78.01	Raffineret bly	Fremstilling ved termisk raffinering af sølvholdigt bly
ex 81.01	Varer af wolfram	Fremstilling på basis af ubearbejdet wolfram, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 81.02	Varer af molybden	Fremstilling på basis af ubearbejdet molybden, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 81.03	Varer af tantal	Fremstilling på basis af ubearbejdet tantal, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 81.04	Varer af andre uædle metaller	Fremstilling på basis af andre ubearbejdede, uædle metaller, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 82.09	Knive med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive), bortset fra knive, der henhører under pos. 82.06	Fremstilling på basis af knivblade
ex 83.06	Dekorationsgenstande til indendørs brug, af uædle metaller, undtagen statuetter	Bearbejdning og forarbejdning ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 30 % af den færdige vares værdi
ex 84.05	Dampmaskiner med kedel (herunder lokomobiler, men ikke damptraktorer henhørende under pos. 87.01)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
84.06	Forbrændingsmotorer med stempel	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi
ex 84.08	Andre kraftmaskiner og motorer, undtagen reaktionsmotorer og gasturbiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus
84.16	Kalendere og lignende valsemaskiner (undtagen maskiner til bearbejdning af metal og glas) samt valser dertil	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
ex 84.17	Maskiner, apparater og anlæg, også elektrisk opvarmede, til behandling af materialer ved processer, der indbefatter temperaturændringer, til pap- og papirindustrien	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
84.31	Maskiner og apparater til fremstilling af papirmasse og til fremstilling og efterbehandling af papir og pap	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi
84.33	Andre maskiner og apparater til forarbejdning af papirmasse, papir og pap (herunder papir- og papskæremaskiner af enhver art)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af de indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 84.41	Symaskiner, herunder møbler specielt indrettet til symaskiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: — at mindst 50 % af værdien af de ved samlingen af symaskinehovedet (uden motor) anvendte varer ⁽¹⁾ er varer med oprindelsesstatus, og — at trådspændings-, griber- og zig-zag-syningsanordningerne har oprindelsesstatus
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer udgøres af varer med oprindelsesstatus ⁽²⁾
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefon; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydengivere); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40 % af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50 % af værdien af de anvendte varer udgøres af varer med oprindelsesstatus ⁽²⁾
87.06	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 15 % af den færdige vares værdi
ex 94.01	Stole og andre sidde møbler (herunder sovesofaer o.lign.), bortset fra sådanne, der henhører under pos. 94.02, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m ² , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi ⁽³⁾
ex 94.03	Andre møbler, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m ² , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25 % af den færdige vares værdi ⁽³⁾

⁽¹⁾ Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
 - Værdien af de indførte varer,
 - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

⁽²⁾ En overskridelse af de 3 % for transistorer, der er fastsat i liste A for samme position, kan ikke finde sted i medfør af denne bestemmelse.

⁽³⁾ Denne regel anvendes ikke, når den almindelige regel for positionsskifte har fundet anvendelse for de dele, og som indgår i den færdige vare.

Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	
ex 95.05	Varer af skildpaddeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer	Fremstilling på basis af bearbejdet skildpadeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer
ex 95.08	Varer af vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder), varer af jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum	Fremstilling på basis af bearbejdede vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder) eller bearbejdet jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum
ex 96.01	Koste, børster o.lign.	Fremstilling til hvilken der er anvendt tilberedte børstebundter til koste og børster, hvis værdi ikke overstiger 50 % af den færdige vares værdi
ex 97.06	Hoveder til golfkøller, af træ eller andre materialer	Fremstilling på basis af emner
ex 98.11	Piber og pibehoveder	Fremstilling på basis af emner til pibehoveder

BILAG IV

LISTE C

Liste over varer, på hvilke denne protokol ikke kommer til anvendelse

Position i fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 27.07	Lignende aromatiske olier som nævnte i note 2 til kapitel 27, af hvilke 65 rumfangsprocent eller derover destilleret ved en temperatur på indtil 250 °C (herunder blandinger af benzin og benzen) bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
27.09 til 27.16	Mineralske olier og produkter af deres destillering: bituminøse materialer, mineralsk voks
ex 29.01	Carbonhydrider: — acycliske — cycloalkaner og cycloalkener, undtagen azulener — benzen, toluen og xylener bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
ex 34.03	Tilberedte smøremidler — med undtagelse af produkter indeholdende 70 vægtprocent eller derover af olier udvundne af jordolie eller olier fra bituminøse mineraler
ex 34.04	Voks på basis af paraffin, jordolievoks, eller voks fra bituminøse mineraler, paraffinremanens
ex 38.14	Tilberedte additiver til smøremidler

BILAG V
VARECERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<h2 style="margin: 0;">EUR. 1</h2> Nr. A 000.000		
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	Læs noterne på bagsiden, før certifikatet udfyldes		
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Varecertifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem <p style="text-align: center;">og</p> (angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)		
8. Løbenummer; kollienes mærke, nummer, antal og art ⁽¹⁾; varebeskrivelse	4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varerne har oprindelse	5. Bestemmelseslande, -landegruppe eller -territorium	7. Bemærkninger
9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m³, m. v.)	10. Fakturaer (udfyldning ikke obligatorisk)		
11. TOLDVÆSENETS PÅTEGNINGER Rigtig og bekræftet erklæring Udførselsdokument ⁽²⁾	12. EKSPORTØRENS ERKLÆRING Jeg, undertegnede, erklærer, at de ovenfor anførte varer opfylder betingelserne for at opnå dette certifikat.		
Formular nr. dato Toldkammer Udstedelsesland eller territorium, den <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>, den <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>		

⁽¹⁾ Anfør »styrte-gods« eller antallet af vareenheder, såfremt varerne ikke er emballeret.

⁽²⁾ Skal kun udfyldes, hvis udførselslandets eller -territoriets interne regler kræver det.

<p>13. ANMODNING OM UNDERSØGELSE, fremsendes til:</p>	<p>14. RESULTAT AF UNDERSØGELSEN</p>
<p>Der anmodes herved om undersøgelse af dette certifikat med hensyn til ægtheden og rigtigheden.</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>..... (Underskrift)</p>	<p>Undersøgelsen har vist, at ⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat er udstedt af det angivne toldkammer, og at angivelserne i det er rigtige.</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger)</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>..... (Underskrift)</p> <p>⁽¹⁾ Der sættes kryds ved det gældende.</p>

NOTER

1. Certifikatet må ikke indeholde raderinger eller overskrivninger. Ændringer skal foretages ved overstregning af de fejlagtige oplysninger, og i givet fald, ved tilføjelse af de ønskede oplysninger. Enhver således foretaget ændring skal bekræftes af den, der har udstedt certifikatet, og påtegnes af toldmyndighederne.
2. Alle poster i certifikatet skal anføres uden mellemrum mellem de enkelte poster og foran hver post skal anføres et løbenummer. Umiddelbart under den sidste post trækkes en vandret afslutningsstreg. Ikke udfyldte felter skal ved overstregning gøres uanvendelige for tilføjelser.
3. Varerne anføres med deres sædvanlige handelsbetegnelse og så udførligt, at de kan identificeres.

ANMODNING OM VARECERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	EUR. 1 Nr. A 000.000		
	Læs noterne på bagsiden, før certifikatet udfyldes		
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Anmodning om certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem og (angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)		
	4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varerne har oprindelse	5. Bestemmelseslande, -landegruppe eller -territorium	
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	7. Bemærkninger		
8. Løbenummer; kolloenes mærke, nummer, antal og art ⁽¹⁾; varebeskrivelse	9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m³, m.v.)	10. Fakturaer (udfyldning ikke obligatorisk)	

⁽¹⁾ Anfør »styrte-gods« eller antallet af vareenheder, såfremt varerne ikke er emballeret

EKSPORTØRENS ERKLÆRING

Jeg, undertegnede eksportør af de på forsiden beskrevne varer,

ERKLÆRER, at varerne opfylder de betingelser, der er fastsat for udstedelse af dette certifikat;

BESKRIVER de omstændigheder, der har gjort det muligt for varerne at opfylde disse betingelser:

.....
.....
.....
.....

FREMLÆGGER følgende dokumentation ⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

FORPLIGTER MIG til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig for udstedelse af dette certifikat samt til i påkommende tilfælde at indvilge i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af min bogføring og af fremstillingsforholdene for ovennævnte varer;

ANMODER om udstedelse af varecertifikat for disse varer.

....., den

.....
(Underskrift)

⁽¹⁾ For eksempel: indførselsdokumenter, varecertifikater, fakturaer, erklæringer fra producenten m. v., vedrørende de anvendte materialer eller varer, der reeksporteres i uforarbejdet stand.

BILAG VI

(FORSIDE)

Læs omhyggeligt vejledningen på bagsiden, før certifikatet udfyldes.

CERTIFIKAT EUR. 2 Nr.		1 Certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem og (1)	
2 Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	3 Eksportørens erklæring Jeg, underskrevne eksportør af de nedenfor beskrevne varer, erklærer, at varerne opfylder betingelserne for udstedelsen af dette certifikat, og at de har opnået oprindelsesstatus i henhold til bestemmelserne for den i rubrik 1 omhandlede samhandel		
4 Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)	5 Sted og dato		
	6 Eksportørens underskrift		
7 Bemærkninger (2)	8 Oprindelsesland (3)	9 Bestemmelsesland (4)	
		10 Bruttovægt (kg)	
11 Mærker og numre på forsendelsen samt varebeskrivelse		12 De ansvarlige toldmyndigheder i udførselslandet (4), som varetager den efterfølgende kontrol af eksportørens erklæring	

(1) Anfør pågældende lande, grupper af lande eller territorier.

(2) Anfør eventuelle undersøgelser, der allerede måtte være udført af de kompetente myndigheder.

(3) Ved oprindelsesland forstås det land, den gruppe af lande eller det territorium, hvor varerne har oprindelse.

(4) Ved land forstås et land, en gruppe af lande eller et territorium.

<p>13 Anmodning om undersøgelse</p> <p>Der anmodes herved om undersøgelse af ægtheden af eksportørens erklæring på forsiden af dette certifikat (*)</p> <p>..... den 19..... Stempel</p> <p>..... (Underskrift)</p>	<p>14 Resultat af undersøgelsen</p> <p>Undersøgelsen har vist at:</p> <p><input type="checkbox"/> angivelserne i dette certifikat er rigtige ⁽¹⁾;</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger) ⁽¹⁾</p> <p>..... den 19..... Stempel</p> <p>..... (Underskrift)</p> <p>⁽¹⁾ Sæt kryds ved det gældende</p>
--	--

(*) Efterfølgende undersøgelse af EUR. 2 certifikaterne foretages ved stikprøver, eller når toldmyndighederne i indførselslandet nærer rimelig tvivl med hensyn til ægtheden og rigtigheden af oplysningerne om den pågældende vares oprindelse.

Vejledning i udfyldelse af certifikat EUR. 2

1. Certifikat EUR. 2 kan kun udstedes for varer, som i udførselslandet opfylder betingelserne i henhold til bestemmelserne for den i rubrik 1 omhandlede samhandel.
Disse bestemmelser må nøje gennemgås, før certifikatet udfyldes.
2. I tilfælde af forsendelse som postpakke vedhæfter eksportøren certifikatet til adressekortet; i tilfælde af forsendelse som brevpost skal eksportøren indlægge certifikatet i forsendelsen. Desuden anfører han betegnelsen »EUR. 2« fulgt af certifikatets løbenummer enten på den grønne C1 etikette eller på tolddeklarationen C2/CP3.
3. Disse forskrifter fritager ikke eksportøren for at opfylde andre formaliteter, der måtte kræves opfyldt i henhold til told- eller postbestemmelserne.
4. Anvendelsen af dette certifikat forpligter eksportøren til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig, samt til at indvilge i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af hans bogføring og af fremstillingsforholdene for de i rubrik 11 i certifikatet beskrevne varer.

BILAG VII

DEKLARATIONSFORMULAR

Undertegnede erklærer herved, at de på denne faktura opførte varer er fremstillet i.....

.....
(angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)

og efter omstændighederne:

a) ⁽¹⁾ er i overensstemmelse med de regler for definitionen af begrebet »varer som fuldt ud er fremstillet«

eller

b) ⁽¹⁾ er fremstillet med anvendelse af følgende varer:

Varebeskrivelse	Oprindelsesland	Værdi ⁽¹⁾
.....
.....
.....
.....

og har været underkastet følgende bearbejdninger:

.....(angiv bearbejdning)

i

..... (angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)

Udfærdiget i, den

(underskrift)

⁽¹⁾ Udfyldes om nødvendigt.

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

1. Afsender ⁽¹⁾		OPLYSNINGSFORMULAR til brug for udstedelse af et VARECERTIFICAT i overensstemmelse med reglerne for samhandelen mellem <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB og AVS-STATERNE </div>	
2. Modtager ⁽¹⁾			
3. Forarbejdningsvirksomhed ⁽¹⁾		4. Medlemsstat, i hvilken bearbejdningen eller forarbejdningen er foretaget	
6. Indførselstoldsted ⁽²⁾		5. Til officielt brug	
7. Indførselsdokument ⁽²⁾ Formular, nr. serie, Dato <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			
FREMSTILLEDE VARER, DER AFSENDES TIL DEN MEDLEMSSTAT, SOM ER BESTEMMELSESLAND			
8. Kolli (mærker og numre samt antal og art)		9. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse	
		10. Mængde ⁽³⁾	
		11. Værdi ⁽⁴⁾	
ANVENDTE INDFØRTE VARER			
12. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse		13. Oprindelsesland	14. Mængde ⁽³⁾
		15. Værdi ⁽²⁾⁽⁵⁾	
16. Arten af den foretagne bearbejdning eller forarbejdning			
17. Bemærkninger			
18. TOLDVÆSENETS PÅTEGNINGER Rigtig og bekræftet erklæring Dokumentformular nr. Toldsted..... Den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 60px; margin: 10px auto; text-align: center;">Toldstedets stempel</div> (Underskrift)		19. AFSENDERENS ERKLÆRING Undertegnede erklærer, at de på denne formular afgivne oplysninger er korrekte, den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (Underskrift)	

⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ (Se fodnoterne på certifikatets bagside).

<p>ANMODNING OM EFTERFØLGENDE UNDER- SØGELSE</p> <p>Undertegnede toldmyndighed anmoder om undersøgelse af denne oplysningsformular med hensyn til ægthed og rigtighed</p> <p>....., den</p> <div data-bbox="216 869 422 1071" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>Toldstedets stempel</p> </div> <p>..... (Tjenestemandens underskrift)</p>	<p>RESULTATET AF UNDERSØGELSEN</p> <p>Toldmyndighedens undersøgelse har vist, at</p> <p>a) denne oplysningsformular er udstedt af det angivne toldsted, og at angivelserne i den er rigtige (*)</p> <p>b) denne oplysningsformular ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger) (*)</p> <p>....., den</p> <div data-bbox="1115 869 1320 1071" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>Toldstedets stempel</p> </div> <p>..... (Tjenestemandens underskrift)</p> <p>..... (*) Det ikke gældende overstreges</p>
---	---

HENVISNINGER TIL FORSIDEN

- (¹) Anfør personens eller virksomhedens navn og fuldstændige adresse.
- (²) Udfyldning ikke obligatorisk.
- (³) Anfør kg, hl, m³ eller andet må¹.
- (⁴) Emballage anses for at udgøre et hele med de varer, som den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er af sædvanlig type for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.
- (⁵) Værdien angives i overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende oprindelsesreglerne.

PROTOKOL NR. 2

om institutionernes driftsomkostninger

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen.

Artikel 1

Medlemsstaterne og Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden side afholder udgifterne i forbindelse med deres deltagelse i samlingerne i Ministerrådet og de dertil knyttede organer for så vidt angår såvel personale-, rejse- og opholdsudgifter som porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder, samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller en af AVS-staterne, afhængigt af om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

Artikel 2

Fællesskabet og AVS-staterne afholder hver for sig rejse og opholdsudgifter for deres deltagere i møderne i Den rådgivende Forsamling.

På samme betingelser overtager de rejse- og opholdsudgifter for det til afholdelse af disse samlinger nødvendige personale samt porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller AVS-staterne, afhængigt af om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

Artikel 3

De voldgiftsmænd, der udpeges i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 176, er berettiget til at få refunderet deres rejse- og opholdsudgifter. Sidstnævnte udgifter fastsættes af Ministerrådet.

Voldgiftsmændenes rejse- og opholdsudgifter bæres med lige store dele af Fællesskabet og af AVS-staterne.

Udgifterne i forbindelse med det justitskontor, der oprettes af voldgiftsmændene, undersøgelse af tvister og den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, personale, tolkning osv.) bæres af Fællesskabet.

Udgifterne i forbindelse med særlige undersøgelser betales sammen med de øvrige udgifter; til dækning af sådanne udgifter betaler parterne et depositum på de betingelser, der fastsættes efter forskrift fra voldgiftsmændene.

PROTOKOL Nr. 3

om privilegier og immuniteter

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER —

som gennem afslutning af en protokol om privilegier og immuniteter ønsker at fremme den gode forvaltning af konventionen og at lette forberedelsen af arbejdet i forbindelse med den samt gennemførelsen af de foranstaltninger, der træffes med henblik på dens anvendelse,

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes privilegier og immuniteter gældende for de personer, der deltager i arbejdet i forbindelse med anvendelse af konventionen og de officielle meddelelser omhandlende dette arbejde med forbehold af bestemmelserne i protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter undertegnet i Bruxelles den 8. april 1965,

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes en ordning, som skal finde anvendelse på AVS-ministerrådets ejendom, pengemidler og aktiver samt på dets personale, og

som tager i betragtning, at Georgetown-aftalen af 6. juni 1975 som oprettede Gruppen af AVS-stater, oprettede et AVS-ministerråd og et AVS-ambassadørudvalg, samt at institutioner og øvrige organer for Gruppen af AVS-stater skal bistås af AVS-generalsekretariatet —

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen:

KAPITEL 1

Personer, der deltager i arbejde i forbindelse med konventionen

Artikel 1

Repræsentanter for medlemsstaternes og AVS-staternes regeringer og repræsentanter for De europæiske Fællesskabers institutioner samt deres rådgivere og sagkyndige og medlemmer af AVS-staternes sekretariat, der på medlemsstaternes eller AVS-staternes territorium deltager enten i arbejdet i konventionens institutioner eller koordineringsorganerne eller i arbejde i forbindelse med anvendelse af konventionen nyder dér under udøvelsen af deres hverv og under deres rejser til og fra deres udsendelsessted de sædvanlige privilegier, immuniteter og faciliteter.

Stk. 1 finder ligeledes anvendelse på medlemmerne af Den rådgivende Forsamling under konventionen, på de voldgiftsmænd, der kan udpeges i henhold til konventionen, på medlemmerne af rådgivende organer, som måtte blive oprettet for arbejdsmarkedets parter, og på disses tjenestemænd og ansatte, på medlemmerne af Den europæiske Investeringsbanks organer og dens personale samt på personalet ved Centret for industriel udvikling og ved Centret for samarbejde vedrørende udvikling af Landbruget og Landdistrikterne.

KAPITEL 2

AVS-ministerrådets ejendom, pengemidler og aktiver

Artikel 2

De af AVS-ministerrådet til officielle formål benyttede lokaler og bygninger er ukrænkelige. De kan ikke gøres til genstand for ransagning, rekvirition, beslaglæggelse eller ekspropriation.

Undtagen i den nødvendige udstrækning i forbindelse med undersøgelser foranlediget af en ulykke forvoldt af et køretøj, der tilhører nævnte råd eller af et køretøj, som kører for dets regning, eller i tilfælde af overtrædelse af færdselsloven eller ulykker forvoldt af et sådant køretøj, kan AVS-ministerrådets ejendom og aktiver ikke underlægges nogen administrativ eller retslig tvangsforanstaltning uden tilladelse fra det i henhold til konventionen oprettede Ministerråd.

Artikel 3

AVS-ministerrådets arkiver er ukrænkelige.

Artikel 4

AVS-ministerrådet, dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

Såfremt AVS-ministerrådet foretager betydelige køb af fast ejendom eller løsøre, der er absolut nødvendige for udøvelsen af dets officielle administrative virksomhed, og hvis pris omfatter indirekte skatter eller omsætningsafgifter, træffer værtsstaten, når som helst det er muligt, egnede foranstaltninger med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af disse skatter og afgifter.

Der ydes ingen fritagelse for skatter, afgifter eller gebyrer, der kun udgør betaling for præsterede tjenesteydelser.

Artikel 5

AVS-ministerrådet er fritaget for al told såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug; de således indførte genstande må ikke sælges eller på anden måde afhændes, hverken mod eller uden vederlag i det land, til hvilket de er blevet indført, medmindre det sker på betingelser, der er godkendt af det pågældende lands regering.

KAPITEL 3

Tjenstlige meddelelser

Artikel 6

For så vidt angår deres tjenstlige meddelelser og forsendelse af deres dokumenter indrømmes Fællesskabet, konventionens institutioner og koordineringsorganerne på de staters område, som er parter i konventionen, samme behandling, som indrømmes internationale organisationer.

Fællesskabets, konventionens institutioners og koordineringsorganernes korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke censureres.

KAPITEL 4

AVS-sekretariatets personale

Artikel 7

AVS-ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er) og dets øvrige faste overordnede personale, der skal nærmere defineres af AVS-staterne, indrømmes i den stat, hvor det er etableret, under formanden for AVS-ambas-

sadørudvalgets ansvar samme fordele, som indrømmes det diplomatiske personale i diplomatiske repræsentationer. Deres ægtefæller og umyndige børn, der har ophold hos dem, indrømmes på samme betingelser de fordele, der indrømmes ægtefæller og umyndige børn til sådant diplomatisk personale.

Artikel 8

Den stat, hvor AVS-ministerrådet har sæde, indrømmer ud over det i artikel 7 omtalte personale kun AVS-sekretariatets faste personale immunitet for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger. Denne immunitet finder imidlertid ikke anvendelse i tilfælde af en overtrædelse af færdselsloven begået af et medlem af AVS-sekretariatets faste personale eller skader forårsaget af et motorkøretøj, der tilhører eller føres af vedkommende.

Artikel 9

Navn, stilling og adresse på AVS-ambassadørudvalgets formand, AVS-ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er), samt på AVS-sekretariatets faste personale meddeles med mellemrum regeringen i den stat, hvor AVS-ministerrådet har sæde, af formanden for AVS-ministerrådet.

KAPITEL 5

Generelle bestemmelser

Artikel 10

De i denne protokol omtalte privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes udelukkende de begunstigede med henblik på deres officielle funktioner.

De i denne protokol nævnte institutioner og organer skal give afkald på immuniteten i alle de tilfælde, hvor de ikke mener, at ophævelse af denne immunitet er til skade for deres interesser.

Artikel 11

Artikel 176 i konventionen finder anvendelse på enhver uoverensstemmelse, der har forbindelse med denne protokol.

AVS-ministerrådet og Den europæiske Investeringsbank kan være parter i en voldgiftsprocedure.

PROTOKOL NR. 4

om bananer

Fællesskabet og AVS-staterne er blevet enige om følgende mål med henblik på at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer fra AVS-staterne og om at træffe egnede foranstaltninger til opfyldelse af disse mål:

Artikel 1

Ingen AVS-stat stilles med hensyn til sin udførsel af bananer til Fællesskabets markeder ringere end tidligere eller i øjeblikket for så vidt angår adgangen til de traditionelle markeder og fordelene på disse markeder.

Artikel 2

Fællesskabet rådfører sig med hver af AVS-staterne med hensyn til bestemmelser af, hvilke foranstaltninger der skal iværksættes for at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer. Med henblik herpå tages alle de bestående midler inden for det finansielle og faglige samarbejde i anvendelse. Hensigten med foranstaltningerne er at sætte AVS-staterne, herunder navnlig Somalia, i stand til at forøge deres konkurrenceevne på såvel deres traditionelle markeder som på Fællesskabets øvrige markeder under hensyn til hver enkelt stats særlige forhold. Foranstaltningerne skal gennemføres på

alle stadier fra produktion til forbrug, bl.a. på følgende områder:

- forbedring af produktions-, høst-, forarbejdnings- og indenlandske transportbetingelser,
- handelsfremmende foranstaltninger.

Artikel 3

For at virkeliggøre disse mål er de to parter blevet enige om at rådføre sig med hinanden i en stående fælles gruppe, bistået af en ekspertgruppe, der får til opgave til stadighed at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til, med henblik på at nå til en løsning herpå.

Artikel 4

Såfremt de bananproducerende AVS-stater opretter en fælles organisation med henblik på at gennemføre de mål, der er nævnt i denne protokol, skal Fællesskabet støtte organisationen ved at tage hensyn til anmodninger, det får forelagt med henblik på støtte til organisationens virksomhed som led i de regionale foranstaltninger inden for det finansielle og faglige samarbejde.

PROTOKOL NR. 5

om rom

Artikel 1

Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft, kan varer henhørende under toldposition 22.09 C.I. med oprindelse i AVS-staterne indføres toldfrit i Fællesskabet på vilkår, som muliggør en udvikling af det traditionelle samhandelsmønster mellem AVS-staterne og Fællesskabet på den ene side og mellem medlemsstaterne indbyrdes på den anden side.

Artikel 2

- a) Med henblik på anvendelsen af artikel 1 og uanset konventionens artikel 2, stk. 1, fastsætter Fællesskabet hvert år de mængder, der kan indføres toldfrit, på grundlag af de største årlige mængder, der er indført i Fællesskabet fra AVS-staterne i de seneste tre år, for hvilke der foreligger statistiske oplysninger, med tillæg af en årlig vækstrate på 40 % på Det forenede Kongeriges marked og 18 % på de øvrige markeder i Fællesskabet.
- b) Opstår der ved anvendelsen af bestemmelserne i litra a) hindringer for udviklingen af den traditionelle samhandel mellem AVS-staterne og en medlemsstat, træffer Fællesskabet passende foranstaltninger til imødegåelse af en sådan situation.
- c) Såfremt forbruget af rom skulle stige betydeligt i medlemsstaterne, forpligter Fællesskabet sig til på

ny at undersøge den i denne protokol fastsatte årlige tillægssats.

- d) Fællesskabet erklærer sig villig til at afholde konsultationer, inden det træffer afgørelse om de i litra b) fastsatte foranstaltninger.
- e) Fællesskabet erklærer sig ligeledes villig til sammen med de pågældende AVS-stater at søge at finde frem til foranstaltninger, der kan muliggøre en udvidelse af deres salg af rom på andre markeder end de traditionelle.

Artikel 3

For at nå disse mål er parterne enige om at rådføre sig med hinanden i en fælles gruppe, som skal have til opgave fortløbende at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til.

Artikel 4

På anmodning af AVS-staterne skal Fællesskabet inden for rammerne af afsnit I, kapitel 3, bistå AVS-staterne med at fremme og udvikle deres salg af rom på såvel de traditionelle som de øvrige markeder i Fællesskabet.

PROTOKOL Nr. 6

om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet

Artikel 1

1. Over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, anvender AVS-staterne en afgifts- og toldordning, som ikke er mindre gunstig end den ordning, der anvendes over for den mest begunstigede stat eller over for den mest begunstigede internationale organisation på udviklingsområdet.

Ved anvendelsen af det første afsnit tages der ikke hensyn til ordninger, der gælder for AVS-stater eller andre udviklingslande.

2. Med forbehold af stk. 1 anvender AVS-staterne over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, den i artikel 2—12 fastsatte ordning.

Artikel 2

Kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, pålægges hverken bestående eller fremtidige stempel- og registreringsafgifter eller andre afgifter med tilsvarende virkning i den AVS-stat, med hvilken kontrakterne indgås.

De kan imidlertid i henhold til gældende lovgivning i AVS-staterne undergives registreringsformaliteter. En sådan formalitet kan give anledning til opkrævning af et gebyr, der svarer til betalingen for tjenesteydelser, og som ikke overstiger omkostningerne ved akten i henhold til de gældende retlige bestemmelser i hver enkelt AVS-stat.

Artikel 3

1. I forbindelse med kontrakter om undersøgelser, kontrol og tilsyn, der finansieres af Fællesskabet, opkræves der i den pågældende AVS-stat ikke omsætningsafgifter.

2. Overskud i forbindelse med bygge- og anlægs-, undersøgelses-, kontrol- og tilsynskontrakter, der finansieres af Fællesskabet, beskattes efter AVS-staternes egen skatteordning, såfremt de fysiske eller juridiske personer, som har realiseret overskud, har en fast virksomhed i staten, eller gennemførelsen af kontrakterne har varet over seks måneder.

Artikel 4

1. Indførelse i forbindelse med gennemførelsen af en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, til den pågældende AVS-stats toldområde medfører ikke opkrævning af told og afgifter eller af afgifter med tilsvarende virkning.

2. Når en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, omfatter en vare med oprindelse i den pågældende AVS-stat, indgås kontrakten for den pågældende vares pris af fabrik, forhøjet med de nationale afgifter, AVS-staten selv pålægger denne leverance.

3. Afgiftsfritagelser omtales udtrykkeligt i selve aftalens tekst.

Artikel 5

Indkøb af brændstoffer, smøremidler og bindemidler på basis af carbonhydrider samt generelt alt materiale, der indgår i en bygge- og anlægskontrakt, som finansieres af Fællesskabet, anses for at være fremstillet på det lokale marked og undergives den afgiftsordning, der gælder i den pågældende AVS-stat i henhold til den nationale lovgivning.

Artikel 6

Virksomheder, som til gennemførelsen af bygge- og anlægskontrakterne skal indføre erhvervsbestemt materiel, kan efter anmodning midlertidigt indføre dette toldfrit i henhold til bestemmelserne i den pågældende AVS-stats nationale lovgivning.

Artikel 7

Erhvervsbestemt materiel, der er nødvendigt til gennemførelse af opgaver, der er defineret i en undersøgelses-, kontrol- eller tilsynskontrakt, kan indføres i den eller de pågældende AVS-stater midlertidigt uden erlæggelse af afgifter, told og andre afgifter med tilsvarende virkning, i det omfang tolden og afgifterne ikke udgør betaling for en tjenesteydelse.

Artikel 8

1. Fysiske personer, bortset fra lokalt ansatte, der varetager opgaver, som er defineret i en undersøgelses-, kontrol- eller tilsynskontrakt, kan inden for de bestemmelser, der er fastsat i den pågældende AVS-stats lovgivning, indføre personlige ejendele til personlig og husholdningsmæssig brug uden erlæggelse af told, afgifter og andre afgifter med tilsvarende virkning.
2. Disse bestemmelser gælder ligeledes for de i stk. 1 nævnte personers familiemedlemmer.

Artikel 9

1. Kommissionens delegerede og befuldmægtigede personale, bortset fra lokalt ansat personale, fritages for alle direkte skatter i den AVS-stat, hvor de er etableret.
2. Bestemmelserne i artikel 8 gælder ligeledes for det i stk. 1 nævnte personale.

Artikel 10

AVS-staterne indrømmer fritagelse for enhver national eller lokal skat eller afgift på forfaldne renter og afdrag i forbindelse med bistand fra Fællesskabet i form af lån på særlige vilkår, lavere prioriterede lån eller betingede lån med risikovillig kapital eller udlån af Bankens midler som nævnt i konventionens artikel 101 og 105.

Artikel 11

Alle andre sagsområder, der ikke er omhandlet i denne protokol, forbliver undergivet den nationale lovgivning i de stater, der er part i konventionen.

Artikel 12

Ovennævnte bestemmelser gælder for gennemførelsen af alle kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, og som indgås efter denne konventions ikrafttræden.

PROTOKOL Nr. 7

med samme ordlyd som protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention

PROTOKOL Nr. 3

om AVS-sukker

Artikel 1

1. Fællesskabet forpligter sig til i en ikke nærmere fastsat periode at købe og indføre til garanterede priser nærmere aftalte mængder rørsukker som hvidt sukker eller råsukker med oprindelse i AVS-staterne, og som disse stater forpligter sig til at levere.

2. Beskyttelsesklausulen i konventionens artikel 10 finder ikke anvendelse. Gennemførelsen af denne protokol sker inden for rammerne af forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker, hvilket dog på ingen måde kan berøre Fællesskabets forpligtelse i henhold til stk. 1.

Artikel 2

1. Med forbehold af artikel 7, må ingen ændringer af denne protokol træde i kraft før udløbet af en periode på fem år fra datoen for konventionens ikrafttræden. Derefter skal sådanne ændringer, som der måtte opnås enighed om, træde i kraft på et nærmere aftalt tidspunkt.

2. Betingelserne for opfyldelsen af den i artikel 1 omtalte garanti tages op til fornyet undersøgelse inden udgangen af det syvende år for deres anvendelse.

Artikel 3

1. De i artikel 1 omhandlede mængder rørsukker, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, herefter benævnt »aftalte mængder«, til levering i hver af de i artikel 4, stk. 1, omtalte tolv måneders perioder, fastsættes som følger:

Barbados	49 300
Fiji	163 600
Guyana	157 700
Jamaica	118 300
Kenya	5 000
Folkerepublikken Congo	10 000

Madagaskar	10 000
Malawi	20 000
Mauritius	487 200
Swaziland	116 400
Tanzania	10 000
Trinidad og Tobago	69 000
Uganda	5 000

2. Med forbehold af artikel 7 kan disse mængder ikke nedsættes uden de enkelte berørte staters godkendelse.

3. Ikke desto mindre fastsættes de aftalte mængder, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som følger:

Barbados	29 600
Fiji	25 600
Guyana	29 600
Jamaica	83 800
Madagaskar	2 000
Mauritius	65 300
Swaziland	19 700
Trinidad og Tobago	54 200

Artikel 4

1. I hver tolv måneders periode fra 1. juli til og med 30. juni, herefter benævnt »leveringsperioden«, forpligter de sukkereksporierende AVS-stater sig til at levere de i artikel 3, stk. 1, omhandlede mængder, med forbehold af enhver tilpasning i medfør af anvendelse af artikel 7. En tilsvarende forpligtelse gælder ligeledes for de i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som også betragtes som en leveringsperiode.

2. De i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, som skal leveres indtil den 30. juni 1975, indbefatter leverancer undervejs fra afskibningshavnen eller, hvor der er tale om AVS-indlandsstater, som har passeret grænsen.

3. For leverancer af AVS-rørsukker i perioden indtil den 30. juni 1975 gælder de garanterede priser for leve-

riingsperioden begyndende den 1. juli 1975. Samme ordninger kan indføres for efterfølgende leveringsperioder.

Artikel 5

1. Hvidt sukker eller råsukker fremstillet af sukkerrør afsættes på Fællesskabets marked til priser, der frit forhandles mellem køber og sælger.

2. Fællesskabet griber ikke ind, såfremt en medlemsstat tillader, at salgspriserne inden for dens grænser overskrider Fællesskabets tærskelpriser.

3. Fællesskabet forpligter sig til, til den garanterede pris, at købe mængder hvidt sukker eller råsukker inden for nærmere aftalte mængder, som ikke kan afsættes i Fællesskabet til en pris, der svarer til eller ligger over den garanterede pris.

4. Den garanterede pris, udtrykt i regningsenheder, gælder for upakket sukker cif europæiske havne i Fællesskabet og skal fastsættes på grundlag af sukker af standardkvalitet. Der føres forhandlinger hvert år herom inden for den i Fællesskabet opnåede prisramme, under hensyn til alle relevante økonomiske faktorer, og den fastsættes senest den 1. maj umiddelbart inden den leveringsperiode, som den gælder for.

Artikel 6

Interventionsorganerne eller andre af Fællesskabets udpegede organer sikrer, at sukkeret købes til den i artikel 5, stk. 3, omhandlede garanterede pris.

Artikel 7

1. Såfremt en sukkerekporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde på grund af force majeure, indrømmer Kommissionen på anmodning af den pågældende stat den ekstra periode, som er nødvendig for levering.

2. Såfremt en sukkerekporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode meddeler Kommissionen, at den ikke vil være i stand til at levere hele den aftalte mængde, og at den ikke ønsker at få tildelt den i stk. 1 omtalte ekstra periode, fordeler Kommissionen den ikke leverede mængde som ekstra kvoter til levering i løbet af den pågældende leveringsperiode. Kommissionen fore-

tager en sådan kvotaomfordeling efter at have rådført sig med de berørte stater.

3. Såfremt en sukkerekporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde af andre årsager end force majeure, nedsættes den aftalte mængde med den ikke-leverede mængde for hver efterfølgende leveringsperiode.

4. Kommissionen kan beslutte, at den ikke-leverede mængde tildeles de øvrige i artikel 3 anførte stater som ekstra kvoter, for så vidt angår senere leveringsperioder. En sådan omfordeling sker i samråd med de berørte stater.

Artikel 8

1. På anmodning af en eller flere af de stater, som leverer sukker på de i denne protokol fastsatte betingelser, eller af Fællesskabet finder der inden for passende institutionelle rammer, som fastlægges af de kontraherende parter, konsultationer sted om de foranstaltninger, som er nødvendige for anvendelsen af denne protokol. De institutioner, som oprettes i henhold til konventionen, kan benyttes i konventionens anvendelsesperiode.

2. Såfremt konventionen ophører med at gælde, vedtager de i stk. 1 omhandlede sukkerekporterende stater og Fællesskabet passende bestemmelser inden for institutionerne for at sikre den fortsatte anvendelse af denne protokol.

3. De i denne protokol fastsatte periodiske nyundersøgelser finder sted inden for rammerne af de aftalte institutioner.

Artikel 9

Særlige typer sukker, som visse sukkerekporterende AVS-stater traditionelt leverer til medlemslandene, indgår i og behandles på samme grundlag som de i artikel 3 omhandlede mængder.

Artikel 10

Denne protokols bestemmelser forbliver i kraft efter den i artikel 91 i konventionen fastsatte dato. Efter den dato kan protokollen opsiges af Fællesskabet over for hver enkelt AVS-stat og af hver enkelt AVS-stat over for Fællesskabet med to års varsel.

BILAG

Erklæringer ad protokol nr. 3 til Lomé-konventionen AVS-EØF

1. Fælleserklæring om eventuelle anmodninger om at deltage i protokol nr. 3

Enhver anmodning fra en AVS-stat, som er kontraherende part i konventionen, men ikke er anført i protokol nr. 3, om at deltage i denne protokols bestemmelser skal tages op til behandling ⁽¹⁾.

2. Fællesskabets erklæring om sukker med oprindelse i Belize, St-Kitts-Nevis-Anguilla og Surinam

a) Fællesskabet forpligter sig til at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre samme behandling, som er fastsat i protokol nr. 3, for følgende mængder rørsukker, som hvidt sukker eller råsukker, med oprindelse i følgende lande:

Belize	39 400 metriske tons,
St-Kitts-Nevis-Anguilla	14800 metriske tons,
Surinam	4 000 metriske tons.

b) For så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975 fastsættes mængder dog som følger:

Belize	14 800 metriske tons,
St-Kitts-Nevis-Anguilla	7 900 metriske tons ⁽²⁾ .

3. Fællesskabets erklæring ad artikel 10 i protokol nr. 3

Fællesskabet erklærer, at bestemmelserne i artikel 10 i protokol nr. 3 om muligheden af at opsigte nævnte protokol på de betingelser, som er fastsat i samme artikel, tjener et retssikkerhedsformål og ikke for Fællesskabet udgør noget forbehold eller nogen indskrænkning i de i artikel 1 i protokollen formulerede principper ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Bilag XIII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

⁽²⁾ Bilag XXI til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

⁽³⁾ Bilag XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

Hans Majestæt belgiernes konge,

Hendes Majestæt Danmarks dronning,

Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland,

Præsidenten for Den franske Republik,

Præsidenten for Irland,

Præsidenten for Den italienske Republik,

Hans kongelige Højhed Storhertugen af Luxembourg,

Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

Hendes Majestæt dronningen af Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland,

og Rådet for De europæiske Fællesskaber,

på den ene side, og

De befuldmægtigede for

Statschefen for Bahamaøerne,

Statschefen for Barbados,

Præsidenten for folkerepublikken Benin,

Præsidenten for republikken Botswana,

Præsidenten for republikken Burundi,

Præsidenten for Den forenede republik Cameroun,

Præsidenten for republikken Kap Verde,

Præsidenten for Den centralafrikanske Republik,

Præsidenten for den islamitiske forbundsrepublik Comorerne,

Præsidenten for folkerepublikken Congo,

Præsidenten for republikken Elfenbenskysten,

Præsidenten for republikken Djibouti,

Statsministeren og udenrigsministeren for den uafhængige stat Dominica,

Formanden for Det provisoriske administrative Militærråd og for Ministerrådet og øverstbefalende for Etiopiens revolutionsarmé,

Hendes Majestæt dronningen af Fiji,

Præsidenten for republikken Gabon,
Præsidenten for republikken Gambia,
Præsidenten for republikken Ghana,
Statschefen for Grenada,
Præsidenten for republikken Guinea,
Præsidenten for Statsrådet i Guinea Bissau,
Præsidenten for republikken Ækvatorial-Guinea,
Præsidenten for republikken Guyana,
Præsidenten for republikken Øvre Volta,
Statschefen for Jamaica,
Præsidenten for republikken Kenya,
Præsidenten for republikken Kiribati,
Hans Majestæt kongen over kongeriget Lesotho,
Præsidenten for republikken Liberia,
Præsidenten for Den demokratiske republik Madagascar,
Præsidenten for republikken Malawi,
Præsidenten for republikken Mali,
Præsidenten for Den islamitiske republik Mauretanien,
Hendes Majestæt dronningen af Mauritius,
Præsidenten for republikken Niger,
Chefen for forbundsregeringen for Nigeria,
Chefen for Den uafhængige stat Papua Ny Guinea,
Præsidenten for republikken Rwanda,
Præsidenten for republikken Santa Lucia,
Statschefen for Vestsamoa,
Præsidenten for Den demokratiske republik São Tomé og Príncipe
Præsidenten for republikken Senegal,
Præsidenten for republikken Seychellerne,
Præsidenten for republikken Sierra Leone,
Præsidenten for Den uafhængige stat Salomonøerne,
Præsidenten for Den demokratiske republik Somalia, formand for Det øverste Revolutions-
råd,

Præsidenten for Den demokratiske republik Sudan,

Præsidenten for republikken Suriname,

Hans Majestæt kongen over kongeriget Swaziland,

Præsidenten for Den forenede republik Tanzania,

Præsidenten for republikken Tchad,

Præsidenten for republikken Togo,

Hans Majestæt Kong Taufa'ahau Tupou IV af Tonga,

Præsidenten for republikken Trinidad og Tobago,

Hendes Majestæt dronningen af Tuvalu,

Præsidenten for republikken Uganda,

Præsidenten for republikken Zaire,

Præsidenten for republikken Zambia,

forsamlet i Lomé, den 31. oktober 1979, for at undertegne Den anden Lomé-konvention AVS-EØF, har vedtaget følgende tekster:

Den anden Lomé-konvention AVS-EØF samt følgende protokoller:

Protokol nr. 1 om definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoder for administrativt samarbejde.

Protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger.

Protokol nr. 3 om privilegier og immuniteter.

Protokol nr. 4 om bananer.

Protokol nr. 5 om rom.

Protokol nr. 6 om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet.

Protokol nr. 7 med samme ordlyd som Protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 25. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention.

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og de befuldmægtigede for AVS-staterne har desuden vedtaget teksten til aftalen om varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet og de befuldmægtigede for AVS-staterne har vedtaget ordlyden af de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt:

1. Fælleserklæring om konventionens forelæggelse for GATT (bilag I).

2. Fælleserklæring om den ordning for adgang til markederne i de franske oversøiske departementer, som gælder for varer med oprindelse i AVS-stater, der er omhandlet i konventionens artikel 2, stk. 2, (bilag II).
3. Fælleserklæring ad konventionens artikel 9 og 11, (bilag III).
4. Fælleserklæring om varer, der henhører under den fælles landbrugspolitik (bilag IV).
5. Fælleserklæring om samhandelen mellem EØF og Botswana, Lesotho og Swaziland (bilag V):
6. Fælleserklæring ad konventionens artikel 46, stk. 3, (bilag VI).
7. Fælleserklæring om AVS/EØF-samråd i tilfælde af indførelse af en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter (bilag VII).
8. Fælleserklæring om tilskyndelse til at investere i minesektoren (bilag VIII).
9. Fælleserklæring ad konventionens artikel 64 (bilag IX).
10. Fælleserklæring om supplerende finansiering af det industrielle samarbejde (bilag X).
11. Fælleserklæring ad konventionens artikel 82 (bilag XI).
12. Fælleserklæring ad konventionens artikel 131 (bilag XII).
13. Fælleserklæring ad konventionens artikel 132 (bilag XIII).
14. Fælleserklæring indeholdende ordlyden af artikel 24 — 27 i protokol nr. 2 til Lomé-konventionen AVS-EØF som omhandlet i nærværende konventions artikel 142 samt fælleserklæringen til artikel 26 i nævnte protokol (bilag XIV).
15. Fælleserklæring om arbejdstagere, der er statsborgere i en af de kontraherende stater, og som er lovligt bosiddende på en medlemsstats eller en AVS-stats område (bilag XV).
16. Fælleserklæring om repræsentation af regionale økonomiske grupper (bilag XVI).
17. Fælleserklæring ad konventionens artikel 185, (bilag XVII).
18. Fælleserklæring om havfiskeri (bilag XVIII).
19. Fælleserklæring om skibsfart (bilag XIX).
20. Fælleserklæring ad protokol nr. 1, (bilag XX).
21. Fælleserklæring om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter (bilag XXI).
22. Fælleserklæring ad protokol nr. 5, (bilag XXII).
23. Fælleserklæring ad artikel 1 i protokol nr. 5, (bilag XXIII).
24. Fælleserklæring ad artikel 4 i protokol nr. 5, (bilag XXIV).

De befuldmægtigede for AVS-staterne har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. Fællesskabets erklæring om liberalisering af samhandelen (bilag XXV).
2. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 2, stk. 2, (bilag XXVI).
3. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 3 (bilag XXVII).
4. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 9, stk. 2, litra a), (bilag XXVIII).
5. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 12, stk. 3, (bilag XXIX).
6. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 21, (bilag XXX).
7. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 95, (bilag XXXI).
8. Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 95, (bilag XXXII).
9. Fællesskabets erklæring ad artikel 156, (bilag XXXIII).
10. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland om definitionen af tyske statsborgere (bilag XXXIV).
11. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland om konventionens anvendelse på Berlin (bilag XXXV).
12. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1, artikel 30, (bilag XXXVI).
13. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1, om territorialfarvandenens udstrækning (bilag XXXVII).
14. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2, (bilag XXXVIII).
15. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger (bilag XXXIX).
16. Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 3, (bilag XL).

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. AVS-staternes erklæring ad konventionens artikel 2, (bilag XLI).
2. AVS-staternes erklæring om den ordning, der skal finde anvendelse på mineprodukter (bilag XLII).
3. AVS-staternes erklæring ad konventionens artikel 95, (bilag XLIII).
4. AVS-staternes erklæring om fiskeriprodukters oprindelse (bilag XLIV).

Til bekræftelse af dette har de undertegnede befuldmægtigede sat deres underskrifter under denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den enogtredivte oktober nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Lome am einunddreißigsten Oktober neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Lomé on the thirty-first day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

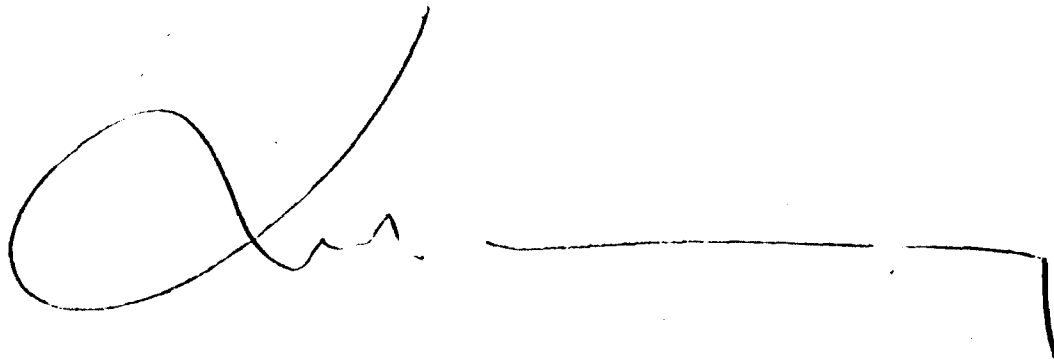
Fait à Lomé, le trente et un octobre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Lomé, addì trentuno ottobre millenovecentosettantanove.

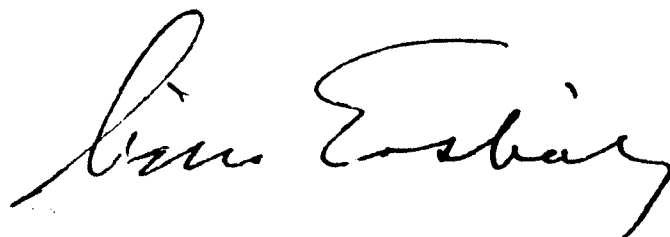
Gedaan te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderd negenenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a long horizontal line that ends in a vertical stroke.

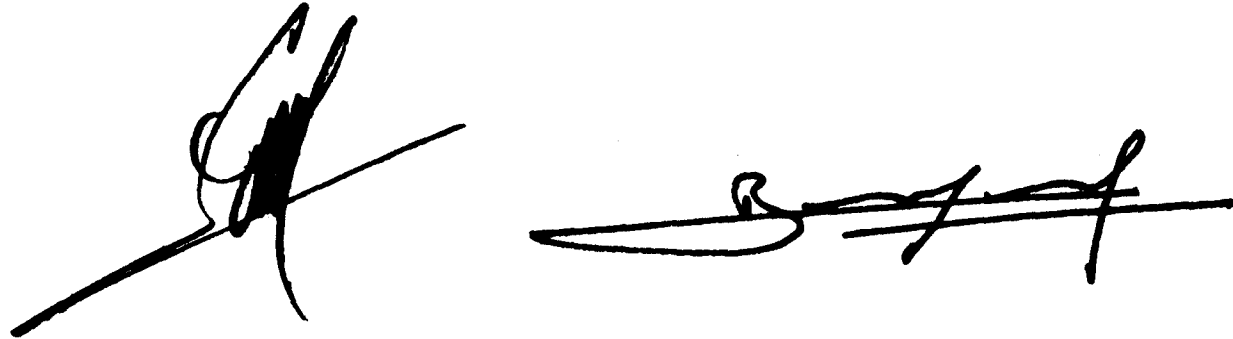
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lone Esbary'.

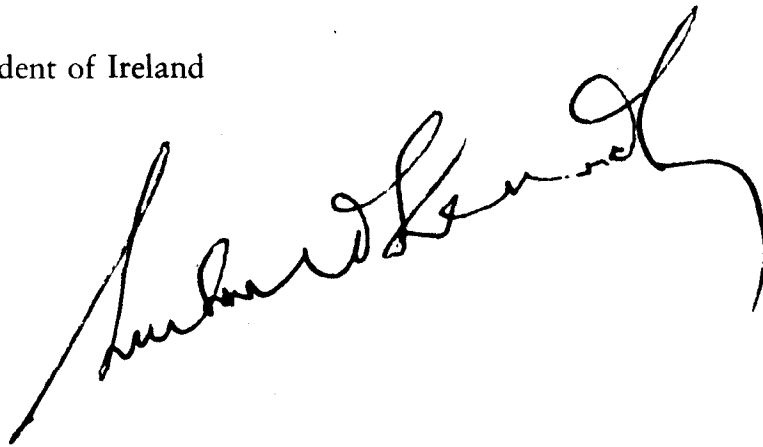
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



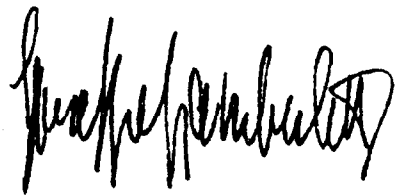
Pour le président de la République française



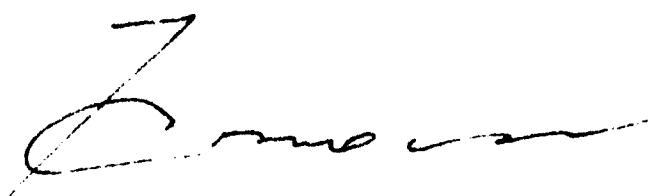
For the President of Ireland



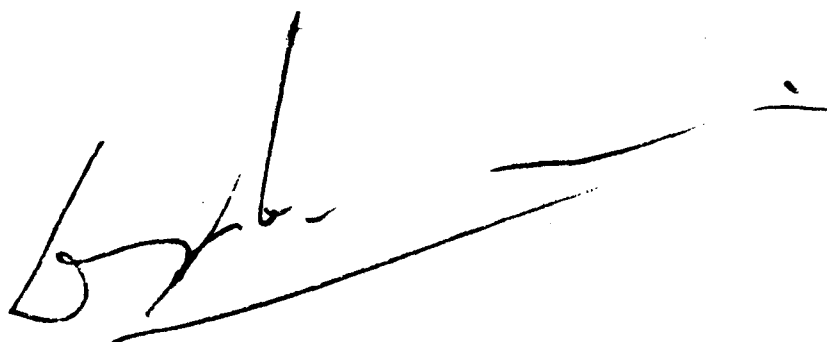
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



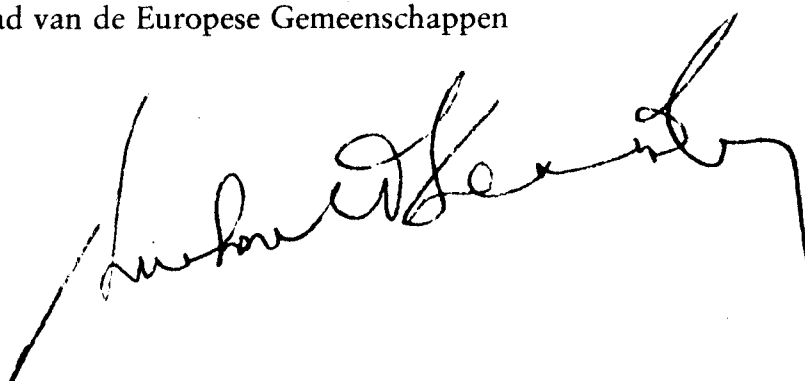
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

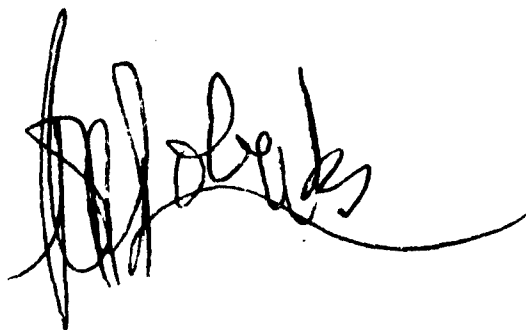
Douglas Hurd.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

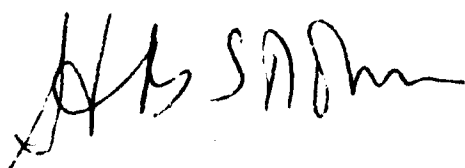


C. Chagnon

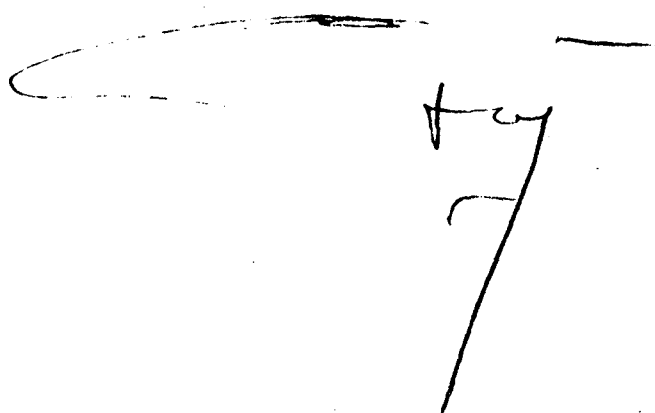
For the Head of State of the Bahamas



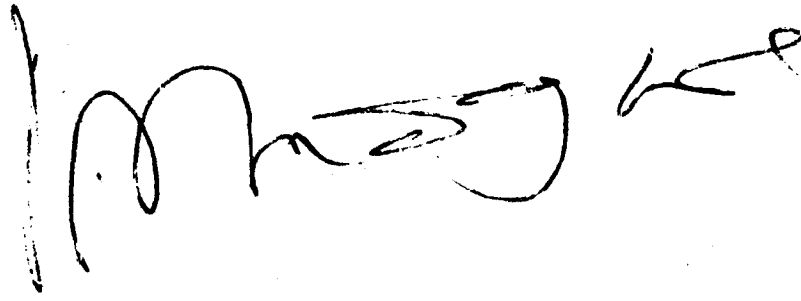
For the Head of State of Barbados



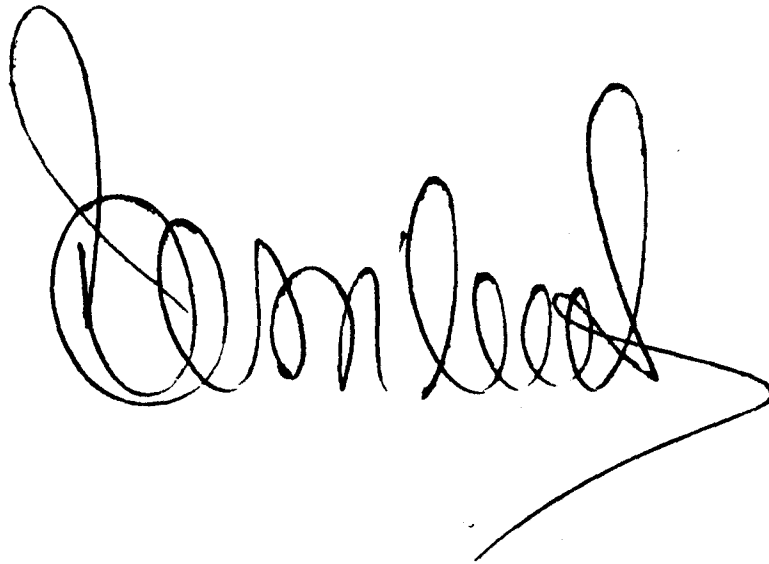
Pour le président de la république populaire du Bénin



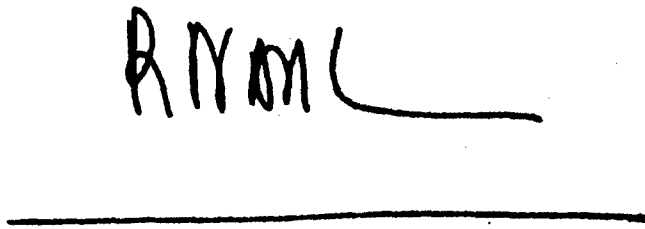
For the President of the Republic of Botswana



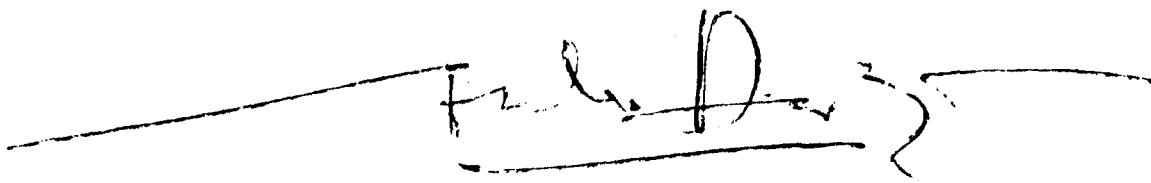
Pour le président de la république du Burundi



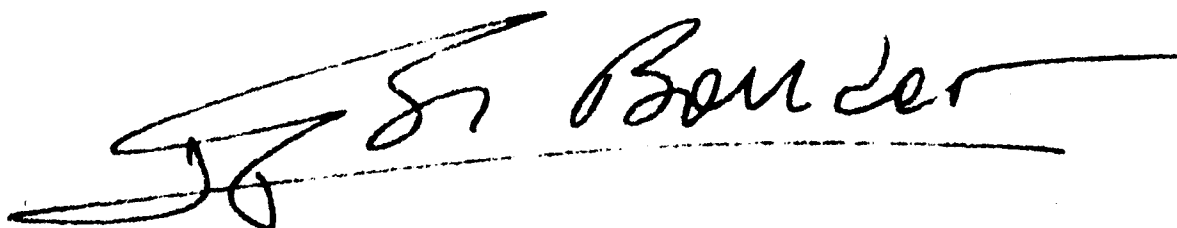
Pour le président de la république unie du Cameroun



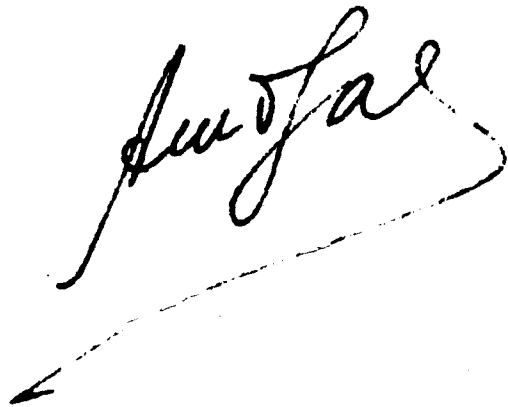
For the President of the Republic of Cape Verde



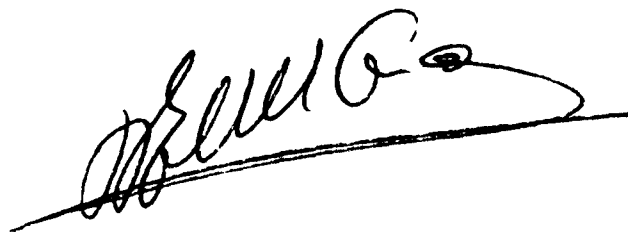
Pour le président de la République Centrafricaine



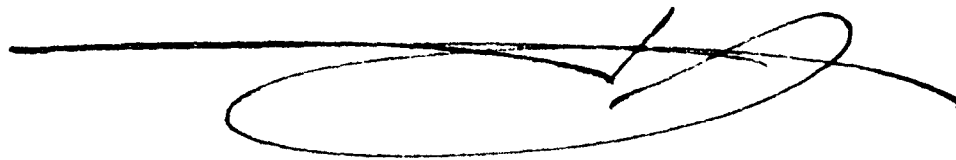
Pour le président de la république fédérale islamique des Comores

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Auzouf', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, slightly curved horizontal line that serves as a baseline for the signature.

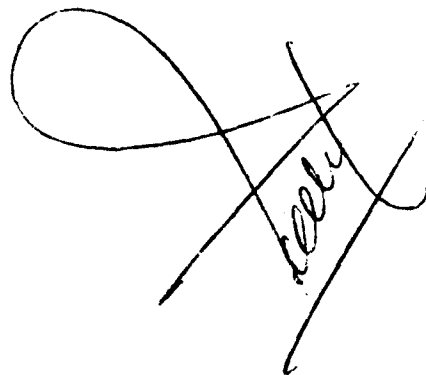
Pour le président de la république populaire du Congo

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Bessis', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, slightly curved horizontal line that serves as a baseline for the signature.

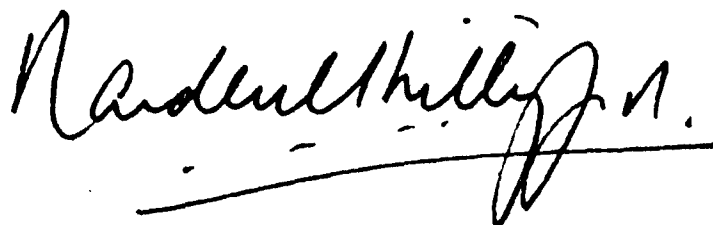
Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gbagbo', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, slightly curved horizontal line that serves as a baseline for the signature.

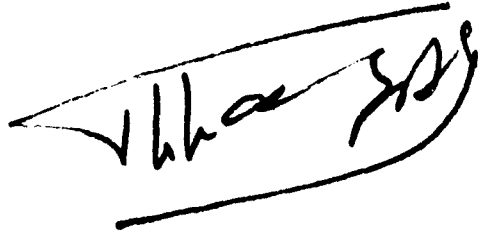
Pour le président de la république de Djibouti

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Goudeau', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, slightly curved horizontal line that serves as a baseline for the signature.

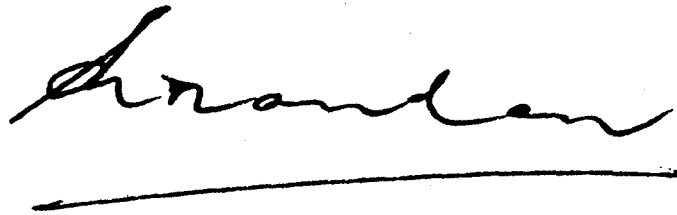
For the Prime Minister and Minister of External Affairs of the Independent State of Dominica

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Randal Hillier', written in a cursive style. The signature is positioned above a long, slightly curved horizontal line that serves as a baseline for the signature.

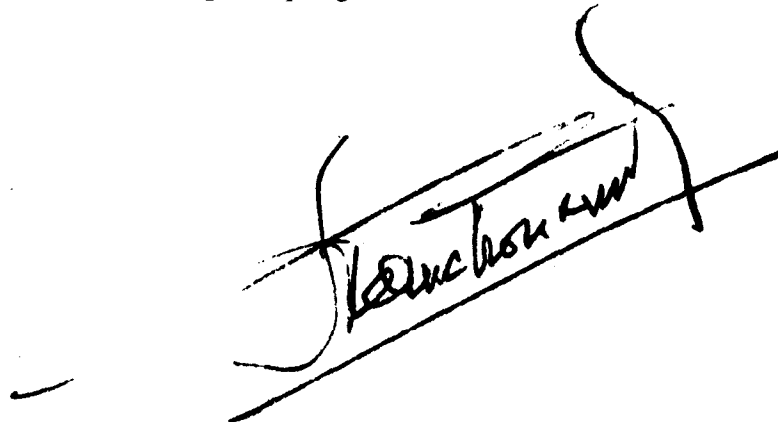
For the Chairman of the provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



For Her Majesty the Queen of Fiji



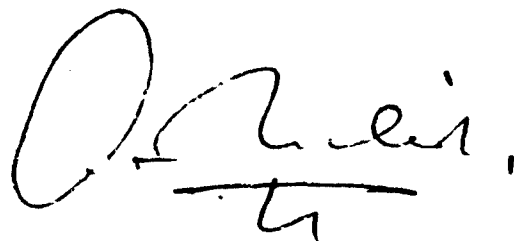
Pour le président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia



For the President of the Republic of Ghana



For the Head of State of Grenada

Fennis Augustine

Pour le président de la république de Guinée

R. S. O.

Pour le président du Conseil d'État de la Guinée-Bissau

Amfabel

Pour le président de la république de Guinée équatoriale

M. J. Soares

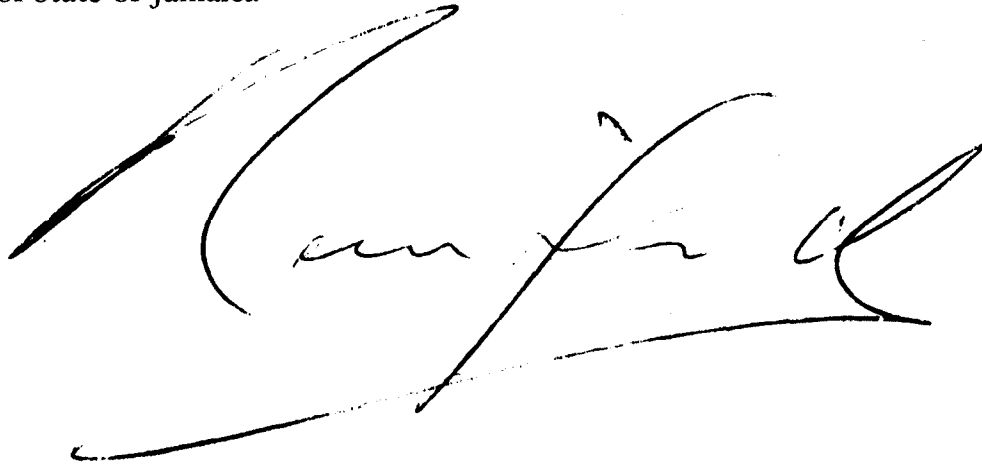
For the President of the Republic of Guyana

S. R. Ramphal

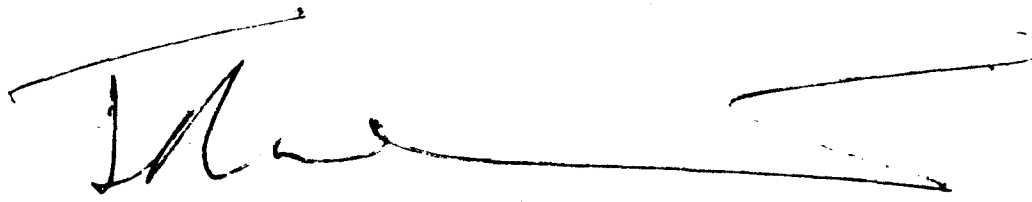
Pour le président de la république de la Haute-Volta

[Signature]

For the Head of State of Jamaica

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, connected strokes.

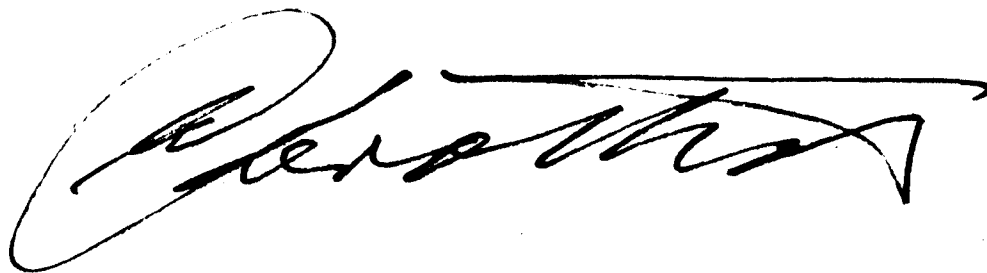
For the President of the Republic of Kenya

A handwritten signature in black ink, featuring a prominent horizontal line with a smaller stroke above it.

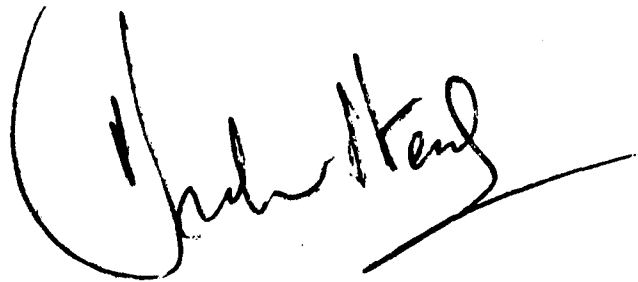
For the President of the Republic of Kiribati

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style that reads "Douglas Huru".

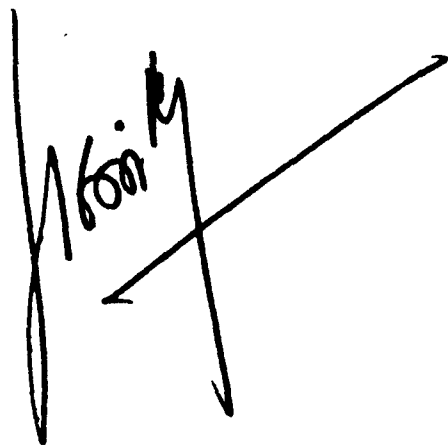
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

A handwritten signature in black ink, characterized by a large, circular flourish at the beginning.

For the President of the Republic of Liberia

A handwritten signature in black ink, starting with a large, circular flourish.

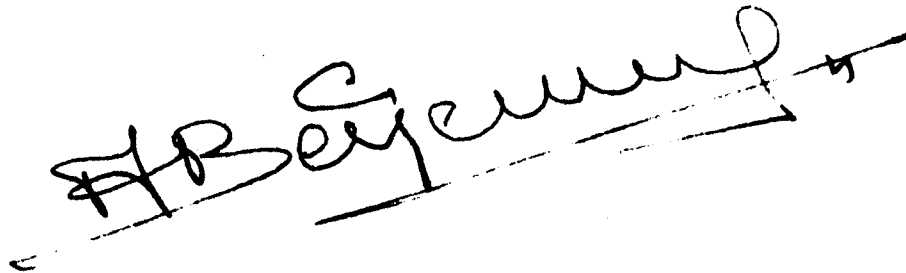
Pour le président de la république démocratique de Madagascar

A handwritten signature in black ink, featuring a large, vertical stroke on the left and a diagonal stroke on the right.

For the President of the Republic of Malawi



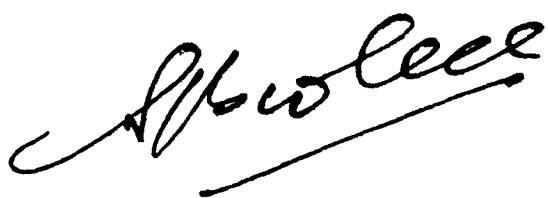
Pour le président de la république du Mali



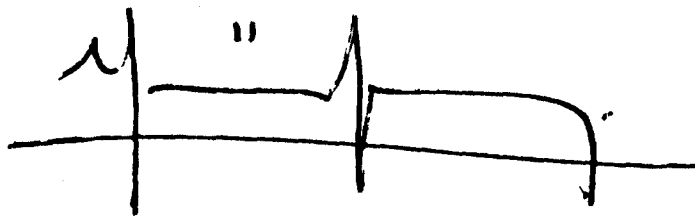
Pour le président de la république islamique de Mauritanie



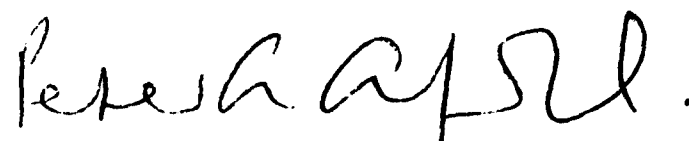
Pour Sa Majesté la reine de l'île Maurice



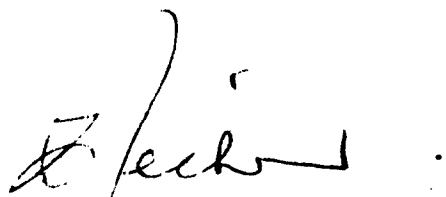
Pour le président de la république du Niger



For the Head of the Federal Government of Nigeria



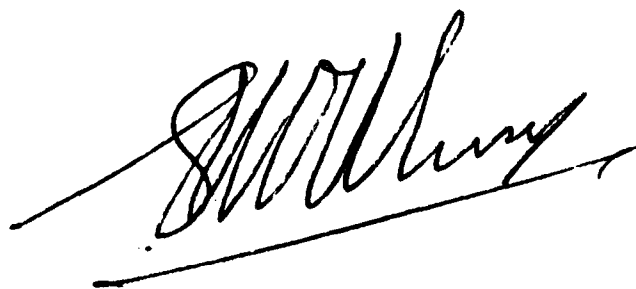
For the Head of the Independent State of Papua New Guinea



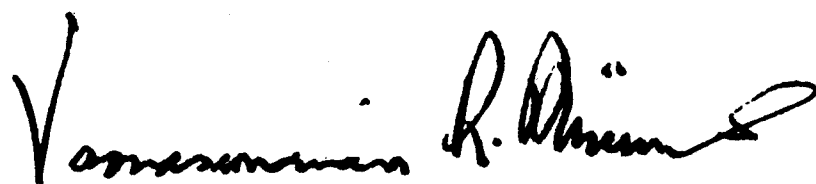
Pour le président de la République rwandaise



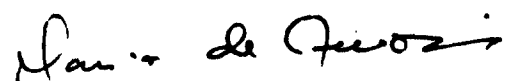
For the President of the Republic of Saint Lucia



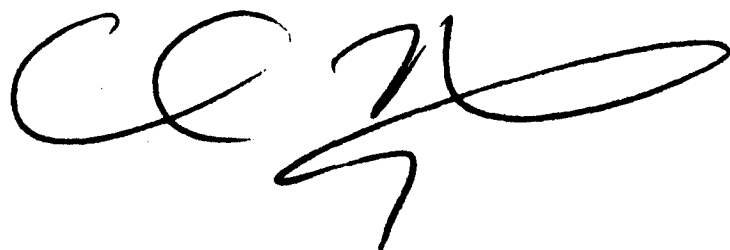
For the Head of State of Western Samoa



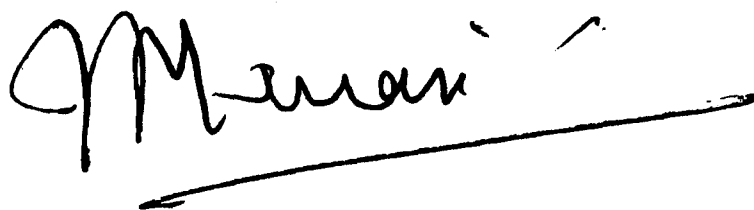
For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe



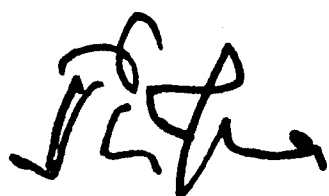
Pour le président de la république du Sénégal



Pour le président de la république des Seychelles

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Manu Manu', with a long horizontal line underneath.

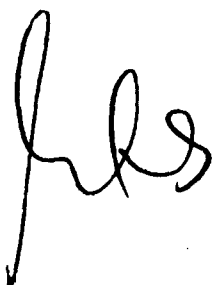
For the President of the Republic of Sierra Leone

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.

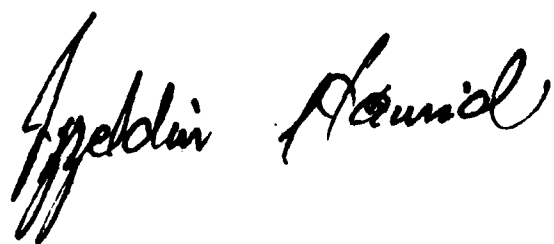
For the President of the Independent State of the Solomon Islands

A handwritten signature in black ink that reads 'Douglas Huru'.

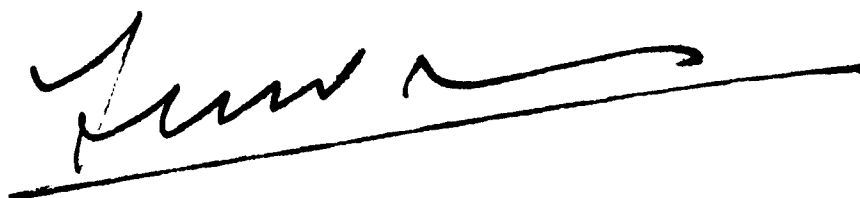
For the President of the Somali Democratic Republic,
President of the Supreme Revolutionary Council

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters.

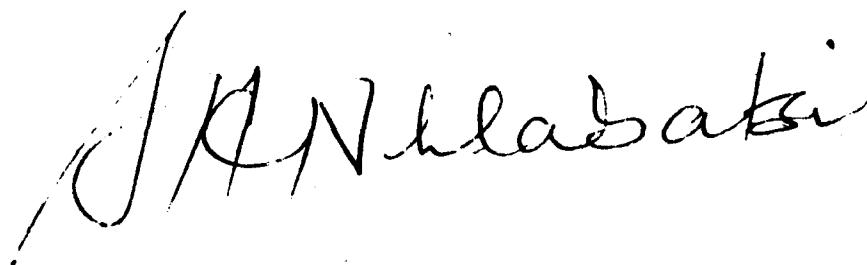
For the President of the Democratic Republic of the Sudan

A handwritten signature in black ink that reads 'Abdel Rahman'.

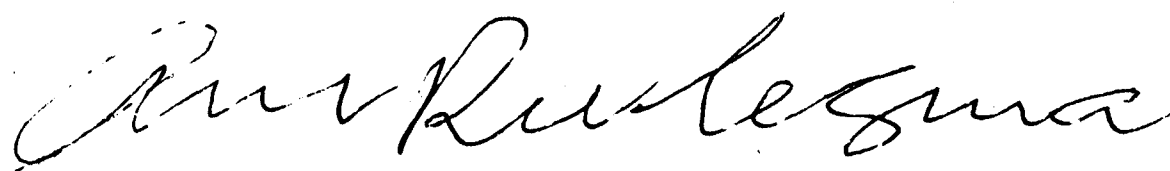
For the President of the Republic of Surinam

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters, with a long horizontal line underneath.

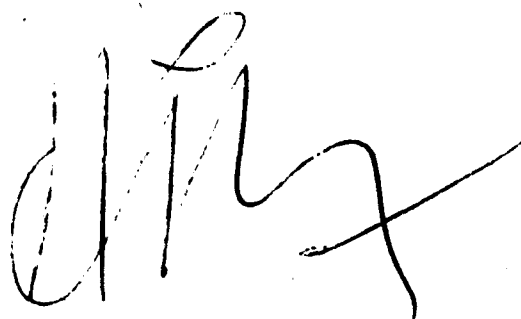
For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mswati II', written in a cursive style.

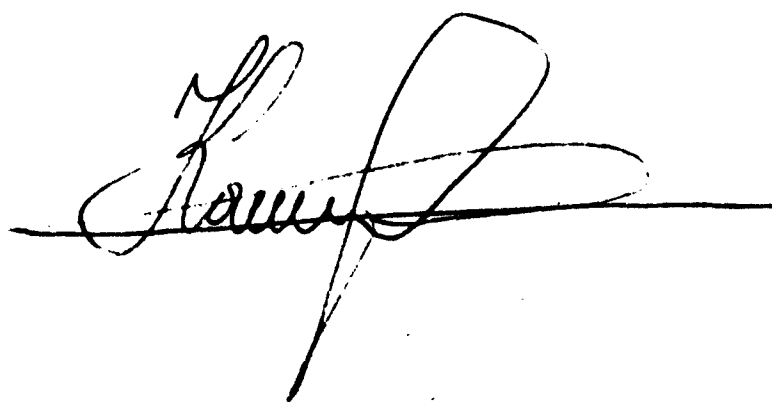
For the President of the United Republic of Tanzania

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ali Hassan Mwinyi', written in a cursive style.

Pour le président de la république du Tchad

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Idriss Deby', written in a cursive style.

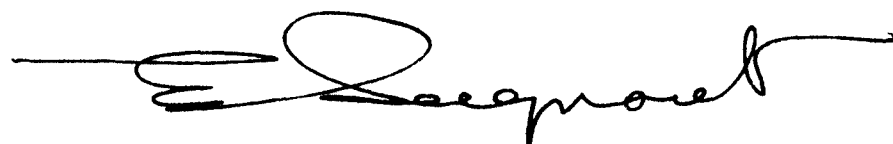
Pour le président de la république togolaise

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gnassingbé Eyadéma', written in a cursive style.

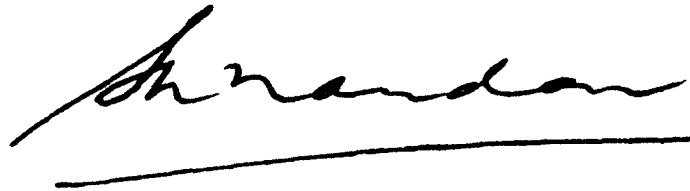
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Taufa'ahau Tupou IV', written in a cursive style.

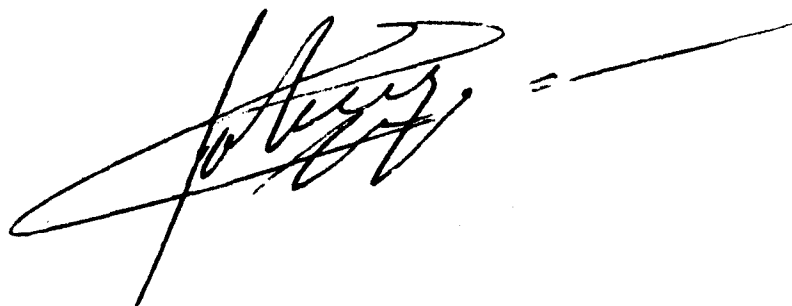
For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Arthur N. R. Robinson', written in a cursive style.

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Anandam', is written above a solid horizontal line.

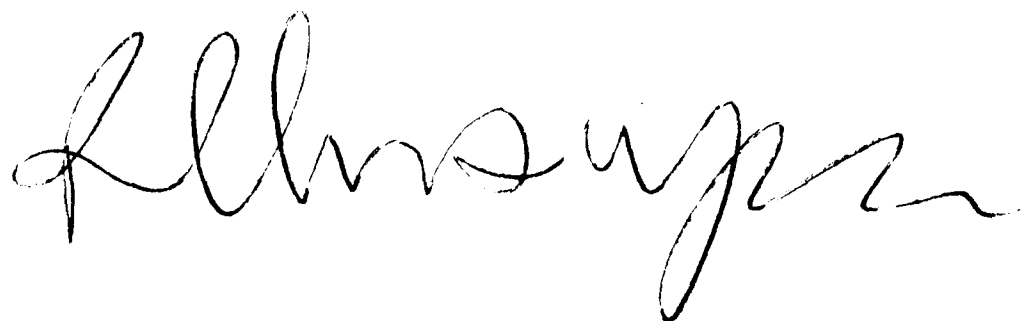
For the President of the Republic of Uganda

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Munyaho', is written above a solid horizontal line.

Pour le président de la république du Zaïre

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Lundula', is written above a solid horizontal line.

For the President of the Republic of Zambia

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Kalua Namukonde', is written above a solid horizontal line.

*BILAG I***Fælleserklæring om konventionens forelæggelse for GATT**

De kontraherende parter vil rådføre sig med hinanden i forbindelse med den forelæggelse og gennemgang af konventionens handelsmæssige bestemmelser, som vil finde sted inden for rammerne af GATT.

*BILAG II***Fælleserklæring om den ordning for adgang til markederne i de franske oversøiske departementer, som gælder for de varer med oprindelse i AVS-stater, der er omhandlet i konventionens artikel 2, stk. 2**

De kontraherende parter bekræfter, at konventionens afsnit I, kapitel 1 og 3, finder anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

Fællesskabet får mulighed for i konventionens gyldighedsperiode at ændre ordningen for adgang til de franske oversøiske departementers marked for varer med oprindelse i AVS-staterne, som omhandlet i artikel 2, stk. 2, under hensyn til vilkårene for den økonomiske udvikling i disse departementer.

Ved behandlingen af en eventuel anvendelse af denne mulighed tager Fællesskabet den direkte samhandel mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer i betragtning. Underrettnings- og konsultationsprocedurerne mellem de berørte parter skal foregå i henhold til bestemmelserne i artikel 16, punkt 1.

*BILAG III***Fælleserklæring ad konventionens artikel 9 og 11**

Såfremt en eller flere AVS-stater anvender en særlig toldordning ved indførsel af varer med oprindelse i Fællesskabet, finder protokol nr. 1 anvendelse mutatis mutandis. I alle øvrige tilfælde, hvor den af AVS-staterne anvendte importordning kræver attestering af oprindelsen, accepterer disse stater oprindescertifikater, som er i overensstemmelse med bestemmelserne i de internationale konventioner på dette område.

*BILAG IV***Fælleserklæring om varer, der henhører under den fælles landbrugspolitik**

De kontraherende parter erkender, at der for varer, som henhører under den fælles landbrugspolitik, gælder særlige ordninger og bestemmelser, navnlig for så vidt angår beskyttelsesforanstaltninger. Konventionens beskyttelsesklausul finder kun anvendelse på disse varer, såfremt den er forenelig med disse ordningers og bestemmelsers særlige karakter.

*BILAG V***Fælleserklæring om samhandelen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, Botswana, Lesotho og Swaziland**

Under henvisning til protokol nr. 22, del I, stk. 3, i akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne anerkender Fællesskabet og erklærer regeringerne i Botswana, Lesotho og Swaziland følgende:

- de tre regeringer forpligter sig til ved konventionens ikrafttræden at anvende samme toldordning på indførsel fra Fællesskabet som den ordning, de anvender på indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører;
- denne forpligtelse indgås med forbehold af de forskellige metoder, der måtte være til finansiering af de tre regeringers budgetter i det omfang, der findes en forbindelse mellem denne finansiering og indførsel med oprindelse i Fællesskabet og indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører;
- de tre regeringer forpligter sig til gennem bestemmelserne i deres toldordning og i særlig grad gennem anvendelsen af oprindelsesreglerne i denne konvention at sørge for, at der ikke sker nogen fordrejning i samhandelen til skade for Fællesskabet som følge af deres deltagelse med det andet land i den toldunion, de tilhører.

*BILAG VI***Fælleserklæring ad konventionens artikel 46, stk. 3**

De kontraherende parter er enige om, at de afgørelser, der er truffet i medfør af artikel 17, stk. 4, i Lomé-konventionen AVS-EØF, fortsat skal anvendes til fordel for følgende AVS-stater: Burundi, Etiopien, Guinea-Bissau, Rwanda, Swaziland, Comorerne, Lesotho, Vestsamoa, Seychellerne, Tonga, Kap Verde, Salomonøerne og Tuvalu.

*BILAG VII***Fælleserklæring om AVS-EOF-samråd i tilfælde af indførelse af en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter**

De kontraherende parter er enige om at holde samråd inden for rammerne af konventionen med henblik på at undgå eventuel dobbeltkompensation, såfremt der i løbet af konventionens anvendelsesperiode indføres en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter.

*BILAG VIII***Fælleserklæring om tilskyndelse til at investere i minesektoren**

Med henblik på at tilskynde til europæiske investeringer i de projekter, som AVS-staterne gennemfører til udvikling af mine- og energisektoren, kan Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side i forbindelse med den i afsnit IV omhandlede generelle målsætning for behandling af investeringerne også indgå aftaler om enkeltprojekter, såfremt Fællesskabet og eventuelt europæiske virksomheder medvirker ved finansieringen heraf.

*BILAG IX***Fælleserklæring ad konventionens artikel 64**

1. Såfremt en AVS-stat har indgået eller indgår en mellemstatslig aftale med en medlemsstat om behandling af investeringer, anerkender den pågældende AVS-stat, at retten til en ikke-forskelsbehandling af investeringer fra medlemsstaterne i AVS-staterne gælder fra konventionens ikrafttræden.
 2. a) Denne ret skal bygge på tosidede mellemstatslige aftaler om investeringer, således at disse aftaler tjener som ramme.
b) Såfremt sådanne tosidede mellemstatslige aftaler om investeringer er indgået, før denne konvention træder i kraft, tages der ved udøvelsen af retten til en ikke-forskelsbehandling hensyn til bestemmelserne i rammeaftalen. Den pågældende AVS-stat har ret til at ændre eller tilpasse behandlingen, såfremt internationale forpligtelser og/eller de facto ændrede omstændigheder gør dette påkrævet.
 3. Med henblik på udøvelse af retten til en ikke-forskelsbehandling, i henhold til nummer 2, litra a), foretager de kontraherende stater tosidede mellemstatslige brevvekslinger eller andre hensigtsmæssige skridt i medfør af gældende ret i de kontraherende stater.
 4. Enhver af de kontraherende stater har ret til at anmode om indgåelse af en sådan aftale. Efter indgåelsen af aftalen træder denne i kraft straks i overensstemmelse med lovgivningen i den pågældende AVS-stat.
 5. Sådanne aftaler omfatter kun tvister vedrørende investeringer, såfremt disse tvister er opstået efter den nye konventions ikrafttræden.
 6. Behandling af investeringer, der er foretaget inden denne konventions ikrafttræden, skal drøftes af begge parter i lyset af bestemmelserne i rammeaftalen.
-

*BILAG X***Fælleserklæring om supplerende finansiering af det industrielle samarbejde**

1. Under forhandlingerne om den aftale, som skal afløse Lomé-konventionen AVS-EØF, har AVS-staterne og medlemsstaterne erkendt behovet for at tilvejebringe yderligere finansielle midler, som skal gøre det muligt at stille betydelig kapital til rådighed for den industrielle udvikling. I den forbindelse er AVS-staterne og Fællesskabet i betragtning af den tekniske kvalitet af samarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne blevet enige om at tilstræbe en egnet løsning på dette spørgsmål.
2. Fællesskabet anerkender den betydning, AVS-staterne tillægger den industrielle udvikling inden for rammerne af deres samarbejde med Fællesskabet. Det giver udtryk for vilje til sammen med AVS-staterne at foretage en indgående undersøgelse af, hvorledes der kan tilvejebringes yderligere finansielle midler til industriel udvikling af AVS-staterne.
3. Dette problems komplicerede karakter og de talrige aspekter herved kræver sammen med behovet for at finde og tilvejebringe yderligere midler indgående overvejelser med ekspertbistand.
4. Derfor er Fællesskabet og AVS-staterne enige om sammen at foretage en detaljeret analyse af problemet og at undersøge, hvorledes disse supplerende midler kan tilvejebringes på kortest mulig tid, hvilket ikke bør overstige en periode på ni måneder fra undertegnelsen af konventionen. En rapport om denne undersøgelse forelægges omgående gennem Ambassadørudvalget for Ministerrådet til behandling med henblik på, at der kan træffes egnede foranstaltninger.

*BILAG XI***Fælleserklæring ad konventionens artikel 82**

De kontraherende parter erkender, at visse af de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, er særligt uheldigt stillet, hvilket gør dem mindre attraktive for investeringer end andre udviklingslande.

De kontraherende parter godkender derfor, at det kan være ønskeligt at træffe særlige foranstaltninger for at gøre det attraktivt at investere i visse af disse stater.

Med henblik derpå er de kontraherende parter enige om snarest muligt efter konventionens ikrafttræden sammen at foretage en undersøgelse med henblik på at indkredse de specifikke foranstaltninger, det kan være ønskeligt at træffe i forbindelse med disse stater for at gøre dem mere attraktive for investeringer.

*BILAG XII***Fælleserklæring ad konventionens artikel 131**

Indtil den i artikel 131 omhandlede afgørelse finder anvendelse, gælder følgende for tildeling og udførelse af offentlige kontrakter, der finansieres af Fonden:

- for de AVS-stater, der var kontraherende parter i den konvention, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, gælder de retsfor skrifter, der var i kraft pr. 31. januar 1975;
- for de øvrige AVS-stater gælder deres nationale lovgivning eller faste praksis i forbindelse med internationale kontrakter.

*BILAG XIII***Fælleserklæring ad konventionens artikel 132**

Som en midlertidig foranstaltning, indtil den i artikel 132 fastsatte afgørelse finder anvendelse, afgøres alle tvister definitivt i henhold til Det internationale Handelskammers regler for forlig og voldgift.

BILAG XIV

Fælleserklæring indeholdende ordlyden af artikel 24 — 27 i protokol nr. 2 til Lomé-konventionen AVS-EOF som omhandlet i nærværende konventions artikel 142 samt fælleserklæringen ad artikel 26 i nævnte protokol

Artikel 24

Kontrakter om fagligt samarbejde indgås ved underhåndsaftale. Visse kontrakter kan indgås efter udbud, navnlig når det drejer sig om vigtige, komplicerede og teknisk vanskelige undersøgelser, hvor tekniske, økonomiske eller finansielle grunde berettiger til anvendelse af denne fremgangsmåde.

Artikel 25

1. For hver opgave inden for det faglige samarbejde, der indebærer underhåndsaftaler, opstiller Kommissionen en begrænset liste over kandidater fra medlemsstaterne og/eller AVS-staterne, som er udvalgt efter kriterier, der sikrer, at de har de nødvendige kvalifikationer samt den nødvendige erfaring og uafhængighed, og under hensyn til, hvorvidt de kan være til rådighed for den påtænkte opgave.

Den pågældende AVS-stat vælger blandt disse kandidater frit den, med hvem den ønsker at slutte kontrakt.

2. Når der anvendes udbud, opstilles den begrænsede liste over kandidater i nært samarbejde mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat på grundlag af de i stk. 1 anførte kriterier. Kontrakten tildeles den af disse kandidater, hvis tilbud af Kommissionen og den pågældende AVS-stat anses for økonomisk mest fordelagtigt.

3. De ASV-konsulentfirmaer, som eventuelt kan komme i betragtning med hensyn til opgaver inden for fagligt samarbejde, udvælges efter fælles overenskomst mellem Kommissionen og den eller de pågældende AVS-stater.

Artikel 26

Inden for rammerne af de fælles regler, der er omhandlet i artikel 22, og på de generelle vederlagsbetingelser, der i fællesskab er fastsat af Kommissionen og AVS-staterne, udarbejdes, forhandles og indgås kontrakterne om fagligt samarbejde af de kompetente myndigheder i AVS-staterne i forståelse med samt med deltagelse af den i artikel 31 omhandlede delegerede fra Kommissionen, i det følgende benævnt »delegerede«.

Artikel 27

Kommissionen fremmer i videst muligt omfang samarbejdet mellem rådgivningsfirmaer, rådgivende ingeniører og eksperter fra medlemsstaterne og fra AVS-staterne, midlertidigt samarbejde, underentrepriser eller brug af nationale sagkyndige i medlemsstaternes rådgivningsfirmaer eller blandt de rådgivende ingeniører.

Fælleserklæring ad artikel 26 i protokol nr. 2

- a) Indtil den i artikel 22 i protokol nr. 2 omhandlede afgørelse træder i kraft, udføres kontrakter om fagligt samarbejde, der finansieres af Fonden, efter følgende regler:
- for de AVS-stater, der var kontraherende parter i den konvention, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, gælder de almindelige klausuler, som i øjeblikket optages i kontrakter, der finansieres af Fonden;
 - for de øvrige AVS-stater gælder, såfremt de ikke midlertidigt anvender de almindelige klausuler, som i øjeblikket optages i kontrakter, der finansieres af Fonden, deres nationale lovgivning eller faste praksis i forbindelse med internationale kontrakter.
- b) Fællesskabet og AVS-staterne er enige om, at Kommissionen skal udarbejde generelle vederlagsbetingelser til fastlæggelse af de honorarer, der skal anføres i kontrakterne, og snarest muligt efter konventionens ikrafttræden forelægge dem for AVS-staterne til godkendelse.

*BILAG XV***Fælleserklæring om arbejdstagere, der er statsborgere i en af de kontraherende stater, og som er lovligt bosiddende på en medlemsstat eller en AVS-stats område.**

1. Enhver medlemsstat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i en AVS-stat, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til deres egne statsborgere med hensyn til arbejds- og lønvilkår.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samme ordning.

2. Arbejdstagere med statsborgerskab i en AVS-stat, som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på en medlemsstats område, samt de familiemedlemmer, der er bosiddende her, undergives i pågældende medlemsstat for så vidt angår de sociale ydelser, der har tilknytning til beskæftigelsen, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til medlemsstatens egne statsborgere.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samt deres familiemedlemmer en ordning i lighed med den, der er omhandlet i foregående afsnit.

3. Disse bestemmelser griber ikke ind i de rettigheder og forpligtelser, der følger af bilaterale aftaler mellem AVS-staterne og medlemsstaterne i det omfang, der i sådanne aftaler er fastsat en mere fordelagtig ordning for AVS-staternes statsborgere og medlemsstaternes statsborgere.

4. Parterne i denne erklæring er enige om, at spørgsmål i forbindelse hermed skal løses på tilfredsstillende måde, om nødvendigt gennem bilaterale forhandlinger, for at en passende aftale kan bringes i stand.

*BILAG XVI***Fælleserklæring om repræsentation af regionale økonomiske grupper**

Ministerrådet vil træffe de nødvendige foranstaltninger til at the East African Community og the Caribbean Community kan blive repræsenteret med observatørstatus i Ministerrådet og Ambassadørudvalget. Det vil fra sag til sag behandle anmodninger om lignende foranstaltninger for så vidt angår andre regionale grupper af AVS-stater.

*BILAG XVII***Fælleserklæring ad konventionens artikel 185**

Fællesskabet og AVS-staterne er indstillet på at tillade de i fjerde del af traktaten omhandlede lande og territorier, som er blevet uafhængige, at tiltræde konventionen, dersom de ønsker at fortsætte deres forbindelser med Fællesskabet under denne form.

*BILAG XVIII***Fælleserklæring om havfiskeri**

1. Fællesskabet og AVS-staterne erkender betydningen af en udvikling af fiskeressourcerne i de farvande, der henhører under de af AVS-staterne der er kyststater, som led i disse staters samlede udvikling. Disse aktiviteter skal indgå i den politik for bevarelse og udnyttelse af fiskebestanden, som hver enkelt af de berørte AVS-stater fastlægger.

2. AVS-staterne er klar over behovet for at fortsætte deres samarbejde på fiskeriområdet, og de erklærer sig villige til at forhandle med Fællesskabet om bilaterale fiskeriaftaler, som kan sikre gensidig tilfredsstillende vilkår for fiskeri fra fartøjer, der fører en medlemsstats flag i farvande, der henhører under AVS-staters jurisdiktion. De AVS-stater, der indgår sådanne aftaler, udøver ingen forskelsbehandling af medlemsstaterne eller af Fællesskabet, medmindre der består særlige arrangementer mellem nabostater inden for samme underregion, herunder gensidige fiskeriaftaler.

3. Fællesskabet handler i samme ånd, såfremt AVS-stater, der er beliggende i samme underregion som områder, hvor Rom-traktaten finder anvendelse, ønsker at udøve fiskeri i den dertil svarende fiskerizone.

4. De gensidig tilfredsstillende vilkår, der henvises til under punkt 2, omfatter bl.a. arten og omfanget af de modydelser, de pågældende AVS-stater modtager i disse bilaterale aftaler.

Disse modydelser vil kunne bidrage til at fremme en udvikling af disse AVS-staters fiskeindustri; de adskiller sig fra ydelserne i forbindelse med projekter på samme område inden for rammerne af det finansielle og faglige samarbejde, der er fastsat i denne konvention.

5. De kontraherende parter samarbejder direkte på regionalt plan eller gennem de relevante internationale organisationer med henblik på bevarelse af fiskebestanden, herunder stærkt migrerende fiskearter, og på en optimal udnyttelse heraf.

BILAG XIX

Fælleserklæring om skibsfart

1. a) De kontraherende parter erkender, at en harmonisk udvikling af en effektiv og pålidelig skibsfart på økonomisk tilfredsstillende vilkår bør ledsage udviklingen af samhandelen mellem AVS-staterne og Fællesskabet og foranstaltningerne til fremme heraf.
b) De understreger, hvilket betydeligt bidrag Fællesskabet har ydet i den forbindelse med vedtagelsen af forordningen om De forenede Nationers konvention om en kodeks for linjekonferencer. Denne forordning skal sikre, at de udviklingslande, der er parter i kodeksen, kan nyde godt af dens bestemmelser.
c) Fællesskabet er sig bevidst, at AVS-staterne ønsker en større andel i søtransporten for så vidt angår styrtegods.
2. På denne baggrund erklærer de kontraherende parter sig rede til i denne konventions Ministerråd at behandle spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med dette område.
3. Fællesskabet erkender skibsfartens betydning som et middel til fremme af den økonomiske vækst og udviklingen i AVS-staterne. Det erklærer sig rede til inden for rammerne af de virkemidler for finansielt og fagligt samarbejde, som er fastsat i denne konvention, at bidrage til udviklingen af denne sektor i de AVS-stater, der anmoder herom. Dette bidrag vil navnlig kunne omfatte:
 - i) undersøgelser med henblik på en forbedring af skibsfarten, således at de nuværende og fremtidige behov i forbindelse med den internationale samhandel, navnlig mellem AVS-staterne og Fællesskabet og mellem AVS-staterne indbyrdes, kan imødekommes på de bedst mulige betingelser;
 - ii) oprettelse og udvikling af rederier i AVS-staterne og fremme af AVS/EØF-joint ventures inden for skibsfart;
 - iii) faglig bistand med henblik på søfolks uddannelse, skibsfartspolitik, søfartsbestemmelser, eksport- og importarrangementer, dokumentation, søforsikring osv.;
 - iv) feasibility-undersøgelser og faglig bistand med henblik på forbedring af AVS-staternes havnes effektivitet samt evaluering af projekter, der vedrører havne og skibsværfter.

Fællesskabet vil ligeledes yde bistand til undersøgelse af alle øvrige problemer eller vanskeligheder, der måtte opstå på skibsfartsområdet.

BILAG XX

Fælleserklæring ad protokol nr. 1

1. Ved anvendelsen af protokollens artikel 5, stk. 2, litra c), har et konossement udstedt i den første afskibningshavn med Fællesskabet som bestemmelsessted samme værdi som et gennemgående fragtbrev for så vidt angår varer, for hvilke der udstedes varecertifikater i AVS-stater uden søkyst.
2. For varer udført fra AVS-stater uden søkyst og oplagt andetsteds end i AVS-staterne eller i de i forklarende note nr. 9 nævnte lande og territorier kan der udstedes varecertifikater på de i artikel 7, stk. 2, omhandlede betingelser.
3. For så vidt angår protokollens artikel 7, stk. 1, gøkenes varecertifikater EUR. 1, som er udstedt af en kompetent myndighed og påtegnet af toldmyndighederne.

4. For at lette AVS-staternes virksomheder i deres bestræbelser på at finde nye forsyningskilder med henblik på at blive i stand til i videst muligt omfang at drage nytte af protokollens bestemmelser om kumulativ oprindelse vil der blive truffet foranstaltninger til, at Centret for industriel Udvikling kan yde bistand til AVS-staternes erhvervsdrivende med henblik på at etablere egnede kontakter med leverandører i AVS-staterne, Fællesskabet og i de oversøiske lande og territorier, samt til at fremme forbindelserne med hensyn til industrielt samarbejde mellem de forskellige erhvervsdrivende.

Desuden er de kontraherende parter enige om at udarbejde en populariseret håndbog i anvendelse af oprindelsesreglerne til brug for myndighederne og eksportørerne; de planlægger at lade udsendelsen af denne håndbog ledsage af informationsseminarer.

BILAG XXI

Fælleserklæring om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter

Fællesskabet anerkender retten for de AVS-stater, der har søkyst, til rationelt at udnytte fiskeriressourcerne i alle de farvande, der henhører under deres jurisdiktion.

De kontraherende parter er enige om at undersøge de eksisterende oprindelsesregler for at fastslå, hvilke ændringer der eventuelt skal foretages heri under hensyn til ovenstående afsnit.

AVS-staterne og Fællesskabet, som er deres respektive anliggender og interesser bevidst, er enige om med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning at fortsætte behandlingen af det problem, som opstår, ved at fiskeriprodukter, der er baseret på fangster i de zoner, som henhører under AVS-staternes nationale jurisdiktion, kommer ind på Fællesskabets markeder. Denne behandling vil finde sted inden for egnede rammer så hurtigt som muligt efter konventionens undertegnelse og vil om nødvendigt efter dens ikrafttræden blive fortsat i Toldsamarbejdsudvalget. Resultaterne af denne behandling vil i løbet af denne konventions første anvendelsesår blive forelagt Ambassadørudvalget og senest i løbet af det andet år Ministerrådet, for at det kan tage sagen op med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning.

Allerede fra nuværende tidspunkt og for så vidt angår forarbejdning af fiskeriprodukter i AVS-staterne, erklærer Fællesskabet sig rede til ud fra en åben holdning at undersøge de anmodninger om undtagelse fra oprindelsesreglerne, hvad angår forarbejdede produkter inden for denne produktionssektor, som måtte bygge på krav om obligatorisk ilandsætning af fangster i henhold til fiskeriaftaler med tredjelande. Ved den undersøgelse, som Fællesskabet vil foretage, vil der bl.a. blive taget hensyn til, at de pågældende tredjelande skal sikre et normalt marked for disse produkter efter behandlingen, forudsat at produkterne ikke er bestemt til indenlandsk eller regionalt forbrug.

BILAG XXII

Fælleserklæring ad protokol nr. 5

Medlemsstaterne forpligter sig til at drage omsorg for, at deres myndigheder ikke anvender licensordningen på en sådan måde, at indførselen af de i artikel 2, litra a), omhandlede mængder hæmmes.

*BILAG XXIII***Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 1**

Såfremt der indføres en fælles markedsordning for alkohol, skal Fællesskabet rådføre sig med de traditionelle romeksporterende lande med henblik på at beskytte deres interesser under skiftende markeds-vilkår.

*BILAG XXIV***Fælleserklæring ad protokol nr. 5, artikel 4**

De kontraherende parter tager til efterretning, at Fællesskabet har godkendt bestemmelserne i artikel 4 på betingelse af, at

- a) enhver AVS-stat, som ønsker at blive omfattet af denne artikel, medtager handelsfremmende foranstaltninger for rom i sit indikative program,
- b) Fællesskabets godkendelse ikke foregriber medlemsstaternes lovgivning om reklame for alkohol.

*BILAG XXV***Fællesskabets erklæring om liberalisering af samhandelen**

Fællesskabet er klar over, at det ved anvendelse af konventionen som helhed er nødvendigt at sikre opretholdelsen af den konkurrencemæssige stilling for AVS-staterne, såfremt disses handelsmæssige fordele på Fællesskabets marked påvirkes af foranstaltninger, som tager sigte på en generel liberalisering af samhandelen.

Fællesskabet erklærer sig villig til, når som helst AVS-staterne henleder dets opmærksomhed på specifikke tilfælde, sammen med AVS-staterne at undersøge, hvilke særlige og egnede foranstaltninger der kan træffes for at beskytte disse staters interesser.

*BILAG XXVI***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 2, stk. 2**

For så vidt angår anvendelsen af artikel 2, stk. 2, i konventionen, er Fællesskabet med henblik på gennemførelsen af de i artikel 1 i konventionen fastsatte mål villig til at indlede en behandling af AVS-staternes anmodninger om at lade en særlig ordning omfatte andre landbrugsvarer, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), i konventionen.

Denne behandling kan vedrøre nye landbrugsproduktioner, for hvilke der måtte være reelle muligheder for udførsel til EØF, eller allerede foreliggende produkter, der ikke er omfattet af gennemførelsesbestemmelserne i den ovenfor omhandlede ordning, for så vidt som sådan udførsel indtager en væsentlig plads i udførselen fra en eller flere AVS-stater.

*BILAG XXVII***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 3**

Konventionens artikel 3, stk. 1, foregriber ikke særordningen for indførsel af motorkøretøjer og for samleindustri i Irland som omhandlet i protokol nr. 7 til akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne.

*BILAG XXVIII***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 9, stk. 2, litra a)**

Fællesskabet godkender, at ordlyden af artikel 7, stk. 2, litra a), i Lomé-konventionen AVS-EØF optages i artikel 9, stk. 2, litra a), men fastholder fortolkningen af denne ordlyd, hvorefter AVS-staterne indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer industrialiserede stater i forbindelse med samhandelsaftaler, såfremt disse stater ikke giver AVS-staterne præferencer, der er mere omfattende end dem, Fællesskabet giver.

*BILAG XXIX***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 12, stk. 3**

Såfremt Fællesskabet vedtager de absolut nødvendige foranstaltninger, der henvises til i denne artikel, vil det bestræbe sig på at finde frem til sådanne, der ved deres geografiske rækkevidde og/eller arten af de pågældende produkter er til mindst mulig skade for AVS-staternes udførsel.

*BILAG XXX***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 21**

For så vidt angår dækningen af rejseudgifter og af udgifter til transport af genstande og varer, der udstilles i forbindelse med de mindst udviklede AVS-staters deltagelse i handelsmesser og udstillinger, har Fællesskabet accepteret, at Kommissionens delegerede i det pågældende land direkte betaler disse udgifter, når rejsen eller forsendelsen finder sted.

*BILAG XXXI***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 95**

1. Fællesskabet forpligter sig til, at driftsudgifterne for Kommissionens delegationer i AVS-staterne, som hidtil har været opført på Den europæiske Udviklingsfonds budget, at regne fra tidspunktet for denne konventions ikrafttræden skal dækkes af De europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Udgifterne til delegationerne anslås i forbindelse med den nye konvention til 180 mio ERE.

2. Det maksimale beløb for Den europæiske Investeringsbanks udlån af egne midler er fastsat i konventionens artikel 95, stk. 2.

Dog kan supplerende udlån af Bankens egne midler i overensstemmelse med artikel 59 anvendes til finansiering af investeringsprojekter i minedrift- og energisektoren, som er af gensidig interesse for Fællesskabet og den pågældende AVS-stat.

Disse supplerende udlån i henhold til artikel 18 i Bankens vedtægter vil i henhold til artikel 18, stk. 1, andet afsnit, i disse vedtægter kræve tilladelse fra Bankens styrelsesråd.

Det er parternes hensigt, at disse supplerende finansieringer skal nå op på et beløb på 200 mio ERE i konventionens anvendelsesperiode.

3. Det samlede beløb for den finansielle bistand, som EØF vil bestræbe sig på at stille til rådighed for AVS-staterne, bliver således på 5 607 mio ERE.

Såfremt de 180 mio ERE, som er nævnt i stk. 1, andet afsnit, i denne erklæring, ikke anvendes fuldt ud til dækning af delegationernes udgifter, skal restbeløbet uanset bestemmelserne i erklæring nr. 10 anvendes til den finansielle støtte, som EØF yder AVS-staterne.

*BILAG XXXII***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 95**

De i artikel 95 anførte beløb til dækning af samtlige finansielle midler, som Fællesskabet stiller til rådighed for AVS-staterne, udtrykkes i »ERE«, idet denne ERE er fastsat ved Rådets afgørelse af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, der anvendes ved angivelse af de bistandsbeløb, der er anført i artikel 42 i Lomé-konventionen AVS-EØF.

Ved en afgørelse af Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab, der meddeles AVS-staterne, vil ERE kunne erstattes af enheden ECU, som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978.

Såfremt en sådan afgørelse træffes samt med henblik på at forenkle forvaltningen af de forskellige konventioner, vil ECU ligeledes blive anvendt i forbindelse med transaktioner, der er indledt, eller som skal indledes, i henhold til de tidligere konventioner.

*BILAG XXXIII***Fællesskabets erklæring ad konventionens artikel 156**

Fællesskabet bekræfter den erklæring, der blev fremsat under forhandlingerne med henblik på Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, og i henhold til hvilken Fællesskabet finder, at det ikke vil ændre det retlige forhold mellem artikel 156 og 157 at slette sætningsleddet »under overholdelse af artikel 157«, som Fællesskabet under forhandlingerne ønskede indføjet i slutningen af artikel 156.

*BILAG XXXIV***Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om definitionen af tyske statsborgere**

Hvor der i konventionen anvendes begrebet statsborgere i medlemsstaterne, menes der for så vidt angår Forbundsrepublikken Tyskland tyskere i henhold til Forbundsrepublikken Tysklands grundlov.

*BILAG XXXV***Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regeringsrepræsentant om konventionens anvendelse på Berlin**

Den anden Lomé-konvention AVS-EØF finder samme anvendelse på Land Berlin for så vidt som Forbundsrepublikken Tysklands regering ikke udsender en erklæring om det modsatte til de andre kontraherende parter inden for en periode af tre måneder, efter at konventionen er trådt i kraft.

*BILAG XXXVI***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1, artikel 30**

Fællesskabet erkender, at det har særlig betydning for AVS-staterne, at foranstaltningerne til gennemførelse af undtagelsesafgørelserne sættes i kraft hurtigst muligt efter deres vedtagelse.

Det vil tage skridt til hurtigst muligt og i henhold til protokollens artikel 31 at kunne træffe de nødvendige foranstaltninger, navnlig for at kunne løse problemer af hastende karakter.

*BILAG XXXVII***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 1 om territorialfarvandenens udstrækning**

Fællesskabet, der erindrer om, at de anerkendte og relevante principper i international ret begrænser den maksimale udstrækning af territorialfarvandenene til 12 sømil, erklærer, at det vil tage hensyn til denne grænse ved anvendelsen af bestemmelserne i konventionens oprindelsesprotokol, hver gang der deri henvises til dette begreb.

*BILAG XXXVIII***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2**

Fællesskabet er blevet gjort bekendt med AVS-staternes anmodning om et eventuelt finansielt bidrag til dækning af deres sekretariats driftsomkostninger, og på linje med de forpligtelser, det påtog sig i denne henseende under AVS-EØF-Ministerrådets anden samling på Fiji, erklærer det sig rede til meget indgående at behandle konkrete anmodninger, det til sin tid vil få forelagt, med henblik på at stille det personale, som måtte forekomme nødvendigt, til rådighed for sekretariatet.

*BILAG XXXIX***Fællesskabets erklæring ad protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger**

I erkendelse af at udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse af dokumenter hovedsageligt vedrører dets egne behov, er Fællesskabet rede til at følge hidtidig praksis og påtage sig disse udgifter såvel for de møder i konventionens institutioner, som finder sted på en medlemsstats område, som for dem, der finder sted på en AVS-stats område.

*BILAG XL***Erklæring fra Fællesskabet ad protokol nr. 3**

Protokol nr. 3 udgør en multilateral akt på det folkeretlige plan. Specifikke problemer, som anvendelsen af protokol nr. 3 måtte give anledning til i værtslandet, kan imidlertid afklares ved hjælp af en bilateral aftale med det pågældende land.

Fællesskabet har taget AVS-staternes anmodninger om ændring af visse af bestemmelserne i protokol nr. 3 til efterretning, bl.a. med hensyn til status for personalet i AVS-sekretariatet.

Fællesskabet er villigt til sammen med AVS-staterne at søge en løsning på problemer, disse stater rejser i deres anmodninger om at få skabt en særskilt retsakt som nævnt ovenfor.

I den forbindelse skal værtslandet uden at gribe ind i AVS-sekretariatets og dets personales nuværende fordele

1. vise forståelse med hensyn til fortolkningen af udtrykket »overordnet personale«, som skal nærmere defineres ved fælles overenskomst;
2. anerkende de beføjelser, formanden for AVS-Ministerrådet uddelegerer til formanden for AVS-Ambassadørudvalget med henblik på en forenkling af de regler, der skal gælde i henhold til protokolens artikel 9;
3. acceptere at indrømme visse lettelser til medlemmer af AVS-sekretariatets personale med henblik på bosættelsen i værtslandet;
4. give spørgsmål af skattemæssig karakter i forbindelse med AVS-sekretariatet og dets personale en rimelig behandling.

BILAG XLI

AVS-staternes erklæring ad konventionens artikel 2

AVS-staterne erkender, at den mestbegunstigelsesbehandling, som i medfør af artikel 2, stk. 2, litra a), ii), på Fællesskabets marked indrømmes varer med oprindelse i AVS-staterne, giver anledning til forskelsbehandling og manglende ligevægt, og de bekræfter, at det er deres opfattelse, at de i samme artikel omhandlede samråd skal have til hovedformål, at AVS-staternes væsentligste eksportproduktion indrømmes en behandling, der er mindst lige så gunstig som den mestbegunstigelsesbehandling, Fællesskabet indrømmer tredjelande.

Samråd bør endvidere finde sted,

- a) såfremt der i en eller flere AVS-stater viser sig leveringsmuligheder for en eller flere specifikke varer, for hvilke tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling;
- b) såfremt en eller flere AVS-stater påtænker at udføre en eller flere specifikke varer til Fællesskabet, når tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling for samme vare.

BILAG XLII

Ensidig erklæring fra AVS-staterne om ordningen for mineprodukter

1. AVS-staterne udtrykker tilfredshed med, at der indføres en ordning til regulering af samhandelen med mineprodukter mellem AVS-staterne og EØF.
2. AVS-staterne beklager imidlertid, at bestemmelserne i afsnit III ikke stabiliserer AVS-staternes eksportindtægter fra de pågældende produkter og derfor ikke i tilstrækkelig grad svarer til problemerne i de AVS-stater, hvis økonomi er stærkt afhængig af udførsel af mineprodukter.
3. AVS-staterne anmoder Fællesskabet om at tilslutte sig, at hele ordningen tages op til fornyet drøftelse i begyndelsen af gennemførelsesperioden med henblik på, at ordningen kan forbedres og udvides, således at der bliver taget hensyn til virkningerne i producentlandene af manglende stabilitet i eksportindtægterne fra mineprodukter.

4. Endvidere har AVS-staterne under forhandlingerne om fornyelse af Lomé-konventionen fremsat en række anmodninger om, at et antal mineprodukter måtte blive omfattet af den ordning, der finder anvendelse på denne kategori af produkter.
5. Fællesskabet har modsat sig, at visse af disse produkter bliver omfattet af ordningen.
6. AVS-staterne gør opmærksom på den betydning, som disse produkter har for visse AVS-staters økonomi, og understreger, at det er nødvendigt, at Fællesskabet tager disse anmodninger op til fornyet overvejelse med henblik på, at de pågældende produkter kan blive omfattet af ordningen i løbet af Den anden Lomé-konventions gennemførelsesperiode.

BILAG XLIII

AVS-staternes erklæring ad konventionens artikel 95

AVS-staterne har som udtryk for deres samarbejdsvilje godkendt et samlet beløb på 5 607 mio ERE for bistanden i forbindelse med denne konvention; AVS-staterne ønsker dog at erindre om, at de anser et sådant beløb for at være utilstrækkeligt og ikke fuldt ud svarende til den opfattelse, formændene for Ministerrådet nåede frem til under forhandlingerne i juni 1979.

Det er endvidere AVS-staternes opfattelse, at Fællesskabets finansielle bistand i forbindelse med denne konvention faktisk ikke bliver mindre end ovennævnte beløb.

BILAG XLIV

AVS-staternes erklæring om fiskeriprodukters oprindelse

AVS-staterne bekræfter på ny det synspunkt, de har givet udtryk for under forhandlingerne om oprindelsesreglerne for så vidt angår fiskeriprodukter, og fastholder følgelig, at som led i udøvelsen af deres suveræne ret til fiskeriressourcerne i de farvande, der hører under deres nationale jurisdiktion, bør alle fangster, der finder sted i disse farvande, og som obligatorisk skal landsættes i havne i AVS-stater med henblik på forarbejdning, have oprindelsesstatus.

STATSMINISTEREN FOR ST. VINCENT OG GRENADINERNE —

som henviser til Lomé-konventionen AVS-EØF undertegnet den 28. februar 1975, i det følgende benævnt »første konvention«,

som henviser til anden AVS-EØF-konvention undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979, i det følgende benævnt »anden konvention«,

som tager følgende i betragtning:

St. Vincent og Grenadinerne har, som følge af sin uafhængighed den 27. oktober 1979, ved brev af 5. november 1979, anmodet om at tiltræde første og anden konvention; ved AVS/EØF-Ministerrådets godkendelse har denne stat tilrådt første konvention den 27. februar 1980 og er derved blevet en AVS-stat;

St. Vincent og Grenadinerne var ikke kontraherende part i første konvention på tidspunktet for undertegnelsen af anden konvention den 31. oktober 1979 og var ikke på daværende tidspunkt rede til at undertegne sidstnævnte konvention;

i henhold til artikel 182, stk. 1, i anden konvention, skal denne ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser, og ratifikationen af anden konvention har endvidere gyldighed som ratifikation af aftalen om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab; St. Vincent og Grenadinerne bør derfor under hensyn til denne ratifikation undertegne nævnte konvention og nævnte aftale —

ERKLÆRER,

at nærværende dokument udgør undertegnelsesakten, som foretaget af den befuldmægtigede for St. Vincent og Grenadinerne, med hensyn til anden AVS-EØF-konvention og aftalen om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Udfærdiget i Kingstown, den 2. juli 1980.

(s.) R. MILTON CATO

statsminister for

St. Vincent og Grenadinerne

Meddelelse om datoen for ikrafttrædelsen af Den anden AVS-EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979

I overensstemmelse med artikel 183 i Den anden Lomé-konvention AVS-EØF træder denne i kraft den 1. januar 1981, idet medlemsstaternes og to tredjedele af AVS-staternes ratifikationsdokumenter samt notifikationsakten om Fællesskabets indgåelse er blevet deponeret inden den 30. november 1980.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

AFTALE

om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

(80/1153/EKSF)

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN
OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, undertegnet i
Paris den 17. april 1951, og hvis stater i det følgende benævnes medlemsstater,

på den ene side, og

STATSCHEFEN FOR BAHAMAØERNE,

STATSCHEFEN FOR BARBADOS,

PRÆSIDENTEN FOR FOR FOLKEREPAUBLIKKEN BENIN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CAMEROUN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE,

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPLIKKEN CONGO,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI,

STATSMINISTEREN OG UDENRIGSMINISTEREN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT DOMINICA,

FORMANDEN FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTERRÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARMÉ

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GHANA,

STATSCHEFEN FOR GRENADA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR STATSRÅDET I GUINEA-BISSAU,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUYANA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØVRE VOLTA,

STATSCHEFEN FOR JAMAICA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI,

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASCAR,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN NIGER,

CHEFEN FOR FORBUNDSREGERINGEN FOR NIGERIA,

CHEFEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT PAPUA NY GUINEA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SANTA LUCIA,

STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SAO TOMÉ OG PRÍNCIPE

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT SALOMONØERNE

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA, FORMAND FOR DET
ØVERSTE REVOLUTIONSRÅD,

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME,

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET SWAZILAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO,

HANS MAJESTÆT KONG TAUFU'AHAU TUPOU IV AF TONGA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA,

hvilke stater i det følgende benævnes AVS-staterne,

på den anden side, og

UNDER HENVISNING til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

UNDER HENVISNING til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 232,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den anden Lomé-konvention AVS-EØF, undertegnet samme dag, ikke finder anvendelse på varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

SOM IMIDLERTID ØNSKER at udvikle handelen med disse varer mellem medlemsstaterne og AVS-staterne,

HAR BESLUTTET at indgå denne aftale og har med henblik herpå udpeget som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Paul NOTERDAEME,
Ambassadør,
Belgiens faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:

Niels ERSBØLL,
Statssekretær,
Ambassadør,
Udenrigsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Klaus von DOHNANYI,
Viceudenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Robert GALLEY,
Minister for samarbejde,

Pierre BERNARD-REYMOND,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND:

Michael O'KENNEDY,
Irlands udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Giuseppe ZAMBERLETTI,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Jean DONDELINGER,
Ambassadør,
Luxembourgs faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

D. F. VAN DER MEI,
Statssekretær for udenrigsanliggender;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN
OG NORDIRLAND:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M.P.,
Statssekretær,
Ministeriet for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

STATSCHEFEN FOR COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS:

H.E. R.F. Anthony ROBERTS,
Højkommissær for Commonwealth of the Bahamas i London;

STATSCHEFEN FOR BARBADOS:

The Honourable Harold Bernard St. JOHN, Q.C., M.P.
Vicepremierminister og minister for handel, turisme og industri;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPAUBLIKKEN BENIN:

André ATCHADE,
Minister for handel og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BOTSWANA:

Archibald MOOKETSA MOGWE,
Udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BURUNDI:

Donatien BIHUTE,
Minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK CAMEROUN:

Robert NAAH,
Viceminister for økonomi og planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KAP VERDE:

Abilio Augusto MONTERO DUARTE,
Udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK:

Jean-Pierre LE BOUDER,
Minister for samarbejde, planlægning, almen statistik samt tilsyn med rådgivende selskaber og virksomheder på landbrugsindustriområdet;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE FORBUNDSREPUBLIK COMORERNE:

Ali MROUDJAE,
Udenrigsminister og minister for samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR FOLKEREPLIKKEN CONGO:

Elenga NGAPORO,
Handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ELFENBENSKYSTEN:

Abdoulave KONE,
Økonomi- og finansminister samt minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN DJIBOUTI:

H.E. Ahmed Ibrahim ABDI,
Republikken Djiboutis overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved den franske regering og ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

STATSMINISTEREN OG UDENRIGSMINISTEREN FOR DOMINICA:

Arden SHILLINGFORD,
Højkommissær for Dominica i London;

FORMANDEN FOR DET PROVISORISKE ADMINISTRATIVE MILITÆRRÅD OG FOR MINISTERRÅDET OG ØVERSTBEFALENDE FOR ETIOPIENS REVOLUTIONSARME:

Teferra WOLDE-SEMAIT,
Finansminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF FIJI:

Satya Nand NANDAN,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GABON:

Michel ANCHOUEY,
Minister for planlægning, udvikling, egnsplanlægning og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GAMBIA:

Mohamadu CADI CHAM,
Finans- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GHANA:

H.E. Dr. Amon NIKOI,
Finansminister og minister for økonomisk planlægning;

STATSCHEFEN FOR GRENADA:

Fennis AUGUSTINE,
Højkommissær for Grenada i London;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUINEA:

N'Faly SANGARE,
Delegeret minister ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR STATSRADET I GUINEA-BISSAU:

H.E. Dr. VASCO CABRAL,
Statskommissær for samordning, økonomi og planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ÆKVATORIAL-GUINEA:

Don Cristino Seriche MALABO BICO,
Løjtnant i landstyrkerne,
Medlem af Det øverste Militærråd;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUYANA:

Samuel Rudolph INSANALLY,
Guyanas faste repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØVRE VOLTA:

Georges SANOGOH,
Minister for planlægning og samarbejde;

STATSCHEFEN FOR JAMAICA:

H.E. Donald RAINFORD,
Jamaicas overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KENYA:

Joseph MULIRO,
Permanent Secretary,
Landbrugsministeriet;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KIRIBATI:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M.P.,
Statssekretær,
Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands ministerium for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET LESOTHO:

The Honourable Morena MAKHAOLA LEROTHOLI;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LIBERIA:

The Honourable D. Franklin NEAL,
Minister for planlægning og økonomiske anliggender;

PRÆSIDENTEN FOR DEMOKRATISKE REPUBLIK MADAGASCAR:

H.E. Justin RARIVOSON,
Økonomi- og handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALAWI:

The Honourable Stott Zondwayo JERE, M.P.,
Minister for handel, industri og turisme;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALI:

H.E. Maître Alioune Blondin BEYE,
Udenrigsminister og minister for internationalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ISLAMITISKE REPUBLIK MAURETANIEN:

Abdellah OULD DADDAH,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Den islamitiske republik Mauretaniens repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF MAURITIUS:

The Honourable Sir Sateam BOOLELL, Knight,
Minister for landbrug, naturrigdomme og miljøspørgsmål;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN NIGER:

Mai MAIGENA,
Minister for økonomi, handel og industri;

CHEFEN FOR FORBUNDSREGERINGEN FOR NIGERIA:

H.E. P. Ayodele AFOLABI,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for forbundsrepublikken Nigerias mission ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

CHEFEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT PAPUA NY GUINEA:

Frederick Bernard Carl REIHER,
Ambassadør ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN RWANDA:

Ambroise MULINDANGABO,
Minister for planlægning;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SANTA LUCIA:

George William ODLUM,
Vicepremierminister,
Udenrigsminister og handelsminister;

STATSCHEFEN FOR VESTSAMOA:

The Honourable Filipo VAOVASAMANAIA,
Finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SAO TOMÉ OG PRINCIPE:

Fr. Maria de ANORIM,
Udenrigsminister og minister for samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SENEGAL:

Ousmane SECK,
Økonomi- og finansminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SEYCHELLERNE:

Dr. Maxime FERRARI,
Minister for planlægning og udvikling;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SIERRA LEONE:

The Honourable Dr. I. M FOFANA,
Handels- og industriminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN UAFHÆNGIGE STAT SALOMONØERNE:

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE, M.P.,
Statssekretær,
Det forenede kongerige Storbritanniens og Nordirlands ministerium for udenrigs- og
Commonwealthanliggender;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SOMALIA, FORMAND FOR DET
ØVERSTE REVOLUTIONSRÅD:

H.E. Omar Salah AHMED,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Den demokratiske republik Somalias repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;

PRÆSIDENTEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SUDAN:

IZZ EL DIN HAMID,
Minister of State for Council of Ministers Affairs;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SURINAME:

Ludwig C. ZUIVERLOON,
Økonomiminister;

HANS MAJESTÆT KONGEN OVER KONGERIGET SWAZILAND:

DZABULUMJIVA H.S. NHLABATSI,
Viceminister for offentlige arbejder, energi og kommunikation;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA:

Alphonse M. RULEGURA,
Handelsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TCHAD:

Issaka Ramat AL HAMDou,
Chargé d'affaires a.i.
Republikken Tchads ambassade i Bruxelles;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TOGO:

Koudjoulou DOGO,
Minister for planlægning, industriel udvikling og administrativ reform;

HANS MAJESTÆT KONG TAUFU'AHU TUPOU IV AF TONGA:

Hans kongelige højhed kronprins TUPOUTO'A;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO:

H.E. Eustache SEIGNORET,
Højkommissær i London;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF TUVALU:

Satya Nand NANDAN,
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UGANDA:

The Honourable Ateker EJALU,
Minister for regionalt samarbejde;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAIRE:

KIAKWAMA Kia KIZIKI,
Statskommissær for nationaløkonomi, industri og handel;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ZAMBIA:

Remi CHISUPA, M.P.,
Handels- og industriminister;

SOM, efter at de har udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og med oprindelse i AVS-staterne, fritages ved indførsel i Fællesskabet for told og afgifter med tilsvarende virkning.

Artikel 2

De i artikel 1 omhandlede varer med oprindelse i medlemsstaterne indføres i AVS-staterne i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit I, kapitel 1, i Den anden Lomé-konvention AVS-EØF, undertegnet samme dag.

Artikel 3

Såfremt udbuddet fra AVS-staternes virksomheder kan skade det fælles markeds funktion, og såfremt denne skade skyldes en forskel i konkurrencevilkårene for så vidt angår priser, kan medlemsstaterne træffe egnede foranstaltninger såsom tilbagetrækning af de i artikel 1 omhandlede indrømmelser.

Artikel 4

I alle tilfælde, hvor gennemførelsen af ovenstående bestemmelser ifølge en af parterne gør det nødvendigt, finder der konsultationer sted imellem dem.

Artikel 5

De bestemmelser, ved hvilke oprindelsesreglerne fastsættes for så vidt angår gennemførelsen af Den anden

Lomé-konvention AVS-EØF, finder ligeledes anvendelse på denne aftale.

Artikel 6

Denne aftale ændrer ikke de beføjelser og kompetencer, der følger af bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Artikel 7

Denne aftale ratificeres af signatarstaterne på de betingelser, der er fastsat i artikel 182 i Den anden Lomé-konvention AVS-EØF, undertegnet samme dag.

Den træder i kraft samtidig med nævnte konvention.

Artikel 8

Denne aftales gyldighedsperiode udløber fem år efter den 1. marts 1980, dvs. den 28. februar 1985. Den ophører med at have virkning over for enhver signatarstat, som i medfør af artikel 189 i Den anden Lomé-konvention AVS-EØF ikke længere er part i denne.

Artikel 9

Denne aftale, udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i generalsekretariatet i Rådet for De europæiske Fællesskaber og i AVS-staternes sekretariat, som begge fremsender en bekræftet genpart af aftalen til hver af signatarstaternes regeringer.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den enogtredivte oktober nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Lome am einunddreißigsten Oktober neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Lomé on the thirty-first day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

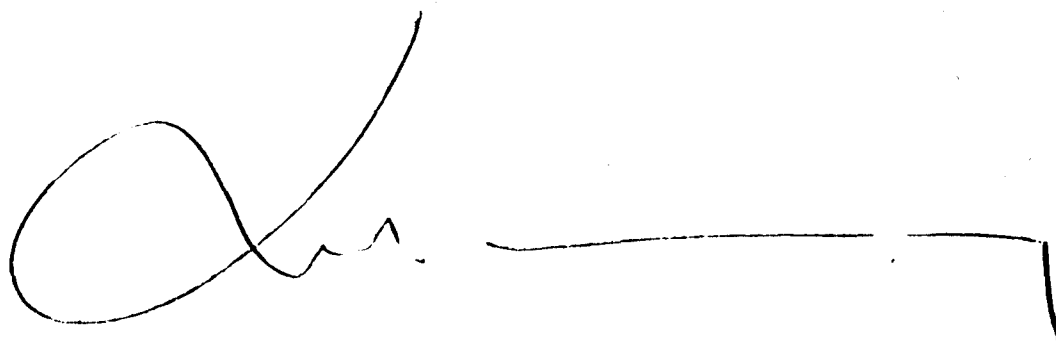
Fait à Lomé, le trente et un octobre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Lomé, addì trentuno ottobre millenovecentosettantanove.

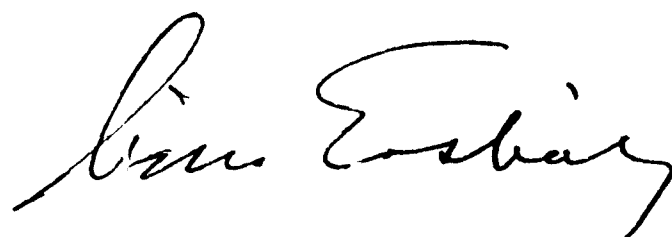
Gedaan te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderd negenenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Konging der Belgen

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke ending in a vertical bar.

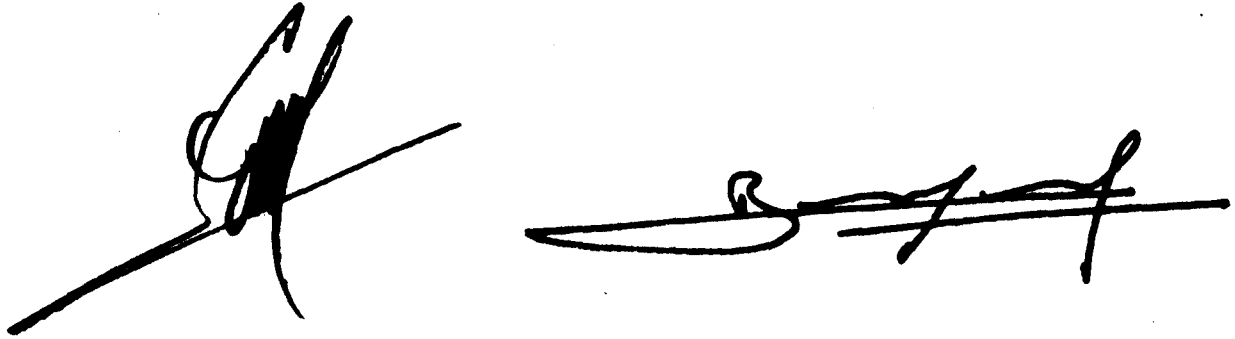
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lone Esbary' in a cursive script.

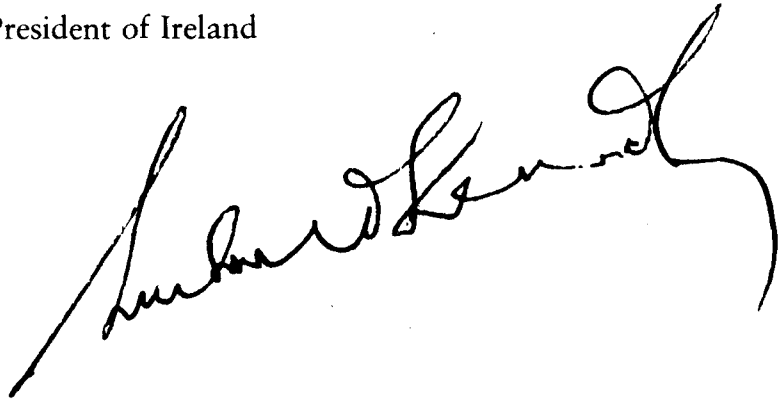
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



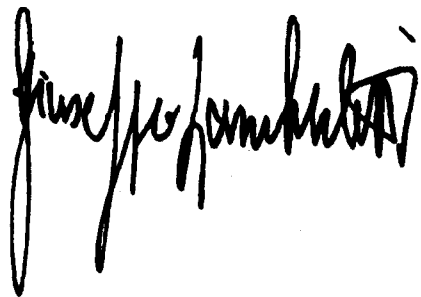
Pour le président de la République française



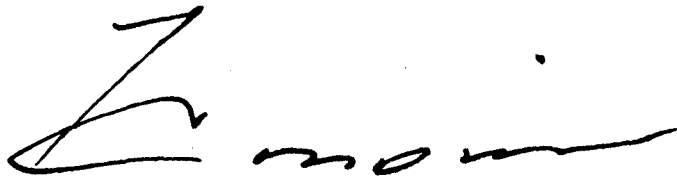
For the President of Ireland



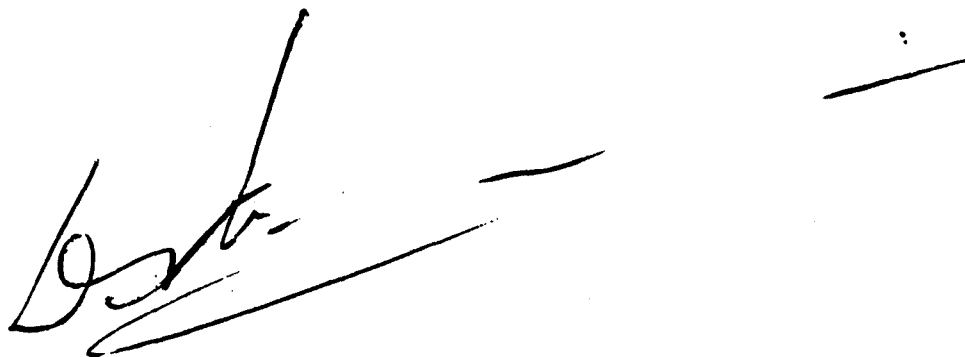
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Douglas Hurd.

For the Head of State of the Bahamas

Hubert

For the Head of State of Barbados

Asa M.

Pour le président de la république populaire du Bénin

by

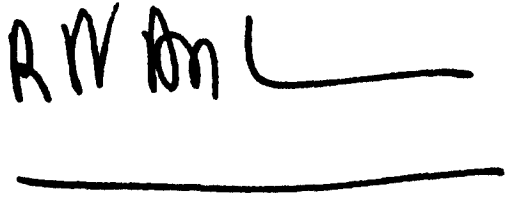
For the President of the Republic of Botswana

M. M. M.

Pour le président de la république du Burundi

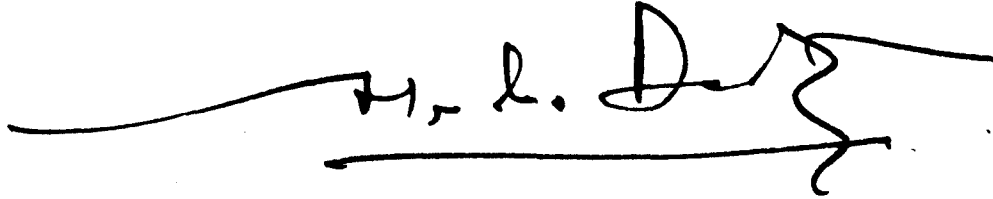
Ambr

Pour le président de la république unie du Cameroun



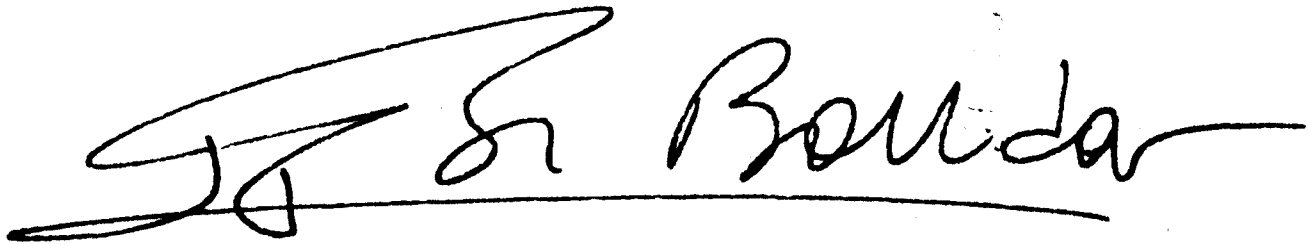
A. N. N. L.

For the president of the Republic of Cape Verde



M. L. D. D.

Pour le président de la république Centrafricaine



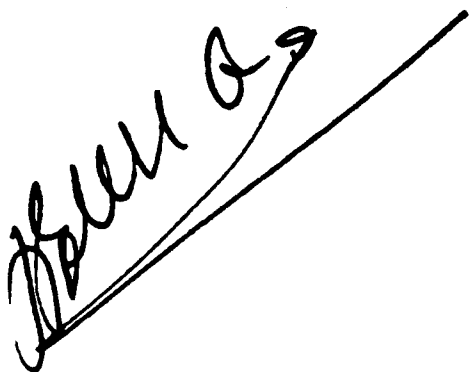
J. B. B.

Pour le président de la république fédérale islamique des Comores



A. S. S.

Pour le président de la république populaire du Congo



P. S. S.

Pour le président de la république de Côte-d'Ivoire

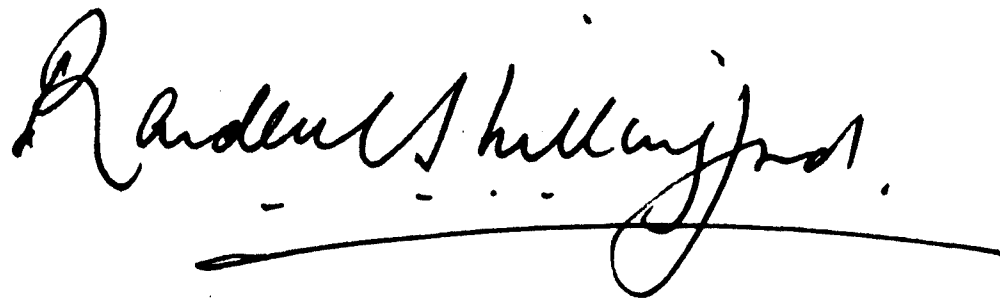


A. S. S.

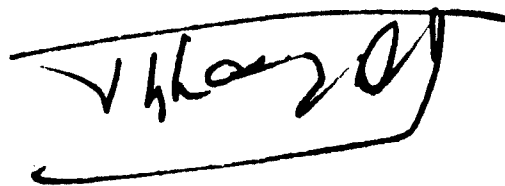
Pour le président de la république de Djibouti



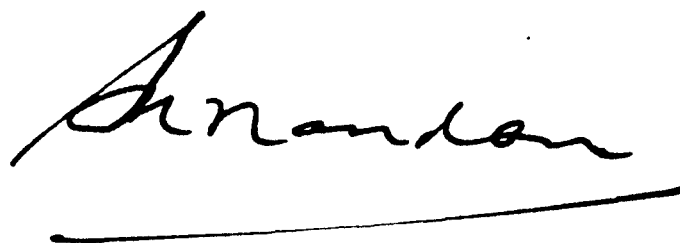
For the Prime Minister and Minister of External Affairs of the Independent State of Dominica



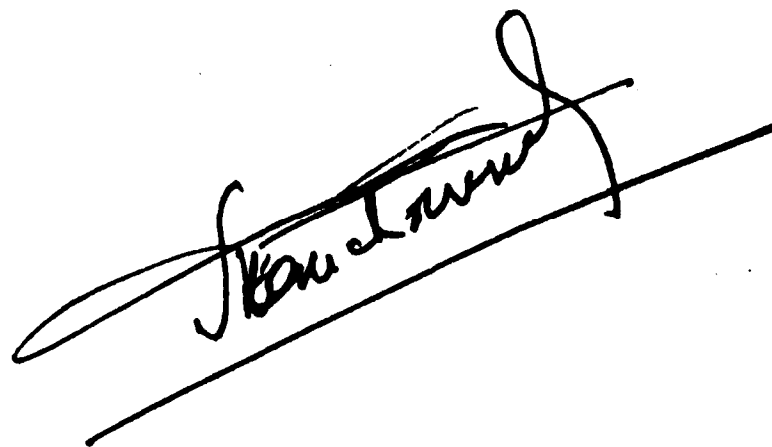
For the Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia



For Her Majesty the Queen of Fiji



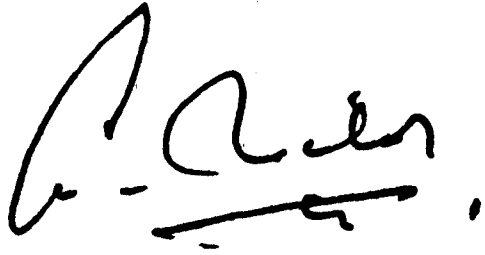
Pour le président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom. The initials 'M.S.' are visible in the upper right part of the signature.

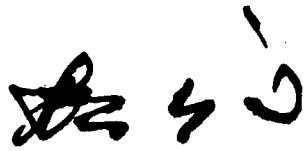
For the President of the Republic of Ghana

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial 'A' followed by several smaller loops and a horizontal line at the end.

For the Head of State of Grenada

A handwritten signature in black ink that reads 'Hennis Augustina' in a cursive script.

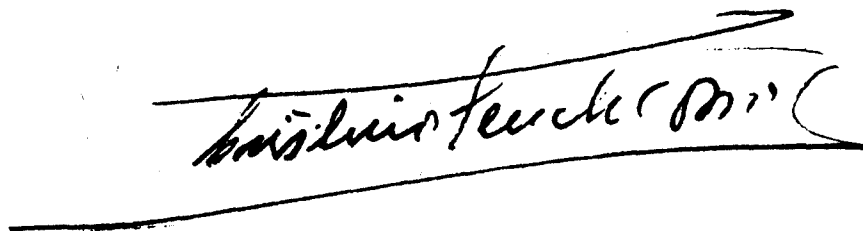
Pour le président de la république de Guinée

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. S. S.' with a horizontal line below it.

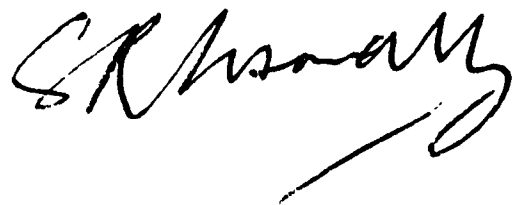
Pour le président du Conseil d'état de la Guinée-Bissau

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Sant'anal'.


Pour le président de la république de Guinée équatoriale

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'José Luís Fernando' with a horizontal line below it.

For the President of the Republic of Guyana




Pour le président de la république de la Haute-Volta



For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya



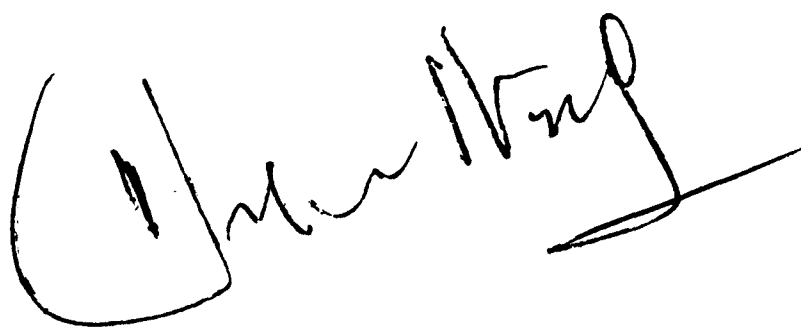
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'P' followed by several loops and a long horizontal stroke at the end.

Pour le président de la république démocratique de Madagascar

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'R' followed by a vertical stroke and a long horizontal stroke at the bottom.

For the President of the Republic of Malawi

A handwritten signature in black ink, appearing as a cursive 'S. Jere' with a long horizontal stroke extending to the right.

Pour le président de la république du Mali

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'M' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

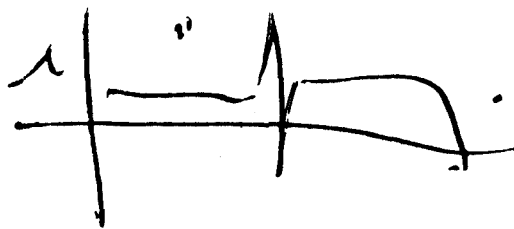
Pour le président de la république islamique de Mauretanie

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'M' followed by a vertical stroke and a long horizontal stroke at the bottom.

Pour Sa Majesté la reine de l'île Maurice



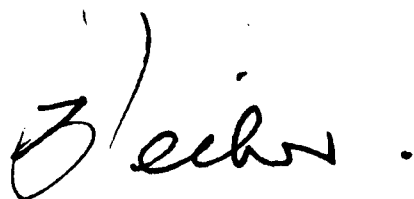
Pour le président de la république du Niger



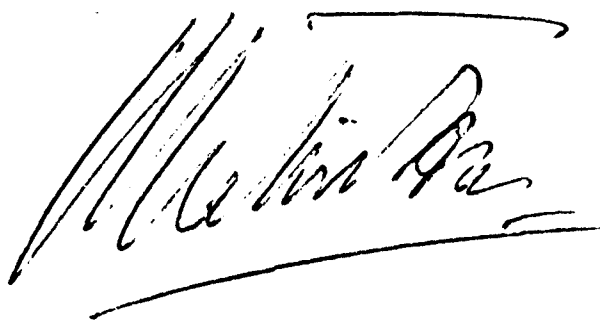
For the Head of the Federal Government of Nigeria



For the Head of the Independent State of Papua New Guinea



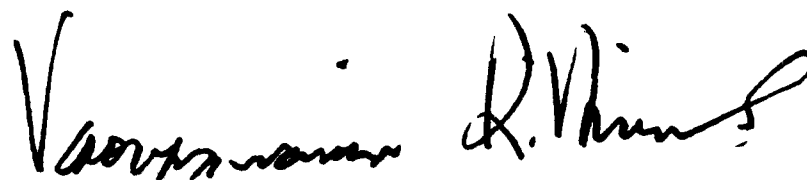
Pour le président de la République rwandaise



For the President of the Republic of Saint Lucia



For the Head of State of Western Samoa



For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe

Alvaro de Azevedo

Pour le président de la république du Sénégal

Clément Mame

Pour le président de la république des Seychelles

M. Manani

For the President of the Republic of Sierra Leone

Siaka

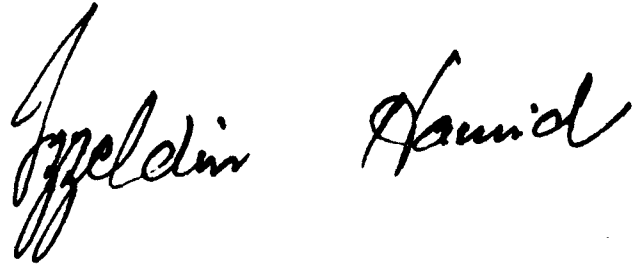
For the President of the Independent State of the Solomon Islands

Douglas Huru.

For the President of the Somali Democratic Republic,
President of the Supreme Revolutionary Council

Muse

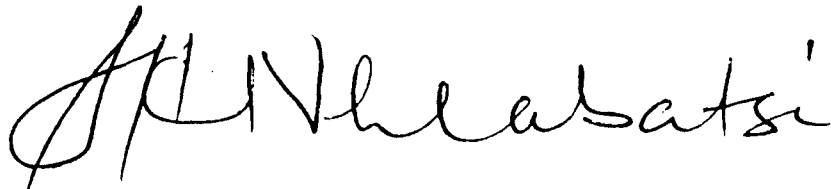
For the President of the Democratic Republic of the Sudan




For the President of the Republic of Surinam



For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



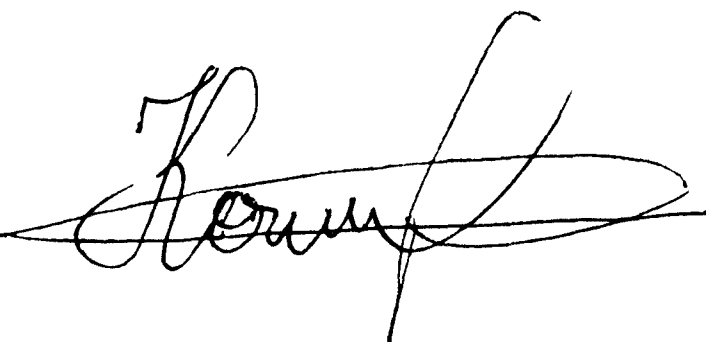
For the President of the United Republic of Tanzania



Pour le président de la république du Tchad



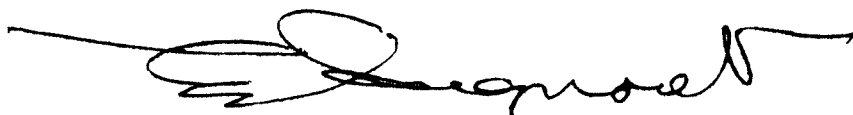
Pour le président de la république togolaise



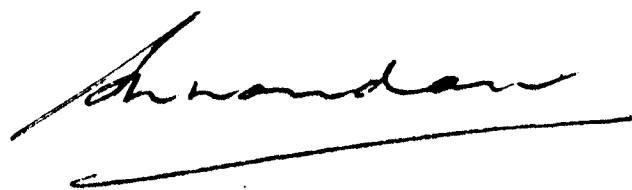
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



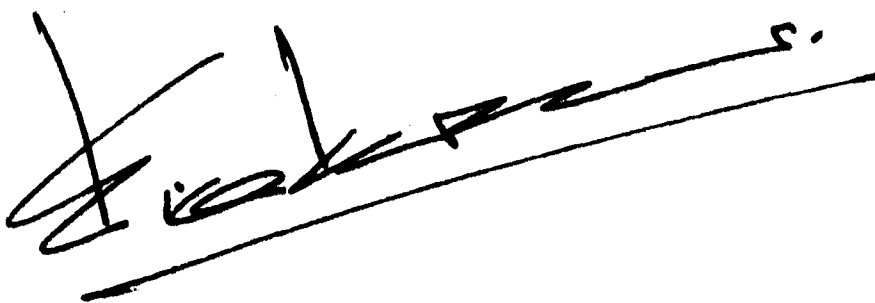
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda



Pour le président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



INTERN AFTALE

om de foranstaltninger, der skal træffes, og de fremgangsmåder, der skal følges, ved gennemførelsen af anden Lomé-konvention AVS-EØF

(80/1154/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKABS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten«, og til anden Lomé-konvention AVS-EØF, undertegnet den 31. oktober 1979, i det følgende benævnt »konventionen«, og

ud fra følgende betragtninger:

Repræsentanterne for Fællesskabet skal indtage en fælles holdning i det ved konventionen oprettede Ministerråd, i det følgende benævnt »AVS/EØF-ministerrådet«; på den anden side kan gennemførelsen af dette råds afgørelser, henstillinger og udtalelser, alt efter tilfældet, nødvendiggøre en aktion fra Fællesskabets side, en fælles aktion fra medlemsstaternes side eller en aktion fra én medlemsstats side;

det er derfor nødvendigt for medlemsstaterne at præcisere de betingelser, under hvilke den fælles holdning på områder, der henhører under deres kompetence, skal fastlægges, idet denne fælles holdning er den holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i AVS/EØF-ministerrådet; medlemsstaterne skal endvidere på samme områder træffe foranstaltninger til gennemførelse af de af dette råds afgørelser, henstillinger og udtalelser, som kan nødvendiggøre en fælles aktion fra medlemsstaternes side eller en aktion fra én medlemsstats side;

det bør desuden bestemmes, at medlemsstaterne giver hinanden indbyrdes samt Kommissionen meddelelse om enhver traktat, konvention, aftale eller ordning og om enhver del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, som vedrører områder omhandlet i konventionen, og som er indgået eller vil blive indgået mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater;

endvidere bør de fremgangsmåder fastsættes, efter hvilke medlemsstaterne skal bilægge uoverensstemmelser, som måtte opstå mellem medlemsstaterne imellem vedrørende konventionen, samt

efter høring af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

1. Den fælles holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i AVS/EØF-ministerrådet, når dette behandler spørgsmål henhørende under medlemsstaternes kompetence, vedtages af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen.

2. Såfremt AVS/EØF-ministerrådet i medfør af artikel 169 i konventionen til det ved konventionen nedsatte Ambassadørudvalg vil overdrage beføjelsen til at træffe afgørelser eller til at fremsætte henstillinger eller udtalelser inden for områder, der henhører under medlemsstaternes kompetence, vedtages den fælles holdning af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Kommissionen.

3. Den fælles holdning, som Fællesskabets repræsentanter skal indtage i Ambassadørudvalget, vedtages på samme betingelser som dem, der er fastsat i stk. 1.

Artikel 2

1. De afgørelser og henstillinger, som vedtages af AVS/EØF-ministerrådet på områder, der henhører under medlemsstaternes kompetence, gøres med henblik på deres gennemførelse til genstand for retsakter udstedt af medlemsstaterne.

2. Stk. 1 finder ligeledes anvendelse på de afgørelser og henstillinger, som vedtages af Ambassadørudvalget i henhold til artikel 171 i konventionen.

Artikel 3

Enhver traktat, konvention, aftale eller ordning og enhver del af en traktat, konvention, aftale eller ordning, som vedrører områder omhandlet i konventionen, og som er indgået eller vil blive indgået mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater, skal uanset dens form eller art snarest muligt meddeles de

Øvrige medlemsstater og Kommissionen af den eller de pågældende medlemsstater.

På anmodning af en medlemsstat eller Kommissionen gøres den således meddelte tekst til genstand for en drøftelse i Rådet.

Artikel 4

Såfremt en medlemsstat finder det nødvendigt at bringe artikel 176 i konventionen i anvendelse på områder, som henhører under medlemsstaternes kompetence, rådfører den sig forinden med de øvrige medlemsstater.

Såfremt AVS/EØF-ministerrådet skal tage stilling til en aktion fra den i stk. 1 omhandlede medlemsstats side, er den holdning, som skal indtages af Fællesskabet, den samme som den pågældende medlemsstats, medmindre andet bestemmes af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet.

Artikel 5

Uoverensstemmelser, der måtte opstå mellem medlemsstater, vedrørende konventionen, de dertil knyttede protokoller eller de interne aftaler, der er undertegnet med henblik på gennemførelse af konventionen, forelægges på begæring af den part, der tager initiativet hertil, for De europæiske Fællesskabers Domstol på de betingelser, som er fastsat i traktaten og i den protokol vedrørende Domstolens status, der som bilag er knyttet til traktaten.

Artikel 6

Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, kan efter høring af Kommissionen til enhver tid ændre eller supplere denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Denne aftale træder i kraft samtidig med konventionen, såfremt betingelserne i stk. 1 er opfyldt. Den finder anvendelse i samme tidsrum som bestemmelserne i konventionen.

Artikel 8

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke seks tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende november nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten November neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of November in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

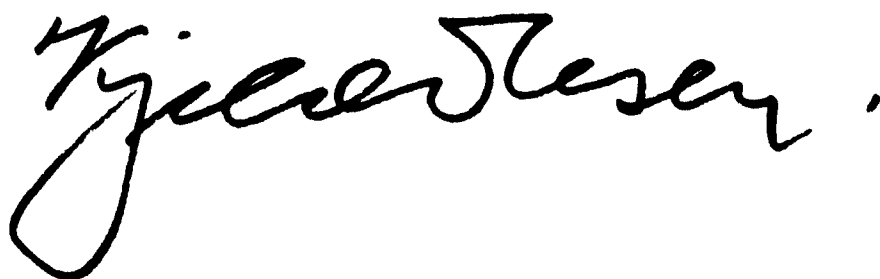
Fatto a Bruxelles, addì venti novembre millenovecentosettantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste november negentienhonderdneenenzeventig.

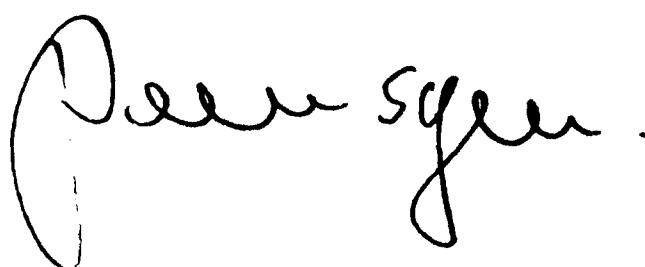
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

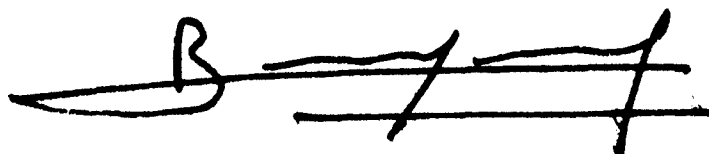
På kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Poul Jensen". The signature is written in a cursive style with a large initial 'P'.

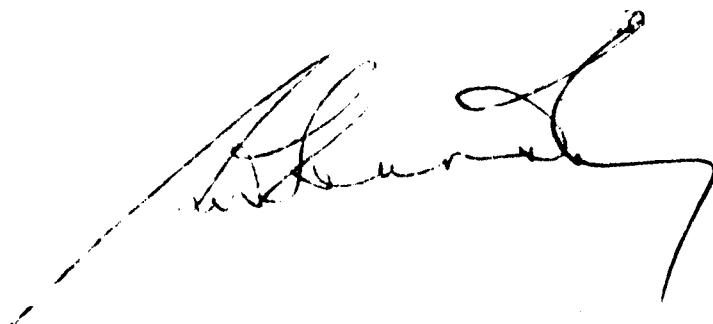
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hans-Joachim Lauth". The signature is written in a cursive style with a large initial 'H'.

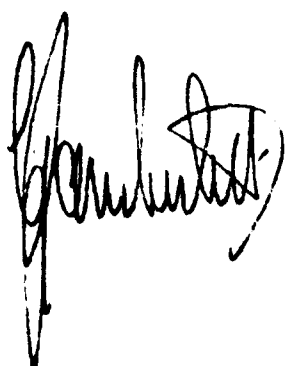
Pour le Gouvernement de la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jean-Claude Godeaux". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J'.

For the Government of Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Albert Reynolds". The signature is written in a cursive style with a large initial 'A'.

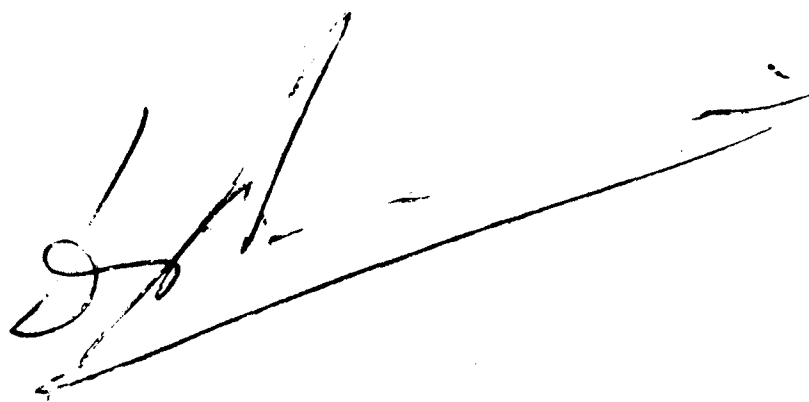
Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Giuseppe De Michelis". The signature is written in a cursive style with a large initial 'G'.

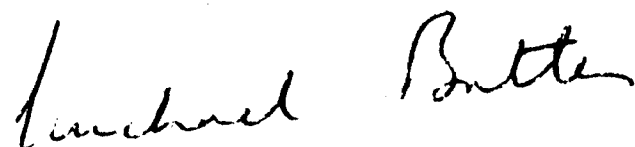
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Michael Butler

INTERN AFTALE

af 1979

om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand

(80/1155/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten« og

ud fra følgende betragtninger:

I den anden Lomé-konvention AVS-EØF, i det følgende benævnt »konventionen«, er det samlede beløb for Fællesskabets bistand til AVS-staterne fastsat til 5 227 millioner regningsenheder;

repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, blev enige om at fastsætte beløbet for bistanden fra Den europæiske Udviklingsfond til de oversøiske lande og territorier, som opretholder særlige forbindelser med Frankrig, Nederlandene og Det forenede Kongerige, i det følgende benævnt »lande og territorier«, til 94 millioner regningsenheder; det er ligeledes fastsat, at Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, over sine egne midler kan intervenere i landene og territorierne med op til 15 millioner regningsenheder;

den regningsenhed, som benyttes ved anvendelsen af denne aftale, er den regningsenhed, der er fastsat i afgørelse 75/250/EØF⁽¹⁾; der bør fastsættes mulighed for ved en afgørelse truffet af Rådet at erstatte denne regningsenhed med ECU'en;

med henblik på iværksættelsen af konventionen og afgørelsen vedrørende landene og territorierne, i det følgende benævnt »afgørelsen« bør der oprettes en femte europæisk udviklingsfond og fastsættes nærmere bestemmelser for tildelingen af midler samt for medlemsstaternes bidrag dertil;

der bør fastsættes regler for forvaltningen af det finansielle samarbejde, fastlægges en procedure for planlægning, undersøgelse og godkendelse af bistanden og fastsættes nærmere bestemmelser for tilsyn med anvendelsen af bistanden;

der bør nedsættes et udvalg af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer ved Kommissionen og nedsættes et udvalg af samme art ved Banken;

det er nødvendigt at sikre en harmonisering af Kommissionens og Bankens arbejde med henblik på gennem-

førelsen af konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, og det er derfor ønskeligt, at sammensætningen af udvalgene ved såvel Kommissionen som Banken i videst muligt omfang bliver den samme;

Rådet vedtog den 16. juli 1974 en resolution om harmonisering og samordning af medlemsstaternes samarbejds politik,

samt efter høring af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

KAPITEL I

Artikel 1

1. Medlemsstaterne opretter en europæisk udviklingsfond (1980), i det følgende benævnt »Fonden«.

2. a) Der tildeles fonden et beløb på 4 636 millioner europæiske regningsenheder, i det følgende benævnt »ERE«, som medlemsstaterne stiller til dens rådighed på grundlag af følgende fordeling:

Belgien	273,524 millioner ERE	dvs. 5,9 %
Danmark	115,900 millioner ERE	dvs. 2,5 %
Tyskland	1 311,988 millioner ERE	dvs. 28,3 %
Frankrig	1 186,816 millioner ERE	dvs. 25,6 %
Irland	27,816 millioner ERE	dvs. 0,6 %
Italien	533,140 millioner ERE	dvs. 11,5 %
Luxembourg	9,272 millioner ERE	dvs. 0,2 %
Nederlandene	343,064 millioner ERE	dvs. 7,4 %
Det forenede Kongerige	834,480 millioner ERE	dvs. 18,0 %

⁽¹⁾ EFT nr. L 104 af 24. 4. 1975, s. 35.

- b) Denne fordeling kan ændres ved enstemmig afgørelse truffet af Rådet, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

3. Det i stk. 2 nævnte beløb fordeles således:

- a) 4 542 millioner ERE til AVS-staterne, heraf
- 2 928 millioner ERE i form af gavebistand,
 - 504 millioner ERE i form af lån på særlige vilkår,
 - 280 millioner ERE i form af risikovillig kapital,
 - 550 millioner ERE i form af overførsler i henhold til konventionens afsnit II, kapitel 1,
 - 280 millioner ERE i form af særlig finansieringsfacilitet i henhold til konventionens afsnit III, kapitel 1;
- b) 85 millioner ERE til landene og territorierne, heraf
- 51 millioner ERE i form af gavebistand,
 - 27 millioner ERE i form af lån på særlige vilkår,
 - 7 millioner ERE i form af risikovillig kapital;
 - p.m. i form af særlig finansieringsfacilitet i henhold til bestemmelserne i afgørelsen vedrørende mineprodukter;
- c) 9 millioner ERE i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til bestemmelserne i afgørelsen vedrørende ordningen for stabiliseringen af eksportindtægterne.

4. Såfremt et land eller territorium, der er blevet uafhængigt, tilslutter sig konventionen, nedsættes de i stk. 3, litra b), anførte beløb, og de i stk. 3, litra a), anførte beløb forhøjes tilsvarende af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

5. I så fald vil det pågældende land fortsat kunne komme i betragtning ved fordelingen af det i stk. 3, litra c), fastsatte beløb, men i henhold til forvaltningsreglerne i konventionens afsnit II.

Artikel 2

Til det beløb, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, føjes lån på indtil 700 millioner ERE, som Banken yder af sine egne midler på de betingelser, den fastsætter i overensstemmelse med sine vedtægter.

Disse lån er:

- a) med indtil 685 millioner ERE bestemt til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i AVS-staterne, og
- b) med indtil 15 millioner ERE bestemt til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i landene og territorierne.

Artikel 3

1. Den regningsenhed, som benyttes ved anvendelsen af denne aftale, er den regningsenhed, der er fastsat i afgørelse 75/250/EØF.

2. Regningsenheden kan ved Rådets afgørelse erstattes med ECU'en, således som denne er fastsat af Rådet i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 3180/78 ⁽¹⁾.

Artikel 4

Til finansiering af de rentegodtgørelser, som er nævnt i konventionens artikel 104 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, reserveres der et maksimumsbeløb på 175 millioner ERE af den i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), fastsatte gavebistand. Den del af dette beløb, der ikke er anvendt ved udløbet af perioden for ydelse af lån fra Banken, bliver igen disponibel som gavebistand.

Rådet kan på forslag af Kommissionen udarbejdet i forståelse med Banken træffe afgørelse om forhøjelse af dette loft.

Artikel 5

Alle finansielle transaktioner til fordel for AVS-staterne og landene og territorierne med undtagelse af de lån, som Banken yder af sine egne midler, gennemføres på de betingelser, der er fastsat i denne aftale, og konteres Fonden.

Artikel 6

1. Inden en måned efter konventionens ikrafttræden og derefter hvert år inden den 1. september udarbejder Kommissionen et overslag over de forpligtelser, som vil foreligge i løbet af hvert regnskabsår, under hensyntagen til Bankens overslag over de transaktioner, som den udfører; Kommissionen meddeler Rådet dette overslag.

2. På samme betingelser fastsætter Kommissionen det samlede beløb for de udbetalinger, som skal finde sted i det pågældende regnskabsår, og meddeler dette til

⁽¹⁾ EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1.

Rådet. På grundlag af dette beløb og under hensyntagen til likviditetsbehovet, herunder behovet til dækning af de udgifter, som følger af anvendelsen af konventionens afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de udgifter, der følger af anvendelsen af konventionens afsnit III, kapitel 1, opstiller Kommissionen en tidsplan, der gælder for indkaldelse af bidrag, og som fastsætter disses forfaldsdato; de nærmere bestemmelser for medlemsstaternes indbetaling af disse bidrag fastsættes i den i artikel 28 omhandlede finansforordning. Kommissionen forelægger denne tidsplan for Rådet, der udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

Såfremt bidragene ikke er tilstrækkelige til at dække Fondens faktiske behov i det pågældende regnskabsår, forelægger Kommissionen forslag om supplerende indbetalinger for Rådet, der så hurtigt som muligt udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

3. Indtil de beløb, der stammer fra de i stk. 2 omhandlede indkaldelser af bidrag, benyttes af Kommissionen til finansiering af projekter, programmer eller overførsler, som er udvalgt på de i artikel 10 — 21 samt artikel 26 og 27 fastsatte betingelser, forbliver de indestående på særlige konti, som hver medlemsstat åbner i sin statskasse eller i institutioner, som den udpeger, i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

Artikel 7

1. Fondens eventuelle overskydende midler anvendes, indtil de er opbrugt, i henhold til samme bestemmelser som dem, der er fastsat i konventionen, afgørelsen og denne aftale.

2. Ved udløbet af denne aftale er medlemsstaterne fortsat forpligtet til på de i artikel 6 fastsatte betingelser at indbetale den del af deres bidrag, der endnu ikke er indkaldt.

Artikel 8

1. I forhold til deres andel i Bankens kapital forpligter medlemsstaterne sig til, idet de giver afkald på beneficium ordinis, som kautionister over for Banken at hæfte for alle finansielle forpligtelser for låntagerne i medfør af de kontrakter, der indgås af Banken om udlån af dens egne midler i medfør af såvel konventionens artikel 95 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen som i givet fald konventionens artikel 59.

2. Denne kaution er begrænset til 75 % af det samlede beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør

af samtlige lånekontrakter; den gælder for dækning af enhver risiko.

3. For så vidt angår de finansielle forpligtelser i henhold til konventionens artikel 59, og uden at dette i øvrigt berører den i ovenstående stk. 1 og 2 omhandlede samlede garanti, kan medlemsstaterne på Bankens anmodning i særlige tilfælde hæfte som kautionister over for denne for en kvotadel, der er større end 75 %, og som kan gå helt op til 100 %, for hvilken Banken har åbnet kreditter i medfør af de tilsvarende lånekontrakter.

4. Medlemsstaternes forpligtelser i henhold til stk. 1 — 3 skal gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver af medlemsstaterne og Banken.

Artikel 9

1. Indbetalinger til Banken i forbindelse med de lån på særlige vilkår, der er ydet AVS-staterne og landene og territorierne samt de oversøiske franske departementer efter den 1. juni 1964, samt provenuer og indtægter fra de transaktioner med risikovillig kapital, der er foretaget efter den 1. februar 1971 til fordel for disse stater, lande, territorier og departementer, tilfalder medlemsstaterne i forhold til deres bidrag til Fonden, hvorfra disse beløb hidrører, medmindre Rådet på forslag af Kommissionen enstemmigt beslutter at henlægge dem som reserve eller anvende dem til andre transaktioner.

Bankens provision for administration af de i første afsnit omhandlede lån og transaktioner fratrækkes forlods de pågældende beløb.

2. Det i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), fastsatte beløb for Fondens gavebistand forhøjes med Fondens eventuelle øvrige indtægter.

KAPITEL II

Artikel 10

1. Medmindre andet er bestemt i artikel 17 — 21 og med forbehold af Bankens beføjelser med hensyn til administration af visse former for bistand, administreres Fonden af Kommissionen i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Medmindre andet er bestemt i artikel 22 — 24, administreres den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, som finansieres over Fondens ressourcer, på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med dennes vedtægter og i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

Artikel 11

Kommissionen drager omsorg for gennemførelsen af den bistandspolitik, som fastlægges af Rådet, og af de generelle retningslinjer for det finansielle og faglige samarbejde, som fastlægges af AVS-EØF-Ministerrådet i medfør af konventionens artikel 119.

Artikel 12

1. Kommissionen og Banken giver regelmæssigt hinanden oplysning om de anmodninger om finansiering, som de modtager, samt om de indledende kontakter, som AVS-staterne, landene og territorierne eller andre bistandsberettigede i henhold til konventionens artikel 94 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen gennem deres kompetente instanser har optaget med Kommissionen og Banken forud for forelæggelsen af deres anmodninger.

2. Kommissionen og Banken holder gensidigt hinanden underrettet om forløbet af vurderingen af finansieringsanmodningerne.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte oplysninger fremsendes for Kommissionens vedkommende gennem dens forbindelseskantor. Endvidere giver og indhenter dette kontor alle generelle oplysninger, som kan tjene til at fremme harmoniseringen af procedurerne i forbindelse med forvaltning og bedømmelse af anmodninger.

Artikel 13

1. Kommissionen vurderer de projekter, som i medfør af konventionens artikel 101 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kunne finansieres ved gavebistand eller lån på særlige vilkår over Fondens midler.

Kommissionen vurderer ligeledes de anmodninger om overførsler, der forelægges i medfør af konventionens afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de projekter og programmer, der i medfør af konventionens afsnit III, kapitel 1, kan omfattes af den særlige finansieringsfacilitet.

2. Banken vurderer de projekter, som i medfør af dens vedtægter og konventionens artikel 101 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved lån af dens egne midler, med eller uden rentegodtgørelse, eller ved risikovillig kapital.

3. Projekter til produktive investeringer henhørende under industri, agroindustri, minedrift og turisme samt projekter, der vedrører energiproduktion i forbindelse

med investering i disse sektorer, forelægges Banken, der undersøger, om de kan omfattes af en af de former for bistand, som Banken administrerer.

4. Såfremt det under Kommissionens eller Bankens vurdering af et projekt eller program viser sig, at dette ikke kan finansieres ved en af de former for bistand, som administreres af vedkommende institution, fremsendes disse anmodninger til den anden institution, efter at den eventuelle modtager er blevet underrettet.

Artikel 14

1. Med forbehold af de særlige bemyndigelser, som Banken modtager fra Fællesskabet, til at inddrive afdrag og renter af lån på særlige vilkår, varetager Kommissionen på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af gavebistand, lån på særlige vilkår, overførsler eller den særlige finansieringsfacilitet; den foretager udbetalingerne i overensstemmelse med den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Banken varetager på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af risikovillig kapital. I disse tilfælde optræder Banken på Fællesskabets vegne og på dettes risiko. Fællesskabet er indehaver af alle heraf flydende rettigheder, herunder som fordringshaver eller ejer.

3. Banken varetager den finansielle gennemførelse af transaktionerne i form af lån af dens egne midler og med rentegodtgørelse over Fondens midler.

Artikel 15

1. Ved gennemførelsen af konventionens artikel 109 udsendes der planlægningsgrupper under Kommissionens almindelige ansvar med deltagelse af Banken med henblik på udarbejdelse af et vejledende program indeholdende en redegørelse for den pågældende AVS-stats mål og for dens navnlig sektorielle og regionale prioriteringer samt en omtale af projekterne, for så vidt som disse er blevet klart fastlagt.

2. Med henblik på at forberede planlægningsgruppernes arbejde meddeler Kommissionen medlemsstaterne de oplysninger, der er indhentet hos AVS-staterne om indholdet af og udsigterne og målene for deres udviklingsplan samt om sådanne klart opstillede projekter, som kan føre frem til disse mål. Kommissionen tilvejebringer disse oplysninger i samarbejde med Banken, for så vidt angår de områder, der vedrører denne.

Samtidigt giver medlemsstaterne Kommissionen meddelelse om ydet eller planlagt bilateral bistand.

Hver medlemsstat og Kommissionen ajourfører regelmæssigt disse oplysninger og støtter sig herunder navnlig til de oplysninger, der er indhentet og samordnet efter de sædvanlige fremgangsmåder.

De meddeler hinanden alle foreliggende oplysninger vedrørende de øvrige former for bilateral, regional eller multilateral bistand, der ydes eller planlægges til fordel for de pågældende AVS-stater.

3. Bestemmelserne i denne artikel finder ligeledes anvendelse på de oversøiske lande og territorier, i påkommende tilfælde efter en forenklet og lempeligere form, der er tilpasset til de konstitutionelle strukturer, som er særegne for hver gruppe lande eller territoriet.

Artikel 16

1. Inden udsendelsen af planlægningsgrupperne udarbejder Kommissionen i samarbejde med Banken for hvert land et koncist dokument indeholdende alle de oplysninger, som er blevet indhentet fra medlemsstaterne og AVS-staterne og analyseret af Kommissionen, med henblik på en vurdering af det fremtidige udviklings samarbejde mellem den pågældende AVS-stat og Fællesskabet.

På grundlag af dette dokument finder der en udveksling af synspunkter sted mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken med henblik på at vurdere den generelle ramme for Fællesskabets samarbejde med hver AVS-stat og så vidt muligt at sikre sammenhængen mellem Fællesskabets bistand og medlemsstaternes bistand til AVS-staterne.

2. Efter at planlægningsgrupper har været udsendt til AVS-staterne af Kommissionen og Banken, sendes det vejledende program for fællesskabsbistand for hver AVS-stat til medlemsstaterne for at muliggøre en udveksling af synspunkter mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken. Denne udveksling af synspunkter finder sted, hvis en eller flere medlemsstater anmoder derom.

3. Hvis der føles behov derfor og mindst én gang i den periode, som konventionen dækker, undersøger repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken, hvilke fremskridt der er gjort med hensyn til gennemførelsen af de vejledende programmer, samt hvilke ændringer der skal foretages deri på anmodning af de pågældende AVS-stater.

Artikel 17

1. Ved Kommissionen nedsættes et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »EUF-udvalget«.

En repræsentant for Kommissionen er formand for EUF-udvalget, dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

En repræsentant for Banken deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed EUF-udvalgets forretningsorden.

3. I EUF-udvalget tildeles medlemsstaternes stemmer følgende vægt:

Belgien	6
Danmark	3
Tyskland	27
Frankrig	24
Irland	2
Italien	12
Luxembourg	1
Nederlandene	8
Det forenede Kongerige	17

4. EUF-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

5. Den i stk. 3 fastsatte vægtfordeling samt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

Artikel 18

1. EUF-udvalget afgiver udtalelse om forslag, der forelægges det af Kommissionen, vedrørende finansiering af projekter eller programmer, som skal finansieres ved gavebistand, lån på særlige vilkår eller ved midler fra den særlige finansieringsfacilitet.

2. I finansieringsforslagene vedrørende projekter skal der bl.a. gøres rede for projekternes stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver; det skal i påkommende tilfælde angives i forslagene, hvorledes tidligere bistand fra Fællesskabet er anvendt i disse lande.

Forslagene skal især omfatte foranstaltninger, der i overensstemmelse med konventionens afsnit VII, kapitel 7, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen tager sigte på at fremme deltagelse af virksomheder, som er hjemmehørende i AVS-staterne og landene og territorierne, i gennemførelsen af projekterne.

3. Såfremt EUF-udvalget anmoder om væsentlige ændringer af et finansieringsforslag eller ikke afgiver positiv udtalelse, rådfører Kommissionen sig med re-

præsenterer for den eller de pågældende AVS-stater. Hvis der ikke afgives positiv udtalelse, høres disse efter anmodning af repræsentanterne for Fællesskabet i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 3.

4. I de i stk. 3 nævnte tilfælde forelægges det eventuelt reviderede eller supplerede finansieringsforslag på ny for EUF-udvalget på et senere møde.

Såfremt EUF-udvalget bekræfter, at det ikke kan give positiv udtalelse, rådfører Kommissionen sig atter med repræsentanten for den eller de pågældende AVS-stater i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 4.

Artikel 19

1. Finansieringsforslagene forelægges sammen med EUF-udvalgets udtalelse til afgørelse i Kommissionen.

2. Såfremt Kommissionen vedtager ikke at følge den af EUF-udvalget givne udtalelse, eller såfremt der ikke foreligger positiv udtalelse fra dette, skal den enten trække finansieringsforslaget tilbage, eller så hurtigt som muligt forelægge sagen for Rådet, som træffer afgørelse på samme afstemningsbetingelser som EUF-udvalget.

I sidstnævnte tilfælde kan den pågældende AVS-stat i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 5, forelægge Rådet enhver meddelelse, som den måtte anse som nødvendig for at supplere de tidligere oplysninger, inden der træffes endelig afgørelse, og høres af Rådets formand og dets medlemmer.

Artikel 20

Kommissionen underretter regelmæssigt EUF-udvalget om alle anmodninger om finansiering, som den officielt har fået forelagt af en eller flere AVS-stater, uanset om dens tjenestegrene har taget stilling til dem eller ej.

Artikel 21

EUF-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, Kommissionen regelmæssigt udfører med hensyn til vurdering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

Artikel 22

1. Ved Banken nedsættes et udvalg, bestående af repræsentanternes regeringer, i det følgende benævnt »artikel 22-udvalget«.

Repræsentanten for den medlemsstat, som fører forsedet i Bankens styrelsesråd, er formand for artikel 22-udvalget; sekretariatsforretningerne varetages af Banken.

En repræsentant for Kommissionen deltager i dette udvalgs arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed artikel 22-udvalgets forretningsorden.

3. I artikel 22-udvalget tildeles medlemsstaternes stemmer samme vægt som den, der er fastsat i artikel 17, stk. 3.

4. Artikel 22-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

5. Den i stk. 3 omhandlede vægtfordeling samt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

Artikel 23

1. Artikel 22-udvalget afgiver udtalelse om de anmodninger om lån med rentegodtgørelse samt om de forslag om finansiering ved risikovillig kapital, som forelægges det af Banken.

Kommissionens repræsentant kan under mødet fremlægge sin institutions bedømmelse af disse forslag. Denne bedømmelse gælder projekternes overensstemmelse med Fællesskabets politik for udviklingsbistand, med de i konventionen fastsatte mål for det finansielle og faglige samarbejde og med de generelle retningslinjer, der er fastlagt af AVS/EØF-Ministerrådet.

Endvidere underretter Banken dette udvalg om de lån uden rentegodtgørelse, som den påtænker at yde inden for oliesektoren.

2. I det dokument, som Banken forelægger artikel 22-udvalget, skal der bl.a. gøres rede for projektets stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver, og dokumentet skal i givet fald indeholde en oversigt over den af Fællesskabet bevilgede bistand, som skal tilbagebetales, samt situationen for Fællesskabets deltagelse.

3. Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse om et forslag vedrørende en AVS-stat eller en gruppe AVS-stater, rådfører Banken sig med repræsen-

tanterne for denne eller disse stater, og den i konventionens artikel 113, stk. 3 og 4, fastsatte procedure finder anvendelse.

4. Såfremt artikel 22-udvalget afgiver positiv udtalelse vedrørende en anmodning om lån med rentegodtgørelse, forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse, trækker Banken anmodningen tilbage eller beslutter at opretholde den. I sidstnævnte tilfælde forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

5. Såfremt artikel 22-udvalget afgiver positiv udtalelse vedrørende et forslag om finansiering ved risikovillig kapital, forelægges dette forslag til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse, trækker Banken forslaget tilbage eller anmoder den medlemsstat, som fører forældet i artikel 22-udvalget, om hurtigst muligt at forelægge sagen for Rådet.

I sidstnævnte tilfælde forelægges forslaget for Rådet sammen med artikel 22-udvalgets udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse.

Rådet tager stilling efter de samme afstemningsregler som artikel 22-udvalget.

Såfremt Rådet beslutter at bekræfte artikel 22-udvalgets standpunkt, trækker Banken sit forslag tilbage.

Såfremt Rådet derimod tilslutter sig Bankens forslag, iværksætter denne de i dens vedtægter fastlagte procedurer.

Artikel 24

1. Med forbehold af nødvendige tilpasninger for at tage hensyn til arten af de finansierede transaktioner og de i Bankens vedtægter fastsatte procedurer underretter denne regelmæssigt artikel 22-udvalget om alle de anmodninger om finansiering, som den officielt har fået

forelagt, uanset om dens tjenestegrene har taget stilling til dem eller ej.

2. Artikel 22-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, Banken regelmæssigt udfører med hensyn til vurdering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der sat for udviklingen.

Artikel 25

1. Kommissionen og Banken holder sig underrettet om de vilkår, hvorunder den fællesskabsbistand, som de respektivt administrerer, iværksættes af AVS-staterne, de oversøiske lande og territorier eller de eventuelle andre modtagere.

2. Kommissionen og Banken holder sig ligeledes, hver for sit vedkommende og i nært samarbejde med de ansvarlige myndigheder i det eller de pågældende lande, underrettet om de vilkår, hvorunder de foranstaltninger, der er finansieret ved fællesskabsbistanden, udnyttes af modtagerne.

3. I forbindelse med de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 1 og 2, undersøger Kommissionen og Banken, i hvilket omfang de mål, der er fastsat i konventionens artikel 91 og 92 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er nået.

4. Kommissionen og Banken giver mindst én gang om året Rådet meddelelse om, hvorvidt de i stk. 1, 2 og 3 omhandlede vilkår er overholdt.

Rådet træffer afgørelse om nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

KAPITEL III

Artikel 26

For de overførsler, der er omhandlet i henholdsvis konventionens artikel 39 og 40 i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, såvel som for de bidrag til genopretelse af de midler, der er omhandlet i konventionens artikel 42 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, udtrykkes beløbene i den i artikel 3 nævnte regningsenhed.

Betalingerne finder sted i en eller flere af Kommissionen valgte medlemsstaters valuta, efter samråd med AVS-staten eller de kompetente myndigheder i landene og territorierne.

Artikel 27

Kommissionen udarbejder hvert år en samlet beretning til medlemsstaterne om, hvorledes ordningen for stabili-

sering af eksportindtægter fungerer, og om, hvorledes AVS-staterne anvender de overførte midler.

I denne beretning gøres der særligt rede for ordningens indflydelse på modtagerlandenes økonomiske udvikling og på udviklingen i udenrigshandelen.

Denne artikel finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne.

KAPITEL IV

Artikel 28

Gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale er indeholdt i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4, på grundlag af et udkast fra Kommissionen og efter udtalelse fra Banken for så vidt angår de bestemmelser, som vedrører denne, samt fra den i traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret.

Artikel 29

1. Ved afslutningen af hvert regnskabsår vedtager Kommissionen regnskabet for den forløbne administrationsperiode samt status for Fonden.

2. Med forbehold af stk. 4 udøver den i traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret ligeledes sine beføjelser i forbindelse med Fondens transaktioner. De betingelser, under hvilke Revisionsretten udøver sine beføjelser, fastsættes i den i artikel 28 nævnte finansforordning.

3. Godkendelse af den finansielle administration af Fonden meddeles Kommissionen af Forsamlingen efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med det i artikel 17, stk. 4, fastsatte flertal.

4. De transaktioner, der finansieres af de af Fondens midler, som administreres af Banken, omfattes af de kontrol- og godkendelsesprocedurer, der er fastsat i Bankens vedtægter for dens samlede transaktioner. Banken sender hvert år Kommissionen og Rådet en beretning om gennemførelsen af de transaktioner, der finansieres af Fondens midler, og som Banken administrerer.

Artikel 30

1. Overskydende midler fra den udviklingsfond for de oversøiske lande og territorier, som blev oprettet ved

den til traktaten som bilag knyttede gennemførelseskonvention, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte gennemførelseskonvention og i de bestemmelser, der var gældende den 31. december 1962.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Yaoundé den 20. juli 1963, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. maj 1969.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. januar 1975.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Bruxelles den 11. juli 1975, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der er gældende den 1. marts 1980.

2. Såfremt der mangler midler som følge af, at det overskydende beløb er opbrugt, og den tilfredsstillende gennemførelse af de projekter, som finansieres inden for rammerne af de i stk. 1 nævnte fonds, herved bringes i fare, kan Kommissionen forelægge supplerende forslag om finansiering på de i artikel 18 fastsatte betingelser.

Artikel 31

Denne aftale skal godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Denne aftale er indgået for samme tidsrum som konventionen. Den forbliver dog i kraft i det omfang, det er nødvendigt for den fuldstændige gennemførelse af alle de foranstaltninger, som er finansieret i medfør af konventionen.

Artikel 32

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke seks tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende november nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten November neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of November in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

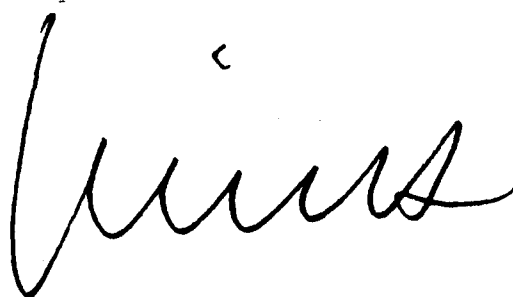
Fait à Bruxelles, le vingt novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti novembre millenovecentosettantanove.

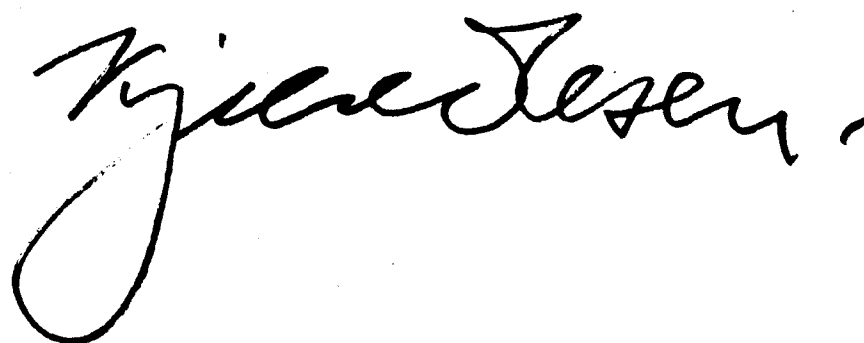
Gedaan te Brussel, de twintigste november negentienhonderd negenenzeventig.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

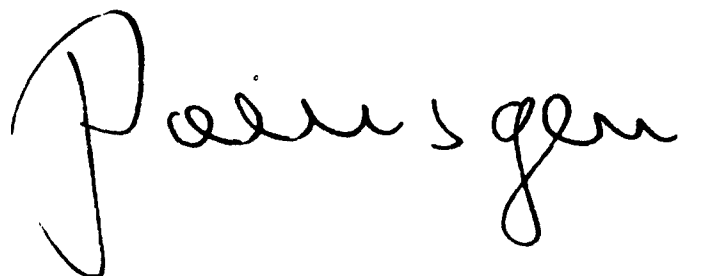
Voor de Regering van het Koninkrijk België



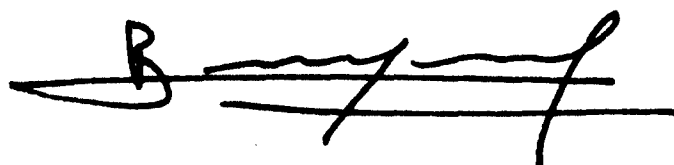
På kongeriget Danmarks vegne



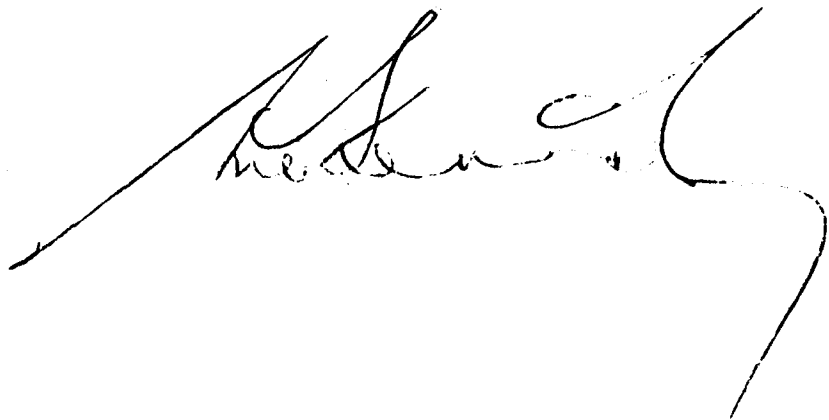
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



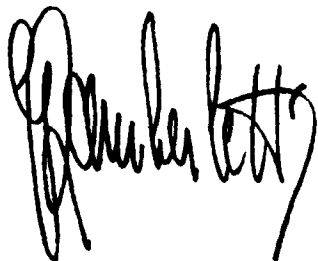
Pour le Gouvernement de la République française



For the Government of Ireland



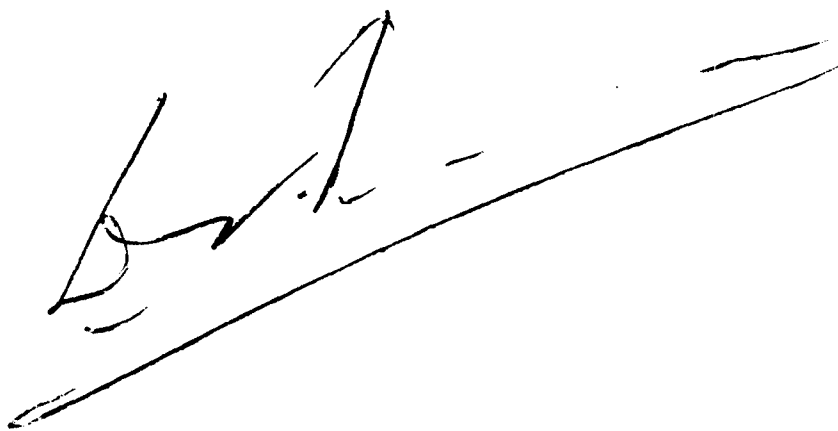
Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland